叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000001

2. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000002

3. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature)

['evɪdəns]	[æz; əz][tu:; tə]	
EVIDENCE	**AS**	**TO**
证据	作为	到

关于证据

['mænz]	[pleɪs]	[ɪn]	['neɪtʃər]
MAN'S	**PLACE**	**IN**	**NATURE**
男人的	地方	在	自然

人类在自然界中的地位

[baɪ]	['tɔməs]	[eɪtʃ]	.	Huxley1863
By	**Thomas**	**H**	**.**	**Huxley1863**
经过	托马斯	H	.	Huxley1863

托马斯·H·赫胥黎著，1863年

['skelitnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gɪbən]	.
Skeletons	**of**	**the**	**GIBBON**	**.**
骷髅	的	这	长臂猿	.

长臂猿的骨骼。

[oʊ'ræŋ]	.
ORANG	**.**
橙子	.

橙色。

[ˌtʃɪmpæn'zi:]	.
CHIMPANZEE	**.**
黑猩猩	.

黑猩猩。

[gə'rɪlə]	.
GORILLA	**.**
大猩猩	.

大猩猩。

[mæn]	.
MAN	**.**
男人	.

男人。

-	[ˌfoʊtə'græfɪkli]	[rɪ'djʊst]	[frʌm; frəm]	['daiəgræmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[saɪz]	(	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ʌv; əv]
'	**Photographically**	**reduced**	**from**	**Diagrams**	**of**	**the**	**natural**	**size**	**(**	**except**	**that**	**of**
-	摄影	减少	从	图表	的	这	自然的	尺寸	(	除了	那	的

[ðə; ði]	['gɪbən]	,
the	**Gibbon**	**,**
这	长臂猿	,

"根据自然尺寸的示意图进行照片缩印（长臂猿除外），

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[twaɪs]	[æz; əz]	[lɑ:rdʒ]	[æz; əz]	['neɪtʃər]	)	,
which	**was**	**twice**	**as**	**large**	**as**	**nature**	**)**	**,**
哪个	曾是	两次	作为	大的	作为	自然	)	,

（比自然界大两倍）

[drɔ:n] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔtɜ˞ˌhaʊs] ['hɔ:kɪnz] [frʌm; frəm] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði]
drawn **by** **Mr** **.** **Waterhouse** **Hawkins** **from** **specimens** **in** **the** **Museum** **of** **the**
绘制 经过 先生 . 沃特豪斯 霍金斯 从 标本 在 这 博物馆 的 这
['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] .
Royal **College** **of** **Surgeons** **.**
皇家 大学 的 外科医生 .

由沃特豪斯·霍金斯先生根据皇家外科医学院博物馆的标本绘制。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ɑ:n][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps]
ON **THE** **NATURAL** **HISTORY** **OF** **THE** **MAN** **-** **LIKE** **APES**
在 这 自然的 历史 的 这 男人 - 喜欢 猿猴

论类人猿的自然史

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] . — [sɪmi:e]
1 **.** **—** **simiae**
1 . — 猿猴

1.—猿猴

- [dɪ'lɪʃˌi:] . — [di:][braɪ] , - .
Magnatum **Deliciae** **.** **—** **de** **Bry** **,** **1598** **.**
- 美味 . — 德 布莱 , - .

Magnatum Deliciae。—de Bry，1598。

[fɪg] [ˌtu:'tu:] . — [ðə; ði][oʊ'ræŋ][ʌv; əv] , - .
Fig **2** **.** **—** **the** **Orang** **of** **Tulpius** **,** **1641** **.**
如图 2 . — 这 奥朗 的 图尔皮乌斯 , - .

图 2.—图尔皮乌斯的猩猩，1641 年。

[fɪgz] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] . — [ðə; ði] - - - [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['taɪsənz] ['fɪgjərz] [wʌn][ænd; ənd]
Figs **.** **3** **and** **4** **.** **—** **the** **'** **pygmie** **'** **Reduced** **from** **Tyson's** **Figures** **1** **and**
无花果 . 3 和 4 . — 这 - - - 减少 从 泰森的 数据 1 和
[ˌtu:'tu:] , - .
2 **,** **1699** **.**
2 , - .

图 3 和图 4——“侏儒”，根据泰森 1699 年的图 1 和图 2 缩减而来。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[faɪv] . — [fæk'sɪməli][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['smɪθs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mændrɪl] , " - .

5	.	—	facsimile	of	William	Smith's	Figure	Of	The	"	mandrill	,	"	1744	.
5	.	—	传真	的	威廉	史密斯	数字	的	这	"	狒狒	,	"	-	.

5.—威廉·史密斯1744年所绘《山魈图》的摹本。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfə] [ʌv; əv] [li'ni(:)əs] .

6	.	—	the	Anthropomorpha	of	Linnaeus	.
6	.	—	这	拟人化	的	林奈	.

6.—林奈的人形动物。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — [ðə; ði]['pɑ:ngoʊ] [skʌl] , [sent][baɪ] ['rædɜ˞məkɜ˞] [tu:; tə]['kæmpər] , ['æftər]['kæmpərz]

7	.	—	the	Pongo	Skull	,	Sent	by	Radermacher	to	Camper	,	After	Camper's
7	.	—	这	彭哥	颅骨	,	发送	经过	拉德马赫	到	露营车	,	后	露营者的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] , [æz; əz] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] - .

Original	Sketches	,	As	Reproduced	by	Lucae	.
原来的	草图	,	作为	复制品	经过	-	.

7.—拉德马赫寄给坎珀的彭戈头骨，根据坎珀的原始草图，由卢卡复制。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] . — ['gɪbən] (- [eɪtʃ] . [pɪli:ætɪs] -) ,

8	.	—	gibbon	(	'	h	.	Pileatus	'	)	,
8	.	—	长臂猿	(	-	h	.	菌盖	-	)	,

8.—长臂猿（'h. Pileatus'），

['æftər] [wʊlf] .

After	Wolf	.
后	狼	.

继狼之后。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [oʊ'ræŋ] - ['u:tən] , ['æftər] ['mʌlər] [ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] .

An	Adult	Male	Orang	-	utan	,	After	Muller	And	Schlegel	.
一个	成人	男性	奥朗	-	乌坦	,	后	穆勒	和	施莱格尔	.

成年雄性猩猩，根据 Muller 和 Schlegel 的描述。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]

10	.	—	the
-	.	—	这

10.—

[gə'rɪlə] (['æftər] ['wʊlf]) .
Gorilla (after Wolff) .
大猩猩 (后 沃尔夫) .

大猩猩（仿沃尔夫）。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [gə'rɪlə]
11 . — gorilla
- . — 大猩猩

11.—大猩猩

['wɔ:kɪŋ] (['æftər] ['wʊlf]) .
Walking (after Wolff) .
步行 (后 沃尔夫) .

步行（在沃尔夫之后）。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps]
ON THE NATURAL HISTORY OF THE MAN - LIKE APES
在 这 自然的 历史 的 这 男人 - 喜欢 猿猴

论类人猿的自然史

['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] , [wen] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Ancient traditions , when tested by the severe processes of modern investigation ,
古老的 传统 , 什么时候 测试 经过 这 严重 流程 的 现代的 调查 ,

古老的传统，经受现代严苛的调查方法检验后，

['kɑ:mənli] [ɪ'nʌf] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [mɪr] [dri:mz] :
commonly enough fade away into mere dreams :
通常 足够的 褪色 离开 进入 仅仅 梦境 :

通常情况下，它们都会消逝在梦境之中：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [dri:m] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] -
but it is singular how often the dream turns out to have been a half -
但 它 是 单数 如何 经常 这 梦 转弯 出去 到 有 到过 一个 一半 -
['weɪkɪŋ] [wʌn] ,
waking one ,
醒来 一 ,

但令人惊讶的是，很多时候梦境最终都被证明是半梦半醒的状态。

['presɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .
presaging a reality .
预兆 一个 现实 .

预示着某种现实的到来。

['ɔvid] [fɔ:'ʃædəud] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ɑ:lədʒɪst] : [ðə; ði][æt'læntɪs][wʌz; wəz][æn; ən]
Ovid foreshadowed the discoveries of the geologist : the Atlantis was an
奥维德 预兆 这 发现 的 这 地质学家 : 这 亚特兰蒂斯 曾是 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

奥维德预示了地质学家的发现：亚特兰蒂斯只是一个想象。

[bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['westərn] [wɜ:rld] :
but Columbus found a western world :
但 哥伦布 成立 一个 西 世界 :

但哥伦布发现了一个西方世界：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kweɪnt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sentɔːz] [ænd; ənd] ['sætərz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
and **though** **the** **quaint** **forms** **of** **Centaurs** **and** **Satyrs** **have** **an** **existence**
和 尽管 这 古雅 表格 的 半人马 和 萨提尔 有 一个 存在
['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
only **in** **the** **realms** **of** **art** **,**
仅有的 在 这 领域 的 艺术 ,

尽管半人马和萨提尔的奇特形象只存在于艺术领域，

['kriːtʃərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,
creatures **approaching** **man** **more** **nearly** **than** **they** **in** **essential** **structure** **,**
生物 接近 男人 更多的 几乎 比 他们 在 基本的 结构 ,

生物体在本质上比人类更接近人类，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊts] [ɔːr] ['hɔrsəz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪθɪkl]
and **yet** **as** **thoroughly** **brutal** **as** **the** **goat's** **or** **horse's** **half** **of** **the** **mythical**
和 然而 作为 彻底 野蛮 作为 这 山羊的 或者 马匹 一半 的 这 神话
['kɑːmpaʊnd] ,
compound **,**
化合物 ,

然而，它却像神话中山羊或马的那一半一样，极其残忍。

[ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊn] , [bʌt; bət] [noʊ'tɔːriəs] .
are **now** **not** **only** **known** **,** **but** **notorious** **.**
是 现在 不是 仅有的 已知 , 但 臭名昭著 .

现在不仅人尽皆知，而且臭名昭著。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæn] - [laɪk] [eɪps] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]
I **have** **not** **met** **with** **any** **notice** **of** **one** **of** **these** **MAN** **-** **LIKE** **APES** **of** **earlier**
我 有 不是 遇见 和 任何 注意 的 一 的 这些 男人 - 喜欢 猿猴 的 早些时候
[deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kɑːŋgoʊ] ,
date **than** **that** **contained** **in** **Pigafetta's** **'** **Description** **of** **the** **Kingdom** **of** **Congo** **,**
日期 比 那 包含 在 - - 描述 的 这 王国 的 刚果 ,

我尚未发现任何早于皮加费塔《刚果王国描述》中所记载的关于这种类人猿的记载。

- [wʌn] [drɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪlər] , [ɛ'dwɑːrdoʊ] ['loʊpɛz] ,
' **1** **drawn** **up** **from** **the** **notes** **of** **a** **Portuguese** **sailor** **,** **Eduardo** **Lopez** **,**
- 1 绘制 向上 从 这 笔记 的 一个 葡萄牙语 水手 , 爱德华多 洛佩兹 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and **published** **in** **1598** **.**
和 已发布 在 - .

' 1 根据葡萄牙水手爱德华多·洛佩斯的笔记绘制，并于 1598 年出版。

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [diː] - [kwaɪ] [ɪn] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [prə'vɪnʃiə]
The **tenth** **chapter** **of** **this** **work** **is** **entitled** **"** **De** **Animalibus** **quae** **in** **hac** **provincia**
这 第十 章 的 这 工作 是 标题 " 德 - quae 在 哈克 省
- ,
reperiuntur **,**
- ,

本书第十章的标题是"De Animalibus quae in hac provincia reperiuntur,

" [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
" **and** **contains** **a** **brief** **passage** **to** **the** **effect** **that** **"** **in** **the** **Songan** **country** **,**
" 和 包含 一个 简短的 通道 到 这 影响 那 " 在 这 - 国家 ,

其中包含一段简短的文字，大意是"在松安国，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zaɪə] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [eɪps] ,
on **the** **banks** **of** **the** **Zaire** **,** **there** **are** **multitudes** **of** **apes** **,**
在 这 银行 的 这 扎伊尔 , 那里 是 众多 的 猿猴 ,

在扎伊尔河两岸，生活着大量的猿猴。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən]['dʒestʃərz] .

which	afford	great	delight	to	the	nobles	by	imitating	human	gestures	.
哪个	买得起	伟大的	喜	到	这	贵族	经过	模仿	人类	手势	.

这些模仿人类动作的道具给贵族们带来了极大的乐趣。

" [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [eɪps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]

"	As	this	might	apply	to	almost	any	kind	of	apes	,	I	should	have	thought
"	作为	这	可能	申请	到	几乎	任何	种类	的	猿猴	,	我	应该	有	想法

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

little	of	it	,
小的	的	它	,

“由于这可能适用于几乎所有种类的猿类，我原本不会太在意。”

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərz] [diː][braɪ] , [huːz] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][wɜːrk] , [θɔːt] [fɪt] ,

had	not	the	brothers	De	Bry	,	whose	engravings	illustrate	the	work	,	thought	fit	,
有	不是	这	兄弟	德	布莱	,	谁	雕刻	阐明	这	工作	,	想法	合身	,

如果不是德布里兄弟（他们的版画为这部作品增添了色彩）认为合适的话，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'lev(ə)nθ] - [ˌɑːrgjə'mentəm] , - [tuː; tə] ['fɪgjər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] " [sɪmiːe] -

in	their	eleventh	'	Argumentum	,	'	to	figure	two	of	these	"	Simiae	magnatum	-
在	他们的	第十一	-	论证	,	-	到	数字	二	的	这些	"	猿猴	-	

[dɪ'lɪʃiˌiː] .

deliciae	.
美味	.

在他们的第十一篇《论证》中，描绘了其中的两个“Simiae magnatum deliciae”。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] [kən'teɪnz] [ðiːz] [eɪps] [ɪz] ['feɪθfəli] ['kɑːpɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] (

"	So	much	of	the	plate	as	contains	these	apes	is	faithfully	copied	in	the	woodcut	(
"	所以	很多	的	这	盘子	作为	包含	这些	猿猴	是	忠实	复制	在	这	木刻	(

[fɪg] . [wʌn]) ,

Fig	.	1	)	,
如图	.	1	)	,

“图版中包含这些猿猴的大部分内容在木刻版画中都得到了忠实的复制（图 1），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][teɪl] - [les] , [lɔːŋ] - [ɑːrmd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] -

and	it	will	be	observed	that	they	are	tail	-	less	,	long	-	armed	,	and	large	-
和	它	将要	是	观察到	那	他们	是	尾巴	-	较少的	,	长的	-	武装	,	和	大的	-

[ɪrd] ;

eared	;
耳朵	;

可以观察到，它们没有尾巴，手臂很长，耳朵很大；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˌtʃimpən'ziːz] .

and	about	the	size	of	Chimpanzees	.
和	关于	这	尺寸	的	黑猩猩	.

体型与黑猩猩相仿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [eɪps] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	may	be	that	these	apes	are	as	much	figments	of	the	imagination	of
它	可能	是	那	这些	猿猴	是	作为	很多	虚构	的	这	想像力	的

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['brʌðərz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] ,

the	ingenious	brothers	as	the	winged	,
这	巧妙	兄弟	作为	这	有翅膀的	,

或许这些猿猴和长着翅膀的生物一样，都是这对聪明的兄弟想象出来的。

[tuː] - [legd] , ['krɑːkədaɪl] - ['hedɪd] ['drægən] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]

two	-	legged	,	crocodile	-	headed	dragon	which	adorns	the	same	plate	;	or	,	on	the
二	-	腿	,	鳄鱼	-	标题	龙	哪个	装饰	这	相同的	盘子	;	或者	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

同一盘子上装饰着一条双足鳄鱼头的龙；或者，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

it	may	be	that	the	artists	have	constructed	their	drawings	from	some
它	可能	是	那	这	艺术家	有	建造	他们的	图画	从	一些

[ɪ'senʃəli] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

essentially	faithful	description	of	a	Gorilla	or	a	Chimpanzee	.
本质上	忠实	描述	的	一个	大猩猩	或者	一个	黑猩猩	.

或许，艺术家们是根据对大猩猩或黑猩猩的某种基本忠实的描述来创作他们的画作的。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðoʊ] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] ,

And	,	in	either	case	,	though	these	figures	are	worth	a	passing	notice	,
和	,	在	任何一个	案件	,	尽管	这些	数据	是	值得	一个	通过	注意	,

而且，无论如何，尽管这些数字值得一提，

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [deɪt]

the	oldest	trustworthy	and	definite	accounts	of	any	animal	of	this	kind	date
这	最老	值得信赖的	和	定	账户	的	任何	动物	的	这	种类	日期

[frʌm; frəm][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

from	the	17th	century	,
从	这	17th	世纪	,

关于这类动物的最早、最可靠、最确切的记载可以追溯到17世纪。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	are	due	to	an	Englishman	.
和	是	到期的	到	一个	英国人	.

这一切都源于一位英国人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [oʊld] [bʊk] , - ['pəːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , -

The	first	edition	of	that	most	amusing	old	book	,	'	Purchas	his	Pilgrimage	,	'
这	第一的	版	的	那	最多	有趣	老的	书	,	-	采购	他的	朝圣	,	-

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

was	published	in	1613	,
曾是	已发布	在	-	,

那本非常有趣的古书《普尔切斯的朝圣之旅》的第一版出版于1613年。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][wʌn]

and	therein	are	to	be	found	many	references	to	the	statements	of	one
和	其中	是	到	是	成立	许多	参考	到	这	声明	的	一

[huːm] ['pəːtʃəs] [tɜːrmz] " ['ændruː] ['bætəl] ([maɪ] - ['neɪbər] ,

whom	Purchas	terms	"	Andrew	Battell	(	my	neere	neighbour	,
谁	采购	条款	"	安德鲁	巴特尔	(	我的	-	邻居	,

其中有很多引用了珀切斯称之为"安德鲁·巴特尔（我的近邻）"的人的陈述，

['dwelɪŋ] [æt; ət] [liː] [ɪn] ['esɪks]) [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər]['mænjuel][siːl'vɛrə] [pɜ-'ɛrə] , ['gʌvərnər] ['ʌndər]

dwelling	at	Leigh	in	Essex	)	who	served	under	Manuel	Silvera	Perera	,	Governor	under
住宅	在	莉	在	埃塞克斯	)	WHO	服务	在下面	曼努埃尔	西尔维拉	佩雷拉	,	州长	在下面

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,

the	King	of	Spaine	,
这	国王	的	西班牙	,

居住在埃塞克斯郡利镇的曼努埃尔·西尔维拉·佩雷拉（Manuel Silvera Perera）曾任西班牙国王统治时期的总督，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪti][ʌv; əv][seɪnt] [pɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][went] [fɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriː]

at	his	city	of	Saint	Paul	,	and	with	him	went	farre	into	the	countrey
在	他的	城市	的	圣	保罗	,	和	和	他	去	法尔	进入	这	国家

[ʌv; əv][æŋ'goʊlə] " ;

of	Angola	"	;
的	安哥拉	"	;

在他的圣保罗城，并与他一同深入安哥拉境内。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [maɪ] [frend] , ['ændru:] ['bæt(ə)l] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['kɑ:ŋgoʊ]

and	again	,	"	my	friend	,	Andrew	Battle	,	who	lived	in	the	kingdom	of	Congo
和	再次	,	"	我的	朋友	,	安德鲁	战斗	,	WHO	居住地	在	这	王国	的	刚果

['meni] [jɪrz] ,

many	yeares	,
许多	年	,

还有，“我的朋友安德鲁·巴特尔，他在刚果王国生活了很多年，

" [ænd; ənd] [hu:] ,

"	and	who	,
"	和	WHO	,

还有谁，

" [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] ([ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt]

"	upon	some	quarell	betwixt	the	Portugals	(	among	whom	he	was	a	sergeant
"	之上	一些	争吵	中间	这	葡萄牙	(	之中	谁	他	曾是	一个	军士

[ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]) [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

of	a	band	)	and	him	,
的	一个	乐队	)	和	他	,

“由于葡萄牙人（他是其中一支乐队的军士长）和他之间发生了一些争执，

[lɪvd] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

lived	eight	or	nine	moneths	in	the	woodes	.
居住地	八	或者	九	月份	在	这	伍兹	.

在树林里住了八九个月。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld]['soʊldʒər] , ['pə:tʃəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] " [ʌv; əv]

"	From	this	weather	-	beaten	old	soldier	,	Purchas	was	amazed	to	hear	"	of
"	从	这	天气	-	被打败	老的	士兵	,	采购	曾是	惊叹	到	听到	"	的

[ə; eɪ]['kɪndi:][ʌv; əv] [greɪt] [eɪps] ,

a	kinde	of	Great	Apes	,
一个	善良	的	伟大的	猿猴	,

“从这位饱经风霜的老兵口中，珀切斯惊讶地听到了一种大型猿类的故事。”

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [bi:] [tɜ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

if	they	might	so	bee	termed	,	of	the	height	of	a	man	,
如果	他们	可能	所以	蜜蜂	称为	,	的	这	高度	的	一个	男人	,

如果可以这样称呼它们的话，它们的高度与成年人相当。

[bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [ɪn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [prəu'pɔ:ʃənəbl] ,

but	twice	as	bigge	in	feature	of	their	limmes	,	with	strength	proportionable	,
但	两次	作为	大	在	特征	的	他们的	酸橙	,	和	力量	成比例的	,

- [ɔ:l]['oʊvər] ,

hairie	all	over	,
-	全部	超过	,

但它们的腿骨特征是原来的两倍大，力量也成比例地强，全身长满毛。

['ʌðərwaɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑ:dɪli] [ʃeɪp] . [ˌtu:'tu:]

otherwise	altogether	like	men	and	women	in	their	whole	bodily	shape	.	2
否则	共	喜欢	男人	和	女性	在	他们的	所有的	身体上的	形状	.	2

除此之外，他们的体型与男女并无二致。2

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪld] [fru:ts] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wʊdz] ['ji:ldɪd] ,

They	lived	on	such	wilde	fruits	as	the	trees	and	woods	yielded	,
他们	居住地	在	这样的	王尔德	水果	作为	这	树木	和	树林	产生	,

他们以树木和树林里生长的野生水果为生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .

and	in	the	night	time	lodged	on	the	trees	.
和	在	这	夜晚	时间	已提交	在	这	树木	.

夜间则栖息在树上。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] , [haʊ'evər] ,
" **This** **extract** **is** **,** **however** **,**
" 这 提炼 是 , 然而 ,

然而，这段摘录是

[les] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ɪts] ['steɪtmənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]
less **detailed** **and** **clear** **in** **its** **statements** **than** **a** **passage** **in** **the** **third**
较少的 详细的 和 清除 在 它是 声明 比 一个 通道 在 这 第三
['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rk] — - ['pə:tʃəs] [hɪz; ɪz] ,
chapter **of** **the** **second** **part** **of** **another** **work** **—** **'** **Purchas** **his** **Pilgrimes** **,**
章 的 这 第二 部分 的 其他 工作 — - 采购 他的 朝圣者 ,

与另一部作品《珀切斯的朝圣者》第二部分第三章中的一段文字相比，它的陈述不够详细和清晰。

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] , [ðoʊ] ['hɑ:rdli]
' **published** **in** **1625** **,** **by** **the** **same** **author** **—** **which** **has** **been** **often** **,** **though** **hardly**
- 已发布 在 - , 经过 这 相同的 作者 — 哪个 有 到过 经常 , 尽管 几乎
['evər] [kwaɪt] ['raɪtli] , ['saɪtɪd] .
ever **quite** **rightly** **,** **cited** **.**
曾经 相当 没错 , 引用 .

'由同一作者于 1625 年出版——虽然经常被引用，但几乎从未被正确引用过。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ændru:] ['bætəl] , [ʌv; əv] [li:] [ɪn]
The **chapter** **is** **entitled** **,** **"** **The** **strange** **adventures** **of** **Andrew** **Battell** **,** **of** **Leigh** **in**
这 章 是 标题 , " 这 奇怪的 冒险 的 安德鲁 巴特尔 , 的 莉 在
['esɪks] ,
Essex **,**
埃塞克斯 ,

本章标题为"埃塞克斯郡利镇的安德鲁·巴特尔的奇异冒险经历"。

[sent][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə][æŋ'goʊlə] ,
sent **by** **the** **Portugals** **prisoner** **to** **Angola** **,**
发送 经过 这 葡萄牙 囚犯 到 安哥拉 ,

由葡萄牙战俘送往安哥拉，

[hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ri:dʒənz] - - .
who **lived** **there** **and** **in** **the** **adjoining** **regions** **neere** **eighteene** **yeeres** **.**
WHO 居住地 那里 和 在 这 相邻的 地区 - - 年份 .

大约十八年前居住在那里和邻近地区的人们。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ['hedɪd] — " [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]
" **And** **the** **sixth** **section** **of** **this** **chapter** **is** **headed** **—** **"** **Of** **the** **Provinces** **of**
" 和 这 第六 部分 的 这 章 是 标题 — " 的 这 省份 的
['bɑ:ŋgoʊ] ,
Bongo **,**
邦戈 ,

"本章第六节的标题是——'邦戈省份',

- , [maɪ'oʊmbi:] , - , - : [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ['mɑ:nstər]['pɑ:ngoʊ] , [ðer; ðər]
Calongo **,** **Mayombe** **,** **Manikesocke** **,** **Motimbas** **:** **of** **the** **Ape** **Monster** **Pongo** **,** **their**
- , 梅奥姆贝 , - , - : 的 这 猿 怪物 彭哥 , 他们的
['hʌntɪŋ] : [aɪ'dɔlətri:z] ; [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] . "
hunting **:** **Idolatries** **;** **and** **divers** **other** **observations** **.** **"**
打猎 : 偶像崇拜 ; 和 潜水员 其他 观察 . "

卡隆戈 (Calongo)、马永贝 (Mayombe)、马尼科索克 (Manikesocke)、莫廷巴 (Motimbas)：猿猴怪物庞戈 (Pongo) 的狩猎：偶像崇拜；以及其他各种观察结果。"

" [ðɪs] ['prɑːvɪns] (-) [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] - [ə'pɑːn]['bɑːŋgoʊ] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **This province (Calongo) toward the east** - **bordereth upon Bongo ,** **and toward the**
" 这 省 (-) 朝向 这 东方 - 之上 邦戈 , 和 朝向 这
[nɔːrθ] [ə'pɑːn][maɪ'oʊmbiː] ,
north upon Mayombe ,
北 之上 梅奥姆贝 ,

"这个省（卡隆戈省）东邻邦戈省，北邻马约姆贝省，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [liːgz] [frʌm; frəm]['lɔŋgoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .
which is nineteen leagues from Longo along the coast .
哪个 是 十九 联赛 从 隆戈 沿着 这 海岸 .

从隆戈沿海岸线向西走19里格。

" [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][maɪ'oʊmbiː][ɪz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,
" **This province of Mayombe is all woods and groves ,**
" 这 省 的 梅奥姆贝 是 全部 树林 和 小树林 ,

"马约姆贝省到处都是树林和小树林，

[soʊ]['oʊvər] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [trəveɪl] [twɛnti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
so over - growne that a man may travaile twentie days in the shadow without any
所以 超过 - 长大 那 一个 男人 可能 劳作 二十 天 在 这 阴影 没有 任何
['sʌni] [ɔːr] [hiːt] .
sunne or heat .
太阳 或者 热 .

植被过于茂盛，以至于一个人可能在阴凉处跋涉二十天，得不到阳光和温暖。

[hɪr] [ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔrn] [nɔːr] [^rein] ,
Here is no kind of corne nor graine ,
这里 是 不 种类 的 角膜 也不 谷物 ,

这里既没有玉米也没有谷粒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvəθ] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [sʌndɚi] ['sɔrts] ,
so that the people liveth onely upon plantanes and roots of sundrie sorts ,
所以 那 这 人们 活着 仅 之上 植物烷 和 根 的 桑德里 排序 ,

因此，人们只能靠各种植物和根茎为生。

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [nʌts] ; [nɔːr]['eni] ['kɪndiː][ʌv; əv] [teɪm] [kæ'tel] , [nɔːr][henz] .
very good ; and nuts ; nor any kinde of tame cattell , nor hens .
非常 好的 ; 和 坚果 ; 也不 任何 善良 的 驯服 卡特尔 , 也不 母鸡 .

非常好；还有坚果；既不是任何种类的家畜，也不是母鸡。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɛləfənts] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] ,
" **But they have great store of elephant's flesh , which they greatly esteeme ,**
" 但 他们 有 伟大的 店铺 的 大象的 肉 , 哪个 他们 非常 尊重 ,

但他们储存了大量的象肉，他们非常珍视象肉。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and many kinds of wild beasts ; and great store of fish .
和 许多 种类 的 荒野 野兽 ; 和 伟大的 店铺 的 鱼 .

还有许多种类的野兽；以及大量的鱼类。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sændi] [beɪ] , [tuː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] ['niːgroʊ] ,
Here is a great sandy bay , two leagues to the northward of Cape Negro ,
这里 是 一个 伟大的 沙 湾 , 二 联赛 到 这 向北 的 岬 黑人 ,

这里是一个宽阔的沙滩海湾，位于内格罗角以北两里格处。

[θriː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][maɪ'oʊmbiː] .
3 which is the port of Mayombe .
3 哪个 是 这 港口 的 梅奥姆贝 .

3，即马约姆贝港。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] [leɪd] ['lɔ:g,wʊd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .

Sometimes	**the**	**Portugals**	**lade**	**logwood**	**in**	**this**	**bay**	**.**
有时	这	葡萄牙	装载	原木	在	这	湾	.

有时葡萄牙人会在这个海湾装载红木。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [kɔ:ld] ['bænə] : [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [noʊ] [bɑ:r] ,

Here	**is**	**a**	**great**	**river**	**,**	**called**	**Banna**	**:**	**in**	**the**	**winter**	**it**	**hath**	**no**	**barre**	**,**
这里	是	一个	伟大的	河	,	称为	班纳	:	在	这	冬天	它	有	不	芭蕾	,

这里有一条大河，名叫班纳河；冬天河水不漫过河堤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dʒɛnərəli]['waɪndz] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [si:] .

because	**the**	**generall**	**winds**	**cause**	**a**	**great**	**sea**	**.**
因为	这	一般	风	原因	一个	伟大的	海	.

因为普遍的风势造成了巨浪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] [hæθ] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən] , [ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [meɪ] [^əui][ɪn] ;

But	**when**	**the**	**sunne**	**hath**	**his**	**south**	**declination**	**,**	**then**	**a**	**boat**	**may**	**goe**	**in**	**;**
但	什么时候	这	太阳	有	他的	南	下降	,	然后	一个	船	可能	去	在	;

但当太阳位于南方时，船只就可以驶入；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smu:ð] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪn] .

for	**then**	**it**	**is**	**smooth**	**because**	**of**	**the**	**raine**	**.**
为了	然后	它	是	光滑的	因为	的	这	雷恩	.

因为下雨，路面很平坦。

[ðɪs] ['rɪvər][ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [hæθ] ['meni] [aɪləndz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

This	**river**	**is**	**very**	**great**	**,**	**and**	**hath**	**many**	**ilands**	**and**	**people**	**dwelling**	**in**	**them**	**.**
这	河	是	非常	伟大的	,	和	有	许多	岛屿	和	人们	住宅	在	他们	.

这条河非常宽广，河上有很多岛屿和居民。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - , ['mʌŋkiz] , [eɪps] [ænd; ənd] ['pærəts] ,

The	**woods**	**are**	**so**	**covered**	**with**	**baboones**	**,**	**monkies**	**,**	**apes**	**and**	**parrots**	**,**
这	树林	是	所以	涵盖	和	-	,	猴子	,	猿猴	和	鹦鹉	,

树林里到处都是狒狒、猴子、猿猴和鹦鹉。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪr] ['eni] [mæn][tu:; tə] [trəveɪl] [ɪn][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

that	**it**	**will**	**feare**	**any**	**man**	**to**	**travaile**	**in**	**them**	**alone**	**.**
那	它	将要	恐惧	任何	男人	到	劳作	在	他们	独自的	.

它会让任何男人都害怕独自一人在其中劳作。

[hɪr] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] , [ænd; ənd]

Here	**are**	**also**	**two**	**kinds**	**of**	**monsters**	**,**	**which**	**are**	**common**	**in**	**these**	**woods**	**,**	**and**
这里	是	还	二	种类	的	怪物	,	哪个	是	常见的	在	这些	树林	,	和

['veri] ['deɪndʒərəs] .

very	**dangerous**	**.**
非常	危险的	.

这里还有两种怪物，它们在这片森林里很常见，而且非常危险。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['mɒnstəz] [ɪz] [kɔ:ld] ['pɑ:ngoʊ][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

"	**The**	**greatest**	**of**	**these**	**two**	**monsters**	**is**	**called**	**Pongo**	**in**	**their**	**language**	**,**
"	这	最	的	这些	二	怪物	是	称为	彭哥	在	他们的	语言	,

“这两个怪物中最强大的那个，在他们的语言里叫做彭哥（Pongo）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [ɪz] [kɔ:ld] - .

and	**the**	**lesser**	**is**	**called**	**Engeco**	**.**
和	这	较少	是	称为	-	.

较小的那个叫做恩格科（Engeco）。

[ðɪs] ['pɑ:ngoʊ][ɪz][ɪn][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn] ;

This	**Pongo**	**is**	**in**	**all**	**proportion**	**like**	**a**	**man**	**;**
这	彭哥	是	在	全部	部分	喜欢	一个	男人	;

这只猩猩的体型比例和人类完全一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;

but	that	he	is	more	like	a	giant	in	stature	than	a	man	;
但	那	他	是	更多的	喜欢	一个	巨大的	在	身材	比	一个	男人	;

但他身材高大，更像个巨人，而不是普通人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , ['hɑ:loʊ] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['hɛr]

for	he	is	very	tall	,	and	hath	a	man's	face	,	hollow	-	eyed	,	with	long	haire
为了	他	是	非常	高的	,	和	有	一个	男人的	脸	,	空洞的	-	眼睛	,	和	长的	头发

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] - .

upon	his	browes	.
之上	他的	-	.

因为他个子很高，长着一张男人的脸，眼睛凹陷，眉毛上长着长长的毛发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['hɛr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['ɔ:lsoʊ] .

His	face	and	eares	are	without	haire	,	and	his	hands	also	.
他的	脸	和	耳朵	是	没有	头发	,	和	他的	双手	还	.

他的脸、耳朵和手上都没有毛发。

[hɪz; ɪz]['boʊdi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɛr] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri] [θɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌnɪʃ]

His	bodie	is	full	of	haire	,	but	not	very	thicke	;	and	it	is	of	a	dunnish
他的	博迪	是	满的	的	头发	,	但	不是	非常	厚	;	和	它	是	的	一个	邓尼什

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

他浑身长满了毛发，但不是很浓密；毛发呈灰褐色。

" [hi:; hi] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][legz] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kæf]

"	He	differeth	not	from	a	man	but	in	his	legs	;	for	they	have	no	calfe
"	他	不同	不是	从	一个	男人	但	在	他的	腿	;	为了	他们	有	不	小牛

.

:
.

“他与人类的区别只在于他的腿；因为他没有小腿。”

['hi:] ['^əjiθ] [ɔ:l'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,

Hee	goeth	alwaies	upon	his	legs	,
熙	戈特	总是	之上	他的	腿	,

他总是用双腿行走。

[ænd; ənd] [kæri:ɪθ] [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɛk] [wen] [hi:; hi] ['^əjiθ]

and	carrieth	his	hands	clasped	in	the	nape	of	his	necke	when	he	goeth
和	凯莉丝	他的	双手	紧握	在	这	颈背	的	他的	领口	什么时候	他	戈特

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

当他走在地上时，双手交叠放在颈后。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪld] ['ʃeltərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪn] .

They	sleepe	in	the	trees	,	and	build	shelters	for	the	raine	.
他们	睡眠	在	这	树木	,	和	建造	避难所	为了	这	雷恩	.

它们睡在树上，并搭建遮雨棚。

[ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑ:n] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [nʌts] ,

They	feed	upon	fruit	that	they	find	in	the	woods	,	and	upon	nuts	,
他们	喂养	之上	水果	那	他们	寻找	在	这	树林	,	和	之上	坚果	,

它们以在树林里找到的水果和坚果为食。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [iːt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [fleʃ] .

for	they	eate	no	kind	of	flesh	.
为了	他们	吃	不	种类	的	肉	.

因为他们不吃任何肉类。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['spi:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi:st] .

They	cannot	speake	,	and	have	no	understanding	more	than	a	beast	.
他们	不能	说话	,	和	有	不	理解	更多的	比	一个	兽	.

它们不会说话，而且理解力不如野兽。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] ,

The	people	of	the	countrie	,
这	人们	的	这	国家	,

这个国家的人民，

[wen] [ðeɪ] [trəveɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪk] [fairz] [wer] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

when	they	travaile	in	the	woods	make	fires	where	they	sleepe	in	the	night	;
什么时候	他们	劳作	在	这	树林	制作	火灾	在哪里	他们	睡眠	在	这	夜晚	;

当他们跋涉在森林里时，会在夜间睡觉的地方生火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

and	in	the	morning	when	they	are	gone	,
和	在	这	早晨	什么时候	他们	是	已消失	,

早上他们走后，

[ðə; ði] ['pɔŋgəu] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['^əjiθ] [aʊt] ;

the	Pongoes	will	come	and	sit	about	the	fire	till	it	goeth	out	;
这	蓬戈斯	将要	来	和	坐	关于	这	火	直到	它	戈特	出去	;

猩猩们会来围坐在火堆旁，直到火熄灭；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [wʊd] [tə'geðər] .

for	they	have	no	understanding	to	lay	the	wood	together	.
为了	他们	有	不	理解	到	躺	这	木头	一起	.

因为他们没有能力把木头组装起来。

[ðeɪ] [^əui] ['meni] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɪl] ['meni] ['ni:grəuz] [ðæt] [trəveɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They	goe	many	together	and	kill	many	negroes	that	travaile	in	the	woods	.
他们	去	许多	一起	和	杀	许多	黑人	那	劳作	在	这	树林	.

他们结伴而行，杀害了许多在树林里跋涉的黑人。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['elifənts] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [fi:d] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi] ,

Many	times	they	fall	upon	the	elephants	which	come	to	feed	where	they	be	,
许多	时代	他们	落下	之上	这	大象	哪个	来	到	喂养	在哪里	他们	是	,

它们经常会袭击前来觅食的大象。

[ænd; ənd][soʊ] ['bi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbd] [fɪsts] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	so	beate	them	with	their	clubbed	fists	,	and	pieces	of	wood	,
和	所以	击败	他们	和	他们的	俱乐部	拳头	,	和	件	的	木头	,

于是他们用棍棒和木棍殴打他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['rɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	they	will	runne	roaring	away	from	them	.
那	他们	将要	跑	咆哮	离开	从	他们	.

他们会嚎叫着逃离他们。

[ðoʊz] ['pɔŋgəu] [ɑ:r; ər]['nevər]['teɪkən][ə'laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

Those	Pongoes	are	never	taken	alive	because	they	are	so	strong	,
那些	蓬戈斯	是	绝不	已采取	活	因为	他们	是	所以	强的	,

这些猩猩从来不会被活捉，因为它们力气太大了。

[ðæt] [ten] [men] ['kænɑ:t][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

that	ten	men	cannot	hold	one	of	them	;
那	十	男人	不能	抓住	一	的	他们	;

十个人都抓不住他们中的一个；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] .

but	yet	they	take	many	of	their	young	ones	with	poisoned	arrowes	.
但	然而	他们	拿	许多	的	他们的	年轻的	一个	和	中毒	箭头	.

但他们却用毒箭射杀了许多幼崽。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːngoʊ] [hæŋgɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][fæst] [klɑːspt]

"	The	young	Pongo	hangeth	on	his	mother's	belly	with	his	hands	fast	clasped
"	这	年轻的	彭哥	绞刑	在	他的	母亲的	腹部	和	他的	双手	快速地	紧握

[ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

"小彭哥紧紧地挂在母亲的肚子上，双手紧紧地搂着她。"

[soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriː] ['piːp(ə)l] [kɪl] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

so	that	when	the	countrie	people	kill	any	of	the	females	they	take	the	young	one	,
所以	那	什么时候	这	国家	人们	杀	任何	的	这	女性	他们	拿	这	年轻的	一	,

所以，当乡下人杀死任何雌性动物时，他们就会带走幼崽。

[wɪtʃ] [hæŋgɪθ] [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

which	hangeth	fast	upon	his	mother	.
哪个	绞刑	快速地	之上	他的	母亲	.

这根线紧紧地挂在他的母亲身上。

" [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]

"	When	they	die	among	themselves	,	they	cover	the	dead	with	great	heaps	of
"	什么时候	他们	死	之中	他们自己	,	他们	覆盖	这	死的	和	伟大的	堆积如山	的

[baʊz] [ænd; ənd] [wʊd] ,

boughs	and	wood	,
树枝	和	木头	,

"当他们彼此死去时，他们会用大量的树枝和木头覆盖死者，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] . " [fɔːr]

which	is	commonly	found	in	the	forest	.	"	4
哪个	是	通常	成立	在	这	森林	.	"	4

这种植物常见于森林中。"4

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ɪg'zækt]['riːdʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bætəl] [spiːks]

It	does	not	appear	difficult	to	identify	the	exact	region	of	which	Battell	speaks
它	做	不是	出现	难的	到	确认	这	精确的	地区	的	哪个	巴特尔	说话

.

:

.

确定巴特尔所指的具体地区似乎并不难。

['lɔŋgoʊ][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [speld] [loʊ'æŋgoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Longo	is	doubtless	the	name	of	the	place	usually	spelled	Loango	on	our
隆戈	是	毫无疑问	这	姓名	的	这	地方	通常	拼写	loango	在	我们的

[mæps] .

maps	.
地图	.

Longo 无疑是地图上通常拼写为 Loango 的地方的名称。

[maɪ'oʊmbiː] [stɪl] [laɪz][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [liːgz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][loʊ'æŋgoʊ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Mayombe	still	lies	some	nineteen	leagues	northward	from	Loango	,	along	the
梅奥姆贝	仍然	谎言	一些	十九	联赛	向北	从	loango	,	沿着	这

[koʊst] ; [ænd; ənd] - [ɔːr] - ,

coast	;	and	Cilongo	or	Kilonga	,
海岸	;	和	-	或者	-	,

马约姆贝仍然位于洛安戈以北约十九里格处，沿着海岸线；而西隆戈或基隆加，

- , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [jet] ['redʒɪstərd] [baɪ] [dʒi'ɑːgrəfər] .

Manikesocke	,	and	Motimbas	are	yet	registered	by	geographers	.
-	,	和	-	是	然而	挂号的	经过	地理学家	.

Manikesocke 和 Motimbas 尚未被地理学家记录在案。

[ðə; ði] [keɪp] ['niːgroʊ][ʌv; əv] ['bætəl] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['mɑːdərn] [keɪp] ['niːgroʊ][ɪn] -

The	Cape	Negro	of	Battell	,	however	,	cannot	be	the	modern	Cape	Negro	in	16
这	岬	黑人	的	巴特尔	,	然而	,	不能	是	这	现代的	岬	黑人	在	-

[dɪ'griːz] [es] . ,

degrees	S	.	,
学位	S	.	,

然而，巴特尔的黑角（Cape Negro）不可能是南纬16度的现代黑角（Cape Negro）。

[sɪns] [loʊ'æŋgoʊ][ɪt'self][ɪz][ɪn][fɔːr] [dɪ'griːz] [es] . ['lætɪtuːd] .

since	Loango	itself	is	in	4	degrees	S	.	latitude	.
自从	loango	本身	是	在	4	学位	S	.	纬度	.

因为洛安戈本身位于南纬4度。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] " [greɪt] ['rɪvər] [kɔːld] ['bænə] " [ˌkɔris'pɔndz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] "

the	"	great	river	called	Banna	"	corresponds	very	well	with	the	"	Camma	"	and	"
这	"	伟大的	河	称为	班纳	"	对应	非常	出色地	和	这	"	-	"	和	"

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][væs] ,

Fernand	Vas	,
费尔南德	瓦斯	,

“名为班纳的大河”与“卡马”和“费尔南德·瓦斯”非常吻合，

" [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfər] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['deltə][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

"	of	modern	geographers	,	which	form	a	great	delta	on	this	part	of	the	African
"	的	现代的	地理学家	,	哪个	形式	一个	伟大的	三角洲	在	这	部分	的	这	非洲

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

“现代地理学家认为，这片非洲海岸形成了一个巨大的三角洲。

[naʊ] [ðɪs] " - " ['kʌntri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [saʊθ] [ʌv; əv]

Now	this	"	Camma	"	country	is	situated	about	a	degree	and	a	-	half	south	of
现在	这	"	-	"	国家	是	位于	关于	一个	程度	和	一个	-	一半	南	的

[ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

the	Equator	,
这	赤道	,

这个名为“卡马”的国家位于赤道以南约一度半处。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [laɪz][ðə; ði] [gə'buːn] ,

while	a	few	miles	to	the	north	of	the	line	lies	the	Gaboon	,
尽管	一个	很少	英里	到	这	北	的	这	线	谎言	这	加蓬	,

而在这条线以北几英里处是加蓬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr][soʊ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	a	degree	or	so	north	of	that	,
和	一个	程度	或者	所以	北	的	那	,

再往北一度左右，

[ðə; ði] ['mʌni] ['rɪvər] — [bəuθ] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn]['nætʃərələsts][æz; əz][ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ði]

the	Money	River	—	both	well	known	to	modern	naturalists	as	localities	where	the
这	钱	河	—	两个都	出色地	已知	到	现代的	自然学家	作为	地方	在哪里	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪps] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .

largest	of	man	-	like	Apes	has	been	obtained	.
最大	的	男人	-	喜欢	猿猴	有	到过	获得	.

钱河——现代博物学家都知道，这两个地方都曾发现过体型最大的类人猿。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði][wɜːrd] - , [ɔːr] - ,
Moreover , at the present day , the word Engeco , or N'schego ,
而且 , 在 这 展示 天 , 这 单词 - , 或者 - ,

此外，如今，“Engeco”或“N'schego”这个词，

[ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [eɪps]
is applied by the natives of these regions to the smaller of the two great Apes
是 应用 经过 这 本地人 的 这些 地区 到 这 较小的 的 这 二 伟大的 猿猴
[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ;
which inhabit them ;
哪个 居住 他们 ;

这些地区的土著居民用这个词来指代居住在那里的两种大型猿类中体型较小的那种；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ðæt] ['ændruː] ['bætəl] [spoʊk][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
so that there can be no rational doubt that Andrew Battell spoke of that which
所以 那 那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 安德鲁 巴特尔 辐 的 那 哪个
[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
he knew of his own knowledge ,
他 知道 的 他的 自己的 知识 ,

因此，毫无疑问，安德鲁·巴特尔所谈论的是他亲身了解的事情。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['westərn] ['æfrɪkə] .
or , at any rate , by immediate report from the natives of Western Africa .
或者 , 在 任何 速度 , 经过 即时 报告 从 这 本地人 的 西 非洲 .

或者，至少可以从西非土著居民那里立即得到报告。

[ðə; ði] " - , " [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] " ['ʌðər] ['mɑːnstər] " [huːz] ['neɪtʃər] ['bætəl] " [fər'gɑːt][tuː; tə]
The " Engeco , " however , is that " other monster " whose nature Battell " forgot to
这 " - , " 然而 , 是 那 " 其他 怪物 " 谁 自然 巴特尔 " 忘了 到
[rɪ'leɪt] ,
relate ,
涉及 ,

然而，“Engeco”是巴特尔“忘记描述”的“另一个怪物”。

" [waɪl] [ðə; ði] [neɪm] " ['pɑːngoʊ] " — [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
" while the name " Pongo " — applied to the animal whose characters and
" 尽管 这 姓名 " 彭哥 " — 应用 到 这 动物 谁 人物 和
['hæbɪts][ɑːr; ər][soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'skraɪbd] — [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,
habits are so fully and carefully described — seems to have died out ,
习惯 是 所以 完全 和 小心 描述 — 似乎 到 有 死亡 出去 ,

“而用来形容这种动物（其特征和习性被如此详尽细致地描述）的‘Pongo’这个名字似乎已经消失了，”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
at least in its primitive form and signification .
在 至少 在 它是 原始 形式 和 意义 .

至少在其原始形式和意义上是如此。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] - [taɪm] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
Indeed , there is evidence that not only in Battell's time , but up to a very
的确 , 那里 是 证据 那 不是 仅有的 在 - 时间 , 但 向上 到 一个 非常
['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
recent date ,
最近的 日期 ,

事实上，有证据表明，不仅在巴特尔的时代，而且直到最近的时期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː]
it was used in a totally different sense from that in which he employs it
它 曾是 用过的 在 一个 完全 不同的 感觉 从 那 在 哪个 他 雇佣 它
.
:
.

它的用法与他使用的用法完全不同。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['pəːtʃəs] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
For 为了 **example** 例子 **,** , **the** 这 **second** 第二 **chapter** 章 **of** 的 **Purchas** 采购 **'** - **work** 工作 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **just** 只是
['kwoʊtɪd] ,
quoted 引 **,** ,

例如，我刚才引用的珀切斯著作的第二章，

[kən'teɪnz] " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [hɪstɔrɪkəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
contains 包含 **"** " **A** 一个 **Description** 描述 **and** 和 **Historicall** 历史 **Declaration** 宣言 **of** 的 **the** 这 **Golden** 金的 **Kingdom** 王国 **of** 的
['gɪni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Guinea 几内亚 **,** , **etc** ETC **.** . **etc** ETC **.** .

包含"几内亚黄金王国描述和历史宣言"等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [kəm'perd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ,
Translated 翻译 **from** 从 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 **,** , **and** 和 **compared** 比较的 **also** 还 **with** 和 **the** 这 **Latin** 拉丁 **,** ,

由荷兰语翻译而来，并与拉丁语进行了比较，

" [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . -) [ðæt] —
" " **wherein** 其中 **it** 它 **is** 是 **stated** 声明 **(** (**p** p **.** . **986** - **)**) **that** 那 **—** —

其中（第986页）指出——

" [ðə; ði]['rɪvər] [gə'buːn] [laɪ'ɛθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] ['riːəu] [diː]['æŋgrə] ,
" " **The** 这 **River** 河 **Gaboon** 加蓬 **lyeth** 莱斯 **about** 关于 **fifteen** 十五 **miles** 英里 **northward** 向北 **from** 从 **Rio** 里约热内卢 **de** 德 **Angra** 安格拉 **,** ,

"加蓬河位于里奥德安格拉以北约十五英里处，

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [keɪp] [diː] [loʊp] [goʊn'sɑːlvɛs] ([keɪp] ['loʊpɛz]) ,
and 和 **eight** 八 **miles** 英里 **northward** 向北 **from** 从 **Cape** 岬 **de** 德 **Lope** 洛佩 **Gonsalves** 贡萨尔维斯 **(** (**Cape** 岬 **Lopez** 洛佩兹 **)**) **,** ,

从洛佩斯角（Cape Lopez）向北八英里，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl][laɪn] , [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
and 和 **is** 是 **right** 正确的 **under** 在下面 **the** 这 **Equinoctial** 春分 **line** 线 **,** , **about** 关于 **fifteene** - **miles** 英里 **from** 从 **St** 英石 **.** .
['tɔməs] ,
Thomas 托马斯 **,** ,

它位于春分线正下方，距离圣托马斯岛约十五英里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , [wel] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
and 和 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **land** 土地 **,** , **well** 出色地 **and** 和 **easily** 容易地 **to** 到 **be** 是 **knowne** 已知的 **.** .

这是一片广袤的土地，很容易被人们所了解。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [liːθ] [ə; eɪ][sænd] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fæðəmz] ['diːpiː] ,
At 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **there** 那里 **lieth** 谎言 **a** 一个 **sand** 沙 **,** , **three** 三 **or** 或者 **foure** 四 **fathoms** 英寻 **deepe** 深 **,** ,

河口处有一片沙地，深三四英寻。

[wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['rʌnəθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
whereon 其中 **it** 它 **beateth** 击败 **mightily** 非常 **with** 和 **the** 这 **streame** 流媒体 **which** 哪个 **runneth** 流淌 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **river** 河
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into 进入 **the** 这 **sea** 海 **.** .

它与从河中流入大海的溪流猛烈地拍打着。

[ðɪs] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˌðer'ʌv] , [ɪz][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [maɪlz] [brɔ:d] ;
This river , in the mouth thereof , is at least four miles broad ;
这 河 , 在 这 嘴 其中 , 是 在 至少 四 英里 广阔 ;

这条河在入海口处至少有四英里宽;

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] - ['pɑ:ngoʊ] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] [maɪlz]
but when you are about the Iland called ' Pongo ' , it is not above two miles
但 什么时候 你 是 关于 这 岛 称为 - 彭哥 - , 它 是 不是 多于 二 英里
[brɔ:d] . . . .
broad . . . .
广阔 . . . .

但是，当你来到名为"蓬戈"的岛屿附近时，你会发现它的宽度不超过两英里.....

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] ['stændɪθ] ['meni] [tri:z] . . . .
On both sides the river there standeth many trees . . . .
在 两个都 侧面 这 河 那里 站立 许多 树木 . . . .

河两岸长满了树木.....

[ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] - ['pɑ:ngoʊ] - , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [haɪ] [hɪl] .
The Iland called ' Pongo ' , which hath a monstrous high hill .
这 岛 称为 - 彭哥 - , 哪个 有 一个 滔天 高的 爬坡道 .

名为"Pongo"的岛屿，岛上有一座高耸入云的怪山。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] , [hu:z] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [em] . ['izidɔ:(r)]
" The French naval officers , whose letters are appended to the late M . Isidore
" 这 法语 海军 警官 , 谁 信件 是 附加 到 这 晚的 M . 伊西多尔
['dʒɛf] .
Geoff .
杰夫 .

"法国海军军官们的信件附在已故的伊西多尔·杰夫先生的信件后面。

[seɪnt] - ['eksələnt] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gə'rɪlə] [faɪv] , [noʊt][ɪn]['sɪmələr][tɜ:rmz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
Saint Hilaire's excellent essay on the Gorilla 5 , note in similar terms the width
圣 - 出色的 散文 在 这 大猩猩 5 , 笔记 在 相似的 条款 这 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'bu:n] ,
of the Gaboon ,
的 这 加蓬 ,

圣伊莱尔关于大猩猩的优秀文章5，也用类似的措辞提到了加蓬的宽度，

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [laɪn][ɪts][bæŋks] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
the trees that line its banks down to the water's edge ,
这 树木 那 线 它是 银行 向下 到 这 水的 边缘 ,

河岸边一直延伸到水边的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [sets] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and the strong current that sets out of it .
和 这 强的 当前的 那 套 出去 的 它 .

以及由此产生的强劲水流。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:] ['aɪləndz][ɪn][ɪts] ['estʃueri] ; — [wʌn] [loʊ] , [kɔ:ld] ['pɛrəˌkeɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] ,
They describe two islands in its estuary ; — one low , called Perroquet ; the other high ,
他们 描述 二 岛屿 在 它是 河口 ; — 一 低的 , 称为 鹦鹉 ; 这 其他 高的 ,

他们描述了河口中的两个岛屿；——一个地势较低，名为鹦鹉岛；另一个地势较高，

['prezəntɪŋ] [θri:] ['kɑ:nɪkl] [hɪlz] , [kɔ:ld] - ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [em] . -
presenting three conical hills , called Coniquet ; and one of them , M . Franquet
呈现 三 锥 丘陵 , 称为 - ; 和 一 的 他们 , M . -
, [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] ,
, expressly states that ,
, 明确地 各州 那 ,

展示了三座圆锥形山丘，名为"Coniquet"；其中一位，弗朗凯先生，明确指出：

['fɔ:rmərli] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['mi:ni] - ['pɑ:ngoʊ] - , ['mi:nɪŋ] [ˌðer'baɪ]

formerly	,	the	Chief	of	Coniquet	was	called	'	Meni	-	Pongo	'	,	meaning	thereby
以前	,	这	首席	的	-	曾是	称为	-	菜单	-	彭哥	-	,	意义	从而

[lɔ:rd] [ʌv; əv] - ['pɑ:ngoʊ] - ;

Lord	of	'	Pongo	'	;
主	的	-	彭哥	-	;

从前，科尼凯特酋长被称为“梅尼-蓬戈”，意为“蓬戈之主”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - - - ([æz; əz] , [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] ,

and	that	the	'	N'Pongues	'	(	as	,	in	agreement	with	Dr	.	Savage	,
和	那	这	-	-	-	(	作为	,	在	协议	和	博士	.	野蛮的	,

而“N'Pongues”（正如萨维奇博士所言，

[hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ðəm'selvz]) [tɜ:rm][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'bu:n] [ɪt'self] -

he	affirms	the	natives	call	themselves	)	term	the	estuary	of	the	Gaboon	itself	'
他	肯定	这	本地人	称呼	他们自己	)	学期	这	河口	的	这	加蓬	本身	-

- - .

N'Pongo	'	.
-	-	.

他证实，当地人称加蓬河口为“N'Pongo”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] , [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

It	is	so	easy	,	in	dealing	with	savages	,	to	misunderstand	their	applications
它	是	所以	简单的	,	在	处理	和	野蛮人	,	到	误解	他们的	应用程序

[ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [θɪŋz] ,

of	words	to	things	,
的	字	到	事物	,

与野蛮人打交道时，很容易误解他们对事物的词语用法。

[ðæt] [wʌn][ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][sə'spekt] ['bætəl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [neɪm]

that	one	is	at	first	inclined	to	suspect	Battell	of	having	confounded	the	name
那	一	是	在	第一的	倾斜	到	怀疑	巴特尔	的	拥有	令人困惑	这	姓名

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

of	this	region	,
的	这	地区	,

人们起初倾向于怀疑巴特尔是否弄错了这个地区的名称。

[wer] [hɪz; ɪz] " ['greɪtər] ['mɑ:nstər] " [stɪl] [ə'baundz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self]

where	his	"	greater	monster	"	still	abounds	,	with	the	name	of	the	animal	itself
在哪里	他的	"	更大的	怪物	"	仍然	很多	,	和	这	姓名	的	这	动物	本身

.

:
.

他的“更大的怪物”仍然随处可见，甚至连这种动物的名字都以它本身命名。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lesər]

But	he	is	so	right	about	other	matters	(	including	the	name	of	the	"	lesser
但	他	是	所以	正确的	关于	其他	事情	(	包括	这	姓名	的	这	"	较少

['mɑ:nstər] ") [ðæt] [wʌn][ɪz][loʊθ][tu:; tə][sə'spekt][ðə; ði][oʊld] ['trævələr] [ʌv; əv] ['erər] ;

monster	"	)	that	one	is	loth	to	suspect	the	old	traveller	of	error	;
怪物	"	)	那	一	是	洛斯	到	怀疑	这	老的	游客	的	错误	;

但他在其他方面（包括“小怪物”的名字）却说得如此正确，以至于人们不愿怀疑这位老旅行者会犯错；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - ['leɪtər] [deɪt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	find	that	a	voyager	of	a	hundred	years	'	later	date	speaks	of	the
我们	将	寻找	那	一个	旅行者	的	一个	百	年	-	之后	日期	说话	的	这

[neɪm] " - ,

name	"	Boggoe	,
姓名	"	-	,

我们会发现，一百年后的一位航海家提到了“博戈”这个名字，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	as	applied	to	a	great	Ape	,	by	the	inhabitants	of	quite	another	part	of
"	作为	应用	到	一个	伟大的	猿	,	经过	这	居民	的	相当	其他	部分	的

['æfrɪkə] — [siˈerə] [liˈoʊn] .

Africa	—	Sierra	Leone	.
非洲	—	塞拉	莱昂	.

“在非洲另一个地区——塞拉利昂的居民眼中，‘大猿’一词也被用来形容大型猿类。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][fiˈlɔlədʒə, fə-][ænd; ənd] ['trævələz] ;

But	I	must	leave	this	question	to	be	settled	by	philologers	and	travellers	;
但	我	必须	离开	这	问题	到	是	定居	经过	语言学家	和	旅行者	;

但这个问题我必须留给语言学家和旅行家来解决；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt]

and	I	should	hardly	have	dwelt	so	long	upon	it	except	for	the	curious	part
和	我	应该	几乎	有	居住	所以	长的	之上	它	除了	为了	这	好奇的	部分

[pleɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd] - - [ðə; ði]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] .

played	by	this	word	'	Pongo'in	the	later	history	of	the	man	-	like	Apes	.
玩	经过	这	单词	-	-	这	之后	历史	的	这	男人	-	喜欢	猿猴	.

如果不是因为“Pongo”这个词在类人猿的后来的历史中扮演了奇特的角色，我几乎不会对它着墨这么久。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ['bætəl] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps]

The	generation	which	succeeded	Battell	saw	the	first	of	the	man	-	like	Apes
这	一代	哪个	成功了	巴特尔	锯	这	第一的	的	这	男人	-	喜欢	猿猴

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

which	was	ever	brought	to	Europe	,
哪个	曾是	曾经	带来	到	欧洲	,

巴特尔的继任者们见证了第一批被带到欧洲的类人猿。

[ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [huːz] ['vɪzɪt][faʊnd][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] .

or	,	at	any	rate	,	whose	visit	found	a	historian	.
或者	,	在	任何	速度	,	谁	访问	成立	一个	历史学家	.

或者，总之，他的到访吸引了一位历史学家。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv] - - [ˌpbzərˌveɪˈʃoʊniːz] - - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	third	book	of	Tulpius	'	'	Observationes	Medicae	'	,	published	in	1641	,
在	这	第三	书	的	图尔皮乌斯	-	-	观察	-	-	,	已发布	在	-	,

在图皮乌斯 1641 年出版的《医学观察》第三本书中，

[ðə; ði] 56th ['tʃæptər] [ɔːr]['sekʃ(ə)n][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] - [sə'taɪrəs]['ɪndɪkəs] - ,

the	56th	chapter	or	section	is	devoted	to	what	he	calls	'	Satyrus	indicus	'	,
这	56th	章	或者	部分	是	奉献	到	什么	他	呼叫	-	萨提鲁斯	印度鼠李	-	,

第56章或第56节专门论述了他所谓的“印度萨提鲁斯”。

" [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][oʊ'ræŋ] - - [ɔːr][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	called	by	the	Indians	Orang	-	autang	or	Man	-	of	-	the	-	Woods	,	and	by	the
"	称为	经过	这	印度人	奥朗	-	-	或者	男人	-	的	-	这	-	伍兹	,	和	经过	这

['æfrɪkənz] - - .

Africans	Quoias	Morrou	.
非洲人	-	-	.

“印第安人称之为 Orang-autang 或 Man-of-the-Woods，非洲人称之为 Quoias Morrou。”

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
" He gives a very good figure , evidently from the life , of the specimen of
" 他 给予 一个 非常 好的 数字 , 显然 从 这 生活 , 的 这 标本 的
[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
this animal ,
这 动物 ,

"他显然是根据实物标本，给出了一个非常准确的数字。"

" ['nɔstrə] [mə'mɔriə] [eks][æŋ'goʊlə] - , " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['henri] [prɪns] [ʌv; əv]
" nostra memoria ex Angola delatum , " presented to Frederick Henry Prince of
" 我们的 记忆 前任 安哥拉 - , " 呈现 到 弗雷德里克 亨利 王子 的
['ɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

"nostra memoria ex Angola delatum"，献给奥兰治亲王弗雷德里克·亨利。

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
Tulpius says it was as big as a child of three years old ,
图尔皮乌斯 说道 它 曾是 作为 大的 作为 一个 孩子 的 三 年 老的 ,

图尔皮乌斯说它跟三岁小孩一样大。

[ænd; ənd][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
and as stout as one of six years : and that its back was covered
和 作为 肥硕 作为 一 的 六 年 : 和 那 它是 后退 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .
with black hair .
和 黑色的 头发 .

像六岁大的狗一样健壮；而且它的背上长满了黑毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
It is plainly a young Chimpanzee .
它 是 显然 一个 年轻的 黑猩猩 .

这显然是一只幼年黑猩猩。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [mæn] - [laɪk] [eɪps] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
In the meanwhile , the existence of other , Asiatic , man - like Apes became known ,
在 这 同时 , 这 存在 的 其他 , 亚洲 , 男人 - 喜欢 猿猴 成为 已知 ,

与此同时，人们也了解到亚洲存在其他类人猿。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪθɪkl] ['fæʃ(ə)n] .
but at first in a very mythical fashion .
但 在 第一的 在 一个 非常 神话 时尚 .

但起初是以一种非常神话化的方式。

[ðʌs] - (-) ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]
Thus Bontius (1658) gives an altogether fabulous and ridiculous account and
因此 - (-) 给予 一个 共 太棒了 和 荒谬的 帐户 和
['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] " [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] " ;
figure of an animal which he calls " Orang - outang " ;
数字 的 一个 动物 哪个 他 呼叫 " 奥朗 - 野外 " ;

因此，邦蒂乌斯（1658 年）对一种他称之为"猩猩"的动物给出了一个完全虚构和荒谬的描述和形象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] " ['vɪdi]['iːgoʊ][kjuːdʒəs] - [hɪk] - , " [ðə; ði] [sed] ['efɪdʒiz] (
and though he says " vidi Ego cujus effigiem hic exhibeo , " the said effigies (
和 尽管 他 说道 " 维迪 自我 库朱斯 - 嗝 - , " 这 说 人偶 (
[siː] [fɪg] .
see Fig .
看 如图 .

尽管他说"vidi Ego cujus effigiem hic exhibeo"，但上述肖像（见图 1）

[sɪks][fɔːr; fər] - - ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['heri] ['wʊmən][ʌv; əv]['ræðər]
6 for Hoppius ' copy of it) is nothing but a very hairy woman of rather
6 为了 - - 复制 的 它) 是 没有什么 但 一个 非常 毛茸茸 女士 的 相当
['kʌmli] ['æspekt] ,
comely aspect ,
漂亮 方面 ,

（霍皮乌斯抄本中的第6页）只不过是一个毛发旺盛、相貌颇为漂亮的女人而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [fiːt] ['hoʊlli] ['hjuːmən] .
and with proportions and feet wholly human .
和 和 比例 和 脚 完全 人类 .

并且拥有完全人类的身材比例和脚。

[ðə; ðiː][dʒuː'dɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nætəmɪst] , ['taɪsən] , [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
The judicious English anatomist , Tyson , was justified in saying of this description
这 明智的 英语 解剖学家 , 泰森 , 曾是 合理的 在 说 的 这 描述
[baɪ] - ,
by Bontius ,
经过 - ,

英国杰出的解剖学家泰森对邦提乌斯的这段描述作出了如下评价，他的评价是恰当的：

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
" I confess I do mistrust the whole representation .
" 我 承认 我 做 不信任 这 所有的 表示 .

“我承认我对整个说法都不信任。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðiː][læst] ['menʃ(ə)nd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] ['kuːpə] ,
" It is to the last mentioned writer , and his coadjutor Cowper ,
" 它 是 到 这 最后的 提及 作家 , 和 他的 帮手 考珀 ,

“谨以此献给最后提到的那位作家，以及他的助手考珀，

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðiː][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [eɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [prɪ'tenʃənz]
that we owe the first account of a man - like ape which has any pretensions
那 我们 欠 这 第一的 帐户 的 一个 男人 - 喜欢 猿 哪个 有 任何 虚荣心
[tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .
to scientific accuracy and completeness .
到 科学 准确性 和 完整性 .

我们应该感谢他，因为他提供了第一个关于类人猿的描述，这个描述在科学上是准确和完整的。

[ðə; ðiː] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] , " - [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [sɪv] ['hoʊmoʊ] [sɪl'vɛstrɪs] - ;
The treatise entitled , " ' Orang - outang , sive Homo Sylvestris ' ;
这 论文 标题 , " - 奥朗 - 野外 , sive 人类 sylvestris - ;

题为“‘猩猩，或森林人’”的论文；

[ɔːr][ðə; ðiː] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['mʌŋki] - , [æn; ən] -
or the Anatomy of a Pygmie compared with that of a ' Monkey ' , an '
或者 这 解剖学 的 一个 - 比较的 和 那 的 一个 - 猴 - , 一个 -
[eɪp] - ,
Ape ' ,
猿 - ,

或者，将俾格米人的解剖结构与“猴子”、“猿”的解剖结构进行比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn] - , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] - , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
and a ' Man ' , " published by the Royal Society in 1699 , is , indeed ,
和 一个 - 男人 - , " 已发布 经过 这 皇家 社会 在 - , 是 , 的确 ,

而“人”一词，由皇家学会于1699年出版，的确如此。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['merɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm]

a	work	of	remarkable	merit	,	and	has	,	in	some
一个	工作	的	卓越	优点	,	和	有	,	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwaɪrərz] .

respects	,	served	as	a	model	to	subsequent	inquirers	.
尊重	,	服务	作为	一个	模型	到	随后的	询问者	.

这是一部极具价值的作品，并在某些方面为后来的研究者提供了范例。

[ðɪs] " - , " ['taɪsən] [telz] [ˌjuː 'es] " [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][æŋˈgoʊlə] , [ɪn]['æfrɪkə] ;

This	"	Pygmie	,	"	Tyson	tells	us	"	was	brought	from	Angola	,	in	Africa	;
这	"	-	,	"	泰森	讲述	我们	"	曾是	带来	从	安哥拉	,	在	非洲	;

泰森告诉我们，这个"俾格米人"是从非洲的安哥拉带来的；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] " ;

but	was	first	taken	a	great	deal	higher	up	the	country	"	;
但	曾是	第一的	已采取	一个	伟大的	交易	更高	向上	这	国家	"	;

但首先被带到了该国地势更高的地方"；

[ɪts] [her] " [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] ['kʌlər] [ænd; ənd] [streɪt] ,

its	hair	"	was	of	a	coal	-	black	colour	and	strait	,
它是	头发	"	曾是	的	一个	煤炭	-	黑色的	颜色	和	海峡	,

它的头发"呈乌黑色，笔直"，

" [ænd; ənd] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːdruped][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] , - [twʌz] ['ɔːkwərdli] ;

"	and	"	when	it	went	as	a	quadruped	on	all	four	,	'	twas	awkwardly	;
"	和	"	什么时候	它	去	作为	一个	四足动物	在	全部	四	,	-	那是	尴尬地	;

"当它像四足动物一样四肢着地行走时，动作很笨拙；

[nɑːt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][flæt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

not	placing	the	palm	of	the	hand	flat	to	the	ground	,	but	it
不是	放置	这	棕榈	的	这	手	平坦的	到	这	地面	,	但	它

不是将手掌完全平放在地面上，而是.....

[əˈpɑːn][ɪts] ['nʌklz] ,

walk'd	upon	its	knuckles	,
步行	之上	它是	指关节	,

它用指关节行走，

[æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [wen] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

as	I	observed	it	to	do	when	weak	and	had	not	strength	enough	to
作为	我	观察到	它	到	做	什么时候	虚弱的	和	有	不是	力量	足够的	到

[səˈpɔːrt] [ɪts]['bɑːdi] .

support	its	body	.
支持	它是	身体	.

我观察到，当它虚弱无力，无法支撑自身身体时，它就会这样做。

" — " [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

"	—	"	From	the	top	of	the	head	to	the	heel	of	the	foot	,	in	a	strait
"	—	"	从	这	顶部	的	这	头	到	这	脚跟	的	这	脚	,	在	一个	海峡

[laɪn] ,

line	,
线	,

"——从头顶到脚跟，呈一条直线，

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] .

it	measured	twenty	-	six	inches	.
它	测量	二十	-	六	英寸	.

它长二十六英寸。

" [ðiːz] ['kærəktərz] , ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['taɪsənz] [gʊd] ['fɪgjərz] ([fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr]) ,

"	These	characters	,	even	without	Tyson's	good	figures	(	Figs	.	3	and	4	)	,
"	这些	人物	,	甚至	没有	泰森的	好的	数据	(	无花果	.	3	和	4	)	,

"即使没有泰森的优美身姿（图 3 和图 4），这些人物形象依然鲜明。"

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] " - " [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
would have been sufficient to prove his " Pygmie " to be a young
会 有 到过 充足的 到 证明 他的 " - " 到 是 一个 年轻的
[ˌtʃɪmpæn'zi:] .
Chimpanzee .
黑猩猩 .

这就足以证明他所说的"侏儒"其实是一只年轻的黑猩猩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l]['taɪsən]
But the opportunity of examining the skeleton of the very animal Tyson
但 这 机会 的 检查 这 骨骼 的 这 非常 动物 泰森
['ænətəˌmaɪzd] ['hævɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
anatomised having most unexpectedly presented itself to me ,
解剖学 拥有 最多 不料 呈现 本身 到 我 ,

但是，我却意外地获得了研究泰森解剖过的那种动物骨骼的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - ['trɔglə,daɪts]
I am able to bear independent testimony to its being a veritable ' Troglodytes
我 是 有能力的 到 熊 独立的 见证 到 它是 存在 一个 真正的 - 穴居人
[ni:'ʒer] - [sɪks] ,
niger ' 6 ,
尼日尔 - 6 ,

我可以独立作证，它确实是"黑穴居人"6，

[ðoʊ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] .
though still very young .
尽管 仍然 非常 年轻的 .

虽然还很年轻。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fʊli] [ə'pri:ʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri:'zɛmblənsəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][mæn] ,
Although fully appreciating the resemblances between his Pygmie and Man ,
虽然 完全 欣赏 这 相似之处 之间 他的 - 和 男人 ,

尽管他完全欣赏他笔下的俾格米人和人类之间的相似之处，

['taɪsən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
Tyson by no means overlooked the differences between the two ,
泰森 经过 不 方法 被忽视的 这 差异 之间 这 二 ,

泰森绝没有忽视两者之间的差异。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz]['memwɑ:r][baɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp][fɜ:rst] ,
and he concludes his memoir by summing up first ,
和 他 结束 他的 回忆录 经过 求和 向上 第一的 ,

他在回忆录的结尾总结道：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɔ:r] - [mɔ:r] [ri'zembld] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
the points in which " the Ourang - outang or Pygmie more resembled a Man than
这 积分 在 哪个 " 这 奥朗 - 野外 或者 - 更多的 类似 一个 男人 比
[eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [du:] ,
Apes and Monkeys do ,
猿猴 和 猴子 做 ,

"猩猩或俾格米人比猿猴更像人类的那些方面"，

" ['ʌndər] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][dɪ'stɪŋkt] ['hedz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] , [ɪn] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['sɪmələr] [bri:f]
" under forty - seven distinct heads ; and then giving , in thirty - four similar brief
" 在下面 四十 - 七 清楚的 头部 ; 和 然后 给予 , 在 三十 - 四 相似的 简短的
['pærəˌgræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

"分为四十七个不同的标题；然后在三十四个类似的简短段落中给出，

[ðə; ði][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɔ:r] - -

the	respects	in	which	"	the	Ourang	-	outang	or	Pygmie	differ'd
这	尊重	在	哪个	"	这	奥朗	-	野外	或者	-	-

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ri'zembld] [mɔ:r] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [kaɪnd] .

from	a	Man	and	resembled	more	the	Ape	and	Monkey	kind	.
从	一个	男人	和	类似	更多的	这	猿	和	猴	种类	.

"猩猩或俾格米人与人类不同，更像猿猴的方面。

" ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪk'stænt][ɪn]

"	After	a	careful	survey	of	the	literature	of	the	subject	extant	in
"	后	一个	小心	民意调查	的	这	文学	的	这	主题	现存	在

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

"在仔细查阅了他那个时代该主题的文献之后，

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] " - " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ni:ðər]

our	author	arrives	at	the	conclusion	that	his	"	Pygmie	"	is	identical	neither
我们的	作者	到达	在	这	结论	那	他的	"	-	"	是	完全相同的	两者都不

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] - ,

with	the	Orangs	of	Tulpius	and	Bontius	,
和	这	猩猩	的	图尔皮乌斯	和	-	,

作者最终得出结论，他笔下的"俾格米人"既不是图尔皮乌斯和邦提乌斯笔下的奥朗人，也不是其他任何种族的人。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['dæpər] ([ɔ:r]['ræðər] [ʌv; əv]) , [ðə; ði]['bærɪs, 'bɛrɪs]

nor	with	the	Quoias	Morrou	of	Dapper	(	or	rather	of	Tulpius	)	,	the	Barris
也不	和	这	-	-	的	衣着考究	(	或者	相当	的	图尔皮乌斯	)	,	这	巴里斯

[ʌv; əv] - ,

of	d'Arcos	,
的	-	,

既不是达珀（或者更确切地说是图尔皮乌斯）的Quoias Morrou，也不是达尔科斯的Barris，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:ngoʊ][ʌv; əv] ['bætəl] ;

nor	with	the	Pongo	of	Battell	;
也不	和	这	彭哥	的	巴特尔	;

也不是巴特尔的彭戈；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [eɪp] ['prɑ:bəbli][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪgmi:z] [ʌv; əv]

but	that	it	is	a	species	of	ape	probably	identical	with	the	Pygmies	of
但	那	它	是	一个	物种	的	猿	大概	完全相同的	和	这	俾格米人	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

the	Ancients	,
这	古代人	,

但它可能是一种猿类，与古代俾格米人是同一物种。

[ænd; ənd] , [sez] ['taɪsən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] " [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] - [mæn] - [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]

and	,	says	Tyson	,	though	it	"	does	so	much	resemble	a	'	Man	'	in	many	of
和	,	说道	泰森	,	尽管	它	"	做	所以	很多	类似	一个	-	男人	-	在	许多	的

[ɪts][pɑ:rts] ,

its	parts	,
它是	部分	,

泰森说，虽然它"在很多方面确实很像一个'人'，

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][eɪp][kaɪnd] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] - ['ænɪm(ə)l] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

more	than	any	of	the	ape	kind	,	or	any	other	'	animal	'	in	the	world	,
更多的	比	任何	的	这	猿	种类	,	或者	任何	其他	-	动物	-	在	这	世界	,

比任何猿类，或者世界上任何其他"动物"都更甚，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] :

that	I	know	of	:
那	我	知道	的	:

据我所知：

[jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [duː][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [mɪkst] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
yet **by** **no** **means** **do** **I** **look** **upon** **it** **as** **the** **product** **of** **a** **'** **mixt** **'** **generation**
然而 经过 不 方法 做 我 看 之上 它 作为 这 产品 的 一个 - 混合 - 一代
— - [tɪz][ə; eɪ] - [bruːt] - ['ænɪm(ə)l]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] - ,
— **'** **tis** **a** **'** **Brute** **-** **Animal** **sui** **generis** **'** **,**
— - 的 一个 - 蛮力 - 动物 sui 同类型 - ,

但我绝不认为它是"混血"世代的产物——它是独一无二的"野兽"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [eɪp] - .
and **a** **particular** **'** **species** **of** **Ape** **'** **.**
和 一个 特别的 - 物种 的 猿 - .

以及一种特定的"猿类"。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌtʃɪmpæn'ziː] , " [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [eɪps] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [wel]
" **The** **name** **of** **"** **Chimpanzee** **,** **"** **by** **which** **one** **of** **the** **African** **Apes** **is** **now** **so** **well**
" 这 姓名 的 " 黑猩猩 , " 经过 哪个 一 的 这 非洲 猿猴 是 现在 所以 出色地
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

"黑猩猩"这个名字，如今因非洲猿类之一而广为人知，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
appears **to** **have** **come** **into** **use** **in** **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
出现 到 有 来 进入 使用 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

似乎是在十八世纪上半叶开始使用的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] , [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ,
but **the** **only** **important** **addition** **made** **,** **in** **that** **period** **,**
但 这 仅有的 重要的 添加 制成 , 在 那 时期 ,

但在此期间唯一重要的新增项目是：

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] - [ə; eɪ]
to **our** **acquaintance** **with** **the** **man** **-** **like** **apes** **of** **Africa** **is** **contained** **in** **'** **A**
到 我们的 熟人 和 这 男人 - 喜欢 猿猴 的 非洲 是 包含 在 - 一个
[nuː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['gɪni] - ,
New **Voyage** **to** **Guinea** **'** **,**
新的 航程 到 几内亚 - ,

我们对非洲类人猿的了解记载于《几内亚新航程》一书中。

[baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ðɪ] [deɪt] - .
by **William** **Smith** **,** **which** **bears** **the** **date** **1744** **.**
经过 威廉 史密斯 , 哪个 熊 这 日期 - .

由威廉·史密斯创作，日期为 1744 年。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [si'erə] [li'oʊn] , [piː] . - , [ðɪs] ['raɪtər] [sez] : —
In **describing** **the** **animals** **of** **Sierra** **Leone** **,** **p** **.** **51** **,** **this** **writer** **says** **:** **—**
在 描述 这 动物 的 塞拉 莱昂 , p . - , 这 作家 说道 : —

作者在第51页描述塞拉利昂的动物时写道：——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
" **I** **shall** **next** **describe** **a** **strange** **sort** **of** **animal** **,**
" 我 将 下一个 描述 一个 奇怪的 种类 的 动物 ,

接下来，我将描述一种奇特的动物，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['mændrɪl]['sɛvən] ,
called **by** **the** **white** **men** **in** **this** **country** **Mandrill** **7** **,**
称为 经过 这 白色的 男人 在 这 国家 狒狒 7 ,

在这个国家，白人称之为山魈7号，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,
but **why** **it** **is** **so** **called** **I** **know** **not** **,** **nor** **did** **I** **ever** **hear** **the** **name** **before** **,**
但 为什么 它 是 所以 称为 我 知道 不是 , 也不 做过 我 曾经 听到 这 姓名 前 ,

但我不知道它为什么叫这个名字，我以前也从未听过这个名字。

['niːðər] [kæn; kən] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm][soʊ] [tel] ,
neither **can** **those** **who** **call** **them** **so** **tell** **,**
两者都不 能 那些 WHO 称呼 他们 所以 告诉 ,

那些这样称呼他们的人也无法分辨。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
except **it** **be** **for** **their** **near** **resemblance** **of** **a** **human** **creature** **,**
除了 它 是 为了 他们的 靠近 相似 的 一个 人类 生物 ,

除了它们与人类非常相似之外，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .
though **nothing** **at** **all** **like** **an** **Ape** **.**
尽管 没有什么 在 全部 喜欢 一个 猿 .

虽然它一点也不像猿猴。

[ðer; ðər] ['baːdɪz] , [wen] [fʊl] [groʊn] , [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
Their **bodies** **,** **when** **full** **grown** **,** **are** **as** **big** **in** **circumference** **as** **a** **middle** **-** **sized**
他们的 身体 , 什么时候 满的 生长 , 是 作为 大的 在 圆周 作为 一个 中间 - 尺寸
['mænz] — [ðer; ðər][legz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,
man's **—** **their** **legs** **much** **shorter** **,**
男人的 — 他们的 腿 很多 较短 ,

它们成年后的身体周长与中等身材的成年男子相当，但腿却短得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['lɑːrdʒər] ; [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and **their** **feet** **larger** **;** **their** **arms** **and** **hands** **in** **proportion** **.**
和 他们的 脚 更大的 ; 他们的 武器 和 双手 在 部分 .

他们的脚更大；他们的手臂和手比例协调。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['mɑːnstrəsli] [bɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,
The **head** **is** **monstrously** **big** **,** **and** **the** **face** **broad** **and** **flat** **,**
这 头 是 极其可怕 大的 , 和 这 脸 广阔 和 平坦的 ,

它的头颅异常巨大，脸部宽阔扁平。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [her] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ; [ðə; ði][noʊz] ['veri] [smɔːl] , [ðə; ði] [maʊθ] [waɪd] ,
without **any** **other** **hair** **but** **the** **eyebrows** **;** **the** **nose** **very** **small** **,** **the** **mouth** **wide** **,**
没有 任何 其他 头发 但 这 眉毛 ; 这 鼻子 非常 小的 , 这 嘴 宽的 ,

除了眉毛以外，身上没有其他毛发；鼻子很小，嘴巴很宽。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [θɪn] .
and **the** **lips** **thin** **.**
和 这 嘴唇 薄的 .

嘴唇变薄了。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [ɪz] ['mɑːnstrəsli] ['ʌgli] ,
The **face** **,** **which** **is** **covered** **by** **a** **white** **skin** **,** **is** **monstrously** **ugly** **,**
这 脸 , 哪个 是 涵盖 经过 一个 白色的 皮肤 , 是 极其可怕 丑陋的 ,

那张被白色皮肤覆盖的脸，丑陋得令人毛骨悚然。

['biːɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [tiːθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;
being **all** **over** **wrinkled** **as** **with** **old** **age** **;** **the** **teeth** **broad** **and** **yellow** **;**
存在 全部 超过 皱 作为 和 老的 年龄 ; 这 牙齿 广阔 和 黄色的 ;

全身布满皱纹，如同老年人一般；牙齿宽大发黄；

[ðə; ði][hændz][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [skɪn] ,
the **hands** **have** **no** **more** **hair** **than** **the** **face** **,** **but** **the** **same** **white** **skin** **,**
这 双手 有 不 更多的 头发 比 这 脸 , 但 这 相同的 白色的 皮肤 ,

双手和脸上一样没有毛发，皮肤也一样白皙。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [laɪk][ə; eɪ] [ber] .
though **all** **the** **rest** **of** **the** **body** **is** **covered** **with** **long** **black** **hair** **,** **like** **a** **bear** **.**
尽管 全部 这 休息 的 这 身体 是 涵盖 和 长的 黑色的 头发 , 喜欢 一个 熊 .

身体其他部位则像熊一样覆盖着长长的黑毛。

[ðeɪ] ['nevər][goʊ][ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [laɪk] [eɪps] ; [bʌt; bət][kraɪ] , [wen] [vekst] [ɔ:r] [ti:zd] , [dʒʌst][laɪk]

They	never	go	upon	all	fours	,	like	apes	;	but	cry	,	when	vexed	or	teased	,	just	like
他们	绝不	去	之上	全部	四	,	喜欢	猿猴	;	但	哭	,	什么时候	烦恼	或者	戏弄	,	只是	喜欢

['tʃɪldrən] . . . . "

children	.	.	.	.	"
孩子们	.	.	.	.	"

它们从不像猿猴那样四肢着地行走；而是像孩子一样，在受到责备或戏弄时哭闹……"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ʃɜ:r,broʊ] , [wʌn]['mɪstər] . - , [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	When	I	was	at	Sherbro	,	one	Mr	.	Cummerbus	,	whom	I	shall	have
"	什么时候	我	曾是	在	雪宝	,	一	先生	.	-	,	谁	我	将	有

[ə'keɪʒn] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

occasion	hereafter	to	mention	,
场合	此后	到	提到	,

"我在舍布罗的时候，有一位名叫坎默布斯的先生，我以后有机会还会提到他，

[meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]

made	me	a	present	of	one	of	these	strange	animals	,	which	are	called	by	the
制成	我	一个	展示	的	一	的	这些	奇怪的	动物	,	哪个	是	称为	经过	这

['neɪtɪvz] - :

natives	Boggoe	:
本地人	-	:

他送给我一份礼物，是这种当地人称之为"博戈"（Boggoe）的奇怪动物之一：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [kʌb] , [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

it	was	a	she	-	cub	,	of	six	months	'	age	,	but	even	then	larger	than
它	曾是	一个	她	-	幼兽	,	的	六	几个月	-	年龄	,	但	甚至	然后	更大的	比

[ə; eɪ][bæ'bu:n] .

a	Baboon	.
一个	狒狒	.

那是一只六个月大的雌性幼崽，但即使是这样，它也比狒狒大。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

I	gave	it	in	charge	to	one	of	the	slaves	,
我	给予	它	在	收费	到	一	的	这	奴隶	,

我把它交给了一个奴隶保管。

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ;

who	knew	how	to	feed	and	nurse	it	,	being	a	very	tender	sort	of	animal	;
WHO	知道	如何	到	喂养	和	护士	它	,	存在	一个	非常	投标	种类	的	动物	;

谁懂得如何喂养和照料它，因为它是一种非常娇弱的动物；

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][went] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z] [ˌaɪ 'ti:] — [sʌm; səm]

but	whenever	I	went	off	the	deck	the	sailors	began	to	teaze	it	—	some
但	每当	我	去	离开	这	甲板	这	水手们	开始	到	挑逗	它	—	一些

[lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [terz] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ] ;

loved	to	see	its	tears	and	hear	it	cry	;
喜爱	到	看	它是	眼泪	和	听到	它	哭	;

但每当我离开甲板时，水手们就开始戏弄它——有些人喜欢看它流泪，听它哭泣；

['ʌðər] [heitid] [ɪts] ['snɑ:ti] [noʊz] ; [wʌn] [hu:] [hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

others	hated	its	snotty	nose	;	one	who	hurt	it	,
其他的	憎恨	它是	傲慢的	鼻子	;	一	WHO	伤害	它	,

其他人讨厌它流鼻涕的鼻子；有人伤害了它，

['bi:ɪŋ] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

being	checked	by	the	negro	that	took	care	of	it	,
存在	已检查	经过	这	黑人	那	采取	关心	的	它	,

由负责照看它的黑人检查，

[toʊld][ðə; ði] [sleɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['wʊmən] ,

told	the	slave	he	was	very	fond	of	his	country	-	woman	,
讲述	这	奴隶	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	国家	-	女士	,

告诉奴隶他非常喜欢他的同乡女子，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ?

and	asked	him	if	he	should	not	like	her	for	a	wife	?
和	问	他	如果	他	应该	不是	喜欢	她	为了	一个	妻子	?

然后问他，难道他不应该喜欢她做妻子吗?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['veri] ['redɪli] [rɪ'plaɪd] , - [noʊ] , [ðɪs] [noʊ][maɪ][waɪf] ;

To	which	the	slave	very	readily	replied	,	'	No	,	this	no	my	wife	;
到	哪个	这	奴隶	非常	容易	回复	,	-	不	,	这	不	我的	妻子	;

奴隶很爽快地回答说："不，这不是我的妻子;

[ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] — [ðɪs] [fɪt] [waɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

this	a	white	woman	—	this	fit	wife	for	you	.	'
这	一个	白色的	女士	—	这	合身	妻子	为了	你	.	-

这是一位白人女性——她是你理想的妻子。

[ðɪs] [ʌn'lʌki] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz] , [aɪ]['fænsi] , ['heɪsnd] [ɪts] [deθ] ,

This	unlucky	wit	of	the	negro's	,	I	fancy	,	hastened	its	death	,
这	倒霉	有	的	这	黑人的	,	我	想要	,	加快	它是	死亡	,

我想，这个黑人不幸的机智加速了它的死亡。

[fɔ:r; fər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndləs] .

for	next	morning	it	was	found	dead	under	the	windlass	.
为了	下一个	早晨	它	曾是	成立	死的	在下面	这	绞盘	.

第二天早上，人们发现它死在了绞盘下面。

" ['wɪljəm] ['smɪθs] - ['mændrɪl] , - [ɔ:r] - - , - [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['testɪfaɪ] ,

"	William	Smith's	'	Mandrill	,	'	or	'	Boggoe	,	'	as	his	description	and	figure	testify	,
"	威廉	史密斯	-	狒狒	,	-	或者	-	-	,	-	作为	他的	描述	和	数字	作证	,

"威廉·史密斯的'山魈'，或者如他的描述和形象所证明的'博戈'，

[wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

was	,	without	doubt	,	a	Chimpanzee	.
曾是	,	没有	怀疑	,	一个	黑猩猩	.

毫无疑问，那是一只黑猩猩。

[li'ni(:)əs] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ʌv; əv]

Linnaeus	knew	nothing	,	of	his	own	observation	,	of	the	man	-	like	Apes	of
林奈	知道	没有什么	,	的	他的	自己的	观察	,	的	这	男人	-	喜欢	猿猴	的

['i:ðər] ['æfrɪkə][ɔ:r]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

either	Africa	or	Asia	,
任何一个	非洲	或者	亚洲	,

据林奈自己的观察，他对非洲或亚洲的类人猿一无所知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] - - - - (

but	a	dissertation	by	his	pupil	Hoppius	in	the	'	Amoenitates	Academicae	'	(
但	一个	论文	经过	他的	瞳孔	-	在	这	-	-	-	-	(

['vaɪ, 'vi:] . - [ˌænθrəpə'mɔ:rfə] -) [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [rɪ'spektɪŋ]

VI	.	'	Anthropomorpha	'	)	may	be	regarded	as	embodying	his	views	respecting
六年级	.	-	拟人化	-	)	可能	是	认为	作为	体现	他的	浏览	尊重

[ði:z] ['ænɪmlz] .

these	animals	.
这些	动物	.

但他的学生霍皮乌斯在《学术爱好者》（第六卷《人形动物》）中发表的论文，可以被视为体现了他对这些动物的看法。

[ðə; ði] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈwʊdkʌt] , [fɪg]

The	dissertation	is	illustrated	by	a	plate	,	of	which	the	accompanying	woodcut	,	Fig
这	论文	是	插图	经过	一个	盘子	,	的	哪个	这	随同	木刻	,	如图

,

,

,

该论文配有一幅插图，其中附图为木刻版画，图1。

[sɪks] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdjʊst] [ˈkɑːpi] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] ([frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt]) [wʌn] . -

6	,	is	a	reduced	copy	,	The	figures	are	entitled	(	from	left	to	right	)	1	.	'
6	,	是	一个	减少	复制	,	这	数据	是	标题	(	从	左边	到	正确的	)	1	.	-

-

-

- ;

Troglodyta	Bontii	'	;
-	-	-	;

图 6 为缩略图，图中的图案标题（从左到右）为：1.“Troglodyta Bontii”；

[ˌtuːˈtuː] . - [ˈluːsɪfər][ˌɑːldroʊˈvɑːndi] - ; [θriː] . -

2	.	'	Lucifer	Aldrovandi	'	;	3	.	'
2	.	-	路西法	阿尔德罗万迪	-	;	3	.	-

2.《路西法·阿尔德罗万迪》；3.

[səˈtaɪrəs] - - ; [fɔːr] . - [pɪgˈmiːəs] - - .

Satyrus	Tulpii	'	;	4	.	'	Pygmaeus	Edwardi	'	.
萨提鲁斯	-	-	;	4	.	-	侏儒	-	-	.

Satyrus Tulpii'; 4.“侏儒爱德华迪”。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ][bæd]['kɑːpi][ʌv; əv] - - [fɪkˈtɪʃəs] - [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] , - [ɪn] [huːz] [ɪgˈzɪstəns]

The	first	is	a	bad	copy	of	Bontius	'	fictitious	'	Ourang	-	outang	,	'	in	whose	existence
这	第一的	是	一个	坏的	复制	的	-	-	虚拟	-	奥朗	-	野外	,	-	在	谁	存在

,

,

,

第一部是对邦提乌斯虚构的《猩猩》的拙劣模仿，这部作品本身并不存在。

[haʊˈevər] , [liˈni(ː)əs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfʊli] [biˈliːvd] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['stændərd] [ɪˈdɪʃn]

however	,	Linnaeus	appears	to	have	fully	believed	;	for	in	the	standard	edition
然而	,	林奈	出现	到	有	完全	相信	;	为了	在	这	标准	版

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstemə] ['neɪtjʊəri] - ,

of	the	'	Systema	Naturae	'	,
的	这	-	系统	自然	-	,

然而，林奈似乎完全相信这一点；因为在《自然系统》的标准版中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ] ; " [eɪtʃ] . [nɑːkˈtɜːrnəs] .

it	is	enumerated	as	a	second	species	of	Homo	;	"	H	.	nocturnus	.
它	是	列举	作为	一个	第二	物种	的	人类	;	"	H	.	夜行者	.

它被列为第二个人属物种；“H. nocturnus。

" - ['luːsɪfər][ˌɑːldroʊˈvɑːndi] - [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] - , - [diː] -

"	'	Lucifer	Aldrovandi	'	is	a	copy	of	a	figure	in	Aldrovandus	,	'	De	Quadrupedibus
"	-	路西法	阿尔德罗万迪	-	是	一个	复制	的	一个	数字	在	-	,	-	德	-

-

-

- ,

digitatis	viviparis	'	,
-	-	-	,

“‘Lucifer Aldrovandi’是 Aldrovandus 中人物‘De Quadrupedibus digitalatis viviparis’的复制品，

[lɪb] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - (-) , [ɪnˈtaɪtld] " [ˌsɜːrkəˈpɪθɪkəs] [fɔrmi] - - - - - [et]

Lib	.	2	,	p	.	249	(	1645	)	,	entitled	"	Cercopithecus	formae	rarae	'	Barbilius	'	vocatus	et
图书馆	.	2	,	p	.	-	(	-	)	,	标题	"	长尾猴	形式	-	-	-	-	-	等

-

[ə; eɪ]['tʃaɪnə]

-

.

originem	a	china	ducebat	.
-	一个	中国	-	.

库。 2，第 14 页。 249 (1645)，题为“Cercopithecus formae rarae 'Barbilius' vocatus et originem a china ducebat。

" - [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kæt] - [teɪld] ['pi:p(ə)l] ,
" **Hoppius** **is** **of** **opinion** **that** **this** **may** **be** **one** **of** **that** **cat** **-** **tailed** **people** **,**
" - 是 的 观点 那 这 可能 是 一 的 那 猫 - 有尾巴的 人们 ,

霍皮乌斯认为这可能是那些长着猫尾草的人中的一个。

[ʌv; əv] [hu:m] ['nɪkɔlaʊz] - [ə'fə:mz] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] , " [ˌgu:bər'neɪtər]['nɑ:vɪs] "
of **whom** **Nicolaus** **Koping** **affirms** **that** **they** **eat** **a** **boat's** **crew** **,** **"** **gubernator** **navis** **"**
的 谁 尼古拉斯 - 肯定 那 他们 吃 一个 船的 全体人员 , " 州长 航海 "
[ænd; ənd][ɔ:l] !
and **all** **!**
和 全部 !

尼古拉斯·科平证实，他们会吃掉船上的船员，包括"领航员"在内！

[ɪn][ðə; ði] - ['sɪstemə] ['neɪtjʊəri] - [li'ni(:)əs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] , - ['hoʊmoʊ] [kɔ:'deɪtəs] - ,
In **the** **'** **Systema** **Naturae** **'** **Linnaeus** **calls** **it** **in** **a** **note** **,** **'** **Homo** **caudatus** **'** **,**
在 这 - 系统 自然 - 林奈 呼叫 它 在 一个 笔记 , - 人类 尾状 - ,

在《自然系统》中，林奈在注释中称其为"Homo caudatus"，

[ænd; ənd] [si:mz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][mæn] .
and **seems** **inclined** **to** **regard** **it** **as** **a** **third** **species** **of** **man** **.**
和 似乎 倾斜 到 看待 它 作为 一个 第三 物种 的 男人 .

似乎倾向于将其视为第三种人类。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tɛmɪnk] ,
According **to** **Temminck** **,**
根据 到 特明克 ,

据特明克称，

- [sə'taɪrəs] - - [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn]
' **Satyrus** **Tulpii** **'** **is** **a** **copy** **of** **the** **figure** **of** **a** **Chimpanzee** **published** **by** **Scotin** **in**
- 萨提鲁斯 - - 是 一个 复制 的 这 数字 的 一个 黑猩猩 已发布 经过 - 在
- ,
1738 **,**
- ,

《Satyrus Tulpii》是 Scotin 于 1738 年出版的黑猩猩形象的复制品，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] .
which **I** **have** **not** **seen** **.**
哪个 我 有 不是 已见 .

我没见过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [sə'taɪrəs]['ɪndɪkəs] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstemə] ['neɪtjʊəri] - ,
It **is** **the** **'** **Satyrus** **indicus** **'** **of** **the** **'** **Systema** **Naturae** **'** **,**
它 是 这 - 萨提鲁斯 印度鼠李 - 的 这 - 系统 自然 - ,

它是"Systema Naturae"中的"Satyrus indicus"，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [li'ni(:)əs] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] - [sə'taɪrəs]
and **is** **regarded** **by** **Linnaeus** **as** **possibly** **a** **distinct** **species** **from** **'** **Satyrus**
和 是 认为 经过 林奈 作为 可能 一个 清楚的 物种 从 - 萨提鲁斯
[sɪl'vɛstrɪs] - .
sylvestris **'** **.**
sylvestris - .

林奈认为它可能是与"Satyrus sylvestris"不同的物种。

[ðə; ði][læst] , [neɪmd] - [pɪg'mi:əs] - - , [ɪz]['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] "
The **last** **,** **named** **'** **Pygmaeus** **Edwardi** **'** **,** **is** **copied** **from** **the** **figure** **of** **a** **young** **"**
这 最后的 , 命名 - 侏儒 - - , 是 复制 从 这 数字 的 一个 年轻的 "
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Man **of** **the** **Woods** **,**
男人 的 这 伍兹 ,

最后一个作品名为"爱德华小矮人"，是仿照年轻的"林中人"形象创作的。

" [ɔːr] [truː] [oʊˈræŋ] - [ˈuːtən] , [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈedwərdz] - - [ˈgliːnɪŋz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - (-
" or true Orang - Utan , given in Edwards ' ' Gleanings of Natural History ' (1758
" 或者 真的 奥朗 - 乌坦 , 给定 在 爱德华兹 - - 拾穗 的 自然的 历史 - (-
) .
) :
) .

“或者真正的猩猩，如爱德华兹的《自然史拾遗》（1758 年）中所述。

[buːˈfɔːŋ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈraɪv(ə)l] .
Buffon was more fortunate than his great rival .
布冯 曾是 更多的 幸运 比 他的 伟大的 竞争对手 .

布冯比他最大的对手幸运得多。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ɪn]
Not only had he the rare opportunity of examining a young Chimpanzee in
不是 仅有的 有 他 这 稀有的 机会 的 检查 一个 年轻的 黑猩猩 在
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [steɪt] ,
the living state ,
这 活的 状态 ,

他不仅有幸亲眼观察一只活着的幼年黑猩猩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˌeɪʒiˈætɪk][mæn] - [laɪk] [eɪp] — [ðə; ði][fɜːrst]
but he became possessed of an adult Asiatic man - like Ape — the first
但 他 成为 拥有 的 一个 成人 亚洲 男人 - 喜欢 猿 — 这 第一的
[ænd; ənd][ðə; ði][læst][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp]
and the last adult specimen of any of these animals brought to Europe
和 这 最后的 成人 标本 的 任何 的 这些 动物 带来 到 欧洲
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

但他却附身于一只成年亚洲人猿——这是多年来被带到欧洲的第一只也是最后一只成年亚洲人猿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] , [buːˈfɔːŋ] [geɪv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [dɪˈskrɪpʃn]
With the valuable assistance of Daubenton , Buffon gave an excellent description
和 这 有价值的 协助 的 道本顿 , 布冯 给予 一个 出色的 描述
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] ,
of this creature ,
的 这 生物 ,

在道本顿的鼎力协助下，布丰对这种生物进行了精彩的描述。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][ˈsɪŋgjələr] [prəˈpɔːʃəns] , [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [eɪp] , [ɔːr] [ˈgɪbən]
which , from its singular proportions , he termed the long - armed Ape , or Gibbon
哪个 , 从 它是 单数 比例 , 他 称为 这 长的 - 武装 猿 , 或者 长臂猿
.
:
.

他根据其独特的比例，将其称为长臂猿，或长臂猿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] - [ˌhaɪˈlɑːbeɪtiːz][lɑːr] - .
It is the modern ' Hylobates lar ' .
它 是 这 现代的 - 长臂猿 拉尔 - .

它是现代的“长臂猿”。

[ðʌs] [wen] , [ɪn] - , [buːˈfɔːŋ] [roʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,
Thus when , in 1766 , Buffon wrote the fourteenth volume of his great work ,
因此 什么时候 , 在 - , 布冯 写道 这 第十四 体积 的 他的 伟大的 工作 ,

因此，当布丰在1766年写出他的巨著的第十四卷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['æfrɪkən][mæn] - [laɪk]

he	was	personally	familiar	with	the	young	of	one	kind	of	African	man	-	like
他	曾是	亲自	熟悉的	和	这	年轻的	的	一	种类	的	非洲	男人	-	喜欢

[eɪp] ,

Ape	,
猿	,

他本人曾与一种非洲类人猿的幼崽有过接触。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] ['spiːʃiːz] — [waɪl] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən]

and	with	the	adult	of	an	Asiatic	species	—	while	the	Orang	-	Utan
和	和	这	成人	的	一个	亚洲	物种	—	尽管	这	奥朗	-	乌坦

[ænd; ənd][ðə; ði]['mændrɪl][ʌv; əv] [smɪθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][rɪ'pɔːrt] .

and	the	Mandrill	of	Smith	were	known	to	him	by	report	.
和	这	狒狒	的	史密斯	是	已知	到	他	经过	报告	.

他还见过一只亚洲物种的成年个体——而史密斯的猩猩和山魈则是他从报告中了解到的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['prevəu, 'prevəust][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Furthermore	,	the	Abbe	Prevost	had	translated	a	good	deal
此外	,	这	阿贝	普雷沃斯特	有	翻译	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['pəːtʃəs] - ['pɪlgrɪmz]['ɪntuː] [frentʃ] ,

of	Purchas	'	Pilgrims	into	French	,
的	采购	-	朝圣者	进入	法语	,

此外，普雷沃神父还把珀切斯的《朝圣者》翻译成了法语。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪs'twɑːr] [ˌdʒɛnɚ'æl]['di'i'es] ['vɔiidʒz] - (-) ,

in	his	'	Histoire	generale	des	Voyages	'	(	1748	)	,
在	他的	-	组织	将军	德斯	航程	-	(	-	)	,

在他的《航海史》（1748）中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][buː'fɔːŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ændruː] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːngoʊ]

and	there	Buffon	found	a	version	of	Andrew	Battell's	account	of	the	Pongo
和	那里	布冯	成立	一个	版本	的	安德鲁	-	帐户	的	这	彭哥

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Engeco	.
和	这	-	.

在那里，布丰找到了安德鲁·巴特尔关于猩猩和恩格科人的记载的一个版本。

[ɔːl] [ðiːz] ['deɪtə][buː'fɔːŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][weld] [tə'geðər] ['ɪntuː]['hɑːrməni][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld]

All	these	data	Buffon	attempts	to	weld	together	into	harmony	in	his	chapter	entitled
全部	这些	数据	布冯	尝试	到	焊接	一起	进入	和谐	在	他的	章	标题

" [lez] [oʊ'ræŋ] - - [oʊ][lə]['pɑːngoʊ][et][lə]['dʒɑːkoʊ] .

"	Les	Orang	-	outangs	ou	le	Pongo	et	le	Jocko	.
"	莱斯	奥朗	-	-	你的	勒	彭哥	等	勒	黑猩猩	.

布丰试图将所有这些数据融合在一起，写成题为“Les Orang-outangs ou le Pongo et le Jocko”的章节。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɪz] [ə'pendɪd] : —

"	To	this	title	the	following	note	is	appended	:	—
"	到	这	标题	这	下列的	笔记	是	附加	:	—

“本标题后附有以下注释：——

" [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [nɑːm][diː][ˌsiː iː 'tiː]['ænɪm(ə)l] ['oʊ] ['ɪndiːz] [ˌɔːrɪɛn'teɪliz] :

"	Orang	-	outang	nom	de	cet	animal	aux	Indes	orientales	:
"	奥朗	-	野外	诺姆	德	cet	动物	辅助	印第斯	东方	:

“红毛猩猩 nom de cet 动物 aux Indes orientales：

['pɑːngoʊ][nɑːm][diː][ˌsiː iː 'tiː]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] - ['prɑːvɪns] [diː]['kɑːŋgoʊ] .

Pongo	nom	de	cet	animal	a	Lowando	Province	de	Congo	.
彭哥	诺姆	德	cet	动物	一个	-	省	德	刚果	.

刚果洛万多省的庞戈（Pongo），又名庞戈（Pongo）动物。

" ['dʒɑ:koʊ] , - , [nɑ:m][di:][ˌsi: i: 'ti:]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:ŋgoʊ][ˌkju ju 'i] [naʊs] ['eɪvn] [ədɑ:pt] .

"	Jocko	,	Enjocko	,	nom	de	cet	animal	a	Congo	que	nous	avons	adopte	.
"	黑猩猩	,	-	,	诺姆	德	cet	动物	一个	刚果	que	我们	雅芳	收养	.

“Jocko，Enjocko，名字是刚果被收养的动物。

- [ɪn] - [ˌi: es 'ti:][lɑ:rtəkəl][ˌkju ju 'i] [naʊs] ['eɪvn] - .

-	En	'	est	l'article	que	nous	avons	retranche	.
-	恩	-	est	文章	que	我们	雅芳	-	.

这就是我们要撤回的文章。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ændru:] - " - " [bɪ'keɪm] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:] " ['dʒɑ:koʊ]

"	Thus	it	was	that	Andrew	Battell's	"	Engeco	"	became	metamorphosed	into	"	Jocko
"	因此	它	曾是	那	安德鲁	-	"	-	"	成为	变态	进入	"	黑猩猩

, " [ænd; ənd] ,

,	"	and	,
,	"	和	,

因此，安德鲁·巴特尔的“Engeco”就变成了“Jocko”，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʃeɪp] , [wʌz; wəz] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	the	latter	shape	,	was	spread	all	over	the	world	,
在	这	后者	形状	,	曾是	传播	全部	超过	这	世界	,

后一种形式传播到了世界各地。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] ['bʌfənz] [wɜ:rks] .

in	consequence	of	the	extensive	popularity	of	Buffon's	works	.
在	结果	的	这	广泛的	人气	的	布冯的	作品	.

由于布丰的作品广受欢迎。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['prevəu, 'prevəust][ænd; ənd][bu:'fɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

The	Abbe	Prevost	and	Buffon	between	them	,	however	,
这	阿贝	普雷沃斯特	和	布冯	之间	他们	,	然而	,

然而，夹在他们之间的是普雷沃神父和布丰。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [dɪs'fɪgərmənt] [tu:; tə] - ['soʊbər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] - ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]

did	a	good	deal	more	disfigurement	to	Battell's	sober	account	than	'	cutting	off
做过	一个	好的	交易	更多的	毁容	到	-	清醒	帐户	比	-	切割	离开

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] . -

an	article	.	'
一个	文章	.	-

与“截断一篇文章”相比，这给巴特尔冷静的叙述造成的歪曲要严重得多。

[ðʌs] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][pɔŋgoʊz] " ['kænɑ:t] ['spi:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

Thus	Battell's	statement	that	the	Pongos	"	cannot	speake	,	and	have	no
因此	-	陈述	那	这	蓬戈斯	"	不能	说话	,	和	有	不

[ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi:st] ,

understanding	more	than	a	beast	,
理解	更多的	比	一个	兽	,

因此，巴特尔断言，猩猩“不会说话，而且没有比野兽更多的理解力”，

" [ɪz] ['rendərd] [baɪ][bu:'fɔ:ŋ] " [kwɪl] [en i:] [pɜ:t] ['pɑ:rlɚ] - - [et] [plʌs] - [ˌkju ju 'i][lez]

"	is	rendered	by	Buffon	"	qu'il	ne	peut	parler	'	quoiqu'il	ait	plus	d'entendement	que	les
"	是	渲染	经过	布冯	"	奎尔	ne	可以	Parler	-	-	艾特	加	-	que	莱斯

['oʊtrə] [ˌænɪ'moʊ] - " ;

autres	animaux	'	"	;
其他人	动物	-	"	;

”由布冯翻译“qu'il ne peut parler 'quoiqu'il ait plus d'entendement que les autres animaux'”;

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['pə:tʃəs] - [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	again	,	Purchas	'	affirmation	,	"	He	told	me	in	conference	with	him	,
和	再次	,	采购	-	肯定	,	"	他	讲述	我	在	会议	和	他	,

珀切斯再次肯定道：“他在与他交谈时告诉我，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔŋgoʊz] ['tʊk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːnɛθ]

that	one	of	these	Pongos	tooke	a	negro	boy	of	his	which	lived	a	moneth
那	一	的	这些	蓬戈斯	拿走	一个	黑人	男生	的	他的	哪个	居住地	一个	莫内斯

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

其中一个蓬戈人带走了他的一个黑人男孩，男孩和他们一起生活了一个月。

" [stændz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

"	stands	in	the	French	version	,
"	站立	在	这	法语	版本	,

“在法语版本中是这样的，

" [ən] ['pɑːngoʊ]['luːɪ] - [ən] ['peti] ['neɪgrə][ˌkju ju 'aɪ]['pæsə] [ən] - [æn; ən] - [ɛn'tjeɪ] [dænz][lɑː]

"	un	pongo	lui	enleva	un	petit	negre	qui	passa	un	'	an	'	entier	dans	la
"	联合国	蓬戈	刘	-	联合国	小	黑人	qui	帕萨	联合国	-	一个	-	整体	丹斯	拉

[ˌsoʊsiːɛ'teɪ][diː][sɛs] [ˌænɪ'moʊ] .

societe	de	ces	animaux	.
社会	德	ces	动物	.

“un pongo lui enleva un petit negre qui passa un 'an' entier dans la societe de ces animaux。

" ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːngoʊ] , [buː'fɔːŋ]['dʒʌstli] [ri'maːks] ,

"	After	quoting	the	account	of	the	great	Pongo	,	Buffon	justly	remarks	,
"	后	引用	这	帐户	的	这	伟大的	彭哥	,	布冯	公正地	评论	,

“在引用了伟大的彭哥的故事之后，布丰恰当地评论道：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - ['dʒɑːkoʊz] - [ænd; ənd] - [oʊ'ræŋ] - [ˌhɪðər'tuː] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ;

that	all	the	'	Jockos	'	and	'	Orangs	'	hitherto	brought	to	Europe	were	young	;
那	全部	这	-	乔科斯	-	和	-	猩猩	-	迄今为止	带来	到	欧洲	是	年轻的	;

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ,

and	he	suggests	that	,
和	他	建议	那	,

他认为，此前带到欧洲的所有“乔科人”和“奥朗人”都很年轻；他还暗示，

[ɪn][ðer; ðər][ə'dʌlt; 'ædʌlt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['pɑːngoʊ][ɔːr] - [greɪt]

in	their	adult	condition	,	they	might	be	as	big	as	the	Pongo	or	'	great
在	他们的	成人	状况	,	他们	可能	是	作为	大的	作为	这	彭哥	或者	-	伟大的

[oʊ'ræŋ] - ;

Orang	'	;
奥朗	-	;

成年后，它们可能和猩猩一样大；

[soʊ] [ðæt] , [prə'vɪʒənəli] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['dʒɑːkoʊz] , [oʊ'ræŋ] , [ænd; ənd][pɔŋgoʊz][æz; əz][ɔːl]

so	that	,	provisionally	,	he	regarded	the	Jockos	,	Orangs	,	and	Pongos	as	all
所以	那	,	暂定	,	他	认为	这	乔科斯	,	猩猩	,	和	蓬戈斯	作为	全部

[ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] .

of	one	species	.
的	一	物种	.

因此，他暂时将猩猩、猩猩和猩猩视为同一物种。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

And	perhaps	this	was	as	much	as	the	state	of	knowledge	at	the	time
和	也许	这	曾是	作为	很多	作为	这	状态	的	知识	在	这	时间

['wɔːrəntɪd] .

warranted	.
有保证	.

或许，以当时的知识水平而言，这已经是所能达到的极限了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [buː'fɔːŋ] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['smɪθs] -

But	how	it	came	about	that	Buffon	failed	to	perceive	the	similarity	of	Smith's	'
但	如何	它	来了	关于	那	布冯	失败的	到	感知	这	相似	的	史密斯	-

['mændrɪl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['dʒɑːkoʊ] ,

Mandrill	'	to	his	own	'	Jocko	,
狒狒	-	到	他的	自己的	-	黑猩猩	,

但是，布冯为何未能看出史密斯的"山魈"与他自己的"乔科"之间的相似之处呢?

- [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][soʊ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]

'	and	confounded	the	former	with	so	totally	different	a	creature	as	the	blue
-	和	令人困惑	这	以前的	和	所以	完全	不同的	一个	生物	作为	这	蓝色的

- [feɪst] [bæ'buːn] ,

-	faced	Baboon	,
-	面对	狒狒	,

并将前者与蓝脸狒狒这种截然不同的生物混淆了。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

is	not	so	easily	intelligible	.
是	不是	所以	容易地	可理解的	.

不太容易理解。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][buː'fɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Twenty	years	later	Buffon	changed	his	opinion	,
二十	年	之后	布冯	已更改	他的	观点	,

二十年后，布冯改变了他的看法。

[eɪt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['dʒiːnəs][wɪð; wɪθ] [tuː]

8	and	expressed	his	belief	that	the	Orangs	constituted	a	genus	with	two
8	和	表达	他的	信仰	那	这	猩猩	构成	一个	属	和	二

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

8 并表达了他认为猩猩是一个属，包含两个物种的观点，

— [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði]['pɑːngoʊ][ʌv; əv] ['bætəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðə; ði]['dʒɑːkoʊ] :

—	a	large	one	,	the	Pongo	of	Battell	,	and	a	small	one	,	the	Jocko	:
—	一个	大的	一	,	这	彭哥	的	巴特尔	,	和	一个	小的	一	,	这	黑猩猩	:

——一个大的，巴特尔的彭哥；一个小的，乔科：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] (['dʒɑːkoʊ]) [ɪz][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [oʊ'ræŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

that	the	small	one	(	Jocko	)	is	the	East	Indian	Orang	;	and	that	the	young
那	这	小的	一	(	黑猩猩	)	是	这	东方	印度	奥朗	;	和	那	这	年轻的

['ænɪmlz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

animals	from	Africa	,
动物	从	非洲	,

小的那只（乔科）是东印度猩猩；而来自非洲的幼崽，

[əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [jʌŋ] [pɔŋgoʊz] .

observed	by	himself	and	Tulpius	,	are	simply	young	Pongos	.
观察到	经过	他自己	和	图尔皮乌斯	,	是	简单地	年轻的	蓬戈斯	.

他和图尔皮乌斯观察到的，只是年轻的猩猩。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [vɑːsmeɪɚ] , [geɪv] , [ɪn] - ,

In	the	meanwhile	,	the	Dutch	naturalist	,	Vosmaer	,	gave	,	in	1778	,
在	这	同时	,	这	荷兰语	博物学家	,	沃斯梅尔	,	给予	,	在	-	,

与此同时，荷兰博物学家沃斯梅尔于1778年发表了以下著作：

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊ'ræŋ] , [brɔːt] [ə'laɪv][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

a	very	good	account	and	figure	of	a	young	Orang	,	brought	alive	to	Holland	,
一个	非常	好的	帐户	和	数字	的	一个	年轻的	奥朗	,	带来	活	到	荷兰	,

一篇非常精彩的描述，生动地描绘了一只被带到荷兰的年轻猩猩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'nætəmɪst] , ['piːtər]['kæmpər] ,

and	his	countryman	,	the	famous	anatomist	,	Peter	Camper	,
和	他的	同胞	,	这	著名的	解剖学家	,	彼得	露营车	,

以及他的同胞，著名解剖学家彼得·坎珀

['pʌblɪʃt] (-) [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən][ʌv; əv]['sɪmələr]['vælјuː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

published	(	1779	)	an	essay	on	the	Orang	-	Utan	of	similar	value	to	that	of
已发布	(	-	)	一个	散文	在	这	奥朗	-	乌坦	的	相似的	价值	到	那	的

['taɪsən][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

Tyson	on	the	Chimpanzee	.
泰森	在	这	黑猩猩	.

1779 年发表了一篇关于猩猩的文章，其价值与泰森关于黑猩猩的文章相似。

[hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

He	dissected	several	females	and	a	male	,	all	of	which	,
他	解剖	一些	女性	和	一个	男性	,	全部	的	哪个	,

他解剖了几只雌性动物和一只雄性动物，所有这些动物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [den'tɪʃn] , [hiː; hi]['dʒʌstli] [sə'pəuziz]

from	the	state	of	their	skeleton	and	their	dentition	,	he	justly	supposes
从	这	状态	的	他们的	骨骼	和	他们的	牙齿	,	他	公正地	假设

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] .

to	have	been	young	.
到	有	到过	年轻的	.

从他们的骨骼和牙齿状况来看，他有理由推断他们当时还很年轻。

[haʊ'evər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][mæn] ,

However	,	judging	by	the	analogy	of	man	,
然而	,	评判	经过	这	类比	的	男人	,

然而，以人类为例，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɪn][ðə; ði]

he	concludes	that	they	could	not	have	exceeded	four	feet	in	height	in	the
他	结束	那	他们	可以	不是	有	超出	四	脚	在	高度	在	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][kən'dɪʃ(ə)n] .

adult	condition	.
成人	状况	.

他得出结论，成年后的他们的身高不可能超过四英尺。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [iːst]

Furthermore	,	he	is	very	clear	as	to	the	specific	distinctness	of	the	true	East
此外	,	他	是	非常	清除	作为	到	这	具体的	明显	的	这	真的	东方

['ɪndiən][oʊ'ræŋ] .

Indian	Orang	.
印度	奥朗	.

此外，他对真正的东印度人的独特之处有着非常清晰的认识。

" [ðə; ði][oʊ'ræŋ] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	The	Orang	,	"	says	he	,
"	这	奥朗	,	"	说道	他	,

“猩猩，”他说。

" ['difəz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv]['taɪsən][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'ræŋ][ʌv; əv]

"	differs	not	only	from	the	Pigmy	of	Tyson	and	from	the	Orang	of
"	不同	不是	仅有的	从	这	侏儒	的	泰森	和	从	这	奥朗	的

[baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [toʊz] ,

Tulpius	by	its	peculiar	colour	and	its	long	toes	,
图尔皮乌斯	经过	它是	奇特	颜色	和	它是	长的	脚趾	,

“它不仅因其独特的颜色和长长的脚趾而与泰森侏儒兽和图尔皮乌斯猩猩不同，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm] .

but	also	by	its	whole	external	form	.
但	还	经过	它是	所有的	外部的	形式	.

但也包括它的整体外观。

[ɪts][ɑ:rmz] , [ɪts][hændz] , [ænd; ənd][ɪts] [fi:t] [ɑ:r; ər][lɔ:ŋgər] , [waɪl] [ðə; ði] [θʌmz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri]

Its	arms	,	its	hands	,	and	its	feet	are	longer	,	while	the	thumbs	,	on	the	contrary
它是	武器	,	它是	双手	,	和	它是	脚	是	更长	,	尽管	这	拇指	,	在	这	相反

,

,

,

它的手臂、手和脚都比较长，而拇指则相反，

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [toʊz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

are	much	shorter	,	and	the	great	toes	much	smaller	in	proportion	.
是	很多	较短	,	和	这	伟大的	脚趾	很多	较小的	在	部分	.

脚趾短得多，大脚趾的比例也小得多。

" [naɪn][ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [tru:] [oʊ'ræŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	9	And	again	,	"	The	true	Orang	,	that	is	to	say	,	that	of	Asia	,
"	9	和	再次	,	"	这	真的	奥朗	,	那	是	到	说	,	那	的	亚洲	,

“9 又说，‘真正的奥朗，也就是说，亚洲的奥朗，

[ðæt] [ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] , [ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t][ðə; ði] ['pɪθɪkəs] , [ɔ:r] ['teɪlləs] [eɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks]

that	of	Borneo	,	is	consequently	not	the	Pithecus	,	or	tailless	Ape	,	which	the	Greeks
那	的	婆罗洲	,	是	最后	不是	这	猿猴	,	或者	无尾	猿	,	哪个	这	希腊人

,

,

,

因此，婆罗洲的猿猴并非希腊人所说的无尾猿（Pithecus）。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['geilin] , [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	especially	Galen	,	have	described	.
和	尤其	盖伦	,	有	描述	.

尤其是盖伦，都曾描述过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði]['pɑ:ngoʊ][nɔ:r][ðə; ði]['dʒɑ:koʊ] , [nɔ:r][ðə; ði][oʊ'ræŋ][ʌv; əv] ,

It	is	neither	the	Pongo	nor	the	Jocko	,	nor	the	Orang	of	Tulpius	,
它	是	两者都不	这	彭哥	也不	这	黑猩猩	,	也不	这	奥朗	的	图尔皮乌斯	,

它既不是猩猩，也不是乔科，更不是图尔皮乌斯的猩猩。

[nɔ:r][ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv]['taɪsən] , — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['spi:ʃi:z] - ,

nor	the	Pigmy	of	Tyson	,	—	'	it	is	an	animal	of	a	peculiar	species	'	,
也不	这	侏儒	的	泰森	,	—	-	它	是	一个	动物	的	一个	奇特	物种	-	,

也不是泰森的侏儒兽——“它是一种奇特的动物”。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	I	shall	prove	in	the	clearest	manner	by	the	organs	of	voice	and	the
作为	我	将	证明	在	这	最清晰	方式	经过	这	器官	的	嗓音	和	这

['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptərz] " ([el] . [si:] . [pi:] . -) .

skeleton	in	the	following	chapters	"	(	l	.	c	.	p	.	64	)	.
骨骼	在	这	下列的	章节	"	(	我	.	c	.	p	.	-	)	.

正如我将在以下章节中通过发声器官和骨骼以最清晰的方式证明的那样”(lcp 64)。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [em] . ['rædɝməkɝ] ,

A	few	years	later	,	M	.	Radermacher	,
一个	很少	年	之后	,	M	.	拉德马赫	,

几年后，M. Radermacher，

[hu:] [held][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn]['ɪndiə] ,

who	held	a	high	office	in	the	Government	of	the	Dutch	dominions	in	India	,
WHO	握住	一个	高的	办公室	在	这	政府	的	这	荷兰语	领地	在	印度	,

曾在荷属印度政府担任要职的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['æktɪv]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd]

and	was	an	active	member	of	the	Batavian	Society	of	Arts	and
和	曾是	一个	积极的	成员	的	这	巴达维亚	社会	的	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

并且是巴达维亚艺术与科学协会的活跃成员。

['pʌblɪʃt] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

published	,	in	the	second	part	of	the	Transactions	of	that	Society	,
已发布	,	在	这	第二	部分	的	这	交易	的	那	社会	,

发表于该学会会刊第二部分，

- [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

10	a	Description	of	the	Island	of	Borneo	,	which	was	written	between	the
-	一个	描述	的	这	岛	的	婆罗洲	,	哪个	曾是	书面	之间	这

['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

years	1779	and	1781	,
年	-	和	-	,

10. 《婆罗洲岛描述》，写于1779年至1781年间。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [noʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊ'ræŋ]

and	,	among	much	other	interesting	matter	,	contains	some	notes	upon	the	Orang
和	,	之中	很多	其他	有趣的	事情	,	包含	一些	笔记	之上	这	奥朗

.

.
.

除其他许多有趣的内容外，还包含一些关于猩猩的笔记。

[ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:rt][ʌv; əv][oʊ'ræŋ] - ['u:tən] , [vɪz] .

The	small	sort	of	Orang	-	Utan	,	viz	.
这	小的	种类	的	奥朗	-	乌坦	,	即	.

小型猩猩，即

[ðæt] [ʌv; əv] [vɑ:smeɪɚ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['edwərdz] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]['bɔ:rnɪˌoʊ] ,

that	of	Vosmaer	and	of	Edwards	,	he	says	,	is	found	only	in	Borneo	,
那	的	沃斯梅尔	和	的	爱德华兹	,	他	说道	,	是	成立	仅有的	在	婆罗洲	,

他说，沃斯梅尔和爱德华兹的那种矿物只在婆罗洲才能找到。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd] - .

and	chiefly	about	Banjermassing	,	Mampauwa	,	and	Landak	.
和	主要	关于	-	,	-	,	和	-	.

主要是关于班杰马辛、曼保瓦和兰达克。

[ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ;

Of	these	he	had	seen	some	fifty	during	his	residence	in	the	Indies	;
的	这些	他	有	已见	一些	五十	期间	他的	住宅	在	这	印第斯	;

其中，他在印度居住期间见过大约五十种；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'si:dɪd] [ˌtu:'tu:][wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

but	none	exceeded	2	1	/	2	feet	in	length	.
但	没有任何	超出	2	1	/	2	脚	在	长度	.

但没有一个超过 2.5 英尺长。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][sɔ:rt] , ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [kən'tɪnju:z] ['rædɚməkɚ] , [wʊd]

The	larger	sort	,	often	regarded	as	a	chimaera	,	continues	Radermacher	,	would
这	更大的	种类	,	经常	认为	作为	一个	嵌合体	,	继续	拉德马赫	,	会

[pər'hæps] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ,

perhaps	long	have	remained	so	,
也许	长的	有	剩余	所以	,

拉德马赫继续说道，体型较大的那种生物通常被认为是嵌合体，或许长期以来都会保持这种状态。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [æt; ət] - , [em] .

had	it	not	been	for	the	exertions	of	the	Resident	at	Rembang	,	M	.
有	它	不是	到过	为了	这	努力	的	这	居民	在	-	,	M	.

[pɑːm] ,

Palm	,
棕榈	,

若非伦邦驻地官员帕尔姆先生的努力，

[huː] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tɔːrdz] - , [ʃɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

who	,	on	returning	from	Landak	towards	Pontiana	,	shot	one	,	and	forwarded	it
WHO	,	在	返回	从	-	向	-	,	射击	一	,	和	转发	它

[tuː; tə][bə'teivjə][ɪn]['spɪrɪt] ,

to	Batavia	in	spirit	,
到	巴达维亚	在	精神	,

他从兰达克返回蓬蒂亚纳途中射杀了一只，并将它的灵魂传递给了巴达维亚。

[fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

for	transmission	to	Europe	.
为了	传播	到	欧洲	.

用于传输至欧洲。

[pɑːmz] ['letər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃər] [rʌnz] [ðʌs] : — " [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][aɪ][send][jʊr; jər] ['eksələnsi]

Palm's	letter	describing	the	capture	runs	thus	:	—	"	Herewith	I	send	your	Excellency
棕榈树	信	描述	这	捕获	跑步	因此	:	—	"	此附	我	发送	你的	阁下

,

,

,

帕尔姆在信中描述了抓捕过程，内容如下："我谨奉阁下之命，

['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ([sɪns] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌkət]

contrary	to	all	expectation	(	since	long	ago	I	offered	more	than	a	hundred	ducats
相反	到	全部	期待	(	自从	长的	前	我	提供	更多的	比	一个	百	杜卡特

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊ'ræŋ] - ['uːtən][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [haɪ]) [æn; ən][oʊ'ræŋ]

to	the	natives	for	an	Orang	-	Utan	of	four	or	five	feet	high	)	an	Orang
到	这	本地人	为了	一个	奥朗	-	乌坦	的	四	或者	五	脚	高的	)	一个	奥朗

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

which	I	heard	of	this	morning	about	eight	o'clock	.
哪个	我	听到	的	这	早晨	关于	八	点钟	.

与所有人的预期相反（很久以前，我曾出价一百多杜卡特给当地人，想买一只四五英尺高的猩猩），今天早上八点左右，我听说了一只猩猩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [biːst] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]

For	a	long	time	we	did	our	best	to	take	the	frightful	beast	alive	in	the
为了	一个	长的	时间	我们	做过	我们的	最好的	到	拿	这	可怕	兽	活	在	这

[dens] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə] - .

dense	forest	about	half	way	to	Landak	.
稠密	森林	关于	一半	方式	到	-	.

在前往兰达克途中，我们在茂密的森林里，竭尽全力想要活捉这头可怕的野兽，我们花了很长时间才成功。

[wiː; wi][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ;

We	forgot	even	to	eat	,	so	anxious	were	we	not	to	let	him	escape	;
我们	忘了	甚至	到	吃	,	所以	焦虑的	是	我们	不是	到	让	他	逃脱	;

我们甚至忘记吃饭，因为我们太担心让他逃脱了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ,

but	it	was	necessary	to	take	care	that	he	did	not	revenge	himself	,
但	它	曾是	必要的	到	拿	关心	那	他	做过	不是	复仇	他自己	,

但必须注意防止他进行报复。

[æz; əz][hi:; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [gri:n] ['bræntʃɪz] ,

as	he	kept	continually	breaking	off	heavy	pieces	of	wood	and	green	branches	,
作为	他	保留	持续	打破	离开	重的	件	的	木头	和	绿色的	分支	,

他不断地折断沉重的木头和绿色的树枝，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ju: 'es] .

and	dashing	them	at	us	.
和	帅气	他们	在	我们	.

然后把它们扔向我们。

[ðɪs] [geɪm] ['læstɪd] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t]

This	game	lasted	till	four	o'clock	in	the	afternoon	,	when	we	determined	to	shoot
这	游戏	持续	直到	四	点钟	在	这	下午	,	什么时候	我们	决定	到	射击

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这场游戏一直持续到下午四点，那时我们决定射杀他；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ʃɑ:t]

in	which	I	succeeded	very	well	,	and	indeed	better	than	I	ever	shot
在	哪个	我	成功了	非常	出色地	,	和	的确	更好的	比	我	曾经	射击

[frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] [bɪ'fɔ:r] ;

from	a	boat	before	;
从	一个	船	前	;

我这次射击非常成功，而且比我以前在船上射击的成绩都要好；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [dʒʌst]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

for	the	bullet	went	just	into	the	side	of	his	chest	,
为了	这	子弹	去	只是	进入	这	边	的	他的	胸部	,

因为子弹正好射入了他的胸口侧面。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

so	that	he	was	not	much	damaged	.
所以	那	他	曾是	不是	很多	损坏的	.

所以他并没有受到太大的伤害。

[wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [praʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] ,

We	got	him	into	the	prow	still	living	,	and	bound	him	fast	,
我们	得到	他	进入	这	船首	仍然	活的	,	和	边界	他	快速地	,

我们把他弄到船头，当时他还活着，并把他牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

and	next	morning	he	died	of	his	wounds	.
和	下一个	早晨	他	死亡	的	他的	伤口	.

第二天早上，他因伤势过重而去世。

[ɔ:l] - [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

All	Pontiana	came	on	board	to	see	him	when	we	arrived	.
全部	-	来了	在	木板	到	看	他	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，庞蒂亚纳的所有居民都上船来看他。

" [pɑ:m] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:l] [æz; əz] - [ɪntʃɪz] .

"	Palm	gives	his	height	from	the	head	to	the	heel	as	49	inches	.
"	棕榈	给予	他的	高度	从	这	头	到	这	脚跟	作为	-	英寸	.

“Palm 称他从头到脚的身高为 49 英寸。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] , ['bærən][vɑ:n] - ,

A	very	intelligent	German	officer	,	Baron	Von	Wurmb	,
一个	非常	聪明的	德语	官	,	男爵	冯	-	,

一位非常聪明的德国军官，冯·伍尔姆男爵

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [held] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['sɜːrvɪs] ,
who at this time held a post in the Dutch East India service ,
WHO 在 这 时间 握住 一个 邮政 在 这 荷兰语 东方 印度 服务 ,

当时他在荷兰东印度公司任职。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti] , ['stʌdid] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and was Secretary of the Batavian Society , studied this animal , and his
和 曾是 秘书 的 这 巴达维亚 社会 , 研究 这 动物 , 和 他的
['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
careful description of it ,
小心 描述 的 它 ,

他是巴达维亚学会的秘书，研究过这种动物，并对其进行了细致的描述。

[ɪn'taɪtld] " - [væn] ['dɔː] [groʊti] - [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ʌv; əv] [diː] [oʊst] - ['ɪndɪʃə]
entitled " Beschrijving van der Groote Borneosche Orang - outang of de Oost - Indische
标题 " - 货车 德尔 格鲁特 - 奥朗 - 野外 的 德 东 - 印度
['pɑːngoʊ] ,
Pongo ,
彭哥 ,

题为"Beschrijving van der Groote Borneosche Orang-outang of de Oost-Indische Pongo，

" [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-vjən] [soʊ'saɪɪtiːz] [træn'zækʃənz] .
" is contained in the same volume of the Batavian Society's Transactions .
" 是 包含 在 这 相同的 体积 的 这 巴达维亚 社会的 交易 .

"收录于巴达维亚学会会刊的同一卷中。

['æftər] [vɑːn] - [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [steɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]
After Von Wurmb had drawn up his description he states , in a letter dated
后 冯 - 有 绘制 向上 他的 描述 他 各州 , 在 一个 信 日期
[bə'teivjə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

冯·伍尔姆完成描述后，在一封日期为巴达维亚的信中写道：

['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,
Feb . 18 , 1781 ,
二月 . - , - ,

1781年2月18日

- [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn] ['brændi] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
11 that the specimen was sent to Europe in brandy to be placed in the
- 那 这 标本 曾是 发送 到 欧洲 在 白兰地 到 是 放置 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;
collection of the Prince of Orange ;
收藏 的 这 王子 的 橙子 ;

11. 该标本被装在白兰地中送往欧洲，供奥兰治亲王收藏；

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] .
" unfortunately , " he continues , " we hear that the ship has been wrecked .
" 很遗憾 , " 他 继续 , " 我们 听到 那 这 船 有 到过 损毁 .

"不幸的是，"他继续说道，"我们听说这艘船已经沉没了。"

" [vɑːn] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,
" Von Wurmb died in the course of the year 1781 ,
" 冯 - 死亡 在 这 课程 的 这 年 - ,

冯·伍尔姆于1781年去世。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [roʊt] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

the	letter	in	which	this	passage	occurs	being	the	last	he	wrote	;	but	in	his
这	信	在	哪个	这	通道	发生	存在	这	最后的	他	写道	;	但	在	他的

['pɑ:stʃəməs] ['pepərz] ,

posthumous	papers	,
死后	文件	,

这段文字出自他生前最后一封信；但在他的遗稿中，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti] , [ðer; ðər]

published	in	the	fourth	part	of	the	Transactions	of	the	Batavian	Society	,	there
已发布	在	这	第四	部分	的	这	交易	的	这	巴达维亚	社会	,	那里

[ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] ,

is	a	brief	description	,
是	一个	简短的	描述	,

发表于《巴达维亚学会会刊》第四部分，其中有一段简要描述：

[wɪð; wɪθ] ['meʒərmənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['pɑ:ngoʊ] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .

with	measurements	,	of	a	female	Pongo	four	feet	high	.
和	测量	,	的	一个	女性	彭哥	四	脚	高的	.

测量结果显示，雌性猩猩身高四英尺。

[dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesɪmənz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [vɑ:n] - [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər]

Did	either	of	these	original	specimens	,	on	which	Von	Wurmb's	descriptions	are
做过	任何一个	的	这些	原来的	标本	,	在	哪个	冯	-	描述	是

[beɪst] , ['evər] [ri:tʃ] ['jʊrəp] ?

based	,	ever	reach	Europe	?
基于	,	曾经	抵达	欧洲	?

冯·伍尔姆的描述所依据的这两个原始标本，是否曾经到达过欧洲？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

It	is	commonly	supposed	that	they	did	;	but	I	doubt	the	fact	.
它	是	通常	据称	那	他们	做过	;	但	我	怀疑	这	事实	.

人们普遍认为他们确实这么做了；但我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər] , [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['memwɑ:r] - [di:] - - [aʊtæŋ] , - [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn]

For	,	appended	to	the	memoir	'	De	l'Ourang	-	outang	,	'	in	the	collected	edition
为了	,	附加	到	这	回忆录	-	德	-	-	野外	,	-	在	这	集	版

[ʌv; əv] ['kæmpərz] [wɜ:rks] ,

of	Camper's	works	,
的	露营者的	作品	,

在坎珀作品全集中，《论猩猩》的回忆录后附有以下内容：

[toʊm] [aɪ] . , [pi:'pi:] . - - - , [ɪz][ə; eɪ][noʊt][baɪ]['kæmpər][hɪm'self] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][vɑ:n] -

tome	i	.	,	pp	.	64	-	66	,	is	a	note	by	Camper	himself	,	referring	to	Von	Wurmb's
大部头书	我	.	,	pp	.	-	-	-	,	是	一个	笔记	经过	露营车	他自己	,	指	到	冯	-

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

第一卷第 64-66 页是坎珀本人的一条注释，其中提到了冯·伍尔姆的论文。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðʌs] : — " [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [eɪp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn]

and	continuing	thus	:	—	"	Heretofore	,	this	kind	of	ape	had	never	been	known
和	继续	因此	:	—	"	此前	,	这	种类	的	猿	有	绝不	到过	已知

[ɪn] ['jʊrəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

并继续说道：“此前，欧洲从未发现过这种猿类。”

['rædɜ-məkɜ-] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Radermacher **has** **had** **the** **kindness** **to** **send** **me** **the** **skull** **of** **one** **of**
拉德马赫 有 有 这 仁慈 到 发送 我 这 颅骨 的 一 的
[ði:z] ['ænɪmlz] ,
these **animals** **,**
这些 动物 ,

拉德马赫先生好心地寄给我其中一只动物的头骨。

[wɪtʃ] ['meʒərd] ['fɪfti] - [θri:] [ɪntʃɪz] , [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] , [ɪn] [haɪt] .
which **measured** **fifty** **-** **three** **inches** **,** **or** **four** **feet** **five** **inches** **,** **in** **height** **.**
哪个 测量 五十 - 三 英寸 , 或者 四 脚 五 英寸 , 在 高度 .

它的高度为 53 英寸，也就是 4 英尺 5 英寸。

[aɪ][hæv; həv][sent][sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][em] . - [æt; ət] [mɑ:'jɑ:ŋs] , [wɪtʃ]
I **have** **sent** **some** **sketches** **of** **it** **to** **M** **.** **Soemmering** **at** **Mayence** **,** **which**
我 有 发送 一些 草图 的 它 到 M . - 在 美因茨 , 哪个
[ɑ:r; ər] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd] ,
are **better** **calculated** **,**
是 更好的 计算 ,

我已将一些草图寄给了美因茨的索默林先生，这些草图计算得更精确。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
however **,** **to** **give** **an** **idea** **of** **the** **form** **than** **of** **the** **real** **size** **of** **the**
然而 , 到 给 一个 主意 的 这 形式 比 的 这 真实的 尺寸 的 这
[pɑ:rts] .
parts **.**
部分 .

然而，这只是为了展现零件的形状，而不是它们的实际大小。

" [ði:z] [sketʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][baɪ] - , [ænd; ənd] [ber]
" **These** **sketches** **have** **been** **reproduced** **by** **Fischer** **and** **by** **Lucae** **,** **and** **bear**
" 这些 草图 有 到过 复制品 经过 费舍尔 和 经过 - , 和 熊
[deɪt] - ,
date **1783** **,**
日期 - ,

“这些素描图曾被费舍尔和卢卡复制，日期为1783年，

- ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn] - .
Soemmering **having** **received** **them** **in** **1784** **.**
- 拥有 已收到 他们 在 - .

索默林于 1784 年收到它们。

[hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][vɑ:n] - ['spesɪmənz] [ri:tʃt] ['hɑ:lənd] ,
Had **either** **of** **Von** **Wurmb's** **specimens** **reached** **Holland** **,**
有 任何一个 的 冯 - 标本 达到 荷兰 ,

如果冯·伍尔姆的任何一个标本最终抵达荷兰，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə]['kæmpər] , [hu:] , [haʊ'evər] ,
they **would** **hardly** **have** **been** **unknown** **at** **this** **time** **to** **Camper** **,** **who** **,** **however** **,**
他们 会 几乎 有 到过 未知 在 这 时间 到 露营车 , WHO , 然而 ,

坎珀当时几乎不可能不认识他们，然而，

[goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] — " [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz]
goes **on** **to** **say** **—** **"** **It** **appears** **that** **since** **this** **,** **some** **more** **of** **these** **monsters**
去 在 到 说 — " 它 出现 那 自从 这 , 一些 更多的 的 这些 怪物
[hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
have **been** **captured** **,**
有 到过 捕获 ,

并接着说——“看来自那以后，又有一些这样的怪物被捕获了，

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['skelɪt(ə)n] , ['veri]['bædli][set][ʌp] ,

for	an	entire	skeleton	,	very	badly	set	up	,
为了	一个	全部的	骨骼	,	非常	糟糕	放	向上	,

整个骨架，组装得非常糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

which	had	been	sent	to	the	Museum	of	the	Prince	of	Orange	,
哪个	有	到过	发送	到	这	博物馆	的	这	王子	的	橙子	,

这些物品已被送往奥兰治亲王博物馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]

and	which	I	saw	only	on	the	27th	of	June	,	1784	,	was	more	than	four
和	哪个	我	锯	仅有的	在	这	27th	的	六月	,	-	,	曾是	更多的	比	四

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

而我直到 1784 年 6 月 27 日才亲眼见到它，它有四英尺多高。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 19th [dɪ'sembər] , - ,

I	examined	this	skeleton	again	on	the	19th	December	,	1785	,
我	检查	这	骨骼	再次	在	这	19th	十二月	,	-	,

1785年12月19日，我再次检查了这具骨骼。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eksələntli] [pʊt][tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] - .

after	it	had	been	excellently	put	to	rights	by	the	ingenious	Onymus	.
后	它	有	到过	非常出色	放	到	权利	经过	这	巧妙	-	.

在才华横溢的奥尼姆斯出色地纠正了这个问题之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ,

"	It	appears	evident	,	then	,	that	this	skeleton	,
"	它	出现	明显	,	然后	,	那	这	骨骼	,

“由此看来，很明显，这具骸骨

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['pɑːngoʊ] ,

which	is	doubtless	that	which	has	always	gone	by	the	name	of	Wurmb's	Pongo	,
哪个	是	毫无疑问	那	哪个	有	总是	已消失	经过	这	姓名	的	-	彭哥	,

这无疑就是一直以来被称为“沃姆的彭哥”的那幅画。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] ['sɪmələr][ɪn][ɔːl]

is	not	that	of	the	animal	described	by	him	,	though	unquestionably	similar	in	all
是	不是	那	的	这	动物	描述	经过	他	,	尽管	毫无疑问	相似的	在	全部

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

essential	points	.
基本的	积分	.

虽然在所有关键方面无疑相似，但它并不是他所描述的那种动物。

['kæmpər]['proʊsiːdz][tuː; tə][noʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Camper	proceeds	to	note	some	of	the	most	important	features	of	this
露营车	收益	到	笔记	一些	的	这	最多	重要的	特征	的	这

['skelɪt(ə)n] ;

skeleton	;
骨骼	;

坎珀接着指出了这具骨骼的一些最重要的特征；

['prɔmisiz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

promises	to	describe	it	in	detail	by	-	and	-	bye	;
承诺	到	描述	它	在	细节	经过	-	和	-	再见	;

承诺稍后会详细描述；

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] - ['pɑ:ngoʊ] - [tu:; tə]

and	is	evidently	in	doubt	as	to	the	relation	of	this	great	'	Pongo	'	to
和	是	显然	在	怀疑	作为	到	这	关系	的	这	伟大的	-	彭哥	-	到

[hɪz; ɪz] " ['peti] [oʊ'ræŋ] .

his	"	petit	Orang	.
他的	"	小	奥朗	.

显然，他对这只伟大的"猩猩"与他的"小猩猩"之间的关系感到怀疑。

" [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['fɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜ:r; wər]['nevər] ['kærid] [aʊt] ;

"	The	promised	further	investigations	were	never	carried	out	;
"	这	承诺	更远	调查	是	绝不	携带	出去	;

"承诺的进一步调查从未进行过；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ngoʊ][ʌv; əv][vɑ:n] - [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	so	it	happened	that	the	Pongo	of	Von	Wurmb	took	its	place	by	the	side
和	所以	它	发生	那	这	彭哥	的	冯	-	采取	它是	地方	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ,

of	the	Chimpanzee	,
的	这	黑猩猩	,

于是，冯·沃姆笔下的猩猩就出现在了黑猩猩旁边。

['gɪbən] , [ænd; ənd][oʊ'ræŋ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][kə'lɑ:s(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪp] .

Gibbon	,	and	Orang	as	a	fourth	and	colossal	species	of	man	-	like	Ape	.
长臂猿	,	和	奥朗	作为	一个	第四	和	庞大	物种	的	男人	-	喜欢	猿	.

长臂猿，以及作为第四种体型庞大的类人猿物种的猩猩。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mʌtʃ] [les] [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃɪmpən'zi:z] [ɔ:r][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] ,

And	indeed	nothing	could	look	much	less	like	the	Chimpanzees	or	the	Orangs	,
和	的确	没有什么	可以	看	很多	较少的	喜欢	这	黑猩猩	或者	这	猩猩	,

的确，没有什么动物看起来比它们更不像黑猩猩或猩猩了。

[ðen] [noʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑ:ngoʊ] ;

then	known	,	than	the	Pongo	;
然后	已知	,	比	这	彭哥	;

当时比猩猩更广为人知；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ænd; ənd][oʊ'ræŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]

for	all	the	specimens	of	Chimpanzee	and	Orang	which	had	been	observed
为了	全部	这	标本	的	黑猩猩	和	奥朗	哪个	有	到过	观察到

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

were	small	of	stature	,
是	小的	的	身材	,

所观察到的所有黑猩猩和猩猩的个体体型都很小。

['sɪŋgjələrli] ['hju:mən][ɪn]['æspekt] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ; [waɪl] - ['pɑ:ngoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

singularly	human	in	aspect	,	gentle	and	docile	;	while	Wurmb's	Pongo	was	a
单独地	人类	在	方面	,	温和的	和	温顺	;	尽管	-	彭哥	曾是	一个

['mɑ:nstər]['ɔ:lmoʊst] [twaɪs] [ðer; ðər][saɪz] ,

monster	almost	twice	their	size	,
怪物	几乎	两次	他们的	尺寸	,

外形酷似人类，温顺友善；而沃姆笔下的彭哥则是一个体型几乎是它们两倍的怪物。

[ʌv; əv][væst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bru:t(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ɪts] [greɪt]

of	vast	strength	and	fierceness	,	and	very	brutal	in	expression	;	its	great
的	广阔的	力量	和	凶猛	,	和	非常	野蛮	在	表达	;	它是	伟大的

[prə'dʒektɪŋ] ['mʌzl] ,

projecting	muzzle	,
投影	枪口	,

它力大无穷，凶猛无比，表情十分残暴；它那巨大的、向前突出的口鼻，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tiːθ] , ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks]

armed	with	strong	teeth	,	being	further	disfigured	by	the	outgrowth	of	the	cheeks
武装	和	强的	牙齿	,	存在	更远	毁容	经过	这	生长	的	这	脸颊

['ɪntuː] ['fleʃi] [loʊbz] .

into	fleshy	lobes	.
进入	肉质的	叶	.

它长着锋利的牙齿，但脸颊向外突出形成肉质的瓣状物，进一步破坏了它的容貌。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'rɔːdɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

Eventually	,	in	accordance	with	the	usual	marauding	habits	of	the	Revolutionary
最终	,	在	根据	和	这	通常	劫掠	习惯	的	这	革命者

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

最终，按照革命军队惯常的劫掠习性，

[ðə; ði] - ['pɑːngoʊ] - ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ['ɪntuː] [fræns] , [ænd; ənd]

the	'	Pongo	'	skeleton	was	carried	away	from	Holland	into	France	,	and
这	-	彭哥	-	骨骼	曾是	携带	离开	从	荷兰	进入	法国	,	和

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

notices	of	it	,
通知	的	它	,

"Pongo"骨架从荷兰被运往法国，并有相关记载。

[ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts][ɪn'taɪər] [dɪ'stɪŋktnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'ræŋ][ænd; ənd]

expressly	intended	to	demonstrate	its	entire	distinctness	from	the	Orang	and
明确地	故意的	到	证明	它是	全部的	明显	从	这	奥朗	和

[ɪts] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'buːnz] ,

its	affinity	with	the	baboons	,
它是	亲和力	和	这	狒狒	,

明确旨在证明它与猩猩的完全不同以及与狒狒的亲缘关系，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ɪn] - , [baɪ] ['dʒiːəfrɔɪ] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [ænd; ənd]['kjuːviei] .

were	given	,	in	1798	,	by	Geoffroy	St	.	Hilaire	and	Cuvier	.
是	给定	,	在	-	,	经过	杰弗里	英石	.	希莱尔	和	居维叶	.

1798 年，杰弗里·圣伊莱尔和居维叶赠予了它们。

['iːv(ə)n][ɪn] [kuː'vjɛrz] - ['tæbloʊ] - - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

Even	in	Cuvier's	'	Tableau	Elementaire	'	,	and	in	the	first	edition	of	his	great
甚至	在	居维叶氏	-	画面	-	-	,	和	在	这	第一的	版	的	他的	伟大的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

即使在居维叶的《基本图形》以及他这部伟大著作的第一版中，

[ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - , [ðə; ði] - ['pɑːngoʊ] - [ɪz] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bæ'buːn] .

the	'	Regne	Animal	'	,	the	'	Pongo	'	is	classed	as	a	species	of	Baboon	.
这	-	雷涅	动物	-	,	这	-	彭哥	-	是	分类	作为	一个	物种	的	狒狒	.

"雷格尼动物"中的"猩猩"被归类为狒狒的一种。

[haʊ'evər] , [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['kjuːviei] [sɔː] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltər] [ðɪs]

However	,	so	early	as	1818	,	it	appears	that	Cuvier	saw	reason	to	alter	this
然而	,	所以	早期的	作为	-	,	它	出现	那	居维叶	锯	原因	到	改变	这

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

然而，早在1818年，居维叶似乎就认为有理由改变这种观点。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [vjuː] [səˈdʒestɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] ['bluːmənˌbɑːk] , - [ænd; ənd]

and	to	adopt	the	view	suggested	several	years	before	by	Blumenbach	,	12	and
和	到	采纳	这	看法	建议	一些	年	前	经过	布卢门巴赫	,	-	和

['æftər][hɪm; ɪm][baɪ] - ,

after	him	by	Tilesius	,
后	他	经过	-	,

并采纳布卢门巴赫几年前提出的观点，以及蒂莱修斯之后提出的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔːniən] ['pɑːngoʊ][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][əˈdʌlt; 'ædʌlt][oʊˈræŋ] .

that	the	Bornean	Pongo	is	simply	an	adult	Orang	.
那	这	婆罗洲	彭哥	是	简单地	一个	成人	奥朗	.

婆罗洲猩猩其实就是成年猩猩。

[ɪn] - , ['ruːˈdɑːlfaɪ] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [denˈtɪʃn] ,

In	1824	,	Rudolphi	demonstrated	,	by	the	condition	of	the	dentition	,
在	-	,	鲁道夫	已证明	,	经过	这	状况	的	这	牙齿	,

1824年，鲁道夫通过牙齿状况证明：

[mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

more	fully	and	completely	than	had	been	done	by	his	predecessors	,
更多的	完全	和	完全地	比	有	到过	完毕	经过	他的	前任	,

比他的前任们做得更充分、更彻底。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊˈræŋ] [dɪˈskraɪbd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

that	the	Orangs	described	up	to	that	time	were	all	young	animals	,
那	这	猩猩	描述	向上	到	那	时间	是	全部	年轻的	动物	,

当时所描述的猩猩都是幼年动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlt; 'ædʌlt] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [sʌtʃ]

and	that	the	skull	and	teeth	of	the	adult	would	probably	be	such
和	那	这	颅骨	和	牙齿	的	这	成人	会	大概	是	这样的

[æz; əz] [ðoʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːngoʊ][ʌv; əv] - .

as	those	seen	in	the	Pongo	of	Wurmb	.
作为	那些	已见	在	这	彭哥	的	-	.

成年个体的头骨和牙齿可能与沃姆的《猩猩王》中的猩猩王相似。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - (-) , ['kjuːviei][inˈfəːz] ,

In	the	second	edition	of	the	'	Regne	Animal	'	(	1829	)	,	Cuvier	infers	,
在	这	第二	版	的	这	-	雷涅	动物	-	(	-	)	,	居维叶	推断	,

居维叶在《动物王国》（Regne Animal）第二版（1829年）中推断：

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	'	proportions	of	all	the	parts	'	and	'	the	arrangements	of	the
从	这	-	比例	的	全部	这	部分	-	和	-	这	安排	的	这

[fəˈræmənə][ænd; ənd]['sutʃəːs][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

foramina	and	sutures	of	the	head	,
孔	和	缝合线	的	这	头	,

从“各部分的比例”和“头部孔和缝合线的排列”来看，

- [ðæt] [ðə; ði]['pɑːngoʊ][ɪz][ðə; ði][əˈdʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈræŋ] - ['uːtən] ,

'	that	the	Pongo	is	the	adult	of	the	Orang	-	Utan	,
-	那	这	彭哥	是	这	成人	的	这	奥朗	-	乌坦	,

“猩猩是成年猩猩。”

- [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,

'	at	least	of	a	very	closely	allied	species	,
-	在	至少	的	一个	非常	密切	盟军	物种	,

至少是与其关系非常密切的物种，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ] [prə'fesər] ['oʊənz]
' and this conclusion was eventually placed beyond all doubt by Professor Owen's
- 和 这 结论 曾是 最终 放置 超过 全部 怀疑 经过 教授 欧文的
['memwɑːr] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] - [fɔːr; fər] - ,
Memoir published in the ' Zoological Transactions ' for 1835 ,
回忆录 已发布 在 这 - 动物学 交易 - 为了 - ,

而欧文教授发表在1835年《动物学学报》上的回忆录最终使这一结论毫无疑问地成立。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɛmɪnk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mənɑːgrəfiːz] [diː] - - .
and by Temminck in his ' Monographies de Mammalogie ' .
和 经过 特明克 在 他的 - 专著 德 - - .

泰明克在他的《哺乳动物学专著》中也提到了这一点。

- ['memwɑːr][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ]
Temminck's memoir is remarkable for the completeness of the evidence which
- 回忆录 是 卓越 为了 这 完整性 的 这 证据 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] [ˌʌndə'gəuz]
it affords as to the modification which the form of the Orang undergoes
它 提供 作为 到 这 修改 哪个 这 形式 的 这 奥朗 经历
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .
according to age and sex .
根据 到 年龄 和 性别 .

特明克的回忆录因其提供的证据的完整性而引人注目，这些证据证明了猩猩的形态会随着年龄和性别而发生变化。

['tiːdmən] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊ'ræŋ] , [waɪl]
Tiedemann first published an account of the brain of the young Orang , while
蒂德曼 第一的 已发布 一个 帐户 的 这 脑 的 这 年轻的 奥朗 , 尽管
- ,
Sandifort ,
- ,

蒂德曼首先发表了关于幼年猩猩大脑的描述，而桑迪福特

['mʌlər] [ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪsərə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Muller and Schlegel , described the muscles and the viscera of the
穆勒 和 施莱格尔 , 描述 这 肌肉 和 这 内脏 的 这
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
adult ,
成人 ,

穆勒和施莱格尔描述了成年动物的肌肉和内脏，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts]
and gave the earliest detailed and trustworthy history of the habits
和 给予 这 最早 详细的 和 值得信赖的 历史 的 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
of the great Indian Ape in a state of nature ;
的 这 伟大的 印度 猿 在 一个 状态 的 自然 ;

并提供了关于印度大猿在自然状态下习性的最早详细、可靠的历史记录；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['leɪtər] [əb'zɜːvəz] ,
and as important additions have been made by later observers ,
和 作为 重要的 新增内容 有 到过 制成 经过 之后 观察员 ,

后来的观察者又补充了一些重要的内容，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ]
we are at this moment better acquainted with the adult of the Orang
我们 是 在 这 片刻 更好的 熟人 和 这 成人 的 这 奥朗
- ['uːtən] ,
- Utan ,
- 乌坦 ,

此刻，我们对成年猩猩有了更深入的了解。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪtər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] .

than	with	that	of	any	of	the	other	greater	man	-	like	Apes	.
比	和	那	的	任何	的	这	其他	更大的	男人	-	喜欢	猿猴	.

比其他任何体型更大的类人猿都要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɑːngoʊ] [ʌv; əv] - ;

It	is	certainly	the	Pongo	of	Wurmb	;
它	是	当然	这	彭哥	的	-	;

这无疑是沃姆笔下的彭哥;

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['pɑːngoʊ] [ʌv; əv] ['bætəl] ,

13	and	it	is	as	certainly	not	the	Pongo	of	Battell	,
-	和	它	是	作为	当然	不是	这	彭哥	的	巴特尔	,

13，而且它肯定不是巴特尔的彭哥。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] - ['uːtən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

seeing	that	the	Orang	-	Utan	is	entirely	confined	to	the	great	Asiatic	islands	of
看到	那	这	奥朗	-	乌坦	是	完全	受限	到	这	伟大的	亚洲	岛屿	的

['bɔːrnɪˌoʊ] [ænd; ənd] [sʊ'mɑːtrə] .

Borneo	and	Sumatra	.
婆罗洲	和	苏门答腊	.

鉴于猩猩完全局限于亚洲的婆罗洲和苏门答腊岛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðʌs] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	while	the	progress	of	discovery	thus	cleared	up	the	history	of	the
和	尽管	这	进步	的	发现	因此	已清除	向上	这	历史	的	这

[oʊ'ræŋ] ,

Orang	,
奥朗	,

随着考古发现的进展，猩猩的历史逐渐明朗起来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld]

it	also	became	established	that	the	only	other	man	-	like	Apes	in	the	eastern	world
它	还	成为	已确立的	那	这	仅有的	其他	男人	-	喜欢	猿猴	在	这	东	世界

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gɪbən] — [eɪps] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['stætʃər] ,

were	the	various	species	of	Gibbon	—	Apes	of	smaller	stature	,
是	这	各种各样的	物种	的	长臂猿	—	猿猴	的	较小的	身材	,

此外，人们还确定，东方世界除人类以外，只有各种长臂猿——体型较小的猿类——才是类似人类的猿类。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'træktɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] ,

and	therefore	attracting	less	attention	than	the	Orangs	,
和	所以	吸引	较少的	注意力	比	这	猩猩	,

因此，它们受到的关注度远低于猩猩。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

though	they	are	spread	over	a	much	wider	range	of	country	,
尽管	他们	是	传播	超过	一个	很多	更广泛	范围	的	国家	,

虽然它们分布在更广泛的国家范围内，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hens] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	are	hence	more	accessible	to	observation	.
和	是	因此	更多的	可访问	到	观察	.

因此更容易进行观察。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eriə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['pɑːngoʊ] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['bætəl]
Although 虽然 **the** 这 **geographical** 地理 **area** 区域 **inhabited** 有人居住的 **by** 经过 **the** 这 **'** - **Pongo** 彭哥 **'** - **and** 和 **Engeco** - **of** 的 **Battell** 巴特尔
[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ'ræŋ][ænd; ənd] ['gɪbən] [ɑːr; ər]
is 是 **so** 所以 **much** 很多 **nearer** 更近 **to** 到 **Europe** 欧洲 **than** 比 **that** 那 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Orang** 奥朗 **and** 和 **Gibbon** 长臂猿 **are** 是
[faʊnd] ,
found 成立 **,** ,

尽管巴特尔猩猩和长臂猿的栖息地比猩猩和长臂猿的栖息地离欧洲近得多，

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən] [eɪps] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['sloʊər] [groʊθ] ; [ɪn'diːd] ,
our 我们的 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **the** 这 **African** 非洲 **Apes** 猿猴 **has** 有 **been** 到过 **of** 的 **slower** 慢点 **growth** 生长 **;** ; **indeed** 的确 **,** ,

我们与非洲猿类的了解增长较为缓慢；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['truːθfl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
it 它 **is** 是 **only** 仅有的 **within** 之内 **the** 这 **last** 最后的 **few** 很少 **years** 年 **that** 那 **the** 这 **truthful** 真实 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **English** 英语
[əd'ventʃərər] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['fʊli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
adventurer 冒险家 **has** 有 **been** 到过 **rendered** 渲染 **fully** 完全 **intelligible** 可理解的 **.** .

直到最近几年，这位古代英国冒险家的真实故事才被完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [bɪ'keɪm]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **until** 直到 **1835** - **that** 那 **the** 这 **skeleton** 骨骼 **of** 的 **the** 这 **adult** 成人 **Chimpanzee** 黑猩猩 **became** 成为
[noʊn] ,
known 已知 **,** ,

直到1835年，人们才发现了这具成年黑猩猩的骨骼。

[baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] ['oʊənz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['veri] ['eksələnt] ['memwɑːr] - [ɑːn]
by 经过 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **Professor** 教授 **Owen's** 欧文的 **above** 多于 **-** - **mentioned** 提及 **very** 非常 **excellent** 出色的 **memoir** 回忆录 **'** - **On** 在
[ðə; ði][ˌɑːsti'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][oʊ'ræŋ] - ,
the 这 **osteology** 骨学 **of** 的 **the** 这 **Chimpanzee** 黑猩猩 **and** 和 **Orang** 奥朗 **'** - **,** ,

随着欧文教授上述非常优秀的专著《论黑猩猩和猩猩的骨骼学》的出版，

[ɪn][ðə; ði] - [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] - — [ə; eɪ]['memwɑːr] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ɪts]
in 在 **the** 这 **'** - **Zoological** 动物学 **Transactions** 交易 **'** - **—** — **a** 一个 **memoir** 回忆录 **which** 哪个 **,** , **by** 经过 **the** 这 **accuracy** 准确性 **of** 的 **its** 它是
[dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] ['kerflnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pærəsnz] ,
descriptions 描述 **,** , **the** 这 **carefulness** 谨慎 **of** 的 **its** 它是 **comparisons** 比较 **,** ,

在《动物学学报》上——这是一部回忆录，其描述准确，比较严谨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjərz] ,
and 和 **the** 这 **excellence** 卓越 **of** 的 **its** 它是 **figures** 数据 **,** ,

以及其数据的优异表现，

[meɪd] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] ['freɪmwɜːrk]
made 制成 **an** 一个 **epoch** 时代 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **our** 我们的 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **bony** 骨质 **framework** 框架
,
,
,

这在人类对骨骼结构的认识史上具有划时代的意义。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

not	only	of	the	Chimpanzee	,	but	of	all	the	anthropoid	Apes	.
不是	仅有的	的	这	黑猩猩	,	但	的	全部	这	类人猿	猿猴	.

不仅适用于黑猩猩，也适用于所有类人猿。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌhɪr'ɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

By	the	investigations	herein	detailed	,
经过	这	调查	在此处	详细的	,

根据本文详述的调查，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd]['æspekt][æz; əz]

it	became	evident	that	the	old	Chimpanzee	acquired	a	size	and	aspect	as
它	成为	明显	那	这	老的	黑猩猩	获得	一个	尺寸	和	方面	作为

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊn] [tuː; tə]['taɪsən] ,

different	from	those	of	the	young	known	to	Tyson	,
不同的	从	那些	的	这	年轻的	已知	到	泰森	,

很明显，这只年老的黑猩猩体型和外貌都与泰森所认识的幼年黑猩猩截然不同。

[tuː; tə][buː'fɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪl] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊ'ræŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

to	Buffon	,	and	to	Traill	,	as	those	of	the	old	Orang	from	the	young
到	布冯	,	和	到	Traill	,	作为	那些	的	这	老的	奥朗	从	这	年轻的

[oʊ'ræŋ] ;

Orang	;
奥朗	;

致布丰，致特雷尔，如同致老奥朗，致致年轻奥朗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['waɪmən]

and	the	subsequent	very	important	researches	of	Messrs	.	Savage	and	Wyman
和	这	随后的	非常	重要的	研究	的	先生们	.	野蛮的	和	怀曼

, [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] ,

,	the	American	missionary	and	anatomist	,
,	这	美国人	传教士	和	解剖学家	,

以及随后萨维奇先生和怀曼先生（美国传教士和解剖学家）的非常重要的研究，

[hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] ['meni] [nuː] ['diːteɪlz] . -

have	not	only	confirmed	this	conclusion	,	but	have	added	many	new	details	.	14
有	不是	仅有的	确认的	这	结论	,	但	有	额外	许多	新的	细节	.	-

不仅证实了这一结论，而且还补充了许多新的细节。[14]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ]

One	of	the	most	interesting	among	the	many	valuable	discoveries	made	by
一	的	这	最多	有趣的	之中	这	许多	有价值的	发现	制成	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['sævɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

Dr	.	Thomas	Savage	is	the	fact	,
博士	.	托马斯	野蛮的	是	这	事实	,

托马斯·萨维奇博士的众多宝贵发现中最有趣的一项是：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [gə'buːn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

that	the	natives	in	the	Gaboon	country	at	the	present	day	,
那	这	本地人	在	这	加蓬	国家	在	这	展示	天	,

如今加蓬境内的土著居民，

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ə; eɪ] [neɪm] — " - - ['ɛkoʊ] " — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [aɪ'dentɪk(ə)l]

apply	to	the	Chimpanzee	a	name	—	"	Enche	-	eko	"	—	which	is	obviously	identical
申请	到	这	黑猩猩	一个	姓名	—	"	-	-	生态	"	—	哪个	是	明显地	完全相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - " [ʌv; əv] ['bætəl] ;

with	the	"	Engeko	"	of	Battell	;
和	这	"	-	"	的	巴特尔	;

给黑猩猩取一个名字——“Enche-eko”——这显然与巴特尔的“Engeko”相同；

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ɔːl][ˈleɪtər][ɪnˈkwaɪrərz] .

a	discovery	which	has	been	confirmed	by	all	later	inquirers	.
一个	发现	哪个	有	到过	确认的	经过	全部	之后	询问者	.

这一发现已被后来的所有研究者证实。

- " ['lesər] ['mɑːnstər] " ['biːɪŋ] [ðʌs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

Battell's	"	lesser	monster	"	being	thus	proved	to	be	a	veritable	existence	,
-	"	较少	怪物	"	存在	因此	已证实	到	是	一个	真正的	存在	,

巴特尔所说的"较弱的怪物"由此被证实确实存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [əˈroʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['greɪtər] ['mɑːnstər] , " [ðə; ði] - ['pɑːngoʊ] ,

of	course	a	strong	presumption	arose	that	his	"	greater	monster	,	"	the	'	Pongo	,
的	课程	一个	强的	假定	出现	那	他的	"	更大的	怪物	,	"	这	-	彭哥	,

当然，人们强烈地推测，他的"更强大的怪物"是"彭哥"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature)

- [wʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
' would sooner or later be discovered .
- 会 很快 或者 之后 是 发现 .

迟早会被发现。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['trævələr] , ['baʊdɪtʃ] , [hæd; həd] , [ɪn] - , [faʊnd] [strɔ:ŋ]
And , indeed , a modern traveller , Bowdich , had , in 1819 , found strong
和 , 的确 , 一个 现代的 游客 , 鲍迪奇 , 有 , 在 - , 成立 强的
['evɪdəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
evidence , among the natives ,
证据 , 之中 这 本地人 ,

事实上，一位名叫鲍迪奇的现代旅行家在1819年就从当地居民中发现了强有力的证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] [eɪp] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - , - " [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
of the existence of a second great Ape , called the ' Ingena , ' " five feet high ,
的 这 存在 的 一个 第二 伟大的 猿 , 称为 这 - 英格纳 , - " 五 脚 高的 ,

关于第二种巨型猿类的存在，被称为"英格纳"，"身高五英尺"，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , " [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [haʊs] ,
and four across the shoulders , " the builder of a rude house ,
和 四 穿过 这 肩膀 , " 这 建筑商 的 一个 粗鲁的 房子 ,

肩上横着四个人，"建造简陋房屋的人"，

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [slept] .
on the outside of which it slept .
在 这 外部 的 哪个 它 睡着了 .

它就睡在外面。

[ɪn] - ,
In 1847 ,
在 - ,

1847年，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst]
Dr . Savage had the good fortune to make another and most
博士 . 野蛮的 有 这 好的 财富 到 制作 其他 和 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;
important addition to our knowledge of the man - like Apes ;
重要的 添加 到 我们的 知识 的 这 男人 - 喜欢 猿猴 ;

萨维奇博士很幸运地为我们了解类人猿做出了另一项也是最重要的贡献；

[fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [gə'bu:n] ['rɪvər] ,
for , being unexpectedly detained at the Gaboon river ,
为了 , 存在 不料 被拘留 在 这 加蓬 河 ,

因为在加蓬河边意外被扣留，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] ,
he saw in the house of the Rev . Mr . Wilson , a missionary resident there ,
他 锯 在 这 房子 的 这 牧师 . 先生 . 威尔逊 , 一个 传教士 居民 那里 ,

他在当地一位名叫威尔逊的传教士牧师家中看到了

" [ə; eɪ] [skʌl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
" a skull represented by the natives to be a monkey - like animal , remarkable
" 一个 颅骨 代表 经过 这 本地人 到 是 一个 猴 - 喜欢 动物 , 卓越
[fɔ:r; fər][ɪts][saɪz] ,
for its size ,
为了 它是 尺寸 ,

“当地人认为这颗头骨属于一种类似猴子的动物，其尺寸非常惊人，

[fə'rɑ:səti] , [ænd; ənd]['hæbɪts] .
ferocity , and habits .
恶 , 和 习惯 .

凶猛程度和习性。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
" From the contour of the skull , and the information derived from
" 从 这 轮廓 的 这 颅骨 , 和 这 信息 衍生的 从
['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ,
several intelligent natives , " I was induced ,
一些 聪明的 本地人 , " 我 曾是 诱导 ,

“根据头骨轮廓，以及从几位聪明的土著居民那里获得的信息，我推断，

" [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] (['ju:zɪŋ][ðə; ði][tɜ:rm][oʊ'ræŋ][ɪn][ɪts][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [sens]) " [tu:; tə]
" says Dr . Savage (using the term Orang in its old general sense) " to
" 说道 博士 . 野蛮的 (使用 这 学期 奥朗 在 它是 老的 一般的 感觉) " 到
[bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][oʊ'ræŋ] .
believe that it belonged to a new species of Orang .
相信 那 它 属于 到 一个 新的 物种 的 奥朗 .

萨维奇博士（使用“猩猩”一词的旧称）说：“相信它属于猩猩的一个新物种。”

[aɪ] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ə'pɪnjən][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
I expressed this opinion to Mr . Wilson , with a desire for further
我 表达 这 观点 到 先生 . 威尔逊 , 和 一个 欲望 为了 更远
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
investigation ;
调查 ;

我向威尔逊先生表达了这一意见，并希望他能进一步调查；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən]
and , if possible , to decide the point by the inspection of a specimen
和 , 如果 可能的 , 到 决定 这 观点 经过 这 检查 的 一个 标本
[ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
alive or dead .
活 或者 死的 .

如果可能的话，通过检查活体或死亡的标本来确定得分点。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]
" The result of the combined exertions of Messrs . Savage and Wilson was
" 这 结果 的 这 合并 努力 的 先生们 . 野蛮的 和 威尔逊 曾是
[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]
not only the obtaining of a very full account of the habits of this new
不是 仅有的 这 获得 的 一个 非常 满的 帐户 的 这 习惯 的 这 新的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

“萨维奇先生和威尔逊先生共同努力的成果不仅是获得了关于这种新生物习性的非常全面的描述，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['saɪəns] , [ðə; ði] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt]

but	a	still	more	important	service	to	science	,	the	enabling	the	excellent
但	一个	仍然	更多的	重要的	服务	到	科学	,	这	使能	这	出色的

[ə'merɪkən] [ə'nætəmɪst] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

American	anatomist	already	mentioned	,
美国人	解剖学家	已经	提及	,

但对科学而言，更重要的贡献是促成了前面提到的那位杰出的美国解剖学家。

[prə'fesər] ['waɪmən] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [frʌm; frəm]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

Professor	Wyman	,	to	describe	,	from	ample	materials	,	the	distinctive
教授	怀曼	,	到	描述	,	从	充足	材料	,	这	独特的

[ˌɑ:stɪə'lɑ:dʒɪkəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] .

osteological	characters	of	the	new	form	.
骨骼学	人物	的	这	新的	形式	.

怀曼教授将利用丰富的资料，描述这种新物种独特的骨骼特征。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'bu:n] " ['ɛndʒ] - ['enə] ,

This	animal	was	called	by	the	natives	of	the	Gaboon	"	Enge	-	ena	,
这	动物	曾是	称为	经过	这	本地人	的	这	加蓬	"	恩格	-	ena	,

加蓬土著称这种动物为"Enge-ena"，

" [ə; eɪ] [neɪm] ['ɑ:bviəsli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " " [ʌv; əv] ['baʊdɪtʃ] ;

"	a	name	obviously	identical	with	the	"	Ingena	"	of	Bowdich	;
"	一个	姓名	明显地	完全相同的	和	这	"	英格纳	"	的	鲍迪奇	;

"一个显然与 Bowdich 的"Ingena"相同的名字；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sævɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	Dr	.	Savage	arrived	at	the	conviction	that	this	last	discovered	of	all
和	博士	.	野蛮的	到达的	在	这	定罪	那	这	最后的	发现	的	全部

[ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] " ['pɑ:ngoʊ] " [ʌv; əv] ['bætəl] .

the	great	Apes	was	the	long	-	sought	"	Pongo	"	of	Battell	.
这	伟大的	猿猴	曾是	这	长的	-	寻求	"	彭哥	"	的	巴特尔	.

萨维奇博士确信，最后发现的这只大猿就是巴特尔苦苦寻找的"彭哥"。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

The	justice	of	this	conclusion	,	indeed	,
这	正义	的	这	结论	,	的确	,

这一结论的公正性确实如此。

[ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] — [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] - ['ɛndʒ] - ['enə] - [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] - "

is	beyond	doubt	—	for	not	only	does	the	'	Enge	-	ena	'	agree	with	Battell's	"
是	超过	怀疑	—	为了	不是	仅有的	做	这	-	恩格	-	ena	-	同意	和	-	"

['greɪtər] ['mɑ:nstər] " [ɪn][ɪts] ['hɑ:loʊ] [aɪz] ,

greater	monster	"	in	its	hollow	eyes	,
更大的	怪物	"	在	它是	空洞的	眼睛	,

这一点毋庸置疑——因为"恩格-埃纳"不仅在其空洞的眼神中与巴特尔笔下的"更强大的怪物"相符，

[ɪts] [greɪt] ['stætʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [dʌn] [ɔ:r]['aɪərn] - [greɪ] ['kʌlər] ,

its	great	stature	,	and	its	dun	or	iron	-	grey	colour	,
它是	伟大的	身材	,	和	它是	逼债	或者	铁	-	灰色的	颜色	,

它高大的身躯，以及它那暗褐色或铁灰色的外表，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪp] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪts] [ði:z] ['lætəˌtu:dz] — [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:]

but	the	only	other	man	-	like	Ape	which	inhabits	these	latitudes	—	the	Chimpanzee
但	这	仅有的	其他	男人	-	喜欢	猿	哪个	居住地	这些	纬度	—	这	黑猩猩

— [ɪz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd] ,

—	is	at	once	identified	,
—	是	在	一次	已识别	,

但生活在这些纬度地区的另一种类似人类的猿类——黑猩猩——很快就被确认了出来。

[baɪ][ɪts] ['smɔ:lər] [saɪz] , [æz; əz][ðə; ði] " ['lesər] ['mɑ:nstər] ,
by its smaller size , as the " lesser monster ,
经过 它是 较小的 尺寸 , 作为 这 " 较少 怪物 ,

由于体型较小，它被称为"较小的怪物"。

" [ænd; ənd][ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - ['pɑ:ngoʊ] ,
" and is excluded from any possibility of being the ' Pongo ,
" 和 是 排除 从 任何 可能性 的 存在 这 - 彭哥 ,

并且完全不可能成为"Pongo"。

- [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][nɑ:t][dʌn] ,
' by the fact that it is black and not dun ,
- 经过 这 事实 那 它 是 黑色的 和 不是 逼债 ,

因为它是黑色的而不是灰褐色的。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]
to say nothing of the important circumstance already mentioned that it still
到 说 没有什么 的 这 重要的 环境 已经 提及 那 它 仍然
[ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - ,
retains the name of ' Engeko ,
保留 这 姓名 的 - - ,

更不用说前面提到的那个重要情况了，它仍然保留着"Engeko"这个名字。

- [ɔ:r] " - - ['ɛkoʊ] , " [baɪ] [wɪtʃ] ['bætəl] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
' or " Enche - eko , " by which Battell knew it .
- 或者 " - - 生态 , " 经过 哪个 巴特尔 知道 它 .

' 或者巴特尔所称的"恩切-埃科"。

[ɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['ɛndʒ] - ['enə] , " [haʊ'evər] ,
In seeking for a specific name for the " Enge - ena , " however ,
在 寻求 为了 一个 具体的 姓名 为了 这 " 恩格 - ena , " 然而 ,

然而，在为"Enge-ena"寻找一个具体的名称时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɪs'ju:zd] - ['pɑ:ngoʊ] - ;
Dr . Savage wisely avoided the much misused ' Pongo ' ;
博士 . 野蛮的 明智地 避免 这 很多 滥用 - 彭哥 - ;

萨维奇博士明智地避开了被滥用的"Pongo";

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɛrɪˌplʌs][ʌv; əv]['hænoʊ][ðə; ði][wɜ:rd] " [gə'rɪlə] " [ə'plaɪd] [tu:; tə]
but finding in the ancient Periplus of Hanno the word " Gorilla " applied to
但 寻找 在 这 古老的 航行者 的 汉诺 这 单词 " 大猩猩 " 应用 到
['sɜ:rt(ə)n] ['heri] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ,
certain hairy savage people ,
肯定 毛茸茸 野蛮的 人们 ,

但在古代汉诺的《航海指南》中发现，"大猩猩"一词用来指代某些毛发浓密的野蛮人，

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən] ['vɔɪɪdʒər] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] ,
discovered by the Carthaginian voyager in an island on the African coast ,
发现 经过 这 迦太基 旅行者 在 一个 岛 在 这 非洲 海岸 ,

由迦太基航海家在非洲海岸的一个岛屿上发现，

[hi:; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] " [gə'rɪlə] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [eɪp] , [wens] [ɜ'aɪzɪz][ɪts]
he attached the specific name " Gorilla " to his new ape , whence arises its
他 随附的 这 具体的 姓名 " 大猩猩 " 到 他的 新的 猿 , 何处 出现 它是
['prez(ə)nt] [wel] - [noʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
present well - known appellation .
展示 出色地 - 已知 称谓 .

他给新发现的猿猴取名为"大猩猩"，由此便有了它现在广为人知的名字。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] , [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,
But Dr . Savage , more cautious than some of his successors ,
但 博士 . 野蛮的 , 更多的 谨慎 比 一些 的 他的 继承人 ,

但萨维奇博士比他的一些继任者更为谨慎，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [aiˈdentifaiz][hɪz; ɪz] [eɪp] [wɪð; wɪθ] - " [waɪld][men] .

by	no	means	identifies	his	ape	with	Hanno's	"	wild	men	.
经过	不	方法	识别	他的	猿	和	-	"	荒野	男人	.

他绝不将他的猿猴与汉诺的"野人"相提并论。

" [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] " [ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	merely	says	that	the	latter	were	"	probably	one	of	the	species	of	the
"	他	仅仅	说道	那	这	后者	是	"	大概	一	的	这	物种	的	这

[oʊˈræŋ] ;

Orang	;
奥朗	;

"他只是说后者"可能是猩猩的某个物种;

" [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em] . [bruːl] ,

"	and	I	quite	agree	with	M	.	Brulle	,
"	和	我	相当	同意	和	M	.	焦糖布丁	,

我完全同意布鲁勒先生的观点,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] - [gəˈrɪlə] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	is	no	ground	for	identifying	the	modern	'	Gorilla	'	with	that	of	the
那	那里	是	不	地面	为了	识别	这	现代的	-	大猩猩	-	和	那	的	这

[ˈkɑː θəˈdʒiniən][ˈædmərəl] .

Carthaginian	admiral	.
迦太基	上将	.

没有理由将现代的"大猩猩"与迦太基海军上将的"大猩猩"等同起来。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwaɪmən][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

Since	the	memoir	of	Savage	and	Wyman	was	published	,
自从	这	回忆录	的	野蛮的	和	怀曼	曾是	已发布	,

自从萨维奇和怀曼的回忆录出版以来,

[ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈəuin][ænd; ənd][baɪ]

the	skeleton	of	the	Gorilla	has	been	investigated	by	Professor	Owen	and	by
这	骨骼	的	这	大猩猩	有	到过	调查	经过	教授	欧文	和	经过

[ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [dəvɜːnɔɪ] ,

the	late	Professor	Duvernoy	,
这	晚的	教授	杜韦尔诺伊	,

大猩猩的骨骼曾被欧文教授和已故的杜韦尔诺伊教授研究过。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiˈiˈes] [plɑ̃t] ,

of	the	Jardin	des	Plantes	,
的	这	花园	德斯	植物	,

植物园

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈsɪstəm]

the	latter	having	further	supplied	a	valuable	account	of	the	muscular	system
这	后者	拥有	更远	供应	一个	有价值的	帐户	的	这	肌肉发达的	系统

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːft][pɑːrts] ;

and	of	many	of	the	other	soft	parts	;
和	的	许多	的	这	其他	柔软的	部分	;

后者还提供了关于肌肉系统和许多其他软组织的宝贵描述;

[waɪl] [ˈæfrɪkən] [ˈmiʃənəriz] [ænd; ənd] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ðə; ði]

while	African	missionaries	and	travellers	have	confirmed	and	expanded	the
尽管	非洲	传教士	和	旅行者	有	确认的	和	扩展	这

[əˈkaʊnt] [əˈrɪdʒənəli][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] - [laɪk] [eɪp] ,

account	originally	given	of	the	habits	of	this	great	man	-	like	Ape	,
帐户	起初	给定	的	这	习惯	的	这	伟大的	男人	-	喜欢	猿	,

虽然非洲的传教士和旅行家已经证实并扩展了最初对这种巨型类人猿习性的描述,

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn]

which	has	had	the	singular	fortune	of	being	the	first	to	be	made	known
哪个	有	有	这	单数	财富	的	存在	这	第一的	到	是	制成	已知

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

to	the	general	world	and	the	last	to	be	scientifically	investigated	.
到	这	一般的	世界	和	这	最后的	到	是	科学地	调查	.

它有着独特的幸运之处，是第一个被世人所知的，也是最后一个被科学研究的。

[tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['bætəl] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

Two	centuries	and	a	half	have	passed	away	since	Battell	told	his	stories	about
二	几个世纪	和	一个	一半	有	通过了	离开	自从	巴特尔	讲述	他的	故事	关于

[ðə; ði] - ['greɪtər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lesər] ['mɒnstəz] - [tuː; tə] ['pəːtʃəs] ,

the	'	greater	'	and	the	'	lesser	monsters	'	to	Purchas	,
这	-	更大的	-	和	这	-	较少	怪物	-	到	采购	,

自巴特尔向珀切斯讲述"大怪物"和"小怪物"的故事以来，已经过去了两个半世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪrli] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

and	it	has	taken	nearly	that	time	to	arrive	at	the	clear	result	that
和	它	有	已采取	几乎	那	时间	到	到达	在	这	清除	结果	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] — [ɪn] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

there	are	four	distinct	kinds	of	Anthropoids	—	in	Eastern	Asia	,
那里	是	四	清楚的	种类	的	类人猿	—	在	东	亚洲	,

经过几乎同样的时间，人们才得出明确的结论，即类人猿有四种不同的类型——在东亚，

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] ; [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Gibbons	and	the	Orangs	;	in	Western	Africa	,	the	Chimpanzees	and	the
这	长臂猿	和	这	猩猩	;	在	西	非洲	,	这	黑猩猩	和	这

[gə'rɪlə] .

Gorilla	.
大猩猩	.

长臂猿和猩猩；在西非，还有黑猩猩和大猩猩。

[ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [huːz] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

The	man	-	like	Apes	,	the	history	of	whose	discovery	has	just	been
这	男人	-	喜欢	猿猴	,	这	历史	的	谁	发现	有	只是	到过

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

detailed	,
详细的	,

刚才详细介绍了类人猿的发现历史，

[hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːmən] .

have	certain	characters	of	structure	and	of	distribution	in	common	.
有	肯定	人物	的	结构	和	的	分配	在	常见的	.

具有某些共同的结构和分布特征。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz][mæn] — [pə'zesɪŋ] [fɔːr] [ɪn'saɪzəz] ,

Thus	they	all	have	the	same	number	of	teeth	as	man	—	possessing	four	incisors	,
因此	他们	全部	有	这	相同的	数字	的	牙齿	作为	男人	—	拥有	四	门牙	,

因此，它们的牙齿数量都和人类一样——拥有四颗门牙。

[tuː] ['kænaɪnz] , [fɔːr] [fɔːls] [məʊ'ləz] , [ænd; ənd][sɪks] [truː] [məʊ'ləz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] , [ɔːr] - [tiːθ] [ɪn][ɔːl] ,

two	canines	,	four	false	molars	,	and	six	true	molars	in	each	jaw	,	or	32	teeth	in	all	,
二	犬科动物	,	四	错误的	臼齿	,	和	六	真的	臼齿	在	每个	颚	,	或者	-	牙齿	在	全部	,

每侧颌骨有两颗犬齿、四颗假磨牙和六颗真磨牙，共计32颗牙齿。

[ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][kən'dɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði][mɪlk] [den'tɪʃn] [kən'sɪsts][ʌv; əv] - [tiːθ] — [ɔːr] [fɔːr]

in	the	adult	condition	;	while	the	milk	dentition	consists	of	20	teeth	—	or	four
在	这	成人	状况	;	尽管	这	牛奶	牙齿	由	的	-	牙齿	—	或者	四

[ɪn'saɪzəz] ,

incisors	,
门牙	,

成年后，乳牙由20颗牙齿组成，即4颗门牙。

[tuː] ['kænaɪnz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [məʊ'ləz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] .

two	canines	,	and	four	molars	in	each	jaw	.
二	犬科动物	,	和	四	臼齿	在	每个	颚	.

每侧颌骨有两颗犬齿和四颗臼齿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kætəˌraɪn] [eɪps] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər]['nɒstrəlz][hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

They	are	what	are	called	catarrhine	Apes	—	that	is	,	their	nostrils	have	a	narrow
他们	是	什么	是	称为	狭鼻猴	猿猴	—	那	是	,	他们的	鼻孔	有	一个	狭窄的

[pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] ['daʊnwərdz] ;

partition	and	look	downwards	;
分割	和	看	向下	;

它们是所谓的狭鼻猴——也就是说，它们的鼻孔有狭窄的隔膜，向下看；

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər][legz] ,

and	,	furthermore	,	their	arms	are	always	longer	than	their	legs	,
和	,	此外	,	他们的	武器	是	总是	更长	比	他们的	腿	,

而且，它们的胳膊总是比腿长。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] ;

the	difference	being	sometimes	greater	and	sometimes	less	;
这	不同之处	存在	有时	更大的	和	有时	较少的	;

有时差异较大，有时差异较小；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]

so	that	if	the	four	were	arranged	in	the	order	of	the	length	of	their
所以	那	如果	这	四	是	安排	在	这	命令	的	这	长度	的	他们的

[ɑːrmz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ,

arms	in	proportion	to	that	of	their	legs	,
武器	在	部分	到	那	的	他们的	腿	,

因此，如果将这四个人按照手臂长度与腿长的比例顺序排列，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪriːz] — [oʊ'ræŋ] ([wʌn][fɔːr] / [naɪn] : [wʌn]) , ['gɪbən] ([wʌn][wʌn] / [fɔːr] :

we	should	have	this	series	—	Orang	(	1	4	/	9	:	1	)	,	Gibbon	(	1	1	/	4	:
我们	应该	有	这	系列	—	奥朗	(	1	4	/	9	:	1	)	,	长臂猿	(	1	1	/	4	:

[wʌn]) , [gə'rɪlə] ([wʌn][wʌn] / [faɪv] :

1	)	,	Gorilla	(	1	1	/	5	:
1	)	,	大猩猩	(	1	1	/	5	:

我们应该有这个系列——猩猩（1 4/9: 1），长臂猿（1 1/4: 1），大猩猩（1 1/5:

[wʌn]) , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ([wʌn][wʌn] / - : [wʌn]) .

1	)	,	Chimpanzee	(	1	1	/	16	:	1	)	.
1	)	,	黑猩猩	(	1	1	/	-	:	1	)	.

1)，黑猩猩（1 1/16: 1）。

[ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːr] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][hændz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər]

In	all	,	the	fore	limbs	are	terminated	by	hands	,	provided	with	longer	or	shorter
在	全部	,	这	前	四肢	是	终止	经过	双手	,	假如	和	更长	或者	较短

[θʌmz] ;

thumbs	;
拇指	;

总之，前肢末端是手，手的拇指有长有短；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , ['ɔːlweɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ɪn][mæn] ,

while	the	great	toe	of	the	foot	,	always	smaller	than	in	Man	,
尽管	这	伟大的	脚趾	的	这	脚	,	总是	较小的	比	在	男人	,

而脚的大脚趾，总是比人类的小，

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['muːvəbl] [ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'poʊzd] , [laɪk][ə; eɪ] [θʌm] ,

is	far	more	movable	than	in	him	and	can	be	opposed	,	like	a	thumb	,
是	远的	更多的	活动	比	在	他	和	能	是	反对	,	喜欢	一个	拇指	,

它比他体内的关节活动范围大得多，而且可以像拇指一样与其他关节相对活动。

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fʊt] .

to	the	rest	of	the	foot	.
到	这	休息	的	这	脚	.

延伸至脚的其余部分。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪps][hæv; həv][teɪlz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ðə; ði] [tʃiːk]

None	of	these	apes	have	tails	,	and	none	of	them	possess	the	cheek
没有任何	的	这些	猿猴	有	尾巴	,	和	没有任何	的	他们	具有	这	脸颊

['paʊtʃɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['mʌŋkiz] .

pouches	common	among	monkeys	.
小袋	常见的	之中	猴子	.

这些猿类都没有尾巴，也没有猴子常见的颊囊。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

Finally	,	they	are	all	inhabitants	of	the	old	world	.
最后	,	他们	是	全部	居民	的	这	老的	世界	.

最后，他们都是旧世界的居民。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['slɛndərɪst] , [ænd; ənd]['lɔːŋgɪst] - [lɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -

The	Gibbons	are	the	smallest	,	slenderest	,	and	longest	-	limbed	of	the	man	-
这	长臂猿	是	这	最小	,	最苗条	,	和	最长	-	有肢的	的	这	男人	-

[laɪk] [eɪps] :

like	apes	:
喜欢	猿猴	:

长臂猿是类人猿中体型最小、身形最纤细、四肢最长的：

[ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər][lɔːŋgər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]

their	arms	are	longer	in	proportion	to	their	bodies	than	those	of	any	of
他们的	武器	是	更长	在	部分	到	他们的	身体	比	那些	的	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] ,

the	other	man	-	like	Apes	,
这	其他	男人	-	喜欢	猿猴	,

与其他类人猿相比，它们的胳膊相对于身体比例来说更长。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪ'rekt] ; [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

so	that	they	can	touch	the	ground	when	erect	;	their	hands	are	longer	than
所以	那	他们	能	触碰	这	地面	什么时候	直立	;	他们的	双手	是	更长	比

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

这样他们站立时就能双脚着地；他们的手比脚长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænθrəpɔɪd] [wɪtʃ] [pə'zes] [kæ'lɔsitiz] [laɪk][ðə; ði]['loʊər]

and	they	are	the	only	Anthropoids	which	possess	callosities	like	the	lower
和	他们	是	这	仅有的	类人猿	哪个	具有	胼胝体	喜欢	这	降低

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

它们是唯一像低等猴类一样拥有胼胝体的类人猿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] .

They	are	variously	coloured	.
他们	是	各种各样的	有色	.

它们颜色各异。

[ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [hæv; həv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Orangs	have	arms	which	reach	to	the	ankles	in	the	erect	position	of	the
这	猩猩	有	武器	哪个	抵达	到	这	脚踝	在	这	直立	位置	的	这

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

猩猩在直立状态下，手臂可以伸到脚踝；

[ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd] [greɪt] [toʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər]

their	thumbs	and	great	toes	are	very	short	,	and	their	feet	are	longer
他们的	拇指	和	伟大的	脚趾	是	非常	短的	,	和	他们的	脚	是	更长

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hændz] .

than	their	hands	.
比	他们的	双手	.

它们的拇指和大脚趾都很短，而且它们的脚比手长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

They	are	covered	with	reddish	brown	hair	,	and	the	sides	of	the	face	,
他们	是	涵盖	和	微红	棕色的	头发	,	和	这	侧面	的	这	脸	,

它们身上覆盖着红棕色的毛发，脸颊两侧，

[ɪn] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] , [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [prə'duːst] ['ɪntuː] [tuː] [krɪ'sentɪk] , ['fleksəb(ə)l] [ɪk'skresns]

in	adult	males	,	are	commonly	produced	into	two	crescentic	,	flexible	excrescences
在	成人	男性	,	是	通常	生产	进入	二	新月形	,	灵活的	赘生物

, [laɪk] ['fæti] ['tuːmər] .

,	like	fatty	tumours	.
,	喜欢	脂肪	肿瘤	.

在成年男性中，通常形成两个新月形的、柔韧的赘生物，类似于脂肪瘤。

[ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [hæv; həv] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] [θʌmz]

The	Chimpanzees	have	arms	which	reach	below	the	knees	;	they	have	large	thumbs
这	黑猩猩	有	武器	哪个	抵达	以下	这	膝盖	;	他们	有	大的	拇指

[ænd; ənd] [greɪt] [toʊz] ,

and	great	toes	,
和	伟大的	脚趾	,

黑猩猩的胳膊可以垂到膝盖以下；它们的拇指和脚趾都很大。

[ðer; ðər] [hændz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [blæk] ,

their	hands	are	longer	than	their	feet	;	and	their	hair	is	black	,
他们的	双手	是	更长	比	他们的	脚	;	和	他们的	头发	是	黑色的	,

他们的手比脚长；他们的头发是黑色的。

[waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [peɪl] .

while	the	skin	of	the	face	is	pale	.
尽管	这	皮肤	的	这	脸	是	苍白	.

面部皮肤苍白。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['læstli] , [hæz; həz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] ,

The	Gorilla	,	lastly	,	has	arms	which	reach	to	the	middle	of	the	leg	,
这	大猩猩	,	最后	,	有	武器	哪个	抵达	到	这	中间	的	这	腿	,

最后，大猩猩的胳膊只到腿的中部。

[lɑːrdʒ] [θʌmz] [ænd; ənd] [greɪt] [toʊz] , [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hændz] , [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ,

large	thumbs	and	great	toes	,	feet	longer	than	the	hands	,	a	black	face	,
大的	拇指	和	伟大的	脚趾	,	脚	更长	比	这	双手	,	一个	黑色的	脸	,

大拇指和大脚趾，脚比手长，黑脸

[ænd; ənd] [dɑːrk] - [greɪ] [ɔːr] [dʌn] [her] .

and	dark	-	grey	or	dun	hair	.
和	黑暗的	-	灰色的	或者	逼债	头发	.

以及深灰色或黄褐色的头发。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [vjuː] ,

For	the	purpose	which	I	have	at	present	in	view	,
为了	这	目的	哪个	我	有	在	展示	在	看法	,

就我目前所考虑的目的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː]['eni] ['fɜːrðər] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

it	is	unnecessary	that	I	should	enter	into	any	further	minutiae	respecting	the
它	是	不必要	那	我	应该	进入	进入	任何	更远	细节	尊重	这

[dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [mæn] - [laɪk] [eɪps]

distinctive	characters	of	the	genera	and	species	into	which	these	man	-	like	Apes
独特的	人物	的	这	属	和	物种	进入	哪个	这些	男人	-	喜欢	猿猴

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['nætʃərələsts] .

are	divided	by	naturalists	.
是	分割	经过	自然学家	.

对于博物学家将这些类人猿划分成的各个属和种的独特特征，我没有必要再赘述任何细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] , [ðæt][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbənz] ['kɑːnstɪtuːt][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]

Suffice	it	to	say	,	that	the	Orangs	and	the	Gibbons	constitute	the	distinct
足够了	它	到	说	,	那	这	猩猩	和	这	长臂猿	构成	这	清楚的

['dʒenərə] , - ['sɪmiə] - [ænd; ənd] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] - ;

genera	,	'	Simia	'	and	'	Hylobates	'	;
属	,	-	西米亚	-	和	-	长臂猿	-	;

总之，猩猩和长臂猿分别构成了不同的属，即"猿属"（Simia）和"长臂猿属"（Hylobates）；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd] [gə'riləz] [ɑːr; ər][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt]

while	the	Chimpanzees	and	Gorillas	are	by	some	regarded	simply	as	distinct
尽管	这	黑猩猩	和	大猩猩	是	经过	一些	认为	简单地	作为	清楚的

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wʌn]['dʒiːnəs] ,

species	of	one	genus	,
物种	的	一	属	,

虽然有些人认为黑猩猩和大猩猩只是同一属的不同物种，

- ['trɔgləˌdaɪts] - ; [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt]['dʒenərə] — - ['trɔgləˌdaɪts] - ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

'	Troglodytes	'	;	by	others	as	distinct	genera	—	'	Troglodytes	'	being	reserved	for
-	穴居人	-	;	经过	其他的	作为	清楚的	属	—	-	穴居人	-	存在	预订的	为了

[ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] ,

the	Chimpanzees	,
这	黑猩猩	,

"Troglodytes"；也被其他人视为不同的属——"Troglodytes"专指黑猩猩，

[ænd; ənd] - [gə'rɪlə] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndʒ] - ['enə][ɔːr]['pɑːngoʊ] .

and	'	Gorilla	'	for	the	Enge	-	ena	or	Pongo	.
和	-	大猩猩	-	为了	这	恩格	-	ena	或者	彭哥	.

而"大猩猩"则指 Enge-ena 或 Pongo。

[saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk]

Sound	knowledge	respecting	the	habits	and	mode	of	life	of	the	man	-	like
声音	知识	尊重	这	习惯	和	模式	的	生活	的	这	男人	-	喜欢

[eɪps] [hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Apes	has	been	even	more	difficult	of	attainment	than	correct	information
猿猴	有	到过	甚至	更多的	难的	的	素养	比	正确的	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .

regarding	their	structure	.
关于	他们的	结构	.

要获得关于类人猿的习性和生活方式的可靠知识，比获得关于它们的结构的正确信息还要困难。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɔlis] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] ,

Once	in	a	generation	,	a	Wallace	may	be	found	physically	,	mentally	,
一次	在	一个	一代	,	一个	华莱士	可能	是	成立	身体	,	精神上	,

一代人中或许会遇到一位像华莱士那样身心健全的人。

[ænd; ənd] ['mɔ:rəli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][waɪldz][ʌv; əv]

and	morally	qualified	to	wander	unscathed	through	the	tropical	wilds	of
和	道德上	合格的	到	漫步	毫发无损	通过	这	热带	荒野	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

America	and	of	Asia	;
美国	和	的	亚洲	;

并且具备在美洲和亚洲的热带荒野中毫发无损地漫游的道德资格;

[tu:; tə][fɔ:rm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃənz] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəz] ;

to	form	magnificent	collections	as	he	wanders	;
到	形式	壮丽	收藏	作为	他	漫游	;

他四处游历，收集了许多精美的藏品;

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sə'geʃəsli] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	withal	to	think	out	sagaciously	the	conclusions	suggested	by	his
和	此外	到	思考	出去	睿智地	这	结论	建议	经过	他的

[kə'lekʃənz] : [bʌt; bət] ,

collections	:	but	,
收藏	:	但	,

而且，他还要深思熟虑地总结出他的作品集中所提出的结论：但是，

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪk'splɔ:rər][ɔ:r] [kə'lektər] , [ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl]

to	the	ordinary	explorer	or	collector	,	the	dense	forests	of	equatorial
到	这	普通的	探险家	或者	集电极	,	这	稠密	森林	的	赤道

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

Asia	and	Africa	,
亚洲	和	非洲	,

对于普通的探险家或收藏家来说，赤道亚洲和非洲的茂密森林，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [ænd; ənd]

which	constitute	the	favourite	habitation	of	the	Orang	,	the	Chimpanzee	,	and
哪个	构成	这	最喜欢的	居住地	的	这	奥朗	,	这	黑猩猩	,	和

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

the	Gorilla	,
这	大猩猩	,

这里是猩猩、黑猩猩和大猩猩最喜欢的栖息地。

['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['mægnɪtu:d] :

present	difficulties	of	no	ordinary	magnitude	:
展示	困难	的	不	普通的	震级	:

当前面临的困难非同寻常:

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [mə'leɹi.əs]

and	the	man	who	risks	his	life	by	even	a	short	visit	to	the	malarious
和	这	男人	WHO	风险	他的	生活	经过	甚至	一个	短的	访问	到	这	疟疾

[ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

shores	of	those	regions	may	well	be	excused	if	he	shrinks	from	facing	the
海岸	的	那些	地区	可能	出色地	是	已原谅	如果	他	收缩	从	面向	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ;

dangers	of	the	interior	;
危险	的	这	内部的	;

如果一个人因为害怕内陆的危险而不敢去那些疟疾肆虐的地区海岸进行短暂的旅行，那么即使冒着生命危险去那里旅行，也是情有可原的;

[ɪf] [hi:; hi]['kɑ:ntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['si:znd]

if	he	contents	himself	with	stimulating	the	industry	of	the	better	seasoned
如果	他	内容	他自己	和	刺激性的	这	行业	的	这	更好的	经验丰富的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

如果他仅仅满足于激发那些经验更丰富的本地人的勤劳，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪθɪkl] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

and	collecting	and	collating	the	more	or	less	mythical	reports	and	traditions
和	收集	和	整理	这	更多的	或者较少的		神话	报告	和	传统

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] .

with	which	they	are	too	ready	to	supply	him	.
和	哪个	他们	是	也	准备好	到	供应	他	.

并收集整理他们非常乐意向他提供的那些或多或少带有神话色彩的报道和传统。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] -

In	such	a	manner	most	of	the	earlier	accounts	of	the	habits	of	the	man	-
在	这样的	一个	方式	最多	的	这	早些时候	账户	的	这	习惯	的	这	男人	-

[laɪk] [eɪps] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;

like	Apes	originated	;
喜欢	猿猴	起源于	;

早期关于类人猿习性的记载大多由此而来;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	even	now	a	good	deal	of	what	passes	current	must	be	admitted	to
和	甚至	现在	一个	好的	交易	的	什么	通过	当前的	必须	是	承认	到

[hæv; həv][noʊ] ['veri] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

have	no	very	safe	foundation	.
有	不	非常	安全的	基础	.

即使到了现在，也必须承认，很多通电技术并没有非常安全的基础。

[ðə; ðɪ][best][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pə'zes] [ɪz][ðæt] , [beɪst] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɑːn][də'rekt] [ˌjʊrə'piːən]

The	best	information	we	possess	is	that	,	based	almost	wholly	on	direct	European
这	最好的	信息	我们	具有	是	那	,	基于	几乎	完全	在	直接的	欧洲的

['testɪmoʊni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪbənz] ;

testimony	respecting	the	Gibbons	;
见证	尊重	这	长臂猿	;

我们所掌握的最佳信息是，几乎完全基于欧洲人对吉本家族的直接证词;

[ðə; ðɪ][nekst][best] ['evɪdəns] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊ'ræŋ] ;

the	next	best	evidence	relates	to	the	Orangs	;
这	下一个	最好的	证据	相关	到	这	猩猩	;

其次有力的证据与猩猩有关;

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə]

while	our	knowledge	of	the	habits	of	the	Chimpanzee	and	the	Gorilla
尽管	我们的	知识	的	这	习惯	的	这	黑猩猩	和	这	大猩猩

[stændz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm]

stands	much	in	need	of	support	and	enlargement	by	additional	testimony	from
站立	很多	在	需要	的	支持	和	放大	经过	额外的	见证	从

[ɪn'strʌktɪd] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ] - ['witnisiz] .

instructed	European	eye	-	witnesses	.
指示	欧洲的	眼睛	-	证人	.

我们对黑猩猩和大猩猩习性的了解仍然非常需要受过训练的欧洲目击者的更多证词来支持和扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

It	will	therefore	be	convenient	in	endeavouring	to	form	a	notion	of	what
它	将要	所以	是	方便的	在	努力	到	形式	一个	概念	的	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

we	are	justified	in	believing	about	these	animals	,
我们	是	合理的	在	相信	关于	这些	动物	,

因此，为了便于我们形成关于我们有哪些理由相信这些动物的观念，就显得尤为重要。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [noʊn] [mæn] - [laɪk] [eɪps] , [ðə; ðɪ] ['gɪbənz] [ænd; ənd] [oʊ'ræŋ] ;

to	commence	with	the	best	known	man	-	like	Apes	,	the	Gibbons	and	Orangs	;
到	开始	和	这	最好的	已知	男人	-	喜欢	猿猴	,	这	长臂猿	和	猩猩	;

首先从最著名的类人猿——长臂猿和猩猩说起;

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	to	make	use	of	the	perfectly	reliable	information	respecting	them	as
和	到	制作	使用	的	这	完美	可靠的	信息	尊重	他们	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektɪŋ]

a	sort	of	criterion	of	the	probable	truth	or	falsehood	of	assertions	respecting
一个	种类	的	标准	的	这	可能	真相	或者	谬误	的	断言	尊重

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

并利用有关他们的完全可靠的信息作为判断有关其他人的断言可能是真还是假的标准。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

Of	the	GIBBONS	,	half	a	dozen	species	are	found	scattered	over	the	Asiatic
的	这	长臂猿	,	一半	一个	打	物种	是	成立	疏散	超过	这	亚洲

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

长臂猿中，有六种左右零星分布在亚洲诸岛。

['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , ['bɔːrnɪˌoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [mə'lækə] , [sai'æm; 'saiæm] , - , [ænd; ənd]

Java	,	Sumatra	,	Borneo	,	and	through	Malacca	,	Siam	,	Arracan	,	and
Java	,	苏门答腊	,	婆罗洲	,	和	通过	马六甲	,	暹	,	-	,	和

[æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

an	uncertain	extent	of	Hindostan	,
一个	不确定	程度	的	印度斯坦	,

爪哇岛、苏门答腊岛、婆罗洲，以及途经马六甲、暹罗、阿拉干和印度斯坦部分地区，范围尚不确定。

[ɑːn][ðə; ði][meɪn][lænd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

on	the	main	land	of	Asia	.
在	这	主要的	土地	的	亚洲	.

在亚洲大陆上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

The	largest	attain	a	few	inches	above	three	feet	in	height	,	from	the	crown	to
这	最大	达到	一个	很少	英寸	多于	三	脚	在	高度	,	从	这	王冠	到

[ðə; ði] [hiːl] ,

the	heel	,
这	脚跟	,

最高的树干从树冠到树跟的高度超过三英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] ;

so	that	they	are	shorter	than	the	other	man	-	like	Apes	;
所以	那	他们	是	较短	比	这	其他	男人	-	喜欢	猿猴	;

因此，它们的身高比其他类人猿要矮；

[waɪl] [ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ['rendərz][ðer; ðər] [mæs] [fɑːr] ['smɔːlər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

while	the	slenderness	of	their	bodies	renders	their	mass	far	smaller	in	proportion
尽管	这	苗条	的	他们的	身体	渲染	他们的	大量的	远的	较小的	在	部分

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [haɪt] .

even	to	this	diminished	height	.
甚至	到	这	减少	高度	.

尽管身高有所降低，但由于体型纤细，他们的体重比例也远小于其他体型的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæləmən] ['mʌlər] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [dʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər]

Dr	.	Salomon	Muller	,	an	accomplished	Dutch	naturalist	,	who	lived	for
博士	.	萨洛蒙	穆勒	,	一个	完成	荷兰语	博物学家	,	WHO	居住地	为了

['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

many	years	in	the	Eastern	Archipelago	,
许多	年	在	这	东	群岛	,

萨洛蒙·穆勒博士是一位成就卓著的荷兰博物学家，他在东部群岛生活了很多年。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [hæv; həv]
and **to** **the** **results** **of** **whose** **personal** **experience** **I** **shall** **frequently** **have**
和 到 这 结果 的 谁 个人的 经验 我 将 频繁地 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] ,
occasion **to** **refer** **,**
场合 到 参考 ,

我以后会经常有机会提及他的个人经历所带来的结果，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑːr; ər] [truː] [ˌmaʊntə'nɪəz] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
states **that** **the** **Gibbons** **are** **true** **mountaineers** **,** **loving** **the** **slopes** **and** **edges**
各州 那 这 长臂猿 是 真的 登山者 , 爱 这 连续下坡 和 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of **the** **hills** **,**
的 这 丘陵 ,

文中指出，长臂猿是真正的登山者，热爱山坡和山脊。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['rerli] [ə'send] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triːz] .
though **they** **rarely** **ascend** **beyond** **the** **limit** **of** **the** **fig** **-** **trees** **.**
尽管 他们 很少 上升 超过 这 限制 的 这 如图 - 树木 .

虽然它们很少能爬到无花果树的顶端之外。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
All **day** **long** **they** **haunt** **the** **tops** **of** **the** **tall** **trees** **;** **and** **though** **,**
全部 天 长的 他们 出没 这 最高额 的 这 高的 树木 ; 和 尽管 ,

它们整天都栖息在高大的树梢上；尽管如此，

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn] [smɔːl] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,
towards **evening** **,** **they** **descend** **in** **small** **troops** **to** **the** **open** **ground** **,**
向 晚上 , 他们 下降 在 小的 军队 到 这 打开 地面 ,

傍晚时分，他们分小队下到开阔地带。

[noʊ] ['suːnər] [duː] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɑːrt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,
no **sooner** **do** **they** **spy** **a** **man** **than** **they** **dart** **up** **the** **hill** **-** **sides** **,**
不 很快 做 他们 间谍 一个 男人 比 他们 镖 向上 这 爬坡道 - 侧面 ,

他们一发现有人，就立刻冲上山坡。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] ['væliz] .
and **disappear** **in** **the** **darker** **valleys** **.**
和 消失 在 这 较暗 山谷 .

然后消失在幽暗的山谷中。

[ɔːl] [əb'zɜːvəz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɔɪs] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
All **observers** **testify** **to** **the** **prodigious** **volume** **of** **voice** **possessed** **by** **these** **animals** **.**
全部 观察员 作证 到 这 惊人 体积 的 嗓音 拥有 经过 这些 动物 .

所有观察者都证实，这些动物的叫声非常洪亮。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['saɪtɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
According **to** **the** **writer** **whom** **I** **have** **just** **cited** **,** **in** **one** **of** **them** **,**
根据 到 这 作家 谁 我 有 只是 引用 , 在 一 的 他们 ,

根据我刚才引用的那位作者的说法，在其中一篇作品中，

[ðə; ði]['saɪəmæŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] - ,
the **Siamang** **,** **"** **the** **voice** **is** **grave** **and** **penetrating** **,** **resembling** **the** **sounds** **goek** **,**
这 长臂猿 , " 这 嗓音 是 严重 和 渗透 , 类似 这 声音 - ,
- ,
goek **,**
- ,

长臂猿，“声音低沉而穿透力强，类似于 goek, goek 的声音，

- , - , - [hɑː][hɑː][hɑː][hɑː] [hɑː] ,
goek **,** **goek** **,** **goek** **ha** **ha** **ha** **ha** **haaaaa** **,**
- , - , - 哈 哈 哈 哈 哈哈哈哈 ,

咕咕咕咕哈哈哈哈哈哈哈

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [liːg] .

and	may	easily	be	heard	at	a	distance	of	half	a	league	.
和	可能	容易地	是	听到	在	一个	距离	的	一半	一个	联盟	.

在半里格（约1.2公里）的距离都能轻易听到。

" [waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] ,

"	While	the	cry	is	being	uttered	,
"	尽管	这	哭	是	存在	说出	,

“当哭喊声响起时，

[ðə; ði] [greɪt] ['membrənəs] [bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

the	great	membranous	bag	under	the	throat	which	communicates	with	the	organ	of	voice	,
这	伟大的	膜状的	包	在下面	这	喉	哪个	沟通	和	这	器官	的	嗓音	,

喉咙下方与发声器官相通的巨大膜状囊

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [lə'rɪndʒiəl] [sæk] , " [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [dɪ'stendɪd] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː]['saɪləns] .

the	so	-	called	"	laryngeal	sac	,	"	becomes	greatly	distended	,	diminishing	again	when	the	creature	relapses	into	silence	.
这	所以	-	称为	"	喉部	囊	,	"	变成	非常	膨胀	,	减少	再次	什么时候	这	生物	复发	进入	沉默	.

所谓的“喉囊”会变得非常膨胀，当生物再次进入沉默状态时，喉囊又会缩小。

[em] . - , ['laɪkwaɪz] ,

M	.	Duvaucel	,	likewise	,
M	.	-	,	同样地	,

杜瓦塞尔先生，同样如此。

[ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəmæŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [ə'gen] .

affirms	that	the	cry	of	the	Siamang	may	be	heard	for	miles	—	making	the	woods	ring	again	.
肯定	那	这	哭	的	这	长臂猿	可能	是	听到	为了	英里	—	制作	这	树林	戒指	再次	.

证实长臂猿的叫声可以传到数英里之外——让森林再次响起。

[soʊ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['gɪbən] [æz; əz] " [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

So	Mr	.	Martin	15	describes	the	cry	of	the	agile	Gibbon	as	"	overpowering	and	deafening	"	in	a	room	,
所以	先生	.	马丁	-	描述	这	哭	的	这	敏捷	长臂猿	作为	"	压倒性的	和	震耳欲聋	"	在	一个	房间	,

马丁先生（15岁）形容敏捷的长臂猿的叫声在房间里“震耳欲聋，令人难以忍受”。

[ænd; ənd] " [frʌm; frəm][ɪts] [streŋθ] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst] ['fɔrists] .

and	"	from	its	strength	,	well	calculated	for	resounding	through	the	vast	forests	.
和	"	从	它是	力量	,	出色地	计算	为了	高亢	通过	这	广阔的	森林	.

“而且，它的威力足以响彻广袤的森林。”

" ['mɪstər] . ['wɔtɚˌhaʊs] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] , [sez] ,

"	Mr	.	Waterhouse	,	an	accomplished	musician	as	well	as	zoologist	,	says	,
"	先生	.	沃特豪斯	,	一个	完成	音乐家	作为	出色地	作为	动物学家	,	说道	,

沃特豪斯先生是一位技艺精湛的音乐家，同时也是一位动物学家，他说：

" [ðə; ði] ['gɪbənz] [vɔɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['sɪŋər] [aɪ]
" The Gibbon's voice is certainly much more powerful than that of any singer I
" 这 长臂猿 嗓音 是 当然 很多 更多的 强大的 比 那 的 任何 歌手 我
[hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .
have ever heard .
有 曾经 听到 .

"长臂猿的声音肯定比我听过的任何歌手的声音都要洪亮得多。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑːt][hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
" And yet it is to be recollected that this animal is not half the height of
" 和 然而 它 是 到 是 回忆 那 这 动物 是 不是 一半 这 高度 的
,
,
,

然而，值得注意的是，这种动物的身高还不到.....的一半。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] ['bʌlki] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən] , [ə; eɪ][mæn] .
and far less bulky in proportion than , a man .
和 远的 较少的 笨重 在 部分 比 , 一个 男人 .

而且与男性相比，体型要小得多。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gɪbən] ['redɪli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekt]
There is good testimony that various species of Gibbon readily take to the erect
那里 是 好的 见证 那 各种各样的 物种 的 长臂猿 容易 拿 到 这 直立
['pɑːstʃər] .
posture .
姿势 .

有充分的证据表明，各种长臂猿都能很快适应直立的姿势。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['benɪt] , - [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [əb'zɜːrvər] ,
Mr . George Bennett , 16 a very excellent observer ,
先生 . 乔治 贝内特 , - 一个 非常 出色的 观察员 ,

乔治·贝内特先生，16岁，是一位非常优秀的观察者，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] [sin'dæktələs] - [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
in describing the habits of a male ' Hylobates syndactylus ' which remained for
在 描述 这 习惯 的 一个 男性 - 长臂猿 并指 - 哪个 剩余 为了
[sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
some time in his possession ,
一些 时间 在 他的 拥有 ,

在描述他饲养了一段时间的雄性长臂猿（Hylobates syndactylus）的习性时，

[sez] : " [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] ;
says : " He invariably walks in the erect posture when on a level surface ;
说道 : " 他 总是 散步 在 这 直立 姿势 什么时候 在 一个 等级 表面 ;

他说："他在平坦的地面上行走时，总是保持直立的姿势；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɑːrmz] ['iːðər] [hæŋ] [daʊn] , [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]
and then the arms either hang down , enabling him to assist himself with
和 然后 这 武器 任何一个 悬挂 向下 , 使能 他 到 协助 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['nʌklz] ;
his knuckles ;
他的 指关节 ;

然后双臂自然下垂，使他能够用指关节支撑自己；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
or what is more usual , he keeps his arms uplifted in nearly an erect position ,
或者 什么 是 更多的 通常 , 他 保持 他的 武器 提升 在 几乎 一个 直立 位置 ,

或者更常见的情况是，他将双臂高高举起，几乎呈直立姿势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz]['pendənt] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][roʊp] ,

with	the	hands	pendent	ready	to	seize	a	rope	,
和	这	双手	吊坠	准备好	到	抢占	一个	绳索	,

双手垂下，随时准备抓住绳索，

[ænd; ənd][klaɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [əb'truʒən] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

and	climb	up	on	the	approach	of	danger	or	on	the	obtrusion	of	strangers	.
和	爬	向上	在	这	方法	的	危险	或者	在	这	妨碍	的	陌生人	.

当危险临近或陌生人闯入时，他们会爬上去。

[hiː; hi] [wɔːks] ['rædər] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [geɪt] ,

He	walks	rather	quick	in	the	erect	posture	,	but	with	a	waddling	gait	,
他	散步	相当	快的	在	这	直立	姿势	,	但	和	一个	摇摇摆摆	步态	,

他直立行走时速度很快，但步态却摇摇摆摆。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [rʌn] [daʊn] [ɪf] , [waɪlst] [pər'suːd] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	is	soon	run	down	if	,	whilst	pursued	,	he	has	no	opportunity	of	escaping
和	是	很快	跑步	向下	如果	,	而	追击	,	他	有	不	机会	的	逃脱

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] . . . .

by	climbing	.	.	.	.
经过	攀登	.	.	.	.

如果被追赶时没有机会攀爬逃脱，很快就会被追上……

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][ɪ'rekt] ['pɑːstʃər][hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [fʊt] ['aʊtwərdz] ,

When	he	walks	in	the	erect	posture	he	turns	the	leg	and	foot	outwards	,
什么时候	他	散步	在	这	直立	姿势	他	转弯	这	腿	和	脚	向外	,

他走路时保持直立姿势，腿和脚向外撇。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [baʊ; boʊ] -

which	occasions	him	to	have	a	waddling	gait	and	to	seem	bow	-
哪个	场合	他	到	有	一个	摇摇摆摆	步态	和	到	似乎	弓	-

[legd] .

legged	.
腿	.

这导致他走路摇摇摆摆，看起来像个罗圈腿。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːoʊ] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gɪbən] , [ðə; ði] - [ɔːr] - : " [ðeɪ]

"	Dr	.	Burrough	states	of	another	Gibbon	,	the	Horlack	or	Hooluk	:	"	They
"	博士	.	伯勒	各州	的	其他	长臂猿	,	这	-	或者	-	:	"	他们

[wɔːk] [ɪ'rekt] ;

walk	erect	;
走	直立	;

伯勒博士在谈到另一种长臂猿，霍拉克长臂猿或胡鲁克长臂猿时说："它们直立行走；

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['bæləns] [ðəm'selvz] ['veri]

and	when	placed	on	the	floor	,	or	in	an	open	field	,	balance	themselves	very
和	什么时候	放置	在	这	地面	,	或者	在	一个	打开	场地	,	平衡	他们自己	非常

['prɪtɪli] ,

prettily	,
漂亮	,

当放置在地板上或空旷的田野上时，它们能非常优美地保持平衡。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bendɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði]

by	raising	their	hands	over	their	head	and	slightly	bending	the	arm	at	the
经过	提高	他们的	双手	超过	他们的	头	和	轻微地	弯曲	这	手臂	在	这

[rɪst] [ænd; ənd] ['elboʊ] ,

wrist	and	elbow	,
手腕	和	弯头	,

他们将双手举过头顶，手腕和肘部略微弯曲，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['tɑːlərəbli] [fæst] , ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['ɜːdʒd]

and	then	run	tolerably	fast	,	rocking	from	side	to	side	;	and	,	if	urged
和	然后	跑步	勉强可以接受	快速地	,	摇滚	从	边	到	边	;	和	,	如果	敦促

[tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] ,

to	greater	speed	,
到	更大的	速度	,

然后以相当快的速度奔跑，身体左右摇晃；如果被催促跑得更快，

[ðeɪ] [let] [fɔːl][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] , ['ræðər]

they	let	fall	their	hands	to	the	ground	,	and	assist	themselves	forward	,	rather
他们	让	落下	他们的	双手	到	这	地面	,	和	协助	他们自己	向前	,	相当

['dʒʌmpɪŋ][ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ,

jumping	than	running	,
跳	比	跑步	,

他们放下双手撑地，用身体向前挪动，而不是跳跃或奔跑。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [haʊ'evər] , ['nɪrli] [ɪ'rekt] .

still	keeping	the	body	,	however	,	nearly	erect	.
仍然	保持	这	身体	,	然而	,	几乎	直立	.

但身体仍然保持近乎直立的状态。

" ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winzləu] ['luːɪs] : -

"	Somewhat	different	evidence	,	however	,	is	given	by	Dr	.	Winslow	Lewis	:	17
"	有些	不同的	证据	,	然而	,	是	给定	经过	博士	.	温斯洛	刘易斯	:	-

然而，温斯洛·刘易斯博士提供的证据则略有不同：17

" [ðer; ðər]['oʊnli] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [pɑː'stɪriər] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [iks'tremitis] ,

"	Their	only	manner	of	walking	was	on	their	posterior	or	inferior	extremities	,
"	他们的	仅有的	方式	的	步行	曾是	在	他们的	后部	或者	下	四肢	,

“他们只能用后肢或下肢行走，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [reɪzd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

the	others	being	raised	upwards	to	preserve	their	equilibrium	,
这	其他的	存在	提高	向上	到	保存	他们的	平衡	,

其他物体则被向上抬升以保持平衡。

[æz; əz][roʊp] - ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [poʊlz][æt; ət] ['fɛrz] .

as	rope	-	dancers	are	assisted	by	long	poles	at	fairs	.
作为	绳索	-	舞者	是	协助	经过	长的	杆子	在	集市	.

就像在集市上，走钢丝的人会借助长杆进行表演一样。

[ðer; ðər] [prə'greʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][baɪ]

Their	progression	was	not	by	placing	one	foot	before	the	other	,	but	by
他们的	进展	曾是	不是	经过	放置	一	脚	前	这	其他	,	但	经过

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['juːzɪŋ][bəuθ] ,

simultaneously	using	both	,
同时地	使用	两个都	,

他们的前进不是一步一步地走，而是双脚同时迈出。

[æz; əz][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] .

as	in	jumping	.
作为	在	跳	.

就像跳跃一样。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæləmən] ['mʌlər] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Dr	.	Salomon	Muller	also	states	that	the	Gibbons	progress	along	the	ground
"	博士	.	萨洛蒙	穆勒	还	各州	那	这	长臂猿	进步	沿着	这	地面

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɔtəriŋ] [dʒʌmps] ,

by	a	short	series	of	tottering	jumps	,
经过	一个	短的	系列	的	颤巍巍	跳跃	,

萨洛蒙·穆勒博士还指出，长臂猿在地面上移动的方式是一系列短促而摇摇晃晃的跳跃。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][haɪnd] [lɪmz] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [held] [ˌɔːltə'geðər]

effected	only	by	the	hind	limbs	,	the	body	being	held	altogether
受影响	仅有的	经过	这	后	四肢	,	这	身体	存在	握住	共

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

仅由后肢活动，身体保持完全直立。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ([el] . [siː] . [piː] . -) , [huː] ['ɔːlsoʊ] [spiːks] [frʌm; frəm][də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

But	Mr	.	Martin	(	l	.	c	.	p	.	418	)	,	who	also	speaks	from	direct	observation
但	先生	.	马丁	(	我	.	c	.	p	.	-	)	,	WHO	还	说话	从	直接的	观察

,

,
,

但马丁先生（lcp 418）也根据直接观察发表了看法，

[sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] ['dʒen(ə)rəli] :

says	of	the	Gibbons	generally	:
说道	的	这	长臂猿	一般来说	:

谈到长臂猿时，他这样说道：

" [prɪ] - ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ɑːr'bɔːriəl]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

"	Pre	-	eminently	qualified	for	arboreal	habits	,	and	displaying	among	the	branches
"	预	-	非常	合格的	为了	树栖的	习惯	,	和	显示	之中	这	分支

[ə'meɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

amazing	activity	,
惊人的	活动	,

“极其适应树栖生活，在枝头间展现出惊人的活力”，

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɔːkwərd] [ɔːr] [ɪm'bærəst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [maɪt]

the	Gibbons	are	not	so	awkward	or	embarrassed	on	a	level	surface	as	might
这	长臂猿	是	不是	所以	尴尬的	或者	尴尬的	在	一个	等级	表面	作为	可能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

长臂猿在平坦的地面上并不像人们想象的那样笨拙或尴尬。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'stedi] [geɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ;

They	walk	erect	,	with	a	waddling	or	unsteady	gait	,	but	at	a	quick	pace	;
他们	走	直立	,	和	一个	摇摇摆摆	或者	不稳定	步态	,	但	在	一个	快的	步伐	;

它们直立行走，步态蹒跚或不稳，但步伐很快；

[ðə; ði][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kept] [ʌp] ,

the	equilibrium	of	the	body	requiring	to	be	kept	up	,
这	平衡	的	这	身体	需要	到	是	保留	向上	,

身体的平衡需要维持。

['iːðər] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌklz] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

either	by	touching	the	ground	with	the	knuckles	,	first	on	one	side	then	on	the
任何一个	经过	接触	这	地面	和	这	指关节	,	第一的	在	一	边	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

可以用指关节触地，先用一侧，再用另一侧，

[ɔːr][baɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	by	uplifting	the	arms	so	as	to	poise	it	.
或者	经过	令人振奋	这	武器	所以	作为	到	沉着	它	.

或者抬起双臂来保持平衡。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

As	with	the	Chimpanzee	,	the	whole	of	the	narrow	,
作为	和	这	黑猩猩	,	这	所有的	的	这	狭窄的	,

与黑猩猩一样，整个狭窄的，

[lɔːŋ] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][wʌns]

long	sole	of	the	foot	is	placed	upon	the	ground	at	once	and	raised	at	once
长的	唯一	的	这	脚	是	放置	之上	这	地面	在	一次	和	提高	在	一次

,

,

,

脚底很长，一下子就放在地上，又一下子就抬起来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][step] .

without	any	elasticity	of	step	.
没有	任何	弹性	的	步	.

没有台阶的任何弹性。

" ['æftər] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [kən'kɜːrənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪmoʊni] ,

"	After	this	mass	of	concurrent	and	independent	testimony	,
"	后	这	大量的	的	并发	和	独立的	见证	,

“在如此大量的同时进行的、独立的证词之后，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] ['kɑːmənli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli]

it	cannot	reasonably	be	doubted	that	the	Gibbons	commonly	and	habitually
它	不能	合理	是	怀疑	那	这	长臂猿	通常	和	习惯性地

[ə'suːm] [ðə; ði][ɪ'rekt] ['ætɪtuːd] .

assume	the	erect	attitude	.
认为	这	直立	态度	.

毫无疑问，长臂猿通常且习惯性地采取直立姿势。

[bʌt; bət]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['veri]

But	level	ground	is	not	the	place	where	these	animals	can	display	their	very
但	等级	地面	是	不是	这	地方	在哪里	这些	动物	能	展示	他们的	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊɝz] ,

remarkable	and	peculiar	locomotive	powers	,
卓越	和	奇特	机车	权力	,

但是，平坦的地面并不是这些动物能够展现其非凡而独特的运动能力的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tempts] [wʌn][tuː; tə][ræŋk][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['flaɪɪŋ]

and	that	prodigious	activity	which	almost	tempts	one	to	rank	them	among	flying
和	那	惊人	活动	哪个	几乎	诱惑	一	到	秩	他们	之中	飞行

,

,

,

而这种惊人的活动量几乎让人忍不住将它们与飞行相提并论。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['klaɪmɪŋ] ['mæm(ə)lz] .

rather	than	among	ordinary	climbing	mammals	.
相当	比	之中	普通的	攀登	哺乳动物	.

而不是像普通的攀爬哺乳动物那样。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ([el] . [siː] . [piː] . -) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['græfɪk] [æn; ən]

Mr	.	Martin	(	l	.	c	.	p	.	430	)	has	given	so	excellent	and	graphic	an
先生	.	马丁	(	我	.	c	.	p	.	-	)	有	给定	所以	出色的	和	形象的	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz][ə'dʒɪləs] - ,

account	of	the	movements	of	a	'	Hylobates	agilis	'	,
帐户	的	这	移动	的	一个	-	长臂猿	敏捷	-	,

Martin 先生（lcp 430）对“敏捷长臂猿”（Hylobates agilis）的运动进行了非常出色且生动的描述，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ɪn] - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] :

living	in	the	Zoological	Gardens	,	in	1840	,	that	I	will	quote	it	in	full	:
活的	在	这	动物学	花园	,	在	-	,	那	我	将要	引用	它	在	满的	:

1840年，我住在动物园里，下面我将全文引用：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][wɜːrdz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪknəs]

"	It	is	almost	impossible	to	convey	in	words	an	idea	of	the	quickness
"	它	是	几乎	不可能的	到	传达	在	字	一个	主意	的	这	速度

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] :

and	graceful	address	of	her	movements	:
和	优美	地址	的	她	移动	:

“她的动作迅捷优雅，几乎无法用语言来形容：

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [tɜːm] ['eriəl] ,

they	may	indeed	be	termed	aerial	,
他们	可能	的确	是	称为	天线	,

它们确实可以被称为空中的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	seems	merely	to	touch	in	her	progress	the	branches	among	which	she
作为	她	似乎	仅仅	到	触碰	在	她	进步	这	分支	之中	哪个	她

[ɪg'zɪbɪts] [hɜːr; hər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

exhibits	her	evolutions	.
展品	她	进化	.

因为她似乎只是在前进的过程中触及了她展现自身演变的各个分支。

[ɪn] [ðiːz] [fiːts] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ;

In	these	feats	her	hands	and	arms	are	the	sole	organs	of	locomotion	;
在	这些	壮举	她	双手	和	武器	是	这	唯一	器官	的	运动	;

在这些壮举中，她的双手和手臂是唯一的运动器官；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [sə'steɪnd] [baɪ][wʌn][hænd] ([ðə; ði]

her	body	hanging	as	if	suspended	by	a	rope	,	sustained	by	one	hand	(	the
她	身体	绞刑	作为	如果	暂停	经过	一个	绳索	,	持续	经过	一	手	(	这

[raɪt] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l])

right	for	example	)
正确的	为了	例子	)

她的身体像被绳子吊着一样悬空着，仅靠一只手（例如右手）支撑着。

[ʃiː; ʃi] ['lɔːntʃɪz] [hɜːr'self] , [baɪ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [bræntʃ] ,

she	launches	herself	,	by	an	energetic	movement	,	to	a	distant	branch	,
她	发射	她自己	,	经过	一个	精力充沛	移动	,	到	一个	遥远	分支	,

她以一个有力的动作，跃向远处的一根树枝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][hoʊld][ɪz] [les] [ðæn; ðən]

which	she	catches	with	the	left	hand	;	but	her	hold	is	less	than
哪个	她	捕获物	和	这	左边	手	;	但	她	抓住	是	较少的	比

['moʊmənteri] :

momentary	:
瞬间	:

她用左手接住了它；但她抓住它的时间并不长：

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [lɔːntʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] :

the	impulse	for	the	next	launch	is	acquired	:
这	冲动	为了	这	下一个	发射	是	获得	:

下一次发射的动力已经具备：

[ðə; ði] [bræntʃ] [ðen] [eɪmd] [æt; ət][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd]
the **branch** **then** **aimed** **at** **is** **attained** **by** **the** **right** **hand** **again** **,** **and** **quitted**
这 分支 然后 旨在 在 是 已达到 经过 这 正确的 手 再次 , 和 辞职
[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
instantaneously **,**
瞬间 ,

然后右手再次够到目标树枝，并立即松开。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn] ['ɔːltərnət] [sək'seʃ(ə)n] .
and **so** **on** **,** **in** **alternate** **succession** **.**
和 所以 在 , 在 备用 演替 .

如此交替进行。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɑːr; ər] [klɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In **this** **manner** **spaces** **of** **twelve** **and** **eighteen** **feet** **are** **cleared** **,** **with** **the**
在 这 方式 空间 的 十二 和 十八 脚 是 已清除 , 和 这
['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] ,
greatest **ease** **and** **uninterruptedly** **,**
最 舒适 和 不间断地 ,

如此一来，十二英尺和十八英尺的空间便可轻松、不间断地清理出来。

[fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] ;
for **hours** **together** **,** **without** **the** **slightest** **appearance** **of** **fatigue** **being** **manifested** **;**
为了 小时 一起 , 没有 这 丝毫 外貌 的 疲劳 存在 表现出来 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ,
and **it** **is** **evident** **that** **,**
和 它 是 明显 那 ,

连续数小时，丝毫没有显露出疲态；显然，

[ɪf] [mɔːr] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] , ['distənsiz] ['veri] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [wʊd]
if **more** **space** **could** **be** **allowed** **,** **distances** **very** **greatly** **exceeding** **eighteen** **feet** **would**
如果 更多的 空间 可以 是 允许 , 距离 非常 非常 超过 十八 脚 会
[biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [klɪrd] ;
be **as** **easily** **cleared** **;**
是 作为 容易地 已清除 ;

如果能允许更大的空间，那么远远超过 18 英尺的距离也很容易清理出来；

[soʊ] [ðæt] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz]
so **that** **Duvaucel's** **assertion** **that** **he** **has** **seen** **these** **animals** **launch** **themselves**
所以 那 - 断言 那 他 有 已见 这些 动物 发射 他们自己
[frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from **one** **branch** **to** **another** **,**
从 一 分支 到 其他 ,

因此，杜瓦塞尔声称他亲眼见过这些动物从一根树枝跳到另一根树枝上，

['fɔːrti] [fiːt] [ə'sʌndər] , ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kredɪtɪd] .
forty **feet** **asunder** **,** **startling** **as** **it** **is** **,** **may** **be** **well** **credited** **.**
四十 脚 分离 , 令人震惊 作为 它 是 , 可能 是 出色地 已认可 .

相距四十英尺，虽然令人震惊，但并非夸大其词。

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr'self] ,
Sometimes **,** **on** **seizing** **a** **branch** **in** **her** **progress** **,** **she** **will** **throw** **herself** **,**
有时 , 在 抓住 一个 分支 在 她 进步 , 她 将要 扔 她自己 ,

有时，她行进途中会抓住一根树枝，然后纵身跃下。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm]['oʊnli] , [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
by **the** **power** **of** **one** **arm** **only** **,** **completely** **round** **it** **,**
经过 这 力量 的 一 手臂 仅有的 , 完全地 圆形的 它 ,

仅凭一只手臂的力量，就能将其完全环绕起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ,

making	a	revolution	with	such	rapidity	as	almost	to	deceive	the	eye	,
制作	一个	革命	和	这样的	快速	作为	几乎	到	欺骗	这	眼睛	,

以如此惊人的速度进行革命，几乎令人难以置信。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [və'lɑːsəti] .

and	continue	her	progress	with	undiminished	velocity	.
和	继续	她	进步	和	未减损	速度	.

她将继续以丝毫不减的速度前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['gɪbən] [kæn; kən][stɑːp] ,

It	is	singular	to	observe	how	suddenly	this	Gibbon	can	stop	,
它	是	单数	到	观察	如何	突然	这	长臂猿	能	停止	,

令人惊讶的是，这只长臂猿竟然能如此突然地停下来。

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [liːps]

when	the	impetus	given	by	the	rapidity	and	distance	of	her	swinging	leaps
什么时候	这	动力	给定	经过	这	快速	和	距离	的	她	摇摆	跳跃

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

would	seem	to	require	a	gradual	abatement	of	her	movements	.
会	似乎	到	要求	一个	逐渐地	减排	的	她	移动	.

当她摆动跳跃的速度和距离所带来的推力似乎需要她逐渐减缓动作时。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɪz] [siːzd] , [ðə; ði]['bɑːdi] [reɪzd] ,

In	the	very	midst	of	her	flight	a	branch	is	seized	,	the	body	raised	,
在	这	非常	中间	的	她	航班	一个	分支	是	查获	,	这	身体	提高	,

在她逃窜的过程中，有人抓住了一根树枝，将她抬起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	she	is	seen	,	as	if	by	magic	,	quietly	seated	on	it	,	grasping	it	with
和	她	是	已见	,	作为	如果	经过	魔法	,	悄悄	坐着	在	它	,	抓握	它	和

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

只见她仿佛被施了魔法一般，静静地坐在上面，用脚抓住它。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θroʊz] [hɜːr'self]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

As	suddenly	she	again	throws	herself	into	action	.
作为	突然	她	再次	投掷	她自己	进入	行动	.

她突然又投入到行动中。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][dek'sterəti][ænd; ənd] ['kwɪknəs]

"	The	following	facts	will	convey	some	notion	of	her	dexterity	and	quickness
"	这	下列的	事实	将要	传达	一些	概念	的	她	灵巧	和	速度

.

:
.

以下事实将展现她的灵巧和敏捷。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd][wʌz; wəz][let] [luːs] [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ɪts] [flaɪt] ,

A	live	bird	was	let	loose	in	her	apartment	;	she	marked	its	flight	,
一个	居住	鸟	曾是	让	松动的	在	她	公寓	;	她	标记	它是	航班	,

一只活鸟被放生到她的公寓里；她记录了它的飞行轨迹。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [brænʧ] , [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn] [hɜːr; hər] ['pæsɪʤ] ,

made	a	long	swing	to	a	distant	branch	,	caught	the	bird	with	one	hand	in	her	passage	,
制成	一个	长的	摇摆	到	一个	遥远	分支	,	捕捉	这	鸟	和	一	手	在	她	通道	,

她荡到远处的一根树枝上，单手抓住了正在飞翔的鸟。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ; [hɜːr; hər][eɪm] ,

and	attained	the	branch	with	her	other	hand	;	her	aim	,
和	已达到	这	分支	和	她	其他	手	;	她	目的	,

她用另一只手够到了树枝；她的目的是，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

both	at	the	bird	and	at	the	branch	,
两个都	在	这	鸟	和	在	这	分支	,

无论是在鸟身上还是在树枝上，

['biːɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['ɑːbdʒekt]['oʊnli][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

being	as	successful	as	if	one	object	only	had	engaged	her	attention	.
存在	作为	成功的	作为	如果	一	目的	仅有的	有	已订婚的	她	注意力	.

效果就跟只关注一个物体一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

It	may	be	added	that	she	instantly	bit	off	the	head	of	the	bird	,
它	可能	是	额外	那	她	即刻	少量	离开	这	头	的	这	鸟	,

值得一提的是，她立刻咬掉了鸟的头。

[pɪkt] [ɪts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

picked	its	feathers	,	and	then	threw	it	down	without	attempting	to	eat	it	.
挑选	它是	羽毛	,	和	然后	扔	它	向下	没有	尝试	到	吃	它	.

它拔掉了它的羽毛，然后把它扔到地上，并没有试图吃掉它。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ,

"	On	another	occasion	this	animal	swung	herself	from	a	perch	,
"	在	其他	场合	这	动物	摇摆	她自己	从	一个	栖息	,

“另一次，这只动物从栖木上荡了下来，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,

across	a	passage	at	least	twelve	feet	wide	,
穿过	一个	通道	在	至少	十二	脚	宽的	,

穿过至少十二英尺宽的通道，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['broʊkən] : [bʌt; bət]

against	a	window	which	it	was	thought	would	be	immediately	broken	:	but
反对	一个	窗户	哪个	它	曾是	想法	会	是	立即地	破碎的	:	但

[nɑːt][soʊ] ;

not	so	;
不是	所以	;

它撞向一扇窗户，人们以为它会立刻被打破；但事实并非如此；

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['freɪmwɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz]

to	the	surprise	of	all	,	she	caught	the	narrow	framework	between	the	panes
到	这	惊喜	的	全部	,	她	捕捉	这	狭窄的	框架	之间	这	窗格

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	hand	,
和	她	手	,

出乎所有人意料的是，她用手抓住了窗格之间的细长框架。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪmpɪtəs] ,

in	an	instant	attained	the	proper	impetus	,
在	一个	立即的	已达到	这	恰当的	动力	,

瞬间获得了足够的动力，

[ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] — [ə; eɪ] [fiːt] [ri'kwaiərɪŋ][nɑːt]['oʊnli]

and	sprang	back	again	to	the	cage	she	had	left	—	a	feat	requiring	not	only
和	弹簧	后退	再次	到	这	笼	她	有	左边	—	一个	特技	需要	不是	仅有的

[greɪt] [streŋθ] ,

great	strength	,
伟大的	力量	,

然后她又跳回了之前离开的笼子里——这不仅需要极大的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	the	nicest	precision	.
但	这	最友善的	精确	.

但精度极高。

" [ðə; ði] ['gɪbənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]['veri]['dʒent(ə)l] ,

"	The	Gibbons	appear	to	be	naturally	very	gentle	,
"	这	长臂猿	出现	到	是	自然	非常	温和的	,

“长臂猿似乎天性非常温顺，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['veri] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [baɪt] [sɪ'vɪrli] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] — [ə; eɪ]

but	there	is	very	good	evidence	that	they	will	bite	severely	when	irritated	—	a
但	那里	是	非常	好的	证据	那	他们	将要	咬	严重	什么时候	受刺激	—	一个

['fiːmeɪl] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz][ə'dʒɪləs] - ['hævɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['læsəreɪtɪd][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

female	'	Hylobates	agilis	'	having	so	severely	lacerated	one	man	with	her	long
女性	-	长臂猿	敏捷	-	拥有	所以	严重	撕裂	一	男人	和	她	长的

['kænaɪnz] ,

canines	,
犬科动物	,

但有非常确凿的证据表明，它们受到刺激时会严重咬人——一只雌性敏捷长臂猿就曾用它的长犬齿严重割伤过一名男子。

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn]

that	he	died	;	while	she	had	injured	others	so	much	that	,	by	way	of	precaution
那	他	死亡	;	尽管	她	有	受伤	其他的	所以	很多	那	,	经过	方式	的	预防

,

,

,

他死了；而她伤害了其他人，以至于为了以防万一，

[ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld] [daʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['θretnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl]

these	formidable	teeth	had	been	filed	down	;	but	,	if	threatened	,	she	would	still
这些	强大	牙齿	有	到过	已提交	向下	;	但	,	如果	威胁	,	她	会	仍然

[tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] ['kiːpər] .

turn	on	her	keeper	.
转动	在	她	守门员	.

她那锋利的牙齿已经被磨平了；但是，如果受到威胁，她仍然会反击她的饲养员。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [iːt] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ə'pɪr] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ə'vɔɪd]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

The	Gibbons	eat	insects	,	but	appear	generally	to	avoid	animal	food	.
这	长臂猿	吃	昆虫	,	但	出现	一般来说	到	避免	动物	食物	.

长臂猿吃昆虫，但似乎通常会避免食用动物性食物。

[ə; eɪ]['saɪəmæŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['mɪstər] . ['benɪt] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər]

A	Siamang	,	however	,	was	seen	by	Mr	.	Bennett	to	seize	and	devour
一个	长臂猿	,	然而	,	曾是	已见	经过	先生	.	贝内特	到	抢占	和	吞食

['griːdɪli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['lɪzərd] .

greedily	a	live	lizard	.
贪婪地	一个	居住	蜥蜴	.

然而，贝内特先生看到一只长臂猿贪婪地抓住并吞食了一只活蜥蜴。

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [drɪŋk][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ðen] ['lɪkɪŋ]

They	commonly	drink	by	dipping	their	fingers	in	the	liquid	and	then	licking
他们	通常	喝	经过	浸渍	他们的	手指	在	这	液体	和	然后	舔舐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们通常将手指浸入液体中，然后舔舐手指来饮用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .

It	is	asserted	that	they	sleep	in	a	sitting	posture	.
它	是	断言	那	他们	睡觉	在	一个	坐着	姿势	.

据称他们睡觉时是坐着的。

- [əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkæri] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Duvaucel	affirms	that	he	has	seen	the	females	carry	their	young	to	the
-	肯定	那	他	有	已见	这	女性	携带	他们的	年轻的	到	这

[ˈwɔːtərsaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,

waterside	and	there	wash	their	faces	,
水边	和	那里	洗	他们的	面孔	,

杜瓦塞尔证实，他曾亲眼目睹雌性带着幼崽到水边洗脸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][kraɪz] .

in	spite	of	resistance	and	cries	.
在	尽管如此	的	反抗	和	哭泣	.

尽管遭到抵抗和叫喊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ɪn][kæpˈtɪvəti] — [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈpɛtɪʃnɪs] ,

They	are	gentle	and	affectionate	in	captivity	—	full	of	tricks	and	pettishness	,
他们	是	温和的	和	亲热	在	囚禁	—	满的	的	技巧	和	小气	,

[laɪk] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] ,

like	spoiled	children	,
喜欢	被宠坏了	孩子们	,

它们在圈养环境下温顺可爱，但同时也充满恶作剧和任性，就像被宠坏的孩子一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːnʃəns] , [æz; əz][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] ,

and	yet	not	devoid	of	a	certain	conscience	,	as	an	anecdote	,
和	然而	不是	缺乏	的	一个	肯定	良心	,	作为	一个	轶事	,

然而，作为轶事而言，他并非完全没有良知。

[toʊld][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] ([el] . [siː] . [piː] . -) , [wɪl] [ʃoʊ] .

told	by	Mr	.	Bennett	(	l	.	c	.	p	.	156	)	,	will	show	.
讲述	经过	先生	.	贝内特	(	我	.	c	.	p	.	-	)	,	将要	展示	.

由 Bennett 先生（lcp 156）讲述，将会展出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgɪbən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ]

It	would	appear	that	his	Gibbon	had	a	peculiar	inclination	for	disarranging
它	会	出现	那	他的	长臂猿	有	一个	奇特	倾角	为了	混乱

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

things	in	the	cabin	.
事物	在	这	舱	.

看来他的长臂猿有种特殊的癖好，喜欢把船舱里的东西弄得乱七八糟。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] ,

Among	these	articles	,	a	piece	of	soap	would	especially	attract	his	notice	,
之中	这些	文章	,	一个	片	的	肥皂	会	尤其	吸引	他的	注意	,

在这些物品中，一块肥皂尤其会引起他的注意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ɔːr][twaɪs][skəuldid] .

and	for	the	removal	of	this	he	had	been	once	or	twice	scolded	.
和	为了	这	移动	的	这	他	有	到过	一次	或者	两次	责骂	.

他曾因移除这个东西而被训斥过一两次。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [eɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɪn]

"	One	morning	,	"	says	Mr	.	Bennett	,	"	I	was	writing	,	the	ape	being	present	in
"	一	早晨	,	"	说道	先生	.	贝内特	,	"	我	曾是	写作	,	这	猿	存在	展示	在

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“一天早上，”贝内特先生说，“我正在写作，那只猿猴当时也在小屋里。”

[wen] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][soʊp] .

when	casting	my	eyes	towards	him	,	I	saw	the	little	fellow	taking	the	soap	.
什么时候	铸件	我的	眼睛	向	他	,	我	锯	这	小的	同伴	采取	这	肥皂	.

当我看向他时，我看到那个小家伙正在拿肥皂。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] :

I	watched	him	without	his	perceiving	that	I	did	so	:
我	观看	他	没有	他的	感知	那	我	做过	所以	:

我暗中观察他，但他却浑然不觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][sæt] .

and	he	occasionally	would	cast	a	furtive	glance	towards	the	place	where	I	sat	.
和	他	偶尔	会	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	向	这	地方	在哪里	我	卫星	.

他偶尔会偷偷地瞥一眼我坐的地方。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ; [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] , [tʊk] [ðə; ði][soʊp] ,

I	pretended	to	write	;	he	,	seeing	me	busily	occupied	,	took	the	soap	,
我	假装	到	写	;	他	,	看到	我	忙碌地	占领	,	采取	这	肥皂	,

我假装在写字；他见我忙着写字，就拿走了肥皂。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] .

and	moved	away	with	it	in	his	paw	.
和	已搬	离开	和	它	在	他的	爪子	.

他用爪子抓着它走开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [spoʊk] ['kwaɪətli] ,

When	he	had	walked	half	the	length	of	the	cabin	,	I	spoke	quietly	,
什么时候	他	有	步行	一半	这	长度	的	这	舱	,	我	辐	悄悄	,

[wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	frightening	him	.
没有	令人恐惧	他	.

当他走到小屋一半的路程时，我轻声细语，以免吓到他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] ,

The	instant	he	found	I	saw	him	,	he	walked	back	again	,
这	立即的	他	成立	我	锯	他	,	他	步行	后退	再次	,

他一发现我看到了他，就又往回走了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][soʊp] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

and	deposited	the	soap	nearly	in	the	same	place	from	whence	he	had
和	已存	这	肥皂	几乎	在	这	相同的	地方	从	何处	他	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

taken	it	.
已采取	它	.

他把肥皂放回了几乎与他取肥皂时相同的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] :

There	was	certainly	something	more	than	instinct	in	that	action	:
那里	曾是	当然	某物	更多的	比	本能	在	那	行动	:

这一举动中肯定不仅仅是出于本能：

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɔːŋ] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	evidently	betrayed	a	consciousness	of	having	done	wrong	both	by	his	first
他	显然	背叛	一个	意识	的	拥有	完毕	错误的	两个都	经过	他的	第一的

[ænd; ənd][læst] ['ækʃnz] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['riːz(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	last	actions	—	and	what	is	reason	if	that	is	not	an	exercise	of	it	?
和	最后的	行动	—	和	什么	是	原因	如果	那	是	不是	一个	锻炼	的	它	?

他显然从他的第一个和最后一个行为中都流露出了做错事的意识——如果这不是理性的运用，那理性又是什么呢?

" [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] - ['uːtən]
" The most elaborate account of the natural history of the ORANG - UTAN
" 这 最多 精心制作的 帐户 的 这 自然的 历史 的 这 橙子 - 乌坦
[ɪk'stænt] ,
extant ,
现存 ,

“对现存猩猩自然史最详尽的描述，

[ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " - ['oʊvər][diː] [nətɜːlɪdʒk] [ˌxə'ʃidənɪs] ['dɜː] [ˌnɛdɜ'lændʃi]
is that given in the " Verhandelingen over de Natuurlijke Geschiedenis der Nederlandsche
是 那 给定 在 这 " - 超过 德 自然 geschiedenis 德尔 荷兰语
- [bɛzɪtɪŋən] (- - -) ,
overzeesche Bezittingen (1839 - 45) ,
- 贝齐廷根 (- - -) ,

是在“Verhandelingen over de Natuurlijke Geschiedenis der Nederlandsche overzeesche Bezittingen (1839-45)”中给出的，

" [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæləmən] ['mʌlər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [beɪs]
" by Dr . Salomon Muller and Dr . Schlegel , and I shall base
" 经过 博士 . 萨洛蒙 穆勒 和 博士 . 施莱格尔 , 和 我 将 根据
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
what I have to say ,
什么 我 有 到 说 ,

“由萨洛蒙·穆勒博士和施莱格尔博士撰写，我将以此为基础进行阐述。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðer; ðər] ['steɪtmənts] , ['ædɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
upon this subject almost entirely on their statements , adding , here and there ,
之上 这 主题 几乎 完全 在 他们的 声明 , 添加 , 这里 和 那里 ,

关于这个问题，他们几乎完全依据自己的陈述，只是偶尔补充一些内容。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [brʊk] , ['wɔlis] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
particulars of interest from the writings of Brooke , Wallace , and others .
细节 的 兴趣 从 这 著作 的 布鲁克 , 华莱士 , 和 其他的 .

从布鲁克、华莱士等人的著作中发现的有趣细节。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] [wʊd] ['rerli] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]
The Orang - Utan would rarely seem to exceed four feet in height , but the body is
这 奥朗 - 乌坦 会 很少 似乎 到 超过 四 脚 在 高度 , 但 这 身体 是
['veri] ['bʌlki] ,
very bulky ,
非常 笨重 ,

猩猩的身高很少超过四英尺，但体型却非常庞大。

['meʒərɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] . -
measuring two - thirds of the height in circumference . 18
测量 二 - 三分之一 的 这 高度 在 圆周 . -

周长为高度的三分之二。18

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['bɔːrnɪˌoʊ] ,
The Orang - Utan is found only in Sumatra and Borneo ,
这 奥朗 - 乌坦 是 成立 仅有的 在 苏门答腊 和 婆罗洲 ,

猩猩仅分布于苏门答腊岛和婆罗洲。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] — [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['ɔːlweɪz]
and is common in neither of these islands — in both of which it occurs always
和 是 常见的 在 两者都不 的 这些 岛屿 — 在 两个都 的 哪个 它 发生 总是
[ɪn] [loʊ] ,
in low ,
在 低的 ,

而且在这两个岛屿上都不常见——在这两个岛屿上，它的出现频率总是很低。

[flæt] [pleɪnz] , ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
flat plains , never in the mountains .
平坦的 平原 , 绝不 在 这 山脉 .

平原地区，绝不在山区。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sɑːmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [frʌm; frəm]
It loves the densest and most sombre of the forests , which extend from
它 爱 这 最密集 和 最多 阴沉 的 这 森林 , 哪个 延长 从
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['ɪnlənd] ,
the sea - shore inland ,
这 海 - 支撑 内陆 ,

它喜欢从海岸向内陆延伸的最茂密、最阴森的森林。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] , [wer] [ə'loʊn] [sʌtʃ] ['fɔrists]
and thus is found only in the eastern half of Sumatra , where alone such forests
和 因此 是 成立 仅有的 在 这 东 一半 的 苏门答腊 , 在哪里 独自的 这样的 森林
[ə'kɜːr] ,
occur ,
发生 ,

因此，这种森林仅分布于苏门答腊岛东部，那里是唯一有这种森林的地方。

[ðoʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'tiː] [streɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .
though , occasionally , it strays over to the western side .
尽管 , 偶尔 , 它 流浪者 超过 到 这 西 边 .

不过，偶尔它会游到西边去。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] ['bɔːrnɪˌoʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
On the other hand , it is generally distributed through Borneo , except in the
在 这 其他 手 , 它 是 一般来说 分布式 通过 婆罗洲 , 除了 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

另一方面，除山区外，它主要分布于婆罗洲各地。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dens] .
or where the population is dense .
或者 在哪里 这 人口 是 稠密 .

或者人口稠密的地方。

[ɪn] ['feɪvərəbl] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['hʌntər] [meɪ] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
In favourable places , the hunter may , by good fortune , see three or four in a day .
在 有利 地方 , 这 猎人 可能 , 经过 好的 财富 , 看 三 或者 四 在 一个 天 .

在条件优越的地方，猎人运气好的话，一天可以看到三四只。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [oʊld] ['meɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Except in the pairing time , the old males usually live by themselves .
除了 在 这 配对 时间 , 这 老的 男性 通常 居住 经过 他们自己 .

除了交配期，年老的雄性通常独居。

[ðə; ði] [oʊld] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['meɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The old females , and the immature males , on the other hand ,
这 老的 女性 , 和 这 不成熟 男性 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，年老的雌性和未成熟的雄性，

[ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv]
are often met with in twos and threes ; and the former occasionally have
是 经常 遇见 和 在 二 和 三 ; 和 这 以前的 偶尔 有
[jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
young with them ,
年轻的 和 他们 ,

它们通常两三个一起出现；而且前者偶尔会带着幼崽。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pregnənt] ['fiːmeɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seprət] [ðəm'selvz] ,
though **the** **pregnant** **females** **usually** **separate** **themselves** **,**
尽管 这 孕 女性 通常 分离 他们自己 ,

虽然怀孕的雌性通常会分开行动，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
and **sometimes** **remain** **apart** **after** **they** **have** **given** **birth** **to** **their** **offspring** **.**
和 有时 保持 除 后 他们 有 给定 出生 到 他们的 后代 .

有时，她们在生育子女后也会分开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [oʊ'ræŋ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]
The **young** **Orangs** **seem** **to** **remain** **unusually** **long** **under** **their** **mother's**
这 年轻的 猩猩 似乎 到 保持 异常地 长的 在下面 他们的 母亲的
[prə'tekʃn] ,
protection **,**
保护 ,

幼年猩猩似乎会在母亲的保护下停留异常长的时间。

['prɑːbəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sloʊ] [groʊθ] .
probably **in** **consequence** **of** **their** **slow** **growth** **.**
大概 在 结果 的 他们的 慢的 生长 .

可能是由于它们生长缓慢造成的。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['bʊzəm] ,
While **climbing** **,** **the** **mother** **always** **carries** **her** **young** **against** **her** **bosom** **,**
尽管 攀登 , 这 母亲 总是 携带 她 年轻的 反对 她 怀 ,

攀爬时，母猴总是把幼崽抱在胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [her] .
the **young** **holding** **on** **by** **his** **mother's** **hair** **.**
这 年轻的 保持 在 经过 他的 母亲的 头发 .

小男孩紧紧抓住母亲的头发。

- [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ,
19 **At** **what** **time** **of** **life** **the** **Orang** **-** **Utan** **becomes** **capable** **of** **propagation** **,**
- 在 什么 时间 的 生活 这 奥朗 - 乌坦 变成 有能力的 的 传播 ,

19. 猩猩在生命中的哪个阶段具备繁殖能力?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
and **how** **long** **the** **females** **go** **with** **young** **,** **is** **unknown** **,**
和 如何 长的 这 女性 去 和 年轻的 , 是 未知 ,

雌性与幼崽相处的时间有多长，目前尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ten][ɔːr]
but **it** **is** **probable** **that** **they** **are** **not** **adult** **until** **they** **arrive** **at** **ten** **or**
但 它 是 可能 那 他们 是 不是 成人 直到 他们 到达 在 十 或者
[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
fifteen **years** **of** **age** **.**
十五 年 的 年龄 .

但他们可能要到十岁或十五岁才算成年。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [lɪvd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][bə'teivjə] ,
A **female** **which** **lived** **for** **five** **years** **at** **Batavia** **,**
一个 女性 哪个 居住地 为了 五 年 在 巴达维亚 ,

一只在巴达维亚生活了五年的雌性动物

[hæd; həd][nɑːt] [ə'teɪnd] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fiːmeɪl] .
had **not** **attained** **one** **-** **third** **the** **height** **of** **the** **wild** **females** **.**
有 不是 已达到 一 - 第三 这 高度 的 这 荒野 女性 .

身高还不到野生雌性的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['jɪrz] , [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] , [ðoʊ]

It	is	probable	that	,	after	reaching	adult	years	,	they	go	on	growing	,	though
它	是	可能	那	,	后	到达	成人	年	,	他们	去	在	生长	,	尽管

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

成年后，他们很可能会继续生长，尽管速度会变慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] .

and	that	they	live	to	forty	or	fifty	years	.
和	那	他们	居住	到	四十	或者	五十	年	.

他们能活到四五十岁。

[ðə; ði] [tel] [ʌv; əv][oʊld] [oʊ'ræŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][lɔːst][ɔːl][ðer; ðər] [tiːθ] ,

The	Dyaks	tell	of	old	Orangs	,	which	have	not	only	lost	all	their	teeth	,
这	达雅克人	告诉	的	老的	猩猩	,	哪个	有	不是	仅有的	丢失的	全部	他们的	牙齿	,

达雅克人讲述了年老的奥朗族人的故事，这些奥朗族人不仅牙齿全部掉光了，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][klaɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɑːn]

but	which	find	it	so	troublesome	to	climb	,	that	they	maintain	themselves	on
但	哪个	寻找	它	所以	麻烦的	到	爬	,	那	他们	维持	他们自己	在

['windfɔːlz] [ænd; ənd]['dʒuːsi]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

windfalls	and	juicy	herbage	.
意外之财	和	多汁的	草本植物	.

但它们爬树很困难，所以只能靠倒下的树叶和鲜嫩的草料维持生命。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ][ɪz] ['slʌgɪʃ] , [ig'zibitɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [æk'tɪvəti] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

The	Orang	is	sluggish	,	exhibiting	none	of	that	marvellous	activity	characteristic	of
这	奥朗	是	迟缓	,	展出	没有任何	的	那	奇妙	活动	特征	的

[ðə; ði] ['gɪbənz] .

the	Gibbons	.
这	长臂猿	.

猩猩行动迟缓，丝毫没有长臂猿那种惊人的活力。

['hʌŋgər] [ə'loʊn] [siːmz] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪld] , [hiː; hi]

Hunger	alone	seems	to	stir	him	to	exertion	,	and	when	it	is	stilled	,	he
饥饿	独自的	似乎	到	搅拌	他	到	用力	,	和	什么时候	它	是	静止	,	他

[rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

relapses	into	repose	.
复发	进入	休息	.

只有饥饿才能驱使他努力工作，而当饥饿感消失时，他又会恢复平静。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sɪts] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ɪts] [hed] ,

When	the	animal	sits	,	it	curves	its	back	and	bows	its	head	,
什么时候	这	动物	坐着	,	它	曲线	它是	后退	和	弓	它是	头	,

当这种动物坐下时，它会弯曲背部并低下头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

so	as	to	look	straight	down	on	the	ground	;
所以	作为	到	看	直的	向下	在	这	地面	;

这样就可以直接向下看地面了；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [bræntʃ] ,

sometimes	it	holds	on	with	its	hands	by	a	higher	branch	,
有时	它	持有	在	和	它是	双手	经过	一个	更高	分支	,

有时它会用爪子抓住更高的树枝，

['sʌmtaɪmz] [lets] [ðem; ðəm] [hæŋ] [fleg'mætɪkli] [daʊn] [baɪ][ɪts][saɪd] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz]

sometimes	**lets**	**them**	**hang**	**phlegmatically**	**down**	**by**	**its**	**side**	**—**	**and**	**in**	**these**	**positions**
有时	让我们	他们	悬挂	冷静地	向下	经过	它是	边	—	和	在	这些	职位

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

the	**Orang**	**will**	**remain**	**,**
这	奥朗	将要	保持	,

有时它会任由它们平静地垂在身侧——而猩猩就会保持这种姿势。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,

for	**hours**	**together**	**,**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**,**	**almost**	**without**	**stirring**	**,**
为了	小时	一起	,	在	这	相同的	点	,	几乎	没有	搅拌	,

几个小时里，它们一直待在同一个地方，几乎不搅拌。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɪts] [diːp] , ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .

and	**only**	**now**	**and**	**then**	**giving**	**utterance**	**to**	**its**	**deep**	**,**	**growling**	**voice**	**.**
和	仅有的	现在	和	然后	给予	发声	到	它是	深的	,	咆哮	嗓音	.

它偶尔才会发出低沉的咆哮声。

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klaɪmz] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] - [tɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

By	**day**	**,**	**he**	**usually**	**climbs**	**from**	**one**	**tree**	**-**	**top**	**to**	**another**	**,**
经过	天	,	他	通常	攀登	从	一	树	-	顶部	到	其他	,

白天，他通常从一棵树爬到另一棵树顶上。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

and	**only**	**at**	**night**	**descends**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**if**	**then**	**threatened**	**with**
和	仅有的	在	夜晚	下降	到	这	地面	,	和	如果	然后	威胁	和

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

只有在夜间才会降落到地面，而且如果那时面临危险，

[hiː; hi] [siːks] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

he	**seeks**	**refuge**	**among**	**the**	**underwood**	**.**
他	寻找	避难所	之中	这	安德伍德	.

他躲藏在灌木丛中。

[wen] [nɑːt] ['hʌntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ,

When	**not**	**hunted**	**,**	**he**	**remains**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**same**	**locality**	**,**
什么时候	不是	猎杀	,	他	遗迹	一个	长的	时间	在	这	相同的	地点	,

如果没有人猎杀，他会在同一个地方停留很长时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːps][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] — [ə; eɪ][fɜːrm] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

and	**sometimes**	**stops**	**for**	**many**	**days**	**on**	**the**	**same**	**tree**	**—**	**a**	**firm**	**place**	**among**
和	有时	停止	为了	许多	天	在	这	相同的	树	—	一个	公司	地方	之中

[ɪts] ['bræntʃɪz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

its	**branches**	**serving**	**him**	**for**	**a**	**bed**	**.**
它是	分支	服务	他	为了	一个	床	.

有时他会在同一棵树上停留好几天——树枝间坚实的地方成了他的床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'ræŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

It	**is**	**rare**	**for**	**the**	**Orang**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**in**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**,**
它	是	稀有的	为了	这	奥朗	到	经过	这	夜晚	在	这	首脑	的	一个	大的	树	,

猩猩很少会在大树顶上过夜。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wɪndi] [ænd; ənd][koʊld][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

probably	**because**	**it**	**is**	**too**	**windy**	**and**	**cold**	**there**	**for**	**him**	**;**	**but**	**,**
大概	因为	它	是	也	刮风	和	寒冷的	那里	为了	他	;	但	,

或许是因为那里风太大、太冷，他不适合在那里生活；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [drɔːz] [ɑːn] ,

as	**soon**	**as**	**night**	**draws**	**on**	**,**
作为	很快	作为	夜晚	平局	在	,

夜幕降临之时，

[hiː; hi] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [siːks] [aʊt][ə; eɪ][fɪt][bed][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]

he	descends	from	the	height	and	seeks	out	a	fit	bed	in	the	lower	and
他	下降	从	这	高度	和	寻找	出去	一个	合身	床	在	这	降低	和

['dɑːrkər][pɑːrt] ,

darker	part	,
较暗	部分	,

他从高处下来，在较低较暗的地方找了一张合适的床。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈfəːz] ['niːbɒŋ] [pɑːmz] ,

or	in	the	leafy	top	of	a	small	tree	,	among	which	he	prefers	Nibong	Palms	,
或者	在	这	绿叶	顶部	的	一个	小的	树	,	之中	哪个	他	偏好	尼邦	棕榈树	,

['pændəni] ,

Pandani	,
潘达尼	,

或者在小树茂密的树冠上，他尤其喜欢尼邦棕榈、潘达尼棕榈等树种。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpærəˈsɪtɪk] ['ɔːkɪdz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][soʊ]

or	one	of	those	parasitic	Orchids	which	give	the	primeval	forests	of	Borneo	so
或者	一	的	那些	寄生	兰花	哪个	给	这	原始	森林	的	婆罗洲	所以

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] .

characteristic	and	striking	an	appearance	.
特征	和	引人注目	一个	外貌	.

或者，是那些寄生兰花中的一种，它们赋予了婆罗洲原始森林如此独特而引人注目的外观。

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðer; ðər][hiː; hi] [priˈpɛəz] [hɪmˈself][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

But	wherever	he	determines	to	sleep	,	there	he	prepares	himself	a	sort	of
但	无论	他	决定	到	睡觉	,	那里	他	准备	他自己	一个	种类	的

[nest] :

nest	:
巢	:

但无论他决定在哪里睡觉，他都会在那里为自己准备一个窝：

['lɪt(ə)l] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][spɑːt] , [ænd; ənd]

little	boughs	and	leaves	are	drawn	together	round	the	selected	spot	,	and
小的	树枝	和	树叶	是	绘制	一起	圆形的	这	已选	点	,	和

[bent] ['krɔːswaɪz] ['oʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] ;

bent	crosswise	over	one	another	;
弯曲	横向	超过	一	其他	;

将小树枝和树叶聚集在选定的位置周围，并交叉弯曲重叠；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] [sɔːft] , [greɪt] [liːvz] [ʌv; əv] ['fɜːnz] , [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] , [ʌv; əv] - [pænˈdeɪnəs]

while	to	make	the	bed	soft	,	great	leaves	of	Ferns	,	of	Orchids	,	of	'	Pandanus
尽管	到	制作	这	床	柔软的	,	伟大的	树叶	的	蕨类植物	,	的	兰花	,	的	-	露兜树

[ˌfæsɪkjʊˈlærɪs] - ,

fascicularis	'	,
束状	-	,

为了铺好柔软的床，可以使用蕨类植物、兰花和露兜树的大叶子。

- ['naɪpə; 'niːpə] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][leɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

'	Nipa	fruticans	'	,	etc	.	,	are	laid	over	them	.
-	尼帕	-	-	,	ETC	.	,	是	铺设	超过	他们	.

上面铺着"尼帕棕榈"等。

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['mʌlər] [sɔː] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [freʃ] ,

Those	which	Muller	saw	,	many	of	them	being	very	fresh	,
那些	哪个	穆勒	锯	,	许多	的	他们	存在	非常	新鲜的	,

穆勒看到的那些，其中许多都非常新鲜，

[wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

were	situated	at	a	height	of	ten	to	twenty	-	five	feet	above	the	ground	,
是	位于	在	一个	高度	的	十	到	二十	-	五	脚	多于	这	地面	,

位于离地十到二十五英尺的高度，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] , [ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] , [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] .

and	had	a	circumference	,	on	the	average	,	of	two	or	three	feet	.
和	有	一个	圆周	,	在	这	平均的	,	的	二	或者	三	脚	.

平均周长为两到三英尺。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pækt] ['meni] [ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] - [pæn'deɪnəs] - [liːvz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Some	were	packed	many	inches	thick	with	-	Pandanus	-	leaves	;	others	were
一些	是	包装	许多	英寸	厚的	和	-	露兜树	-	树叶	;	其他的	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [krækt] [twɪgz] ,

remarkable	only	for	the	cracked	twigs	,
卓越	仅有的	为了	这	裂纹	树枝	,

有些树上密密麻麻地铺满了厚达数英寸的露兜树叶；另一些树则只因其断裂的树枝而引人注目。

[wɪtʃ] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]['regjələr]['plætfɔːrm] .

which	,	united	in	a	common	centre	,	formed	a	regular	platform	.
哪个	,	团结的	在	一个	常见的	中心	,	形成	一个	常规的	平台	.

它们联合在一个共同的中心，形成了一个正规的平台。

" [ðə; ði] [ruːd] - [hʌt] - , " [sez] [sɜːr][dʒeɪmz] [brʊk] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn]

"	The	rude	-	hut	-	,	"	says	Sir	James	Brooke	,	"	which	they	are	stated	to	build	in
"	这	粗鲁的	-	小屋	-	,	"	说道	先生	詹姆斯	布鲁克	,	"	哪个	他们	是	声明	到	建造	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

詹姆斯·布鲁克爵士说："他们据说在树上建造的那种简陋的'小屋'，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [siːt] [ɔːr][nest] ,

would	be	more	properly	called	a	seat	or	nest	,
会	是	更多的	适当地	称为	一个	座位	或者	巢	,

更恰当的说法应该是座位或巢穴，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ruːf] [ɔːr]['kʌvər] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

for	it	has	no	roof	or	cover	of	any	sort	.
为了	它	有	不	屋顶	或者	覆盖	的	任何	种类	.

因为它没有任何屋顶或遮盖物。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] [ðɪs] [nest] [ɪz] ['kjʊriəs] ,

The	facility	with	which	they	form	this	nest	is	curious	,
这	设施	和	哪个	他们	形式	这	巢	是	好奇的	,

它们筑巢的效率之高令人惊叹。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['fiːmeɪl] [wiːv] [ðə; ði]

and	I	had	an	opportunity	of	seeing	a	wounded	female	weave	the
和	我	有	一个	机会	的	看到	一个	受伤	女性	编织	这

['bræntʃɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self] ,

branches	together	and	seat	herself	,
分支	一起	和	座位	她自己	,

我有幸看到一头受伤的雌性动物将树枝编织在一起，然后安顿下来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

within	a	minute	.
之内	一个	分钟	.

不到一分钟。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] ['rerli] [liːvz] [hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [wel]

"	According	to	the	Dyaks	the	Orang	rarely	leaves	his	bed	before	the	sun	is	well
"	根据	到	这	达雅克人	这	奥朗	很少	树叶	他的	床	前	这	太阳	是	出色地

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][mɪsts] .

above	the	horizon	and	has	dissipated	the	mists	.
多于	这	地平线	和	有	消散	这	薄雾	.

据达雅克人说，奥朗很少在太阳高悬地平线、雾气消散之前离开它的窝。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [ə'baʊt] [faɪv] ;

He	gets	up	about	nine	,	and	goes	to	bed	again	about	five	;
他	获得	向上	关于	九	,	和	去	到	床	再次	关于	五	;

他大约九点起床，大约五点睡觉；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

but	sometimes	not	till	late	in	the	twilight	.
但	有时	不是	直到	晚的	在	这	暮	.

但有时要到暮色深夜才会发生。

[hiː; hi] [laɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ɔːr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

He	lies	sometimes	on	his	back	;	or	,	by	way	of	change	,
他	谎言	有时	在	他的	后退	;	或者	,	经过	方式	的	改变	,

他有时仰卧；或者，为了变换姿势，

[tɜːrnz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

turns	on	one	side	or	the	other	,	drawing	his	limbs	up	to	his	body	,
转弯	在	一	边	或者	这	其他	,	绘画	他的	四肢	向上	到	他的	身体	,

他左右转身，四肢蜷缩在身前。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	resting	his	head	on	his	hand	.
和	休息	他的	头	在	他的	手	.

他用手托着头。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [koʊld] , ['wɪndi] , [ɔːr] ['reɪni] ,

When	the	night	is	cold	,	windy	,	or	rainy	,
什么时候	这	夜晚	是	寒冷的	,	刮风	,	或者	下雨	,

当夜晚寒冷、刮风或下雨时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] - [pæn'deɪnəs] - , - ['naɪpə; 'niːpə] - ,

he	usually	covers	his	body	with	a	heap	of	'	Pandanus	'	,	'	Nipa	'	,
他	通常	封面	他的	身体	和	一个	堆	的	-	露兜树	-	,	-	尼帕	-	,

[ɔːr] [fɜːrn] [liːvz] ,

or	Fern	leaves	,
或者	蕨类	树叶	,

他通常用一堆露兜树叶、尼帕树叶或蕨类植物的叶子盖住身体。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪz] [meɪd] ,

like	those	of	which	his	bed	is	made	,
喜欢	那些	的	哪个	他的	床	是	制成	,

就像他床铺上的那些东西一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	he	is	especially	careful	to	wrap	up	his	head	in	them	.
和	他	是	尤其	小心	到	裹	向上	他的	头	在	他们	.

他尤其注意用它们把头包起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l]

It	is	this	habit	of	covering	himself	up	which	has	probably	led	to	the	fable
它	是	这	习惯	的	覆盖	他自己	向上	哪个	有	大概	引领	到	这	寓言

[ðæt] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [bɪldz] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

that	the	Orang	builds	huts	in	the	trees	.
那	这	奥朗	建造	小屋	在	这	树木	.

正是这种把自己遮盖起来的习惯，可能导致了猩猩在树上建造小屋的传说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [ri'zaidz] ['moʊstli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Although	the	Orang	resides	mostly	amid	the	boughs	of	great	trees	,	during	the
虽然	这	奥朗	居住地	大多	之中	这	树枝	的	伟大的	树木	,	期间	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

虽然猩猩大多栖息在大树的枝干间，但在白天，

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['rerli] [siːn] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [bræntʃ] , [æz; əz] ['ʌðər] [eɪps] ,

he	is	very	rarely	seen	squatting	on	a	thick	branch	,	as	other	apes	,
他	是	非常	很少	已见	蹲姿	在	一个	厚的	分支	,	作为	其他	猿猴	,

他很少像其他猿类那样蹲在粗壮的树枝上。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['gɪbənz] , [duː] .

and	particularly	the	Gibbons	,	do	.
和	特别	这	长臂猿	,	做	.

尤其是长臂猿，确实如此。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['slendər] ['liːfi] ['bræntʃɪz] ,

The	Orang	,	on	the	contrary	,	confines	himself	to	the	slender	leafy	branches	,
这	奥朗	,	在	这	相反	,	限制	他自己	到	这	苗条	绿叶	分支	,

相反，猩猩则只待在纤细的枝叶间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

so	that	he	is	seen	right	at	the	top	of	the	trees	,
所以	那	他	是	已见	正确的	在	这	顶部	的	这	树木	,

这样，人们就能看到他站在树顶上。

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪndər] [lɪmz]

a	mode	of	life	which	is	closely	related	to	the	constitution	of	his	hinder	limbs
一个	模式	的	生活	哪个	是	密切	有关的	到	这	宪法	的	他的	阻碍	四肢

,

,

,

一种与他后肢构造密切相关的生活方式，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	especially	to	that	of	his	seat	.
和	尤其	到	那	的	他的	座位	.

尤其是对他的席位而言。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [kæ'lɔsitiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

For	this	is	provided	with	no	callosities	,	such	as	are	possessed	by	many	of
为了	这	是	假如	和	不	胼胝体	,	这样的	作为	是	拥有	经过	许多	的

[ðə; ði] ['loʊər] [eɪps] ,

the	lower	apes	,
这	降低	猿猴	,

因为它没有像许多低等猿类那样的胼胝体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gɪbənz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	even	by	the	Gibbons	;	and	those	bones	of	the	pelvis	,	which	are
和	甚至	经过	这	长臂猿	;	和	那些	骨头	的	这	骨盆	,	哪个	是

[tɜːm] [ðə; ði]['iskiə] ,

termed	the	ischia	,
称为	这	坐骨	,

甚至连长臂猿也提到过；还有那些被称为坐骨的骨盆骨骼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['saːlɪd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baːdi] [rests] [ɪn]

and	which	form	the	solid	framework	of	the	surface	on	which	the	body	rests	in
和	哪个	形式	这	坚硬的	框架	的	这	表面	在	哪个	这	身体	休息	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

the	sitting	posture	,
这	坐着	姿势	,

它们构成了身体在坐姿下所倚靠的表面的坚实框架，

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spændɪd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɪtʃ] [pə'zes] [kæ'lɔsitiz] ,

are	not	expanded	like	those	of	the	apes	which	possess	callosities	,
是	不是	扩展	喜欢	那些	的	这	猿猴	哪个	具有	胼胝体	,

不像猿类那样拥有胼胝体，它们的胼胝体并不扩张。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] .

but	are	more	like	those	of	man	.
但	是	更多的	喜欢	那些	的	男人	.

但它们更像人类的那些。

[æn; ən][oʊˈræŋ] [klaimz] [soʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] , - [æz; əz] , [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

An	Orang	climbs	so	slowly	and	cautiously	,	20	as	,	in	this	act	,
一个	奥朗	攀登	所以	缓慢地	和	谨慎地	,	-	作为	,	在	这	行为	,

猩猩攀爬得如此缓慢而谨慎，20 就像在这个动作中一样，

[tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	resemble	a	man	more	than	an	ape	,	taking	great	care	of	his	feet	,
到	类似	一个	男人	更多的	比	一个	猿	,	采取	伟大的	关心	的	他的	脚	,

更像人而不是猿，非常注重足部护理。

[soʊ] [ðæt] [ˈɪndʒəri][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈʌðər] [eɪps] .

so	that	injury	of	them	seems	to	affect	him	far	more	than	it	does	other	apes	.
所以	那	受伤	的	他们	似乎	到	影响	他	远的	更多的	比	它	做	其他	猿猴	.

所以，它们的受伤似乎对他的影响远大于对其他猿类的影响。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈgɪbənz] , [huːz] [fɔːrˈɑːmz] [duː][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Unlike	the	Gibbons	,	whose	forearms	do	the	greater	part	of	the	work	,
与此不同	这	长臂猿	,	谁	前臂	做	这	更大的	部分	的	这	工作	,

与长臂猿不同，长臂猿的前臂承担了大部分的负重工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [brəntʃ] [tuː; tə] [brəntʃ] , [ðə; ði][oʊˈræŋ][ˈnevər] [meɪks] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dʒʌmp] .

as	they	swing	from	branch	to	branch	,	the	Orang	never	makes	even	the	smallest	jump	.
作为	他们	摇摆	从	分支	到	分支	,	这	奥朗	绝不	制作	甚至	这	最小	跳	.

猩猩在树枝间荡来荡去，却从不做哪怕是最轻微的跳跃。

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] , [hiː; hi] [muːvz] [ˈɔːltərnətli] [wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] , [ɔːr] ,

In	climbing	,	he	moves	alternately	one	hand	and	one	foot	,	or	,
在	攀登	,	他	移动	交替	一	手	和	一	脚	,	或者	,

攀爬时，他交替使用一只手和一只脚，或者，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [leɪd][fæst][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [hiː; hi] [drɔːz] [ʌp][bəuθ] [fiːt] [təˈgeðər] .

after	having	laid	fast	hold	with	the	hands	,	he	draws	up	both	feet	together	.
后	拥有	铺设	快速地	抓住	和	这	双手	,	他	平局	向上	两个都	脚	一起	.

他双手牢牢抓住地面后，双脚并拢。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

In	passing	from	one	tree	to	another	,
在	通过	从	一	树	到	其他	,

从一棵树走到另一棵树时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːks] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][twɪgz][ʌv; əv][bəuθ] [kʌm] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ɔːr] [ˌɪntərˈleɪs] .

he	always	seeks	out	a	place	where	the	twigs	of	both	come	close	together	,	or	interlace	.
他	总是	寻找	出去	一个	地方	在哪里	这	树枝	的	两个都	来	关闭	一起	,	或者	交错	.

他总是寻找两根树枝靠近或交织在一起的地方。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] , [hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] :

Even	when	closely	pursued	,	his	circumspection	is	amazing	:
甚至	什么时候	密切	追击	,	他的	谨慎	是	惊人的	:

即使被严密跟踪，他的谨慎程度也令人惊叹：

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm] ,

he	shakes	the	branches	to	see	if	they	will	bear	him	,
他	奶昔	这	分支	到	看	如果	他们	将要	熊	他	,

他摇晃树枝，看看它们是否能承载他。

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊ] [daʊn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['grædʒuəli]

and	then	bending	an	overhanging	bough	down	by	throwing	his	weight	gradually
和	然后	弯曲	一个	悬垂	买	向下	经过	投掷	他的	重量	逐步地

[ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

along	it	,
沿着	它	,

然后他逐渐将自己的体重压在悬垂的树枝上，使其弯曲下来。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kwɪt][tu:; tə][ðə; ði][nekst] . -

he	makes	a	bridge	from	the	tree	he	wishes	to	quit	to	the	next	.	21
他	制作	一个	桥	从	这	树	他	愿望	到	辞职	到	这	下一个	.	-

他用一座桥连接他想离开的那棵树和下一棵树。21

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [lə'bɔ:riəsli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪli] , [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

On	the	ground	the	Orang	always	goes	laboriously	and	shakily	,	on	all	fours	.
在	这	地面	这	奥朗	总是	去	费力地	和	摇摇晃晃地	,	在	全部	四	.

在地面上，猩猩总是四肢着地，艰难而摇摇晃晃地行走。

[æt; ət] ['sta:tiŋ] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi]

At	starting	he	will	run	faster	than	a	man	,	though	he	may	soon	be
在	开始	他	将要	跑步	快点	比	一个	男人	,	尽管	他	可能	很快	是

[ˌəuvə'teikən] .

overtaken	.
被超越	.

起跑时他跑得比人快，但很快就会被人追上。

[ðə; ði] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] [rʌnz] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bent] ,

The	very	long	arms	which	,	when	he	runs	,	are	but	little	bent	,
这	非常	长的	武器	哪个	,	什么时候	他	跑步	,	是	但	小的	弯曲	,

他那双很长的手臂，奔跑时却几乎不弯曲。

[reɪz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ,

raise	the	body	of	the	Orang	remarkably	,
增加	这	身体	的	这	奥朗	非常	,

显著抬高猩猩的身体，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [bent] [daʊn] [baɪ][eɪdʒ] ,

so	that	he	assumes	much	the	posture	of	a	very	old	man	bent	down	by	age	,
所以	那	他	假设	很多	这	姿势	的	一个	非常	老的	男人	弯曲	向下	经过	年龄	,

所以他摆出了一副老态龙钟、佝偻着背的姿态。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

and	making	his	way	along	by	the	help	of	a	stick	.
和	制作	他的	方式	沿着	经过	这	帮助	的	一个	戳	.

他拄着一根棍子向前走。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][də'rektɪd] [streɪt] ['fɔ:rwərd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] ,

In	walking	,	the	body	is	usually	directed	straight	forward	,	unlike	the	other	apes	,
在	步行	,	这	身体	是	通常	指导	直的	向前	,	与此不同	这	其他	猿猴	,

行走时，它的身体通常笔直向前，这与其他猿类不同。

[wɪtʃ] [rʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'bli:kli] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɪbənz] , [hu:] [ɪn] [ði:z] ,

which	run	more	or	less	obliquely	;	except	the	Gibbons	,	who	in	these	,
哪个	跑步	更多的	或者	较少的	斜向	;	除了	这	长臂猿	,	WHO	在	这些	,

这些书的走向或多或少都是斜的；吉本斯的书除外，在这些书中，

[æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [dɪ'pɑ:rt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
as 作为 **in** 在 **so** 所以 **many** 许多 **other** 其他 **respects** 尊重 **,** , **depart** 离开 **remarkably** 非常 **from** 从 **their** 他们的
['fɛloʊz] .
fellows 伙伴们 **.** .

如同在其他许多方面一样，他们与同类截然不同。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ]['kænɑ:t] [pʊt] [ɪts] [fi:t] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n]
The 这 **Orang** 奥朗 **cannot** 不能 **put** 放 **its** 它是 **feet** 脚 **flat** 平坦的 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **but** 但 **is** 是 **supported** 有 **upon** 之上
[ðer; ðər]['aʊtər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
their 他们的 **outer** 外 **edges** 边缘 **,** ,

猩猩的脚不能完全平放在地上，而是靠脚的外侧边缘支撑身体。

[ðə; ði] [hi:l] ['restɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
the 这 **heel** 脚跟 **resting** 休息 **more** 更多的 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

脚后跟更多地着地，

[waɪl] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [toʊz] ['pɑ:rtli] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst]
while 尽管 **the** 这 **curved** 弯曲 **toes** 脚趾 **partly** 部分 **rest** 休息 **upon** 之上 **the** 这 **ground** 地面 **by** 经过 **the** 这 **upper** 上 **side** 边 **of** 的 **their** 他们的 **first** 第一的
[dʒɔɪnt] ,
joint 联合的 **,** ,

弯曲的脚趾部分地搁在地面上，脚趾的第一关节上侧就是地面。

[ðə; ði] [tu:] ['aʊtərmoʊst][toʊz][ʌv; əv] [i:tʃ] [fʊt] [kəm'pli:tli] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rfɪs] .
the 这 **two** 二 **outermost** 最外层 **toes** 脚趾 **of** 的 **each** 每个 **foot** 脚 **completely** 完全地 **resting** 休息 **on** 在 **this** 这 **surface** 表面 **.** .

每只脚最外侧的两个脚趾完全放在这个表面上。

[ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər][held][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['mænər] , [ðer; ðər] ['ɪnər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]
The 这 **hands** 双手 **are** 是 **held** 握住 **in** 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **manner** 方式 **,** , **their** 他们的 **inner** 内 **edges** 边缘 **serving** 服务 **as** 作为
[ðə; ði] [tʃi:f] [sə'pɔ:rt] .
the 这 **chief** 首席 **support** 支持 **.** .

双手握法相反，以手掌内侧边缘作为主要支撑。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑ:r; ər] [ðen] [bent] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðer; ðər]['fɔ:rmoʊst][dʒɔɪnts] ,
The 这 **fingers** 手指 **are** 是 **then** 然后 **bent** 弯曲 **out** 出去 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **their** 他们的 **foremost** 首先 **joints** 关节 **,** ,

然后将手指向外弯曲，使其最前端的关节，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɪnərmoʊst] ['fɪŋgərz] , [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['ʌpər]
especially 尤其 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **innermost** 最内层 **fingers** 手指 **,** , **rest** 休息 **upon** 之上 **the** 这 **ground** 地面 **by** 经过 **their** 他们的 **upper** 上
[saɪdz] ,
sides 侧面 **,** ,

尤其是最内侧两根手指，它们的上侧平放在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [streɪt] [θʌm] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
while 尽管 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **the** 这 **free** 自由的 **and** 和 **straight** 直的 **thumb** 拇指 **serves** 服务 **as** 作为 **an** 一个 **additional** 额外的
['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] .
fulcrum 支点 **.** .

而自由伸直的拇指的尖端则起到额外的支点作用。

[ðə; ði][oʊˈræŋ][ˈnevər][stændz][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Orang	never	stands	on	its	hind	legs	,	and	all	the	pictures	,	representing	it
这	奥朗	绝不	站立	在	它是	后	腿	,	和	全部	这	图片	,	代表	它

[æz; əz][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,

as	so	doing	,
作为	所以	正在做	,

猩猩从来不用后腿站立，而所有描绘它这样做的图片，

[ɑːr; ər][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfendz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

are	as	false	as	the	assertion	that	it	defends	itself	with	sticks	,	and	the
是	作为	错误的	作为	这	断言	那	它	辩护	本身	和	棍子	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

这种说法和它用棍棒自卫之类的说法一样都是错误的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [juːz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,

The	long	arms	are	of	especial	use	,	not	only	in	climbing	,
这	长的	武器	是	的	特别的	使用	,	不是	仅有的	在	攀登	,

长臂不仅在攀爬时特别有用，在其他方面也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm] [baʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]

but	in	the	gathering	of	food	from	boughs	to	which	the	animal	could	not
但	在	这	采集	的	食物	从	树枝	到	哪个	这	动物	可以	不是

[trʌst] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

trust	his	weight	.
相信	他的	重量	.

但是，动物在从树枝上采集食物时，却无法依靠自身的体重来支撑。

[fɪgz] , [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnuːtrəmənt]

Figs	,	blossoms	,	and	young	leaves	of	various	kinds	,	constitute	the	chief	nutriment
无花果	,	花朵	,	和	年轻的	树叶	的	各种各样的	种类	,	构成	这	首席	营养

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈræŋ] ;

of	the	Orang	;
的	这	奥朗	;

无花果、花朵和各种嫩叶是猩猩的主要营养来源；

[bʌt; bət] [strɪps] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv]

but	strips	of	bamboo	two	or	three	feet	long	were	found	in	the	stomach	of
但	条状物	的	竹子	二	或者	三	脚	长的	是	成立	在	这	胃	的

[ə; eɪ] [meɪl] .

a	male	.
一个	男性	.

但在其中一名男性的胃里发现了两三英尺长的竹条。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [iːt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] .

They	are	not	known	to	eat	living	animals	.
他们	是	不是	已知	到	吃	活的	动物	.

据了解，它们不会食用活的动物。

[ɔːlˈðoʊ] , [wen] [ˈteɪkən] [jʌŋ] , [ðə; ði][oʊˈræŋ] - [ˈuːtən] [suːn] [bɪˈkʌmz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]

Although	,	when	taken	young	,	the	Orang	-	Utan	soon	becomes	domesticated	,	and
虽然	,	什么时候	已采取	年轻的	,	这	奥朗	-	乌坦	很快	变成	家养的	,	和

[ɪnˈdiːd] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,

indeed	seems	to	court	human	society	,
的确	似乎	到	法庭	人类	社会	,

虽然幼年猩猩很快就能被驯化，而且似乎还很喜欢与人类社会相处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['veri][waɪld][ænd; ənd][ʃaɪ]['ænɪm(ə)l], [ðoʊ][ə'pærəntli]['slʌgɪʃ][ænd; ənd]

it	is	naturally	a	very	wild	and	shy	animal	,	though	apparently	sluggish	and
它	是	自然	一个	非常	荒野	和	害羞的	动物	,	尽管	显然	迟缓	和

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

它天性野性十足，生性害羞，尽管表面上看起来有些迟钝和忧郁。

[ðə; ði] [ə'fɜːrm], [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['meɪlz][ɑːr; ər]['wuːndɪd][wɪð; wɪθ]['ærəus]['oʊnli],

The	Dyaks	affirm	,	that	when	the	old	males	are	wounded	with	arrows	only	,
这	达雅克人	确认	,	那	什么时候	这	老的	男性	是	受伤	和	箭头	仅有的	,

达雅克人断言，当老年男性仅被箭射伤时，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [liːv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rʌʃ]['reɪdʒɪŋ][ə'pɑːn][ðer; ðər]['enəmi] ,

they	will	occasionally	leave	the	trees	and	rush	raging	upon	their	enemies	,
他们	将要	偶尔	离开	这	树木	和	匆忙	愤怒	之上	他们的	敌人	,

它们偶尔会离开树林，向敌人发起猛烈的攻击。

[huːz] [soʊl] ['seɪfti] [laɪz][ɪn]['ɪnstənt] [flaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [kɔːt] .

whose	sole	safety	lies	in	instant	flight	,	as	they	are	sure	to	be	killed	if	caught	.
谁	唯一	安全	谎言	在	立即的	航班	,	作为	他们	是	当然	到	是	被杀	如果	捕捉	.

-

22

-

它们唯一的安全保障就是立即逃跑，因为一旦被抓住，它们肯定会被杀死。22

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'ræŋ][tuː; tə]

But	,	though	possessed	of	immense	strength	,	it	is	rare	for	the	Orang	to
但	,	尽管	拥有	的	巨大	力量	,	它	是	稀有的	为了	这	奥朗	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,

attempt	to	defend	itself	,
试图	到	保卫	本身	,

但是，尽管拥有强大的力量，猩猩却很少会尝试自卫。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑːrmz] .

especially	when	attacked	with	fire	-	arms	.
尤其	什么时候	遭到攻击	和	火	-	武器	.

尤其是在遭到枪击时。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][hɪm'self] ,

On	such	occasions	he	endeavours	to	hide	himself	,
在	这样的	场合	他	努力	到	隐藏	他自己	,

在这种情况下，他会设法隐藏自己。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

or	to	escape	along	the	topmost	branches	of	the	trees	,
或者	到	逃脱	沿着	这	最顶层	分支	的	这	树木	,

或者沿着树顶的枝干逃走，

['breɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] .

breaking	off	and	throwing	down	the	boughs	as	he	goes	.
打破	离开	和	投掷	向下	这	树枝	作为	他	去	.

他边走边折断树枝，然后扔到地上。

[wen] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'teɪnəb(ə)l] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

When	wounded	he	betakes	himself	to	the	highest	attainable	point	of	the	tree
什么时候	受伤	他	接受	他自己	到	这	最高	可实现的	观点	的	这	树

,

,

,

受伤后，他会爬到树上能到达的最高点。

[ænd; ənd] [i'mɪts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kraɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [haɪ] [noʊts] ,

and	emits	a	singular	cry	,	consisting	at	first	of	high	notes	,
和	发出	一个	单数	哭	,	由	在	第一的	的	高的	笔记	,

并发出一种独特的叫声，起初是由高音组成，

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['diːpən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [rɔːr] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .

which	at	length	deepen	into	a	low	roar	,	not	unlike	that	of	a	panther	.
哪个	在	长度	深化	进入	一个	低的	吼	,	不是	与此不同	那	的	一个	豹	.

最终，声音变得低沉而有力，如同黑豹的吼声。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] [noʊts][ðə; ði][oʊ'ræŋ] [θrʌsts] [aʊt][hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ;

While	giving	out	the	high	notes	the	Orang	thrusts	out	his	lips	into	a	funnel	shape	;
尽管	给予	出去	这	高的	笔记	这	奥朗	推力	出去	他的	嘴唇	进入	一个	漏斗	形状	;

发出高音时，猩猩会把嘴唇撅成漏斗状；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

but	in	uttering	the	low	notes	he	holds	his	mouth	wide	open	,
但	在	发出声音	这	低的	笔记	他	持有	他的	嘴	宽的	打开	,

但在唱低音时，他会张大嘴巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [bæg] , [ɔːr] [lə'rɪndʒiəl] [sæk] , [bɪ'kʌmz]

and	at	the	same	time	the	great	throat	bag	,	or	laryngeal	sac	,	becomes
和	在	这	相同的	时间	这	伟大的	喉	包	,	或者	喉部	囊	,	变成

[dɪ'stendɪd] .

distended	.
膨胀	.

与此同时，喉囊（或称喉部大囊）会膨胀。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ['meʒərz] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

According	to	the	Dyaks	,	the	only	animal	the	Orang	measures	his	strength
根据	到	这	达雅克人	,	这	仅有的	动物	这	奥朗	措施	他的	力量

[wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ,

with	is	the	crocodile	,
和	是	这	鳄鱼	,

据达雅克人说，猩猩衡量自身力量的唯一动物是鳄鱼。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] .

who	occasionally	seizes	him	on	his	visits	to	the	water	side	.
WHO	偶尔	逮捕	他	在	他的	访问	到	这	水	边	.

他偶尔会在他去水边时抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'ræŋ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

But	they	say	that	the	Orang	is	more	than	a	match	for	his	enemy	,
但	他们	说	那	这	奥朗	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他的	敌人	,

但他们说，猩猩完全能够与它的敌人匹敌。

[ænd; ənd] [biːts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][rɪps][ʌp][hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz] [ə'sʌndər] !

and	beats	him	to	death	,	or	rips	up	his	throat	by	pulling	the	jaws	asunder	!
和	节拍	他	到	死亡	,	或者	撕裂	向上	他的	喉	经过	拉	这	下颚	分离	!

然后把他打死，或者把他的下巴扯下来，割断他的喉咙！

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['steɪtɪd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌlər]

Much	of	what	has	been	here	stated	was	probably	derived	by	Dr	.	Muller
很多	的	什么	有	到过	这里	声明	曾是	大概	衍生的	经过	博士	.	穆勒

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daiæk] ['hʌntərz] ;

from	the	reports	of	his	Dyak	hunters	;
从	这	报告	的	他的	达雅克	猎人	;

这里所说的很多内容很可能是穆勒博士从他的达雅克猎人的报告中得出的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪl] , [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [lɪvd] [ɪn][kæp'tɪvəti] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

but	a	large	male	,	four	feet	high	,	lived	in	captivity	,	under	his	observation	,
但	一个	大的	男性	,	四	脚	高的	,	居住地	在	囚禁	,	在下面	他的	观察	,

但一只身高四英尺的大雄性动物被圈养着，在他的观察之下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['veri] [bæd] ['kærəktər] .

for	a	month	,	and	receives	a	very	bad	character	.
为了	一个	月	,	和	接收	一个	非常	坏的	特点	.

一个月后，品行严重受损。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][waɪld] [biːst] , " [sez] ['mʌlər] , " [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] ,

"	He	was	a	very	wild	beast	,	"	says	Muller	,	"	of	prodigious	strength	,
"	他	曾是	一个	非常	荒野	兽	,	"	说道	穆勒	,	"	的	惊人	力量	,

“他是一头非常凶猛的野兽，”穆勒说，“力大无比。”

[ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

and	false	and	wicked	to	the	last	degree	.
和	错误的	和	邪恶	到	这	最后的	程度	.

虚伪邪恶到了极点。

[ɪf] ['eni][wʌn] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][roʊz][ʌp] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [graʊl] ,

If	any	one	approached	he	rose	up	slowly	with	a	low	growl	,
如果	任何	一	接近	他	玫瑰	向上	缓慢地	和	一个	低的	咆哮	,

如果有人靠近，他就会缓缓起身，发出低沉的咆哮。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

fixed	his	eyes	in	the	direction	in	which	he	meant	to	make	his	attack	,
固定的	他的	眼睛	在	这	方向	在	哪个	他	意思是	到	制作	他的	攻击	,

他将目光锁定在他打算发起攻击的方向，

['sloʊli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ]

slowly	passed	his	hand	between	the	bars	of	his	cage	,	and	then	extending
缓慢地	通过了	他的	手	之间	这	酒吧	的	他的	笼	,	和	然后	扩展

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,

his	long	arm	,
他的	长的	手臂	,

他缓缓地将手伸过笼子的栏杆之间，然后伸出长长的手臂，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .

gave	a	sudden	grip	—	usually	at	the	face	.
给予	一个	突然	紧握	—	通常	在	这	脸	.

突然抓住——通常是脸部。

" [hiː; hi]['nevər] [traɪd][tuː; tə][baɪt] ([ðoʊ] [oʊ'ræŋ] [wɪl] [baɪt][wʌn] [ə'nʌðər]) ,

"	He	never	tried	to	bite	(	though	Orangs	will	bite	one	another	)	,
"	他	绝不	尝试	到	咬	(	尽管	猩猩	将要	咬	一	其他	)	,

“他从未试图咬人（尽管猩猩会互相咬人），”

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

his	great	weapons	of	offence	and	defence	being	his	hands	.
他的	伟大的	武器	的	罪行	和	防御	存在	他的	双手	.

他攻防两端最强大的武器就是他的双手。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd] ['mʌlər] [ri'maːks] ,

His	intelligence	was	very	great	;	and	Muller	remarks	,
他的	智力	曾是	非常	伟大的	;	和	穆勒	评论	,

他的智力非常高；穆勒评论道：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ][hæv; həv] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [tuː] ['haɪli] , [jet]

that	though	the	faculties	of	the	Orang	have	been	estimated	too	highly	,	yet
那	尽管	这	学院	的	这	奥朗	有	到过	估计的	也	高度	,	然而

['kjuːviei] ,

Cuvier	,
居维叶	,

尽管人们对猩猩的能力评价过高，但居维叶却认为.....

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðɪs] ['spesɪmən] ,

had	he	seen	this	specimen	,
有	他	已见	这	标本	,

如果他见过这个标本，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt]

would	not	have	considered	its	intelligence	to	be	only	a	little	higher	than	that
会	不是	有	经过考虑的	它是	智力	到	是	仅有的	一个	小的	更高	比	那

[ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːg] .

of	the	dog	.
的	这	狗	.

它不会认为它的智力只比狗略高一点。

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'kjuːt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les]

His	hearing	was	very	acute	,	but	the	sense	of	vision	seemed	to	be	less
他的	听力	曾是	非常	急性	,	但	这	感觉	的	想象	似乎	到	是	较少的

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

他的听力非常敏锐，但视力似乎不太好。

[ðə; ðiː] ['ʌndər] [lɪp][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [greɪt] ['ɔːrgən][ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	under	lip	was	the	great	organ	of	touch	,	and	played	a	very	important
这	在下面	唇	曾是	这	伟大的	器官	的	触碰	,	和	玩	一个	非常	重要的

[pɑːrt][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

part	in	drinking	,
部分	在	喝	,

下唇是重要的触觉器官，在饮酒过程中起着非常重要的作用。

['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [trɔːf] , [soʊ][æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

being	thrust	out	like	a	trough	,	so	as	either	to	catch	the	falling	rain	,
存在	推力	出去	喜欢	一个	槽	,	所以	作为	任何一个	到	抓住	这	坠落	雨	,

像水槽一样伸出来，以便接住落下的雨水，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðiː][hæf]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

or	to	receive	the	contents	of	the	half	cocoa	-	nut	shell	full	of	water	with
或者	到	收到	这	内容	的	这	一半	可可	-	坚果	壳	满的	的	水	和

[wɪtʃ] [ðə; ðiː][oʊ'ræŋ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

which	the	Orang	was	supplied	,
哪个	这	奥朗	曾是	供应	,

或者接收奥兰人用来盛水的半个椰子壳里的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [trɔːf] [ðʌs] [fɔːrmd] .

and	which	,	in	drinking	,	he	poured	into	the	trough	thus	formed	.
和	哪个	,	在	喝	,	他	倾倒	进入	这	槽	因此	形成	.

他喝的时候，把水倒进了这样形成的水槽里。

[ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ][ðə; ðiː][oʊ'ræŋ] - ['uːtən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'leɪz] [goʊz][baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌemaɪ'eɪz] "

In	Borneo	the	Orang	-	Utan	of	the	Malays	goes	by	the	name	of	"	Mias	"
在	婆罗洲	这	奥朗	-	乌坦	的	这	马来人	去	经过	这	姓名	的	"	米亚斯	"

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ,

among	the	Dyaks	,
之中	这	达雅克人	,

在婆罗洲，马来人的猩猩在达雅克人中被称为“Mias”。

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [kaɪndz][æz; əz] - [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] - , [ɔːr] - [ziːmoʊ] - , - [ˌemaɪ'eɪz][kɑː'suː] - ,

who	distinguish	several	kinds	as	'	Mias	Pappan	'	,	or	'	Zimo	'	,	'	Mias	Kassu	'	,
WHO	区分	一些	种类	作为	-	米亚斯	帕潘	-	,	或者	-	齐莫	-	,	-	米亚斯	卡苏	-	,

[ænd; ənd] - [ˌemaɪ'eɪz] - .

and	'	Mias	Rambi	'	.
和	-	米亚斯	兰比	-	.

他们将几种类型区分为“Mias Pappan”、“Zimo”、“Mias Kassu”和“Mias Rambi”。

['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [haʊ'evər] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['reɪsɪz] ,

Whether	these	are	distinct	species	,	however	,	or	whether	they	are	mere	races	,
无论	这些	是	清楚的	物种	,	然而	,	或者	无论	他们	是	仅仅	种族	,

然而，这些究竟是不同的物种，还是仅仅是种族，尚待商榷。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [suː'mɑːtrən] [oʊ'ræŋ] ,

and	how	far	any	of	them	are	identical	with	the	Sumatran	Orang	,
和	如何	远的	任何	的	他们	是	完全相同的	和	这	苏门答腊岛	奥朗	,

它们与苏门答腊猩猩的相似程度如何?

[æz; əz] ['mɪstər] . ['wɔlis] [θɪŋks] [ðə; ðiː] [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

as	Mr	.	Wallace	thinks	the	Mias	Pappan	to	be	,	are	problems	which	are
作为	先生	.	华莱士	思考	这	米亚斯	帕潘	到	是	,	是	问题	哪个	是

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;

at	present	undecided	;
在	展示	未决定	;

华莱士先生认为米亚斯·帕潘是什么，这些问题目前尚未解决;

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [eɪps] [ɪz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] ,

and	the	variability	of	these	great	apes	is	so	extensive	,
和	这	变异性	的	这些	伟大的	猿猴	是	所以	广泛的	,

这些大型猿类的变异范围非常广泛，

[ðæt] [ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

that	the	settlement	of	the	question	is	a	matter	of	great	difficulty	.
那	这	沉降	的	这	问题	是	一个	事情	的	伟大的	困难	.

解决这个问题非常困难。

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɔːrm] [kɔːld] " [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] , " ['mɪstər] . ['wɔlis] - [əb'zəːvz] ,

Of	the	form	called	"	Mias	Pappan	,	"	Mr	.	Wallace	23	observes	,
的	这	形式	称为	"	米亚斯	帕潘	,	"	先生	.	华莱士	-	观察	,

华莱士先生23评论道，关于名为"Mias Pappan"的形式，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ɪts] [lɑːrdʒ] [saɪz] ,

"	It	is	known	by	its	large	size	,
"	它	是	已知	经过	它是	大的	尺寸	,

它因其庞大的体型而闻名，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['lætərəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [feɪs] ['ɪntuː] ['fæti] [prət'juːbərənsɪz] , [ɔːr] ['rɪdʒɪz] ,

and	by	the	lateral	expansion	of	the	face	into	fatty	protuberances	,	or	ridges	,
和	经过	这	侧	扩张	的	这	脸	进入	脂肪	突起物	,	或者	山脊	,

面部向两侧扩张形成脂肪突起或脊状突起，

['oʊvər] [ðə; ðiː] ['tempərəl] ['mʌslz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌem aɪ 'es] - [tɜːm] - [kæ'lɔsitiz] - , [æz; əz]

over	the	temporal	muscles	,	which	has	been	mis	-	termed	'	callosities	'	,	as
超过	这	颞	肌肉	,	哪个	有	到过	误	-	称为	-	胼胝体	-	,	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [sɔːft] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] .

they	are	perfectly	soft	,	smooth	,	and	flexible	.
他们	是	完美	柔软的	,	光滑的	,	和	灵活的	.

颞肌上的皮肤被误称为"胼胝"，因为它们非常柔软、光滑且富有弹性。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] , ['meʒərd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

Five	of	this	form	,	measured	by	me	,
五	的	这	形式	,	测量	经过	我	,

我测量了五份这种表格，

['verid] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [fɔːr] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

varied	only	from	4	feet	1	inch	to	4	feet	2	inches	in	height	,
多种多样	仅有的	从	4	脚	1	英寸	到	4	脚	2	英寸	在	高度	,

身高仅在 4 英尺 1 英寸到 4 英尺 2 英寸之间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

from	**the**	**heel**	**to**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**head**	**,**
从	这	脚跟	到	这	王冠	的	这	头	,

从脚后跟到头顶，

[ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][θriː] [fiːt] [tuː; tə][θriː] [fiːt] ['sɛvən][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ,

the	**girth**	**of**	**the**	**body**	**from**	**3**	**feet**	**to**	**3**	**feet**	**7**	**1**	**/**	**2**	**inches**	**,**
这	周长	的	这	身体	从	3	脚	到	3	脚	7	1	/	2	英寸	,

身体周长在3英尺到3英尺7.5英寸之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][frʌm; frəm]['sɛvən] [fiːt] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]

and	**the**	**extent**	**of**	**the**	**outstretched**	**arms**	**from**	**7**	**feet**	**2**	**inches**	**to**
和	这	程度	的	这	伸展	武器	从	7	脚	2	英寸	到

['sɛvən] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ;

7	**feet**	**6**	**inches**	**;**
7	脚	6	英寸	;

双臂伸展的长度从 7 英尺 2 英寸到 7 英尺 6 英寸不等；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

the	**width**	**of**	**the**	**face**	**from**	**10**	**to**	**13**	**1**	**/**	**4**	**inches**	**.**
这	宽度	的	这	脸	从	-	到	-	1	/	4	英寸	.

脸部宽度为 10 至 13 1/4 英寸。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['verid] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	**colour**	**and**	**length**	**of**	**the**	**hair**	**varied**	**in**	**different**	**individuals**	**,**
这	颜色	和	长度	的	这	头发	多种多样	在	不同的	个人	,

不同个体的头发颜色和长度各不相同。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [sʌm; səm] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]

and	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**same**	**individual**	**;**	**some**	**possessed**	**a**	**rudimentary**
和	在	不同的	部分	的	这	相同的	个人	;	一些	拥有	一个	基本的

[neɪl][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ,

nail	**on**	**the**	**great**	**toe**	**,**
指甲	在	这	伟大的	脚趾	,

甚至在同一人的不同部位也有发现；有些人的大脚趾上长有退化的指甲。

['ʌðər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

others	**none**	**at**	**all**	**;**
其他的	没有任何	在	全部	;

其他人则完全没有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] ['prez(ə)nt][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['iːv(ə)n]

but	**they**	**otherwise**	**present**	**no**	**external**	**differences**	**on**	**which**	**to**	**establish**	**even**
但	他们	否则	展示	不	外部的	差异	在	哪个	到	建立	甚至

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

varieties	**of**	**a**	**species**	**.**
品种	的	一个	物种	.

但除此之外，它们没有表现出任何外部差异，因此无法以此来区分同一物种的不同变种。

" [jet] , [wen] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kreiniə][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wiː; wi][faɪnd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	**Yet**	**,**	**when**	**we**	**examine**	**the**	**crania**	**of**	**these**	**individuals**	**,**	**we**	**find**	**remarkable**
"	然而	,	什么时候	我们	检查	这	颅骨	的	这些	个人	,	我们	寻找	卓越

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

differences	**of**	**form**	**,**
差异	的	形式	,

"然而，当我们检查这些人的头骨时，我们发现它们在形态上存在显著差异，

[prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [noʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

proportion	**,**	**and**	**dimension**	**,**	**no**	**two**	**being**	**exactly**	**alike**	**.**
部分	,	和	方面	,	不	二	存在	确切地	同样	.

比例和尺寸各不相同，没有两个是完全相同的。

[ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ,

The	slope	of	the	profile	,	and	the	projection	of	the	muzzle	,
这	坡	的	这	轮廓	,	和	这	投影	的	这	枪口	,

轮廓线的斜率和枪口的突出部分，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] ,

together	with	the	size	of	the	cranium	,
一起	和	这	尺寸	的	这	颅骨	,

连同颅骨的大小，

['ɔːfər] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] [mɑːrkt]

offer	differences	as	decided	as	those	existing	between	the	most	strongly	marked
提供	差异	作为	决定	作为	那些	现存的	之间	这	最多	强烈	标记

[fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ænd; ənd]['æfrɪkən]['kreiniə][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

forms	of	the	Caucasian	and	African	crania	in	the	human	species	.
表格	的	这	高加索人	和	非洲	颅骨	在	这	人类	物种	.

提供的差异与人类物种中高加索人和非洲人头骨最显著特征之间的差异一样显著。

[ðə; ði] ['ɔːbits] ['veri] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] , [ðə; ði]['kreɪniəl] [rɪdʒ] [ɪz] ['iːðər] ['sɪŋg(ə)l][ɔːr]

The	orbits	vary	in	width	and	height	,	the	cranial	ridge	is	either	single	or
这	轨道	各不相同	在	宽度	和	高度	,	这	颅骨	岭	是	任何一个	单身的	或者

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

眼眶的宽度和高度各不相同，颅嵴可以是单脊或双脊。

['iːðər] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌzaɪgə'mætɪk] ['æpərtʃʊr] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

either	much	or	little	developed	,	and	the	zygomatic	aperture	varies	considerably	in
任何一个	很多	或者	小的	发达	,	和	这	颧骨	光圈	变化	相当	在

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

颧孔发育程度有高有低，大小差异很大。

[ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreiniə] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə]

This	variation	in	the	proportions	of	the	crania	enables	us	satisfactorily	to
这	变化	在	这	比例	的	这	颅骨	启用	我们	令人满意地	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['krestɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -

explain	the	marked	difference	presented	by	the	single	-	crested	and	double	-
解释	这	标记	不同之处	呈现	经过	这	单身的	-	冠状	和	双倍的	-

['krestɪd] [skʌlz] ,

crested	skulls	,
冠状	头骨	,

颅骨比例的这种变化使我们能够令人满意地解释单冠颅骨和双冠颅骨所呈现的显著差异。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][oʊ'ræŋ]

which	have	been	thought	to	prove	the	existence	of	two	large	species	of	Orang
哪个	有	到过	想法	到	证明	这	存在	的	二	大的	物种	的	奥朗

.

:

.

人们认为这证明了两种大型猩猩的存在。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][saɪz] ,

The	external	surface	of	the	skull	varies	considerably	in	size	,
这	外部的	表面	的	这	颅骨	变化	相当	在	尺寸	,

头骨外表面的大小差异很大，

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌzaɪgə'mætɪk] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] ['mʌs(ə)l] ;

as	do	also	the	zygomatic	aperture	and	the	temporal	muscle	;
作为	做	还	这	颧骨	光圈	和	这	颞	肌肉	;

颧孔和颞肌也是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] [noʊ] ['nesəseri] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

but	they	bear	no	necessary	relation	to	each	other	,
但	他们	熊	不	必要的	关系	到	每个	其他	,

但它们之间并无必然联系。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌs(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kreɪniəl] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] - [vaɪs] ['vɜ:rsə] - .

a	small	muscle	often	existing	with	a	large	cranial	surface	,	and	-	vice	versa	-	.
一个	小的	肌肉	经常	现存的	和	一个	大的	颅骨	表面	,	和	-	副	反之亦然	-	.

一块小肌肉通常与较大的颅面共存，反之亦然。

[naʊ] , [ðoʊz] [skʌlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Now	,	those	skulls	which	have	the	largest	and	strongest	jaws	and	the
现在	,	那些	头骨	哪个	有	这	最大	和	最强	下颚	和	这

['waɪdɪst] [ˌzaɪgə'mætɪk] ['æpərtʃʊr] ,

widest	zygomatic	aperture	,
最宽	颧骨	光圈	,

现在，那些拥有最大最强壮的下颌骨和最宽颧孔的头骨，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌslz] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,

have	the	muscles	so	large	that	they	meet	on	the	crown	of	the	skull	,
有	这	肌肉	所以	大的	那	他们	见面	在	这	王冠	的	这	颅骨	,

肌肉非常发达，以至于在头顶汇合。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪt] [ðə; ði] ['boʊni] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] ,

and	deposit	the	bony	ridge	which	supports	them	,
和	订金	这	骨质	岭	哪个	支持	他们	,

并沉积支撑它们的骨嵴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kreɪniəl] ['sɜ:rfɪs] .

and	which	is	the	highest	in	that	which	has	the	smallest	cranial	surface	.
和	哪个	是	这	最高	在	那	哪个	有	这	最小	颅骨	表面	.

而颅骨表面积最小的物体中，哪个最高呢?

[ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [wi:k] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] [smɔ:l]

In	those	which	combine	a	large	surface	with	comparatively	weak	jaws	,	and	small
在	那些	哪个	结合	一个	大的	表面	和	比较	虚弱的	下颚	,	和	小的

[ˌzaɪgə'mætɪk] ['æpərtʃʊr] ,

zygomatic	aperture	,
颧骨	光圈	,

那些体表面积大、颌部相对较弱、颧孔较小的动物，

[ðə; ði] ['mʌslz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [du:] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,

the	muscles	,	on	each	side	,	do	not	extend	to	the	crown	,
这	肌肉	,	在	每个	边	,	做	不是	延长	到	这	王冠	,

两侧的肌肉并不延伸到头顶。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [el] [tu:; tə] [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

a	space	of	from	l	to	2	inches	remaining	between	them	,
一个	空间	的	从	我	到	2	英寸	其余的	之间	他们	,

它们之间还留有 1 到 2 英寸的空隙，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['mɑ:rdʒɪnz] [smɔ:l] ['rɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] .

and	along	their	margins	small	ridges	are	formed	.
和	沿着	他们的	边距	小的	山脊	是	形成	.

它们的边缘形成了细小的脊状突起。

[ˌɪntər'mi:diət] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [mi:t] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

Intermediate	forms	are	found	,	in	which	the	ridges	meet	only	in	the	hinder	part	of
中间的	表格	是	成立	,	在	哪个	这	山脊	见面	仅有的	在	这	阻碍	部分	的

[ðə; ði] [skʌl] .

the	skull	.
这	颅骨	.

还存在中间类型，其中脊线仅在头骨后部相交。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	form	and	size	of	the	ridges	are	therefore	independent	of	age	,
这	形式	和	尺寸	的	这	山脊	是	所以	独立的	的	年龄	,

因此，脊的形状和大小与年龄无关。

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [les] [eɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

being	sometimes	more	strongly	developed	in	the	less	aged	animal	.
存在	有时	更多的	强烈	发达	在	这	较少的	老年人	动物	.

有时在年龄较小的动物身上发育得更明显。

[prə'fesər] ['tɛmɪnk] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skʌlz] [ɪn][ðə; ði]['laidən][mju'ziːəm] [ʃoʊz] [ðə; ði]

Professor	Temminck	states	that	the	series	of	skulls	in	the	Leyden	Museum	shows	the
教授	特明克	各州	那	这	系列	的	头骨	在	这	莱顿	博物馆	演出	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

特明克教授指出，莱顿博物馆收藏的一系列头骨也显示了同样的结果。

" ['mɪstər] . ['wɔlis] [əb'zɜːrvd] [tuː] [meɪl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [oʊ'ræŋ] ([ˌemaɪ'eɪz][kɑː'suː][ʌv; əv][ðə; ði]) ,

"	Mr	.	Wallace	observed	two	male	adult	Orangs	(	Mias	Kassu	of	the	Dyaks	)	,
"	先生	.	华莱士	观察到	二	男性	成人	猩猩	(	米亚斯	卡苏	的	这	达雅克人	)	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“华莱士先生观察到两只成年雄性猩猩（达雅克人的米亚斯·卡苏），然而，

[soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

so	very	different	from	any	of	these	that	he	concludes	them	to	be
所以	非常	不同的	从	任何	的	这些	那	他	结束	他们	到	是

[spə'sɪfɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ;

specifically	distinct	;
具体来说	清楚的	;

与上述任何事物都截然不同，因此他得出结论，它们是完全不同的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [θriː] [fiːt] [eɪt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][θriː] [fiːt] [naɪn][wʌn] / [ˌtuː'tuː]

they	were	respectively	3	feet	8	1	/	2	inches	and	3	feet	9	1	/	2
他们	是	分别	3	脚	8	1	/	2	英寸	和	3	脚	9	1	/	2

[ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

他们身高分别为3英尺8.5英寸和3英尺9.5英寸。

[ænd; ənd] [pə'zest] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪk'skresns] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ri'zembld]

and	possessed	no	sign	of	the	cheek	excrescences	,	but	otherwise	resembled
和	拥有	不	符号	的	这	脸颊	赘生物	,	但	否则	类似

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][kaɪndz] .

the	larger	kinds	.
这	更大的	种类	.

它没有脸颊上的赘生物，但在其他方面与较大的品种相似。

[ðə; ði] [skʌl] [hæz; həz][noʊ][krest] , [bʌt; bət] [tuː] ['boʊni] ['rɪdʒɪz] , [wʌn][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ˌtuː'tuː]

The	skull	has	no	crest	,	but	two	bony	ridges	,	1	3	/	4	inches	to	2
这	颅骨	有	不	波峰	,	但	二	骨质	山脊	,	1	3	/	4	英寸	到	2

[ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

inches	apart	,
英寸	除	,

头骨没有冠状突，但有两条骨脊，相距 1 3/4 英寸至 2 英寸。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['sɪmiə]['mɔːrioʊ] - [ʌv; əv] [prə'fesər] ['əuin] .

as	in	the	'	Simia	morio	'	of	Professor	Owen	.
作为	在	这	-	西米亚	莫里奥	-	的	教授	欧文	.

就像欧文教授的“Simia morio”一样。

[ðə; ði] [tiːθ] , [haʊˈevər] ; [ɑːr; ər] [ɪˈmens] , [iːkˈwəlɪŋ] [ɔːr] [sərˈpæsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

The	teeth	,	however	;	are	immense	,	equalling	or	surpassing	those	of	the	other
这	牙齿	,	然而	;	是	巨大	,	等于	或者	超越	那些	的	这	其他

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

然而，它们的牙齿却非常巨大，与其他物种的牙齿相比毫不逊色，甚至更胜一筹。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [kaɪndz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] , [ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]

The	females	of	both	these	kinds	,	according	to	Mr	.	Wallace	,	are	devoid	of
这	女性	的	两个都	这些	种类	,	根据	到	先生	.	华莱士	,	是	缺乏	的

[ɪkˈskresns] ,

excrescences	,
赘生物	,

据华莱士先生说，这两种雌性动物都没有赘生物。

[ænd; ənd][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði]['smɔːlər] ['meɪlz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [baɪ][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː]

and	resemble	the	smaller	males	,	but	are	shorter	by	1	1	/	2	to	3
和	类似	这	较小的	男性	,	但	是	较短	经过	1	1	/	2	到	3

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

外形与体型较小的雄性相似，但身高矮1.5至3英寸。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] , [ˌsʌbˈtrʌŋˌkeɪtɪd] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd]

and	their	canine	teeth	are	comparatively	small	,	subtruncated	and	dilated
和	他们的	犬类	牙齿	是	比较	小的	,	截断	和	扩张

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

at	the	base	,
在	这	根据	,

它们的犬齿相对较小，呈半截形，基部膨大。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['sɪmiə]['mɔːrioʊ] - , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

as	in	the	so	-	called	'	Simia	morio	'	,	which	is	,	in	all	probability	,
作为	在	这	所以	-	称为	-	西米亚	莫里奥	-	,	哪个	是	,	在	全部	可能性	,

例如所谓的“Simia morio”，很可能就是

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði]['smɔːlər] ['meɪlz] .

the	skull	of	a	female	of	the	same	species	as	the	smaller	males	.
这	颅骨	的	一个	女性	的	这	相同的	物种	作为	这	较小的	男性	.

这是与体型较小的雄性同种雌性的头骨。

[bəuθ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Both	males	and	females	of	this	smaller	species	are	distinguishable	,	according	to
两个都	男性	和	女性	的	这	较小的	物种	是	可区分的	,	根据	到

['mɪstər] . ['wɔlis] ,

Mr	.	Wallace	,
先生	.	华莱士	,

据华莱士先生说，这种小型物种的雄性和雌性都很容易区分。

[baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [lɑːrdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪnˈsaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] .

by	the	comparatively	large	size	of	the	middle	incisors	of	the	upper	jaw	.
经过	这	比较	大的	尺寸	的	这	中间	门牙	的	这	上	颚	.

上颌中切牙相对较大。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈwer] ,

So	far	as	I	am	aware	,
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [aɪ]

no	one	has	attempted	to	dispute	the	accuracy	of	the	statements	which	I
不	一	有	尝试过	到	争议	这	准确性	的	这	声明	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌeɪʒi'ætɪk][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;

have	just	quoted	regarding	the	habits	of	the	two	Asiatic	man	-	like	Apes	;
有	只是	引	关于	这	习惯	的	这	二	亚洲	男人	-	喜欢	猿猴	;

没有人试图质疑我刚才引述的关于两种亚洲类人猿习性的陈述的准确性；

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪp] —

and	if	true	,	they	must	be	admitted	as	evidence	,	that	such	an	Ape	—
和	如果	真的	,	他们	必须	是	承认	作为	证据	,	那	这样的	一个	猿	—

如果属实，则必须将其作为证据，证明这种猿猴——

['fɜ:rstli] , [meɪ] ['redɪli] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] , [ɔ:r]

Firstly	,	May	readily	move	along	the	ground	in	the	erect	,	or
首先	,	可能	容易	移动	沿着	这	地面	在	这	直立	,	或者

首先，可以很容易地直立在地面上移动，或者

['semi] - [ɪ'rekt] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ɪts][ɑ:rmz] .

semi	-	erect	,	position	,	and	without	direct	support	from	its	arms	.
半	-	直立	,	位置	,	和	没有	直接的	支持	从	它是	武器	.

半直立姿势，手臂没有直接支撑身体。

['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [laʊd] [vɔɪs] , [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə]

Secondly	,	That	it	may	possess	an	extremely	loud	voice	,	so	loud	as	to
第二	,	那	它	可能	具有	一个	极其	大声	嗓音	,	所以	大声	作为	到

其次，它可能拥有极其响亮的声音，响亮到.....

[bi:; bi] ['redɪli] [hɜ:rd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [maɪlz] .

be	readily	heard	one	or	two	miles	.
是	容易	听到	一	或者	二	英里	.

一两英里外都能清晰听到。

['θɜ:rdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

Thirdly	,	That	it	may	be	capable	of	great	viciousness	and	violence
第三	,	那	它	可能	是	有能力的	的	伟大的	恶毒	和	暴力

第三，它可能具有极大的凶残和暴力倾向。

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] .

when	irritated	:	and	this	is	especially	true	of	adult	males	.
什么时候	受刺激	:	和	这	是	尤其	真的	的	成人	男性	.

受到刺激时：成年男性尤其如此。

['fɔ:rθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

Fourthly	,	That	it	may	build	a	nest	to	sleep	in	.
第四	,	那	它	可能	建造	一个	巢	到	睡觉	在	.

第四，以便它能筑巢睡觉。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['ænθrəpɔɪd] ,

Such	being	well	established	facts	respecting	the	Asiatic	Anthropoids	,
这样的	存在	出色地	已确立的	事实	尊重	这	亚洲	类人猿	,

鉴于以上是关于亚洲类人猿的既定事实，

[ə'nælədʒi][ə'loʊn] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌju: 'es][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə]['ɔ:fər]['sɪmələr]

analogy	alone	might	justify	us	in	expecting	the	African	species	to	offer	similar
类比	独自的	可能	证明合法	我们	在	期待	这	非洲	物种	到	提供	相似的

[pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

peculiarities	,
特殊性	,

单凭类比就足以让我们有理由预期非洲物种会具有类似的特性。

['seprətli] [ɔ:r][kəm'baɪnd] ; [ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

separately	**or**	**combined**	**;**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
分别地	或者	合并	; 或者	,		在	任何	速度	,

单独或组合使用；或者，无论如何，

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['eni] [ə'temptɪd] - [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] - ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [sʌtʃ] [də'rekt]

would	**destroy**	**the**	**force**	**of**	**any**	**attempted**	**'**	**a**	**priori**	**'**	**argument**	**against**	**such**	**direct**
会	破坏	这	力量	的	任何	尝试过	-	一个	先验	-	争论	反对	这样的	直接的

['testɪmoʊni][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

testimony	**as**	**might**	**be**	**adduced**	**in**	**favour**	**of**	**their**	**existence**	**.**
见证	作为	可能	是	已提出	在	偏爱	的	他们的	存在	.

这将摧毁任何试图"先验地"反驳此类直接证据的论证的力量，因为这些直接证据可能被用来证明它们的存在。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [eɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə]

if	**the**	**organization**	**of**	**any**	**of**	**the**	**African**	**Apes**	**could**	**be**	**demonstrated**	**to**
如果	这	组织	的	任何	的	这	非洲	猿猴	可以	是	已证明	到

[fɪt][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ɪts][ˌeɪʒi'ætɪk]['ælaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

fit	**it**	**better**	**than**	**either**	**of**	**its**	**Asiatic**	**allies**	**for**	**the**	**erect**	**position**	**and**
合身	它	更好的	比	任何一个	的	它是	亚洲	盟国	为了	这	直立	位置	和

[fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'tæk] ,

for	**efficient**	**attack**	**,**
为了	高效的	攻击	,

如果能够证明任何一种非洲猿的组织结构都比其亚洲同族猿更适合直立行走和有效攻击，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [les] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

there	**would**	**be**	**still**	**less**	**reason**	**for**	**doubting**	**its**	**occasional**	**adoption**	**of**	**the**
那里	会	是	仍然	较少的	原因	为了	怀疑	它是	偶然	采用	的	这

['ʌpraɪt] ['ætɪtu:d] [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [prə'si:dɪŋz] .

upright	**attitude**	**or**	**of**	**aggressive**	**proceedings**	**.**
直立	态度	或者	的	挑衅的	诉讼程序	.

那么，人们就更没有理由怀疑它偶尔会采取正直的态度或咄咄逼人的行动了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['taɪsən][ænd; ənd] ['daʊnwərdz] ,

From	**the**	**time**	**of**	**Tyson**	**and**	**Tulpius**	**downwards**	**,**
从	这	时间	的	泰森	和	图尔皮乌斯	向下	,

从泰森和图尔皮乌斯时代开始，

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][hæv; həv] [bɪn]

the	**habits**	**of**	**the**	**young**	**CHIMPANZEE**	**in**	**a**	**state**	**of**	**captivity**	**have**	**been**
这	习惯	的	这	年轻的	黑猩猩	在	一个	状态	的	囚禁	有	到过

[ə'bʌndəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] .

abundantly	**reported**	**and**	**commented**	**upon**	**.**
大量	据报道	和	评论	之上	.

关于圈养状态下幼年黑猩猩的习性，人们已经进行了大量报道和评论。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜ:rði] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

But	**trustworthy**	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**adult**
但	值得信赖的	证据	作为	到	这	礼仪	和	海关	的	成人

['ænθrəpɔɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

anthropoids	**of**	**this**	**species**	**,**
类人猿	的	这	物种	,

但是，关于该物种成年类人猿的礼仪和习俗的可靠证据，

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

in	**their**	**native**	**woods**	**,**
在	他们的	本国的	树林	,

在它们原生的森林里，

[wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['wɑ:ntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][baɪ]

was	almost	wanting	up	to	the	time	of	the	publication	of	the	paper	by
曾是	几乎	想要	向上	到	这	时间	的	这	发布	的	这	纸	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] ,

Dr	.	Savage	,
博士	.	野蛮的	,

几乎在萨维奇博士的论文发表之前就已接近尾声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] ; [kən'teɪnɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wɪtʃ]

to	which	I	have	already	referred	;	containing	notes	of	the	observations	which
到	哪个	我	有	已经	指	;	包含	笔记	的	这	观察	哪个

[hi:; hi] [meɪd] ,

he	made	,
他	制成	,

我已提及此事；其中包含他所做的观察记录，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	of	the	information	which	he	collected	from	sources	which	he
和	的	这	信息	哪个	他	集	从	来源	哪个	他

[kən'sɪdərd] ['trʌstwɜ:rði] ,

considered	trustworthy	,
经过考虑的	值得信赖的	,

以及他从他认为可信的来源收集的信息，

[waɪl] ['rezɪdənt] [æt; ət] [keɪp] ['pɑ:lməs] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]

while	resident	at	Cape	Palmas	,	at	the	north	-	western	limit	of	the	Bight	of
尽管	居民	在	岬	帕尔马斯	,	在	这	北	-	西	限制	的	这	海湾	的

[be'nin] .

Benin	.
贝宁	.

居住在贝宁湾西北边缘的帕尔马斯角期间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature)

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌtʃimpən'ziːz] ['meʒərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒ] , ['nevər] [ɪk'siːdɪd] , [ðoʊ]

The	adult	Chimpanzees	measured	by	Dr	.	Savage	,	never	exceeded	,	though
这	成人	黑猩猩	测量	经过	博士	.	野蛮的	,	绝不	超出	,	尽管

[ðə; ði] ['meɪlz] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'teɪn] ,

the	males	may	almost	attain	,
这	男性	可能	几乎	达到	,

萨维奇博士测量的成年黑猩猩的体重从未超过这个数值，尽管雄性黑猩猩的体重可能几乎达到这个数值。

[faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

five	feet	in	height	.
五	脚	在	高度	.

身高五英尺。

" [wen] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] .

"	When	at	rest	,	the	sitting	posture	is	that	generally	assumed	.
"	什么时候	在	休息	,	这	坐着	姿势	是	那	一般来说	假定	.

“休息时，坐姿是通常所假设的姿势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] , [ðeɪ]

They	are	sometimes	seen	standing	and	walking	,	but	when	thus	detected	,	they
他们	是	有时	已见	常设	和	步行	,	但	什么时候	因此	检测到	,	他们

[ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

immediately	take	to	all	fours	,
立即地	拿	到	全部	四	,

有时人们会看到它们站立或行走，但一旦被发现，它们会立即四肢着地。

[ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] .

and	flee	from	the	presence	of	the	observer	.
和	逃跑	从	这	在场	的	这	观察员	.

并逃离观察者的视线。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][stænd] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [liːn] ['fɔːrwərd] .

Such	is	their	organization	that	they	cannot	stand	erect	,	but	lean	forward	.
这样的	是	他们的	组织	那	他们	不能	站立	直立	,	但	倾斜	向前	.

它们的组织结构决定了它们无法直立行走，只能向前倾斜。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] , [wen] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt] ,

Hence	they	are	seen	,	when	standing	,	with	the	hands	clasped	over	the	occiput	,
因此	他们	是	已见	,	什么时候	常设	,	和	这	双手	紧握	超过	这	枕骨	,

因此，人们看到他们站立时，双手交叠放在后脑勺上。

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bæləns] [ɔːr] [iːz] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] .

or	the	lumbar	region	,	which	would	seem	necessary	to	balance	or	ease	of	posture	.
或者	这	腰椎	地区	,	哪个	会	似乎	必要的	到	平衡	或者	舒适	的	姿势	.

或者腰部区域，这似乎对于保持平衡或改善姿势至关重要。

" [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [flekst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd]

"	The	toes	of	the	adult	are	strongly	flexed	and	turned	inwards	,	and
"	这	脚趾	的	这	成人	是	强烈	弯曲	和	转向	向内	,	和

['kænɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['streɪtnd] .

cannot	be	perfectly	straightened	.
不能	是	完美	拉直	.

成年人的脚趾强烈弯曲并向内翻转，无法完全伸直。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ðə; ði][skɪn] ['gæðərz] ['ɪntuː] [θɪk] [foʊldz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

In	the	attempt	the	skin	gathers	into	thick	folds	on	the	back	,
在	这	试图	这	皮肤	聚集	进入	厚的	折叠	在	这	后退	,

在这个过程中，背部的皮肤会堆积成厚厚的褶皱。

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ɪz]

shewing	that	the	full	expansion	of	the	foot	,	as	is	necessary	in	walking	,	is
显示	那	这	满的	扩张	的	这	脚	,	作为	是	必要的	在	步行	,	是

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

这表明，行走时脚部的完全伸展是不自然的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ðə; ði]['bɑːdi] [æn'tiriːəli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] .

The	natural	position	is	on	all	fours	,	the	body	anteriorly	resting	upon	the	knuckles	.
这	自然的	位置	是	在	全部	四	,	这	身体	前部	休息	之上	这	指关节	.

自然姿势是四肢着地，身体前部支撑在指关节上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][proʊ'tuːbərənt][ænd; ənd] ['θɪkənd] [laɪk][ðə; ði]

These	are	greatly	enlarged	,	with	the	skin	protuberant	and	thickened	like	the
这些	是	非常	放大	,	和	这	皮肤	突出的	和	增稠	喜欢	这

[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

sole	of	the	foot	.
唯一	的	这	脚	.

这些部位明显增大，皮肤突出增厚，如同脚底一般。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt] ['klaɪmɚz] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	They	are	expert	climbers	,	as	one	would	suppose	from	their	organization	.
"	他们	是	专家	登山者	,	作为	一	会	认为	从	他们的	组织	.

“从他们的组织来看，他们都是登山专家。”

[ɪn][ðer; ðər]['gæmbəlz] [ðeɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

In	their	gambols	they	swing	from	limb	to	limb	to	a	great	distance	,
在	他们的	嬉戏	他们	摇摆	从	肢	到	肢	到	一个	伟大的	距离	,

它们嬉戏玩耍时，能从一根树枝荡到另一根树枝，荡得很远。

[ænd; ənd] [liːp] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

and	leap	with	astonishing	agility	.
和	飞跃	和	惊人	敏捷	.

并以惊人的敏捷性跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [oʊld][foʊks] - ([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər])

It	is	not	unusual	to	see	the	'	old	folks	'	(	in	the	language	of	an	observer	)
它	是	不是	异常	到	看	这	-	老的	各位	-	(	在	这	语言	的	一个	观察员	)

['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fruːt][ænd; ənd] ['frendli] [tʃæt] ,

sitting	under	a	tree	regaling	themselves	with	fruit	and	friendly	chat	,
坐着	在下面	一个	树	令人愉悦	他们自己	和	水果	和	友好的	聊天	,

经常可以看到一些“老人们”（用旁观者的话说）坐在树下，一边享用水果，一边友好地聊天。

[waɪl] [ðer; ðər] - ['tʃɪldrən] - [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː]

while	their	'	children	'	are	leaping	around	them	,	and	swinging	from	tree
尽管	他们的	-	孩子们	-	是	跳跃	大约	他们	,	和	摇摆	从	树

[tuː; tə] [triː] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['merimənt] .

to	tree	with	boisterous	merriment	.
到	树	和	喧闹的	欢乐	.

他们的“孩子们”在他们周围蹦蹦跳跳，在树间荡来荡去，欢声笑语不断。

" [æz; əz] [siːn] [hɪr] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] - [grɪ'geriəs] - , ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] , [ɔːr]
" As seen here , they cannot be called ' gregarious ' , seldom more than five , or
" 作为 已见 这里 , 他们 不能 是 称为 - 群居 - , 很少 更多的 比 五 , 或者
[ten][æt; ət][moʊst] ,
ten at most ,
十 在 最多 ,

"从这里可以看出，它们不能被称为'群居动物'，很少超过五六个，最多也就十个。"

['biːɪŋ] [faʊnd] [tə'geðər] .
being found together .
存在 成立 一起 .

被发现在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'semb(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ]
It has been said , on good authority , that they occasionally assemble in large
它 有 到过 说 , 在 好的 权威 , 那 他们 偶尔 集合 在 大的
['nʌmbərz] , [ɪn]['gæmbəlz] .
numbers , in gambols .
数字 , 在 嬉戏 .

据可靠消息称，他们偶尔会成群结队地聚集在一起嬉戏玩耍。

[maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [ə'səːts] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [wʌns][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['fɪfti][soʊ][ɪn'geɪdʒd] ;
My informant asserts that he saw once not less than fifty so engaged ;
我的 线人 断言 那 他 锯 一次 不是 较少的 比 五十 所以 已订婚的 ;

我的线人声称他曾亲眼目睹至少五十人从事这种活动;

['hutɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ə'pɑːn][oʊld][lɔːgz] ,
hooting , screaming , and drumming with sticks upon old logs ,
, 尖叫 , 和 打鼓 和 棍子 之上 老的 日志 ,

发出呼喊声、尖叫声，并用棍子敲击旧木头，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fə'sɪləti][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [iks'tremitis] .
which is done in the latter case with equal facility by the four extremities .
哪个 是 完毕 在 这 后者 案件 和 平等的 设施 经过 这 四 四肢 .

在后一种情况下，四个肢体都能同样轻松地完成这项任务。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] ['evər][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd]['seldəm] , [ɪf] ['evər] ['riːəli] ,
They do not appear ever to act on the offensive , and seldom , if ever really ,
他们 做 不是 出现 曾经 到 行为 在 这 进攻 , 和 很少 , 如果 曾经 真的 ,

他们似乎从未采取过进攻行动，而且很少（如果有的话）真正地.....

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
on the defensive .
在 这 防守 .

处于防守状态。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , [ðeɪ] [rɪ'zɪst][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðer; ðər]
When about to be captured , they resist by throwing their arms about their
什么时候 关于 到 是 捕获 , 他们 抵抗 经过 投掷 他们的 武器 关于 他们的
[ə'poʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

当即将被俘时，他们会奋力抵抗，用手臂环抱住对手。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
and attempting to draw him into contact with their teeth .
和 尝试 到 画 他 进入 接触 和 他们的 牙齿 .

并试图用牙齿将他拉过来。

" (['sævɪdʒ] , [el] . [siː] . [piː] . - .)
" (Savage , l . c . p . 384 .)
" (野蛮的 , 我 . c . p . - .)

（萨维奇，lcp 384。）

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sævɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] :

With	respect	to	this	last	point	Dr	.	Savage	is	very	explicit	in	another	place	:
和	尊重	到	这	最后的	观点	博士	.	野蛮的	是	非常	显式	在	其他	地方	:

关于最后一点，萨维奇博士在另一处有非常明确的阐述：

" ['baɪtɪŋ] " [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

"	Biting	"	is	their	principal	art	of	defence	.
"	咬	"	是	他们的	主要的	艺术	的	防御	.

“咬”是它们的主要防御手段。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] .

I	have	seen	one	man	who	had	been	thus	severely	wounded	in	the	feet	.
我	有	已见	一	男人	WHO	有	到过	因此	严重	受伤	在	这	脚	.

我曾见过一个脚部受过如此严重伤势的人。

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]

"	The	strong	development	of	the	canine	teeth	in	the	adult	would	seem	to
"	这	强的	发展	的	这	犬类	牙齿	在	这	成人	会	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kɑ:r'nɪvərəs] [prə'pensəti] ;

indicate	a	carnivorous	propensity	;
表明	一个	食肉的	倾向	;

“成年犬齿的强壮发育似乎表明其具有食肉倾向；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [steɪt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [də,mestɪ'keɪʃn] [du:] [ðeɪ] ['mænɪfest][ˌaɪ 'ti:] .

but	in	no	state	save	that	of	domestication	do	they	manifest	it	.
但	在	不	状态	节省	那	的	驯化	做	他们	显现	它	.

但除了驯化状态外，它们在其他任何状态下都不会表现出这种特性。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [fleʃ] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

At	first	they	reject	flesh	,	but	easily	acquire	a	fondness	for	it	.
在	第一的	他们	拒绝	肉	,	但	容易地	获得	一个	喜爱	为了	它	.

起初它们排斥肉食，但很快就会喜欢上肉食。

[ðə; ði]['kænaɪnz][ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

The	canines	are	early	developed	,	and	evidently	designed	to	act	the	important	part	of	weapons	of	defence	.
这	犬科动物	是	早期的	发达	,	和	显然	设计	到	行为	这	重要的	部分	的	武器	的	防御	.

犬科动物进化较早，显然是为了充当重要的防御武器而设计的。

[wen] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][mæn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] — - [tu:; tə][baɪt]

When	in	contact	with	man	almost	the	first	effort	of	the	animal	is	—	'	to	bite	-	.	'	:	-	.
什么时候	在	接触	和	男人	几乎	这	第一的	努力	的	这	动物	是	—	-	到	咬	-	.	'	:	-	.

动物与人类接触时，几乎第一个反应就是——“咬”。

" [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [tri:z] .

"	They	avoid	the	abodes	of	men	,	and	build	their	habitations	in	trees	.
"	他们	避免	这	住所	的	男人	,	和	建造	他们的	居住地	在	树木	.

“它们避开人类的住所，在树上建造自己的住所。”

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] - [nests] - [ðæn; ðən] - [hʌt] - ,

Their	construction	is	more	that	of	-	'	nests	'	-	than	-	'	huts	'	-	,
他们的	建造	是	更多的	那	的	-	-	巢穴	-	-	比	-	-	小屋	-	-	,

它们的建筑更像是“鸟巢”而不是“小屋”。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [tɜ:m] [baɪ][sʌm; səm]['nætʃərələsts] .

as	they	have	been	erroneously	termed	by	some	naturalists	.
作为	他们	有	到过	错误地	称为	经过	一些	自然学家	.

正如一些博物学家错误地称呼它们的那样。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪld] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
They generally build not far above the ground .
他们 一般来说 建造 不是 远的 多于 这 地面 .

它们通常建在离地面不高的地方。

['bræntʃɪz] [ɔːr] [twɪgz] [ɑːr; ər] [bent] , [ɔːr] ['pɑːrtli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [krɔːst] ,
Branches or twigs are bent , or partly broken , and crossed ,
分支 或者 树枝 是 弯曲 , 或者 部分 破碎的 , 和 交叉 ,

树枝或细枝弯曲、部分断裂或交叉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] .
and the whole supported by the body of a limb or a crotch .
和 这 所有的 有 经过 这 身体 的 一个 肢 或者 一个 裆 .

整个身体由肢体或胯部支撑。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nest] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] - [end] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [strɔːŋ] ['liːfi] [bræntʃ] -
Sometimes a nest will be found near the ' end ' of a ' strong leafy branch '
有时 一个 巢 将要 是 成立 靠近 这 - 结尾 - 的 一个 - 强的 绿叶 分支 -
['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
twenty or thirty feet from the ground .
二十 或者 三十 脚 从 这 地面 .

有时，鸟巢会被发现位于离地面二三十英尺高的"粗壮多叶的树枝"的"末端"附近。

[wʌn] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fiːt] ,
One I have lately seen that could not be less than forty feet ,
一 我 有 最近 已见 那 可以 不是 是 较少的 比 四十 脚 ,

我最近看到的一棵树，高度至少有四十英尺。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪfti] .
and more probably it was fifty .
和 更多的 大概 它 曾是 五十 .

更有可能的是五十。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .
But this is an unusual height .
但 这 是 一个 异常 高度 .

但这高度确实不寻常。

" [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrmənənt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
" Their dwelling - place is not permanent , but changed in pursuit of food and
" 他们的 住宅 - 地方 是 不是 永恒的 , 但 已更改 在 追逐 的 食物 和
['sɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

"他们的住所并非固定不变，而是为了寻找食物和独处而不断迁徙。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
according to the force of circumstances .
根据 到 这 力量 的 情况 .

根据形势发展而定。

[wiː; wi] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['elɪveɪtɪd] ['pleɪsɪz] ;
We more often see them in elevated places ;
我们 更多的 经常 看 他们 在 升高 地方 ;

我们经常在高处看到它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɚ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]
but this arises from the fact that the low grounds , being more favourable for
但 这 出现 从 这 事实 那 这 低的 理由 , 存在 更多的 有利 为了
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [raɪs] - ['fɑːrmz] ,
the natives ' rice - farms ,
这 本地人 - 米 - 农场 ,

但这源于这样一个事实：低洼地带更有利于当地居民种植水稻，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [klɪrd] , [ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [triːz]

are	the	oftener	cleared	,	and	hence	are	almost	always	wanting	in	suitable	trees
是	这	更频繁	已清除	,	和	因此	是	几乎	总是	想要	在	合适的	树木

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nests] . . . .

for	their	nests	.	.	.	.
为了	他们的	巢穴	.	.	.	.

这些地方经常被清理，因此几乎总是缺少适合它们筑巢的树木.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [nests][ɑːr; ər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

It	is	seldom	that	more	than	one	or	two	nests	are	seen	upon	the	same	tree	,
它	是	很少	那	更多的	比	一	或者	二	巢穴	是	已见	之上	这	相同的	树	,

同一棵树上很少会看到超过一两个鸟巢。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] : [faɪv][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

or	in	the	same	neighbourhood	:	five	have	been	found	,	but	it	was	an
或者	在	这	相同的	邻里	:	五	有	到过	成立	,	但	它	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] . " . . .

unusual	circumstance	.	"	.	.	.
异常	环境	.	"	.	.	.

或者在同一街区：已经发现了五起，但这属于特殊情况。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['fɪlθi] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] . . . .

"	They	are	very	filthy	in	their	habits	.	.	.	.
"	他们	是	非常	污秽	在	他们的	习惯	.	.	.	.

他们的生活习惯非常肮脏.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [hɪr] ,

It	is	a	tradition	with	the	natives	generally	here	,
它	是	一个	传统	和	这	本地人	一般来说	这里	,

这是当地居民的普遍传统。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ;

that	they	were	once	members	of	their	own	tribe	;
那	他们	是	一次	成员	的	他们的	自己的	部落	;

他们曾经都是自己部落的成员;

[ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'preɪvd] ['hæbɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

that	for	their	depraved	habits	they	were	expelled	from	all	human	society	,
那	为了	他们的	堕落的	习惯	他们	是	被驱逐	从	全部	人类	社会	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们因其堕落的习性而被逐出人类社会，并且，

[ðæt] [θruː] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl] [prə'pensɪtiːz] ,

that	through	an	obstinate	indulgence	of	their	vile	propensities	,
那	通过	一个	顽固	放纵	的	他们的	卑鄙的	倾向	,

由于他们顽固地放纵自己卑劣的习性，

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

they	have	degenerated	into	their	present	state	and	organization	.
他们	有	退化的	进入	他们的	展示	状态	和	组织	.

它们已经退化成现在这种状态和组织形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['iːtn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

They	are	,	however	,	eaten	by	them	,
他们	是	,	然而	,	吃	经过	他们	,

然而，它们却被它们吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][pʌlp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [nʌt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	when	cooked	with	the	oil	and	pulp	of	the	palm	-	nut	considered	a
和	什么时候	煮熟	和	这	油	和	纸浆	的	这	棕榈	-	坚果	经过考虑的	一个

['haɪli] ['pælətəb(ə)l]['mɔːrs(ə)l] .

highly	palatable	morsel	.
高度	可口的	小块	.

用棕榈果的油和果肉烹制后，被认为是一种非常美味的食物。

" [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

"	They	exhibit	a	remarkable	degree	of	intelligence	in	their	habits	,	and	,	on
"	他们	展览	一个	卓越	程度	的	智力	在	他们的	习惯	,	和	,	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	part	of	the	mother	,
这	部分	的	这	母亲	,

“它们的习性展现出非凡的智慧，而就母亲而言，

[mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

much	affection	for	their	young	.
很多	感情	为了	他们的	年轻的	.

对幼崽充满爱意。

[ðə; ði]['sekənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [wen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,

The	second	female	described	was	upon	a	tree	when	first	discovered	,
这	第二	女性	描述	曾是	之上	一个	树	什么时候	第一的	发现	,

第二只被发现的雌性个体当时在一棵树上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] ([ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]) .

with	her	mate	and	two	young	ones	(	a	male	and	a	female	)	.
和	她	伴侣	和	二	年轻的	一个	(	一个	男性	和	一个	女性	)	.

和她的伴侣以及两个幼崽（一雄一雌）。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf]['ɪntuː]

Her	first	impulse	was	to	descend	with	great	rapidity	,	and	make	off	into
她	第一的	冲动	曾是	到	下降	和	伟大的	快速	,	和	制作	离开	进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	thicket	,
这	灌木丛	,

她的第一反应是迅速下山，逃进灌木丛里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪt] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɔːfsprɪŋ] .

with	her	mate	and	female	offspring	.
和	她	伴侣	和	女性	后代	.

与她的伴侣和雌性后代在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

The	young	male	remaining	behind	,	she	soon	returned	to	the	rescue	.
这	年轻的	男性	其余的	在后面	,	她	很快	返回	到	这	救援	.

那名年轻的男子留在了后面，她很快又返回去救援。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt]

She	ascended	and	took	him	in	her	arms	,	at	which	moment	she	was	shot
她	上升	和	采取	他	在	她	武器	,	在	哪个	片刻	她	曾是	射击

,

,

,

她升天后将他抱在怀里，就在这时她被枪击中了。

[ðə; ði][bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

the	ball	passing	through	the	forearm	of	the	young	one	,
这	球	通过	通过	这	前臂	的	这	年轻的	一	,

球从年轻人的前臂穿过，

[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] . . . .

on	its	way	to	the	heart	of	the	mother	.	.	.	.
在	它是	方式	到	这	心	的	这	母亲	.	.	.	.

正朝着母亲的心脏进发.....

" [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] [dɪ'skʌvərd] , [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]

"	In	a	recent	case	,	the	mother	,	when	discovered	,	remained	upon	the	tree	with
"	在	一个	最近的	案件	,	这	母亲	,	什么时候	发现	,	剩余	之上	这	树	和

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

her	offspring	,
她	后代	,

“最近的一个案例中，母树被发现时，仍带着幼崽留在树上。”

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

watching	intently	the	movements	of	the	hunter	.
观看	专注地	这	移动	的	这	猎人	.

目不转睛地观察着猎人的动向。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

As	he	took	aim	,	she	motioned	with	her	hand	,	precisely	in	the	manner	of
作为	他	采取	目的	,	她	示意	和	她	手	,	恰恰	在	这	方式	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

他瞄准时，她用手做了个手势，动作十分自然，就像人类一样。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

to	have	him	desist	and	go	away	.
到	有	他	停止	和	去	离开	.

让他停止这种行为并离开。

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] ,

When	the	wound	has	not	proved	instantly	fatal	,
什么时候	这	伤口	有	不是	已证实	即刻	致命的	,

如果伤口没有立即致命，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]

they	have	been	known	to	stop	the	flow	of	blood	by	pressing	with	the	hand
他们	有	到过	已知	到	停止	这	流动	的	血	经过	紧迫	和	这	手

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt] ,

upon	the	part	,
之上	这	部分	,

他们曾用手按压患处来止血。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [tuː; tə] [ə'plai] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] . . . .

and	when	this	did	not	succeed	,	to	apply	leaves	and	grass	.	.	.	.
和	什么时候	这	做过	不是	成功	,	到	申请	树叶	和	草	.	.	.	.

如果这种方法行不通，那就再撒上树叶和草屑.....

[wen] [ʃɑːt] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] ,

When	shot	,	they	give	a	sudden	screech	,
什么时候	射击	,	他们	给	一个	突然	尖叫	,

被射中时，它们会发出突然的尖叫声。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə'kjuːt] [dɪ'stres] .

not	unlike	that	of	a	human	being	in	sudden	and	acute	distress	.
不是	与此不同	那	的	一个	人类	存在	在	突然	和	急性	痛苦	.

这与人类在突发剧烈痛苦时的状态非常相似。

" [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'fɝ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:rs] ,
" The ordinary voice of the Chimpanzee , however , is affirmed to be hoarse ,
" 这 普通的 嗓音 的 这 黑猩猩 , 然而 , 是 确认 到 是 嘶哑 ,
['gʌtərəl] ,
guttural ,
喉音 ,

然而，黑猩猩的普通声音被证实是沙哑的、喉音，

[ænd; əd][nɑ:t]['veri] [laʊd] , ['sʌmwʌt] [laɪk] " ['wu:] - ['wu:] .
and not very loud , somewhat like " whoo - whoo .
和 不是 非常 大声 , 有些 喜欢 " 哇哦 - 哇哦 .

而且声音不大，有点像"呜呜"。

" ([el] . [si:] . [pi:] . -) .
" (l . c . p . 365) .
" (我 . c . p . -) .

(lcp 365)。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ,
The analogy of the Chimpanzee to the Orang ,
这 类比 的 这 黑猩猩 到 这 奥朗 ,

黑猩猩与猩猩的类比，

[ɪn][ɪts] [nest] - ['bɪldɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ɪts] [nest] , [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]
in its nest - building habit and in the mode of forming its nest , is exceedingly
在 它是 巢 - 建筑 习惯 和 在 这 模式 的 成型 它是 巢 , 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ;

它的筑巢习性和筑巢方式都非常有趣；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪp] , [ænd; ənd][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][baɪt] ,
while , on the other hand , the activity of this ape , and its tendency to bite ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 活动 的 这 猿 , 和 它是 趋势 到 咬 ,

另一方面，这种猿猴的活动及其咬人的倾向，

[ɑ:r; ər] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ræðər] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['gɪbənz] .
are particulars in which it rather resembles the Gibbons .
是 细节 在 哪个 它 相当 类似 这 长臂猿 .

在某些方面，它与长臂猿颇为相似。

[ɪn][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][reɪndʒ] , [ə'gen] ,
In extent of geographical range , again ,
在 程度 的 地理 范围 , 再次 ,

就地理分布范围而言，同样如此。

[ðə; ði] [ˌtʃimpən'zi:z] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [frʌm; frəm] [si'erə] [li'oʊn] [tu:; tə]['kɑ:ŋgoʊ] — [rɪ'maɪnd][wʌn]
the Chimpanzees — which are found from Sierra Leone to Congo — remind one
这 黑猩猩 — 哪个 是 成立 从 塞拉 莱昂 到 刚果 — 提醒 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] ,
of the Gibbons ,
的 这 长臂猿 ,

从塞拉利昂到刚果都有黑猩猩的踪迹，它们让人想起长臂猿。

['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t]
rather than of either of the other man - like apes ; and it seems not
相当 比 的 任何一个 的 这 其他 男人 - 喜欢 猿猴 ; 和 它 似乎 不是
[ʌn'laɪkli] [ðæt] ,
unlikely that ,
不太可能 那 ,

而不是其他任何一种类人猿；而且，这似乎并非不可能，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪbənz] ,

as	is	the	case	with	the	Gibbons	,
作为	是	这	案件	和	这	长臂猿	,

就像长臂猿的情况一样，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

there	may	be	several	species	spread	over	the	geographical	area	of	the	genus	.
那里	可能	是	一些	物种	传播	超过	这	地理	区域	的	这	属	.

该属的地理区域内可能分布着多个物种。

[ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [əb'zɜːrvər] ,

The	same	excellent	observer	,
这	相同的	出色的	观察员	,

这位优秀的观察者，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

from	whom	I	have	borrowed	the	preceding	account	of	the	habits	of	the
从	谁	我	有	借来的	这	前	帐户	的	这	习惯	的	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌʧɪmpæn'ziː] ,

adult	Chimpanzee	,
成人	黑猩猩	,

我之前对成年黑猩猩习性的描述正是借鉴自他。

['pʌblɪʃt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ɪts]

published	fifteen	years	ago	,	24	an	account	of	the	GORILLA	,	which	has	,	in	its
已发布	十五	年	前	,	-	一个	帐户	的	这	大猩猩	,	哪个	有	,	在	它是

[moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,

most	essential	points	,
最多	基本的	积分	,

十五年前出版的《大猩猩》一书，共24页，其最核心的观点是：

[bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [əb'zɜːvəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['riːəli]

been	confirmed	by	subsequent	observers	,	and	to	which	so	very	little	has	really
到过	确认的	经过	随后的	观察员	,	和	到	哪个	所以	非常	小的	有	真的

[bɪn] ['ædɪd] ,

been	added	,
到过	额外	,

后来的观察者也证实了这一点，而且几乎没有补充什么新的信息。

[ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn] [fʊl] .

that	in	justice	to	Dr	.	Savage	I	give	it	almost	in	full	.
那	在	正义	到	博士	.	野蛮的	我	给	它	几乎	在	满的	.

为了公平起见，我几乎完整地给予萨维奇博士应有的尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

"	It	should	be	borne	in	mind	that	my	account	is	based	upon	the	statements	of
"	它	应该	是	出生	在	头脑	那	我的	帐户	是	基于	之上	这	声明	的

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ([ðə; ði] [gə'buːn]) .

the	aborigines	of	that	region	(	the	Gaboon	)	.
这	土著居民	的	那	地区	(	这	加蓬	)	.

“需要注意的是，我的叙述是基于该地区（加蓬）土著居民的陈述。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

In	this	connection	,	it	may	also	be	proper	for	me	to	remark	,
在	这	联系	,	它	可能	还	是	恰当的	为了	我	到	评论	,

在此，我或许也应该补充一点：

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['rezɪdənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['stʌdiɪŋ] , [frʌm; frəm] [hə'bɪtʃuəl]
that **having** **been** **a** **missionary** **resident** **for** **several** **years** **,** **studying** **,** **from** **habitual**
那 拥有 到过 一个 传教士 居民 为了 一些 年 , 学习 , 从 习惯性的
['ɪntərkɔːrs] ,
intercourse **,**
交往 ,

他曾担任传教士多年，通过习惯性性交进行研究，

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
the **African** **mind** **and** **character** **,**
这 非洲 头脑 和 特点 ,

非洲人的思维和性格

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
I **felt** **myself** **prepared** **to** **discriminate** **and** **decide** **upon** **the** **probability** **of**
我 毛毡 我 准备 到 辨析 和 决定 之上 这 可能性 的
[ðer; ðər] ['steɪtmənts] .
their **statements** **.**
他们的 声明 .

我觉得自己已经做好了辨别和判断他们陈述可能性的准备。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ]
Besides **,** **being** **familiar** **with** **the** **history** **and** **habits** **of** **its** **interesting**
除了 , 存在 熟悉的 和 这 历史 和 习惯 的 它是 有趣的
['kɑːndʒənər] (- [trɑːg] . [niː'ʒer] - ,
congener **(** **'** **Trog** **.** **niger** **'** **,**
同系物 (- 穴居人 . 尼日尔 - ,

此外，熟悉其有趣的近缘种（'Trog. niger'）的历史和习性，

['dʒɛf] .) , [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] ,
Geoff **.** **)** **,** **I** **was** **able** **to** **separate** **their** **accounts** **of** **the** **two** **animals** **,** **which** **,**
杰夫 .) , 我 曾是 有能力的 到 分离 他们的 账户 的 这 二 动物 , 哪个 ,

杰夫），我能够将他们对这两种动物的描述区分开来，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , [ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði]
having **the** **same** **locality** **and** **a** **similarity** **of** **habit** **,** **are** **confounded** **in** **the**
拥有 这 相同的 地点 和 一个 相似 的 习惯 , 是 令人困惑 在 这
[maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,
minds **of** **the** **mass** **,**
思想 的 这 大量的 ,

由于地域相同、生活习惯相似，大众往往将它们混淆起来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [bʌt; bət] [fjuː] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] —
especially **as** **but** **few** **—** **such** **as** **traders** **to** **the** **interior** **and** **huntsmen** **—**
尤其 作为 但 很少 — 这样的 作为 交易员 到 这 内部的 和 猎人 —
[hæv; həv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] .
have **ever** **seen** **the** **animal** **in** **question** **.**
有 曾经 已见 这 动物 在 问题 .

尤其是只有极少数人——例如前往内陆的商人和猎人——见过这种动物。

" [ðə; ði] [traɪb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd]
" **The** **tribe** **from** **which** **our** **knowledge** **of** **the** **animal** **is** **derived** **,** **and**
" 这 部落 从 哪个 我们的 知识 的 这 动物 是 衍生的 , 和
[huːz] ['terətɔːri] [fɔːrmz] [ɪts] ['hæbɪtæt] ,
whose **territory** **forms** **its** **habitat** **,**
谁 领土 表格 它是 栖息地 ,

“我们从该部落获得对这种动物的认识，并且该动物的栖息地也位于该部落的领地内。”

[ɪz] [ðə; ði] - - , ['ɔkjupaɪŋ] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [gə'buːn] ,
is **the** **'** **Mpongwe** **'** **,** **occupying** **both** **banks** **of** **the** **River** **Gaboon** **,**
是 这 - 姆蓬圭 - , 占领 两个都 银行 的 这 河 加蓬 ,

是“姆蓬格韦”，占据加蓬河两岸。

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] ['ʌpwərd] . . . .

from	its	mouth	to	some	fifty	or	sixty	miles	upward	.	.	.
从	它是	嘴	到	一些	五十	或者	六十	英里	向上	.	.	.

从河口向上游延伸五六十英里.....

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɑːngoʊ] - [biː; bi][ʌv; əv]['æfrɪkən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	If	the	word	'	Pongo	'	be	of	African	origin	,	it	is	probably	a	corruption	of
"	如果	这	单词	-	彭哥	-	是	的	非洲	起源	,	它	是	大概	一个	腐败	的

[ðə; ði][wɜːrd] - - ,

the	word	'	Mpongwe	'	,
这	单词	-	姆蓬圭	-	,

“如果‘Pongo’一词源于非洲，那么它很可能是‘Mpongwe’一词的讹误。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] ,

the	name	of	the	tribe	on	the	banks	of	the	Gaboon	,
这	姓名	的	这	部落	在	这	银行	的	这	加蓬	,

加蓬河沿岸部落的名称

[ænd; ənd] [hens] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

and	hence	applied	to	the	region	they	inhabit	.
和	因此	应用	到	这	地区	他们	居住	.

因此也适用于他们居住的地区。

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz] - - - ['ɛkoʊ] - , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Their	local	name	for	the	Chimpanzee	is	'	Enche	-	eko	'	,	as	near	as	it
他们的	当地的	姓名	为了	这	黑猩猩	是	-	-	-	生态	-	,	作为	靠近	作为	它

[kæn; kən][biː; bi]['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] ,

can	be	Anglicized	,
能	是	英语化	,

他们当地对黑猩猩的称呼是“Enche-eko”，这已经是尽可能接近英语化的说法了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm] - ['dʒɑːkoʊ] - ['prɑːbəbli] [kʌmz] .

from	which	the	common	term	'	Jocko	'	probably	comes	.
从	哪个	这	常见的	学期	-	黑猩猩	-	大概	来	.

“Jocko”这个常用词可能就来源于此。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [nuː] ['kɑːndʒənər][ɪz] - ['ɛndʒ] - ['enə] - , [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði]

The	Mpongwe	appellation	for	its	new	congener	is	'	Enge	-	ena	'	,	prolonging	the
这	姆蓬圭	称谓	为了	它是	新的	同系物	是	-	恩格	-	ena	-	,	延长	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vaʊəl] ,

sound	of	the	first	vowel	,
声音	的	这	第一的	元音	,

Mpongwe 将其新近同源词命名为“Enge-ena”，延长了第一个元音的发音。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] .

and	slightly	sounding	the	second	.
和	轻微地	听起来	这	第二	.

轻轻地敲响了第二个。

" [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɛndʒ] - ['enə] - [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['loʊər] ['gɪni] ,

"	The	habitat	of	the	'	Enge	-	ena	'	is	the	interior	of	lower	Guinea	,
"	这	栖息地	的	这	-	恩格	-	ena	-	是	这	内部的	的	降低	几内亚	,

“恩格-埃纳人的栖息地是几内亚南部内陆地区，

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['ɛkoʊ] - [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] .

whilst	that	of	the	'	Enche	-	eko	'	is	nearer	the	sea	-	board	.
而	那	的	这	-	-	-	生态	-	是	更近	这	海	-	木板	.

而“恩切-埃科”则更靠近海岸。

" [ɪts] [haɪt] [ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [brɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

"	Its	height	is	about	five	feet	;	it	is	disproportionately	broad	across	the	shoulders	,
"	它是	高度	是	关于	五	脚	;	它	是	不成比例地	广阔	穿过	这	肩膀	,

“它的身高大约五英尺；肩部却异常宽阔，

['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [blæk] [her] ,
thickly **covered** **with** **coarse** **black** **hair** **,**
浓密 涵盖 和 粗 黑色的 头发 ,

身上密布着粗糙的黑色毛发，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['ɛkoʊ] - ;
which **is** **said** **to** **be** **similar** **in** **its** **arrangement** **to** **that** **of** **the** **'** **Enche** **-** **eko** **'** **;**
哪个 是 说 到 是 相似的 在 它是 安排 到 那 的 这 - - - 生态 - ;

据说它的排列方式与"恩切-埃科"相似；

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪ] ,
with **age** **it** **becomes** **grey** **,**
和 年龄 它 变成 灰色的 ,

随着年龄增长，它会变成灰色。

[wɪtʃ] [fækt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [bəuθ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [siːn] [ʌv; əv]
which **fact** **has** **given** **rise** **to** **the** **report** **that** **both** **animals** **are** **seen** **of**
哪个 事实 有 给定 上升 到 这 报告 那 两个都 动物 是 已见 的
['dɪfrənt] ['kʌlərz] .
different **colours** **.**
不同的 颜色 .

正是由于这一事实，才导致了人们认为这两种动物的颜色不同的说法。

" - [hed] - . — [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ]
" **'** **Head** **'** **.** **—** **The** **prominent** **features** **of** **the** **head** **are** **,** **the** **great** **width**
" - 头 - . — 这 著名的 特征 的 这 头 是 , 这 伟大的 宽度
[ænd; ənd] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and **elongation** **of** **the** **face** **,**
和 伸长 的 这 脸 ,

"头部——头部的显著特征是面部宽阔且细长，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊlər]['riːdʒən] ,
the **depth** **of** **the** **molar** **region** **,**
这 深度 的 这 磨牙 地区 ,

磨牙区的深度，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [dʒɔː] ['biːɪŋ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] ['bækwərd] ,
the **branches** **of** **the** **lower** **jaw** **being** **very** **deep** **and** **extending** **far** **backward** **,**
这 分支 的 这 降低 颚 存在 非常 深的 和 扩展 远的 落后 ,

下颌骨的分支很深，并且向后延伸很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəl]['pɔːrʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ]
and **the** **comparative** **smallness** **of** **the** **cranial** **portion** **;** **the** **eyes** **are** **very** **large**
和 这 比较 小 的 这 颅骨 部分 ; 这 眼睛 是 非常 大的
,
,
,

颅骨部分相对较小；眼睛很大，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ɛkoʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪz(ə)l] ; [noʊz] [brɔːd]
and **said** **to** **be** **like** **those** **of** **the** **Enche** **-** **eko** **,** **a** **bright** **hazel** **;** **nose** **broad**
和 说 到 是 喜欢 那些 的 这 - - 生态 , 一个 明亮的 榛 ; 鼻子 广阔
[ænd; ənd] [flæt] ,
and **flat** **,**
和 平坦的 ,

据说与恩切-埃科人相似，呈亮褐色；鼻子宽而扁平。

['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːt] ; [ðə; ði] ['mʌzl] [brɔːd] , [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][lɪps][ænd; ənd]
slightly **elevated** **towards** **the** **root** **;** **the** **muzzle** **broad** **,** **and** **prominent** **lips** **and**
轻微地 升高 向 这 根 ; 这 枪口 广阔 , 和 著名的 嘴唇 和
[tʃɪn] ,
chin **,**
下巴 ,

鼻根部略微上翘；口吻宽阔，嘴唇和下巴突出。

[wɪð; wɪθ] ['skætərd] [greɪ] [her] ; [ðə; ði]['ʌndər][lɪp] ['haɪli] ['moʊbəl] ,
with **scattered** **gray** **hairs** **;** **the** **under** **lip** **highly** **mobile** **,**
和 疏散 灰色的 头发 ; 这 在下面 唇 高度 移动的 ,

有零星灰白毛发；下唇活动度较大。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] , [ðen] ['hæŋɪŋ]
and **capable** **of** **great** **elongation** **when** **the** **animal** **is** **enraged** **,** **then** **hanging**
和 有能力的 的 伟大的 伸长 什么时候 这 动物 是 愤怒 , 然后 绞刑
['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪn] ;
over **the** **chin** **;**
超过 这 下巴 ;

当动物发怒时，颈部可以伸长很多，垂到下巴上；

[skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] , [ə'proʊtʃɪŋ]
skin **of** **the** **face** **and** **ears** **naked** **,** **and** **of** **a** **dark** **brown** **,** **approaching**
皮肤 的 这 脸 和 耳朵 裸 , 和 的 一个 黑暗的 棕色的 , 接近
[tuː; tə] [blæk] .
to **black** **.**
到 黑色的 .

脸部和耳朵的皮肤裸露，呈深棕色，接近黑色。

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ɔːr] [krest] [ʌv; əv] [her] ,
" **The** **most** **remarkable** **feature** **of** **the** **head** **is** **a** **high** **ridge** **,** **or** **crest** **of** **hair** **,**
" 这 最多 卓越 特征 的 这 头 是 一个 高的 岭 , 或者 波峰 的 头发 ,

"头部最显著的特征是高高的发脊，或者说是发冠，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sædʒətəl]['suːtʃər] , [wɪtʃ] [miːts] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs]
in **the** **course** **of** **the** **sagittal** **suture** **,** **which** **meets** **posteriorily** - **with** **a** **transverse**
在 这 课程 的 这 矢状面 缝合 , 哪个 满足 - 和 一个 横
[rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
ridge **of** **the** **same** **,**
岭 的 这 相同的 ,

在矢状缝的走向中，其后方与同一结构的横嵴相接，

[bʌt; bət] [les] ['prɑːmɪnənt] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
but **less** **prominent** **,** **running** **round** **from** **the** **back** **of** **one** **ear** **to** **the** **other** **.**
但 较少的 著名的 , 跑步 圆形的 从 这 后退 的 一 耳朵 到 这 其他 .

但不太明显，从一只耳朵的后部绕到另一只耳朵的后部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][skælp] ['friːli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bæk] ,
The **animal** **has** **the** **power** **of** **moving** **the** **scalp** **freely** **forward** **and** **back** **,**
这 动物 有 这 力量 的 移动 这 头皮 自由 向前 和 后退 ,

这种动物能够自由地前后移动头皮。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'reɪdʒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] ,
and **when** **enraged** **is** **said** **to** **contract** **it** **strongly** **over** **the** **brow** **,**
和 什么时候 愤怒 是 说 到 合同 它 强烈 超过 这 眉头 ,

据说，当愤怒时，眉毛会用力皱起。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['heri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [her] ['fɔːrwərd] ,
thus **bringing** **down** **the** **hairy** **ridge** **and** **pointing** **the** **hair** **forward** **,**
因此 带来 向下 这 毛茸茸 岭 和 指向 这 头发 向前 ,

这样就能将毛茸茸的脊状突起拉下来，并使毛发向前生长。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [fə'roʊʃəs] ['æspekt] .
so **as** **to** **present** **an** **indescribably** **ferocious** **aspect** **.**
所以 作为 到 展示 一个 难以形容地 凶猛 方面 .

从而呈现出一种难以形容的凶猛景象。

" [nek] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['heri] ; [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['veri] [brɔːd] ,
" Neck short , thick , and hairy ; chest and shoulders very broad ,
" 脖子 短的 , 厚的 , 和 毛茸茸 ; 胸部 和 肩膀 非常 广阔 ,

脖子短而粗，多毛；胸部和肩膀非常宽阔，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ɛkoʊs] ; [ɑːrmz]['veri] [lɔːŋ] ,
said to be fully double the size of the Enche - ekos ; arms very long ,
说 到 是 完全 双倍的 这 尺寸 的 这 - - 埃科斯 ; 武器 非常 长的 ,

据说体型是恩切-埃科斯人的两倍；手臂很长，

[riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] — [ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ; [hændz]['veri]
reaching some way below the knee — the fore - arm much the shortest ; hands very
到达 一些 方式 以下 这 膝盖 — 这 前 - 手臂 很多 这 最短 ; 双手 非常
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

手臂长度及膝以下——前臂最短；手很大，

[ðə; ði] [θʌmz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪŋgərz] . . . .
the thumbs much larger than the fingers . . . .
这 拇指 很多 更大的 比 这 手指 . . . .

拇指比其他手指大得多.....

" [ðə; ði][geɪt][ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ; [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ɪn]
" The gait is shuffling ; the motion of the body , which is never upright as in
" 这 步态 是 洗牌 ; 这 运动 的 这 身体 , 哪个 是 绝不 直立 作为 在
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"步态蹒跚；身体的运动方式，与人类不同，它永远不会保持直立的姿势，

[bʌt; bət][bent]['fɔːrwərd] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['roʊlɪŋ] , [ɔːr][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
but bent forward , is somewhat rolling , or from side to side .
但 弯曲 向前 , 是 有些 滚动 , 或者 从 边 到 边 .

但向前弯曲，有些滚动，或者左右摇摆。

[ðə; ði][ɑːrmz] ['biːɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]
The arms being longer than the Chimpanzee , it does not stoop as much in
这 武器 存在 更长 比 这 黑猩猩 , 它 做 不是 哈腰 作为 很多 在
['wɔːkɪŋ] ;
walking ;
步行 ;

由于它的手臂比黑猩猩长，所以走路时不会像黑猩猩那样弯腰驼背；

[laɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [prə'greʃn] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ɪts][ɑːrmz]['fɔːrwərd] , ['restɪŋ] [ðə; ði]
like that animal , it makes progression by thrusting its arms forward , resting the
喜欢 那 动物 , 它 制作 进展 经过 推进 它是 武器 向前 , 休息 这
[hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
hands on the ground ,
双手 在 这 地面 ,

就像那种动物一样，它向前伸展双臂，双手撑地，以此来前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ][hæf]['dʒʌmpɪŋ][hæf] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and then giving the body a half jumping half swinging motion between them .
和 然后 给予 这 身体 一个 一半 跳 一半 摇摆 运动 之间 他们 .

然后身体在两者之间做出半跳跃半摆动的动作。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][fleks][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
In this act it is said not to flex the fingers , as does the Chimpanzee ,
在 这 行为 它 是 说 不是 到 弹性 这 手指 , 作为 做 这 黑猩猩 ,

据说，这种行为中，它不会像黑猩猩那样弯曲手指。

['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['nʌklz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm][ʌv; əv]
resting on its knuckles , but to extend them , making a fulcrum of
休息 在 它是 指关节 , 但 到 延长 他们 , 制作 一个 支点 的
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

它用指关节支撑身体，但要伸展手指，使手成为支点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːstʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]
When it assumes the walking posture , to which it is said to be much
什么时候 它 假设 这 步行 姿势 , 到 哪个 它 是 说 到 是 很多
[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

当它摆出行走的姿势时（据说它非常倾向于这种姿势），

[ˌaɪ 'tiː] ['bælənsiz] [ɪts][hjuːdʒ]['bɑːdi][baɪ] ['fleksɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] ['ʌpwərd] .
it balances its huge body by flexing its arms upward .
它 余额 它是 巨大的 身体 经过 弯曲 它是 武器 向上 .

它通过向上弯曲双臂来保持庞大身躯的平衡。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['bændz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] :
" They live in bands , but are not so numerous as the Chimpanzees :
" 他们 居住 在 乐队 , 但 是 不是 所以 很多的 作为 这 黑猩猩 :

它们群居生活，但数量不如黑猩猩多：

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks][ɪn] ['nʌmbər] .
the females generally exceed the other sex in number .
这 女性 一般来说 超过 这 其他 性别 在 数字 .

雌性个体的数量通常多于雄性个体。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
My informants all agree in the assertion that but one adult male is seen in a
我的 线人 全部 同意 在 这 断言 那 但 一 成人 男性 是 已见 在 一个
[bænd] ;
band ;
乐队 ;

我的线人一致认为，一个乐队中只能看到一名成年男性；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪlz] [groʊ] [ʌp] , [ə; eɪ]['kɑːntest] [teɪks] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mæstəri] ,
that when the young males grow up , a contest takes place for mastery ,
那 什么时候 这 年轻的 男性 生长 向上 , 一个 竞赛 需要 地方 为了 精通 ,

当年轻男性长大后，会举行一场争夺统治权的竞赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the strongest , by killing and driving out the others ,
和 这 最强 , 经过 杀 和 驾驶 出去 这 其他的 ,

而最强者，则通过杀戮和驱逐其他人来实现这一目标。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
establishes himself as the head of the community .
建立 他自己 作为 这 头 的 这 社区 .

他确立了自己作为社区领袖的地位。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒ] [rɪ'pjuːdiˌeɪts][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gə'riləz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['wɪmɪn]
" Dr . Savage repudiates the stories about the Gorillas carrying off women
" 博士 . 野蛮的 否认 这 故事 关于 这 大猩猩 携带 离开 女性
[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] [ðen] [ædz] :
and vanquishing elephants and then adds :
和 战胜 大象 和 然后 添加 :

萨维奇博士驳斥了有关大猩猩掳走妇女和猎杀大象的说法，然后补充道：

" [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Their dwellings , if they may be so called , are similar to those of the
" 他们的 住宅 , 如果 他们 可能 是 所以 称为 , 是 相似的 到 那些 的 这
[ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
Chimpanzee ,
黑猩猩 ,

“如果可以称之为住所的话，它们的住所与黑猩猩的住所相似，

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ænd; ənd] ['liːfi] ['bræntʃɪz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
consisting simply of a few sticks and leafy branches , supported by the
由 简单地 的 一个 很少 棍子 和 绿叶 分支 , 有 经过 这
[krɑːtʃ] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] :
crotches and limbs of trees :
胯部 和 四肢 的 树木 :

它仅由几根树枝和带叶的枝条组成，由树木的分叉和主干支撑：

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [noʊ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .
they afford no shelter , and are occupied only at night .
他们 买得起 不 庇护所 , 和 是 占领 仅有的 在 夜晚 .

它们不提供住宿，只有晚上才有人居住。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , ['nevər]
" They are exceedingly ferocious , and always offensive in their habits , never
" 他们 是 非常 凶猛 , 和 总是 进攻 在 他们的 习惯 , 绝不
['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] ,
running from man ,
跑步 从 男人 ,

“它们极其凶猛，习性咄咄逼人，从不躲避人类。”

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
as does the Chimpanzee .
作为 做 这 黑猩猩 .

黑猩猩也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
They are objects of terror to the natives ,
他们 是 对象 的 恐怖 到 这 本地人 ,

他们是当地居民的噩梦。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
and are never encountered by them except on the defensive .
和 是 绝不 遭遇 经过 他们 除了 在 这 防守 .

他们只有在防御时才会遇到他们。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['elɪfənt] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv]
The few that have been captured were killed by elephant hunters and native
这 很少 那 有 到过 捕获 是 被杀 经过 大象 猎人 和 本国的
['treɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,

少数被捕获的象群是被猎象人和当地商人杀害的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] .

as	they	came	suddenly	upon	them	while	passing	through	the	forests	.
作为	他们	来了	突然	之上	他们	尽管	通过	通过	这	森林	.

当他们穿过森林时，突然遇到了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz][fɜːrst] [siːn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] ,

"	It	is	said	that	when	the	male	is	first	seen	he	gives	a	terrific	yell	,
"	它	是	说	那	什么时候	这	男性	是	第一的	已见	他	给予	一个	了不起	叫喊	,

据说，雄性第一次出现时会发出一声凄厉的吼叫，

[ðæt] [rɪ'zaʊndz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['keɪ 'eɪtʃ] - [ɑː] ! ['keɪ 'eɪtʃ] -

that	resounds	far	and	wide	through	the	forest	,	something	like	kh	-	ah	!	kh	-
那	回响	远的	和	宽的	通过	这	森林	,	某物	喜欢	kh	-	啊	!	kh	-

[ɑː] ! [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

ah	!	prolonged	and	shrill	.
啊	!	延长	和	尖锐	.

那声音在森林中回荡，像是"咔嚓！咔嚓！"一样，又长又尖锐。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɔːz][ɑːr; ər] ['waɪdli] ['oʊpənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ʌndər][lɪp] [hæŋz]

His	enormous	jaws	are	widely	opened	at	each	expiration	,	his	under	lip	hangs
他的	巨大的	下颚	是	广泛	打开	在	每个	到期日	,	他的	在下面	唇	悬挂

['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪn] ,

over	the	chin	,
超过	这	下巴	,

他每次呼气时，巨大的下颚都会张得很大，下唇会耷拉在下巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] [rɪdʒ] [ænd; ənd][skælp][ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] , ['prezəntɪŋ]

and	the	hairy	ridge	and	scalp	are	contracted	upon	the	brow	,	presenting
和	这	毛茸茸	岭	和	头皮	是	合同	之上	这	眉头	,	呈现

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fə'rɑːsəti] .

an	aspect	of	indescribable	ferocity	.
一个	方面	的	无法形容	恶	.

眉毛上的毛发和头皮紧贴着眉毛，呈现出一种难以形容的凶猛表情。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] , ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	The	females	and	young	,	at	the	first	cry	,	quickly	disappear	.
"	这	女性	和	年轻的	,	在	这	第一的	哭	,	迅速地	消失	.

"雌性和幼崽一听到啼哭声就迅速消失。"

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] ['fjʊri] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [kraɪz][ɪn] [kwɪk]

He	then	approaches	the	enemy	in	great	fury	,	pouring	out	his	horrid	cries	in	quick
他	然后	方法	这	敌人	在	伟大的	愤怒	,	浇注	出去	他的	可怕的	哭泣	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

然后他怒气冲冲地走向敌人，连珠炮似地发出凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ə'weits] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪk'stendɪd] : [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ,

The	hunter	awaits	his	approach	with	his	gun	extended	:	if	his	aim	is	not	sure	,
这	猎人	等待	他的	方法	和	他的	枪	扩展	:	如果	他的	目的	是	不是	当然	,

猎人举枪等待他的靠近：如果他瞄准不准，

[hiː; hi] [pə'mits] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði]['bærəl] ,

he	permits	the	animal	to	grasp	the	barrel	,
他	许可证	这	动物	到	抓牢	这	桶	,

他允许动物抓住桶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]) [hiː; hi][fairz] .

and	as	he	carries	it	to	his	mouth	(	which	is	his	habit	)	he	fires	.
和	作为	他	携带	它	到	他的	嘴	(	哪个	是	他的	习惯	)	他	火灾	.

他把枪送到嘴边（这是他的习惯），然后开枪。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][gʌn][feɪl][tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [ðə; ði]['bærəl] ([ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʌskɪt] ,

Should	the	gun	fail	to	go	off	,	the	barrel	(	that	of	the	ordinary	musket	,
应该	这	枪	失败	到	去	离开	,	这	桶	(	那	的	这	普通的	滑膛枪	,

如果枪支无法击发，枪管（普通滑膛枪的枪管）

[wɪtʃ] [ɪz] [θɪn]) [ɪz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [suːn] [pruːvz] ['feɪt(ə)l]

which	is	thin	)	is	crushed	between	his	teeth	,	and	the	encounter	soon	proves	fatal
哪个	是	薄的	)	是	碎	之间	他的	牙齿	,	和	这	遇到	很快	证明	致命的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] .

to	the	hunter	.
到	这	猎人	.

（很细的）被他的牙齿咬碎，这次遭遇很快就对猎人来说是致命的。

" [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] , [ðer; ðər]['hæbɪts][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['trɔglə,daɪts]

"	In	the	wild	state	,	their	habits	are	in	general	like	those	of	the	'	Troglodytes
"	在	这	荒野	状态	,	他们的	习惯	是	在	一般的	喜欢	那些	的	这	-	穴居人

[niː'ʒer] - ,

niger	'	,
尼日尔	-	,

"在野外，它们的习性通常与'黑穴居人'相似。"

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ['luːsli] [ɪn] [triːz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['sɪmələr] [fruːts] ,

building	their	nests	loosely	in	trees	,	living	on	similar	fruits	,
建筑	他们的	巢穴	松散地	在	树木	,	活的	在	相似的	水果	,

它们在树上松散地筑巢，以类似的果实为食。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	changing	their	place	of	resort	from	force	of	circumstances	.
和	变化	他们的	地方	的	采取	从	力量	的	情况	.

并因形势所迫而改变度假地点。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðoʊz]

"	Dr	.	Savage's	observations	were	confirmed	and	supplemented	by	those
"	博士	.	野蛮人的	观察	是	确认的	和	补充	经过	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrd] ,

of	Mr	.	Ford	,
的	先生	.	福特	,

"萨维奇博士的观察结果得到了福特先生的证实和补充，

[huː] [kə'mjuːnikeitid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːən]

who	communicated	an	interesting	paper	on	the	Gorilla	to	the	Philadelphian
WHO	沟通	一个	有趣的	纸	在	这	大猩猩	到	这	费城人

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn] - .

Academy	of	Sciences	,	in	1852	.
学院	的	科学	,	在	-	.

1852年，他向费城科学院提交了一篇关于大猩猩的有趣论文。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæn] -

With	respect	to	the	geographical	distribution	of	this	greatest	of	all	the	man	-
和	尊重	到	这	地理	分配	的	这	最	的	全部	这	男人	-

[laɪk] [eɪps] , ['mɪstər] . [fɔːrd] [ri'maːks] :

like	Apes	,	Mr	.	Ford	remarks	:
喜欢	猿猴	,	先生	.	福特	评论	:

关于这种体型最大的类人猿的地理分布，福特先生评论道：

" [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][in'hæbits][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['gɪni]

"	This	animal	inhabits	the	range	of	mountains	that	traverse	the	interior	of	Guinea
"	这	动物	居住地	这	范围	的	山脉	那	横穿	这	内部的	的	几内亚

,

,

,

"这种动物栖息在几内亚内陆的山脉中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə][æŋ'goʊlə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] -
from **the** **Cameroon** **in** **the** **north** **,** **to** **Angola** **in** **the** **south** **,** **and** **about** **100**
从 这 喀麦隆 在 这 北 , 到 安哥拉 在 这 南 , 和 关于 -
[maɪlz] ['ɪnlənd] ,
miles **inland** **,**
英里 内陆 ,

从北部的喀麦隆到南部的安哥拉，向内陆延伸约100英里，

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] ['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] .
and **called** **by** **the** **geographers** **Crystal** **Mountains** **.**
和 称为 经过 这 地理学家 水晶 山脉 .

地理学家称之为水晶山。

[ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪk'stendz; ek'stendz] , ['iːðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
The **limit** **to** **which** **this** **animal** **extends** **,** **either** **north** **or** **south** **,** **I** **am**
这 限制 到 哪个 这 动物 扩展 , 任何一个 北 或者 南 , 我 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
unable **to** **define** **.**
无法 到 定义 .

我无法确定这种动物的分布范围南北界限。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪmɪt][ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [[gə'buːn]] .
But **that** **limit** **is** **doubtless** **some** **distance** **north** **of** **this** **river** **[** **Gaboon** **]** **.**
但 那 限制 是 毫无疑问 一些 距离 北 的 这 河 [加蓬] .

但毫无疑问，这个界限位于加蓬河以北一段距离处。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
I **was** **able** **to** **certify** **myself** **of** **this** **fact** **in** **a** **late** **excursion** **to** **the** **head**
我 曾是 有能力的 到 证明 我 的 这 事实 在 一个 晚的 短途旅行 到 这 头
- ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːni] (['deɪndʒər]) ['rɪvər] ,
- **waters** **of** **the** **Mooney** **(** **Danger** **)** **River** **,**
- 水 的 这 穆尼 (危险) 河 ,

我在最近一次前往穆尼河（丹杰河）源头的考察中证实了这一点。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [sʌm; səm]['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
which **comes** **into** **the** **sea** **some** **sixty** **miles** **from** **this** **place** **.**
哪个 来 进入 这 海 一些 六十 英里 从 这 地方 .

它从距离此地约六十英里处流入大海。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] (['kredəbli] ,
I **was** **informed** **(** **credibly** **,**
我 曾是 知情的 (可信地 ,

我被告知（可信地），

[aɪ] [θɪŋk]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɪvər]['raɪzɪz] ,
I **think** **)** **that** **they** **were** **numerous** **among** **the** **mountains** **in** **which** **that** **river** **rises** **,**
我 思考) 那 他们 是 很多的 之中 这 山脉 在 哪个 那 河 上升 ,

我认为）在那条河流发源的山脉中，它们数量众多。

[ænd; ənd][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and **far** **north** **of** **that** **.**
和 远的 北 的 那 .

以及更北的地方。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] ,
" **In** **the** **south** **,** **this** **species** **extends** **to** **the** **Congo** **River** **,**
" 在 这 南 , 这 物种 扩展 到 这 刚果 河 ,

“在南部，该物种的分布范围延伸至刚果河，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] ['neɪtɪv] ['treɪdərz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gə'buːn]

as	I	am	told	by	native	traders	who	have	visited	the	coast	between	the	Gaboon
作为	我	是	讲述	经过	本国的	交易员	WHO	有	到访	这	海岸	之间	这	加蓬

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪvər] .

and	that	river	.
和	那	河	.

据到访过加蓬和那条河之间海岸的当地商人所说。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .

Beyond	that	,	I	am	not	informed	.
超过	那	,	我	是	不是	知情的	.

除此之外，我并不知情。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

This	animal	is	only	found	at	a	distance	from	the	coast	in	most	cases	,
这	动物	是	仅有的	成立	在	一个	距离	从	这	海岸	在	最多	案例	,

这种动物大多只生活在远离海岸的地方。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	,	according	to	my	best	information	,
和	,	根据	到	我的	最好的	信息	,

据我所知，

[ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [soʊ] ['nɪrli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

approaches	it	nowhere	so	nearly	as	on	the	south	side	of	this	river	,
方法	它	无处	所以	几乎	作为	在	这	南	边	的	这	河	,

没有哪个地方比这条河的南岸更接近它了。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

where	they	have	been	found	within	ten	miles	of	the	sea	.
在哪里	他们	有	到过	成立	之内	十	英里	的	这	海	.

它们被发现的地点距离海岸线不到十英里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ə'kɜːrəns] .

This	,	however	,	is	only	of	late	occurrence	.
这	,	然而	,	是	仅有的	的	晚的	发生	.

但这只是最近才出现的现象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [men] [ðæt] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	am	informed	by	some	of	the	oldest	Mpongwe	men	that	formerly	he	was
我	是	知情的	经过	一些	的	这	最老	姆蓬圭	男人	那	以前	他	曾是

['oʊnli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

only	found	on	the	sources	of	the	river	,
仅有的	成立	在	这	来源	的	这	河	,

据一些年纪较大的姆蓬圭族男子告诉我，以前人们只在河源头才能找到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['deɪz] [wɔːk] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .

but	that	at	present	he	may	be	found	within	half	-	a	-	day's	walk	of	its	mouth	.
但	那	在	展示	他	可能	是	成立	之内	一半	-	一个	-	天	走	的	它是	嘴	.

但目前可以在距离河口半天步行路程内找到他。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [rɪdʒ] [wer] ['bʊʃmən] [ə'loʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

Formerly	he	inhabited	the	mountainous	ridge	where	Bushmen	alone	inhabited	,
以前	他	有人居住的	这	多山	岭	在哪里	布须曼人	独自的	有人居住的	,

他以前居住在只有布须曼人居住的山脊上，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['boʊldli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

but	now	he	boldly	approaches	the	Mpongwe	plantations	.
但	现在	他	大胆地	方法	这	姆蓬圭	种植园	.

但现在他大胆地接近了姆蓬圭种植园。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['jɪrz] [pæst] ,

This	is	doubtless	the	reason	of	the	scarcity	of	information	in	years	past	,
这	是	毫无疑问	这	原因	的	这	缺乏	的	信息	在	年	过去的	,

这无疑就是过去几年信息匮乏的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv][nɑ:t]

as	the	opportunities	for	receiving	a	knowledge	of	the	animal	have	not
作为	这	机会	为了	接收	一个	知识	的	这	动物	有	不是

[bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ;

been	wanting	;
到过	想要	;

因为人们并不缺乏了解这种动物的机会;

['treɪdərz] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['fri:kwəntid] [ðɪs] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['spesimənz] ,

traders	having	for	one	hundred	years	frequented	this	river	,	and	specimens	,
交易员	拥有	为了	一	百	年	经常光顾	这	河	,	和	标本	,

一百年来，商人们经常光顾这条河，以及各种标本。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

such	as	have	been	brought	here	within	a	year	,
这样的	作为	有	到过	带来	这里	之内	一个	年	,

例如一年内运到这里的那些人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	not	have	been	exhibited	without	having	attracted	the	attention	of	the
可以	不是	有	到过	展出	没有	拥有	吸引	这	注意力	的	这

[moʊst]['stu:pɪd] .

most	stupid	.
最多	愚蠢的	.

如果展出这件展品，必然会吸引最愚蠢的人的注意。

" [wʌn] ['spesɪmən] ['mɪstər] . [fɔ:rd] [ɪg'zæmɪnd] [weid] - ['paʊndz] . , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][θɔ:'ræsɪk] , [ɔ:r]

"	One	specimen	Mr	.	Ford	examined	weighed	170	lbs	.	,	without	the	thoracic	,	or
"	一	标本	先生	.	福特	检查	称重	-	磅	.	,	没有	这	胸椎	,	或者

['pelvɪk] ,

pelvic	,
骨盆	,

福特先生检查的一个标本重170磅，不包括胸椎或骨盆。

['vɪsərə] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [fɔ:r] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [raʊnd][ðə; ði] [tʃest] .

viscera	,	and	measured	four	feet	four	inches	round	the	chest	.
内脏	,	和	测量	四	脚	四	英寸	圆形的	这	胸部	.

内脏，胸围四英尺四英寸。

[ðɪs] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] [maɪ'nu:tli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] —

This	writer	describes	so	minutely	and	graphically	the	onslaught	of	the	Gorilla	—
这	作家	描述	所以	精确到分钟	和	图形化	这	猛攻	的	这	大猩猩	—

[ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] —

though	he	does	not	for	a	moment	pretend	to	have	witnessed	the	scene	—
尽管	他	做	不是	为了	一个	片刻	假装	到	有	目击者	这	场景	—

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn] [fʊl] ,

that	I	am	tempted	to	give	this	part	of	his	paper	in	full	,
那	我	是	受诱惑	到	给	这	部分	的	他的	纸	在	满的	,

这位作者对大猩猩的袭击进行了如此细致生动的描述——尽管他丝毫没有假装亲眼目睹过这一场景——以至于我很想把他的文章这一部分全文摘录出来。

[fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nærətɪvz] :

for	comparison	with	other	narratives	:
为了	比较	和	其他	叙事	:

与其他叙述进行比较:

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

"	He	always	rises	to	his	feet	when	making	an	attack	,
"	他	总是	上升	到	他的	脚	什么时候	制作	一个	攻击	,

"他每次进攻都会站起来，"

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] .

though	he	approaches	his	antagonist	in	a	stooping	posture	.
尽管	他	方法	他的	反派	在	一个	弯腰	姿势	.

虽然他以弯腰的姿势接近对手。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [laɪz] [ɪn] [weɪt] , [jet] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] , [siːz] , [ɔːr] [sents] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	Though	he	never	lies	in	wait	,	yet	,	when	he	hears	,	sees	,	or	scents	a	man	,
"	尽管	他	绝不	谎言	在	等待	,	然而	,	什么时候	他	听到	,	看到	,	或者	气味	一个	男人	,

"虽然他从不埋伏，但是，当他听到、看到或闻到男人的气味时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kraɪ] , [pri'pɛəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

he	immediately	utters	his	characteristic	cry	,	prepares	for	an	attack	,	and
他	立即地	说话	他的	特征	哭	,	准备	为了	一个	攻击	,	和

['ɔːlweɪz] [ækts] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

always	acts	on	the	offensive	.
总是	行为	在	这	进攻	.

他立即发出他特有的叫声，准备发起攻击，并且总是采取进攻姿态。

[ðə; ði] [kraɪ] [hiː; hi] ['ʌtəz] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [grʌnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [graʊl] ,

The	cry	he	utters	resembles	a	grunt	more	than	a	growl	,
这	哭	他	说话	类似	一个	咕哝	更多的	比	一个	咆哮	,

他发出的叫声与其说是咆哮，不如说是咕哝。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['væstli]

and	is	similar	to	the	cry	of	the	Chimpanzee	,	when	irritated	,	but	vastly
和	是	相似的	到	这	哭	的	这	黑猩猩	,	什么时候	受刺激	,	但	非常

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

类似于黑猩猩受到刺激时的叫声，但声音要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

It	is	said	to	be	audible	at	a	great	distance	.
它	是	说	到	是	可听见的	在	一个	伟大的	距离	.

据说在很远的地方都能听到。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]

His	preparation	consists	in	attending	the	females	and	young	ones	,	by	whom	he
他的	准备	由	在	参加	这	女性	和	年轻的	一个	,	经过	谁	他

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] ,

is	usually	accompanied	,
是	通常	伴随	,

他的准备工作包括照料妇女和儿童，他通常都会有她们陪伴在侧。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

to	a	little	distance	.
到	一个	小的	距离	.

稍远一点。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [suːn] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krest] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]

He	,	however	,	soon	returns	,	with	his	crest	erect	and	projecting	forward	,	his
他	,	然而	,	很快	返回	,	和	他的	波峰	直立	和	投影	向前	,	他的

['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] ,

nostrils	dilated	,
鼻孔	扩张	,

然而，他很快又回来了，头冠竖起向前，鼻孔张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [lɪp] [θroʊn] [daʊn] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

and	his	under	-	lip	thrown	down	;	at	the	same	time	uttering	his	characteristic
和	他的	在下面	-	唇	抛掷	向下	;	在	这	相同的	时间	发出声音	他的	特征

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

他下唇向下撇着，同时发出他标志性的吼叫声。

[dɪ'zaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

designed	,	it	would	seem	,	to	terrify	his	antagonist	.
设计	,	它	会	似乎	,	到	恐惧	他的	反派	.

看起来，这似乎是为了恐吓他的对手而设计的。

['ɪnstəntli] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['ɑːnset] ,

Instantly	,	unless	he	is	disabled	by	a	well	directed	shot	,	he	makes	an	onset	,
即刻	,	除非	他	是	已禁用	经过	一个	出色地	指导	射击	,	他	制作	一个	发病	,

除非被精准的射击击倒，否则他会立即发起攻击。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	,	striking	his	antagonist	with	the	palm	of	his	hands	,
和	,	引人注目	他的	反派	和	这	棕榈	的	他的	双手	,

然后，他用手掌击打对手，

[ɔːr] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

or	seizing	him	with	a	grasp	from	which	there	is	no	escape	,
或者	抓住	他	和	一个	抓牢	从	哪个	那里	是	不	逃脱	,

或者用一种让他无法挣脱的力道抓住他，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['læsəˌreɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] .

he	dashes	him	upon	the	ground	,	and	lacerates	him	with	his	tusks	.
他	破折号	他	之上	这	地面	,	和	撕裂	他	和	他的	象牙	.

他将他摔倒在地，用獠牙撕裂了他。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [krʌʃ] [ðə; ði]['bærəl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	He	is	said	to	seize	a	musket	,	and	instantly	crush	the	barrel	between	his
"	他	是	说	到	抢占	一个	滑膛枪	,	和	即刻	压碎	这	桶	之间	他的

[tiːθ] . . . .

teeth	.	.	.	.
牙齿	.	.	.	.

据说他抓起一支火枪，立刻用牙齿咬碎了枪管……

[ðɪs] ['ænəməlz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [wel] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	animal's	savage	nature	is	very	well	shown	by	the	implacable	desperation	of	a
这	动物	野蛮的	自然	是	非常	出色地	所示	经过	这	冷酷无情	绝望	的	一个

[jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .

young	one	that	was	brought	here	.
年轻的	一	那	曾是	带来	这里	.

从被带到这里的一只幼崽身上所表现出的不屈不挠的绝望，就能很好地展现这种动物的野蛮本性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kept] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['meni] [miːnz] [wɜːr; wər]

It	was	taken	very	young	,	and	kept	four	months	,	and	many	means	were
它	曾是	已采取	非常	年轻的	,	和	保留	四	几个月	,	和	许多	方法	是

[juːst] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

used	to	tame	it	;
用过的	到	驯服	它	;

它很小的时候就被抓来，养了四个月，用了许多方法驯服它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

but	it	was	incorrigible	,	so	that	it	bit	me	an	hour	before	it	died	.
但	它	曾是	不可救药	,	所以	那	它	少量	我	一个	小时	前	它	死亡	.

但它无可救药，在临死前一小时咬了我一口。

" ['mɪstər] . [fɔːrd] [dɪs'kredɪts] [ðə; ði] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] - ['draɪvɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Ford	discredits	the	house	-	building	and	elephant	-	driving	stories	,	and
"	先生	.	福特	诋毁	这	房子	-	建筑	和	大象	-	驾驶	故事	,	和

[sez] [ðæt] [noʊ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

says	that	no	well	-	informed	natives	believe	them	.
说道	那	不	出色地	-	知情的	本地人	相信	他们	.

福特先生对建造房屋和驱赶大象的故事不以为然，并表示没有哪个消息灵通的当地人会相信这些故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

They	are	tales	told	to	children	.
他们	是	故事	讲述	到	孩子们	.

这些是讲给孩子们听的故事。

[aɪ] [maɪt] [kwoʊt] ['ʌðər] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

I	might	quote	other	testimony	to	a	similar	effect	,	but	,	as	it	appears	to
我	可能	引用	其他	见证	到	一个	相似的	影响	,	但	,	作为	它	出现	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我或许可以引用其他类似的证词，但是，在我看来，

[les] ['kerfəli] [weid] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][m; ʌm] .

less	carefully	weighed	and	sifted	,	from	the	letters	of	MM	.
较少的	小心	称重	和	筛过的	,	从	这	信件	的	毫米	.

MM 的字母，称量和筛选得不够仔细。

- [ænd; ənd] ['gaʊtiːɜ˞] - , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][em] . [aɪ] . [dʒiː] .

Franquet	and	Gautier	Laboullay	,	appended	to	the	memoir	of	M	.	I	.	G	.
-	和	戈蒂埃	-	,	附加	到	这	回忆录	的	M	.	我	.	G	.

[ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,

St	.	Hilaire	,
英石	.	希莱尔	,

Franquet 和 Gautier Laboullay，附于 MIG St. Hilaire 的回忆录之后，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] .

which	I	have	already	cited	.
哪个	我	有	已经	引用	.

我已经引用过了。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][oʊ'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbən] ,

Bearing	in	mind	what	is	known	regarding	the	Orang	and	the	Gibbon	,
轴承	在	头脑	什么	是	已知	关于	这	奥朗	和	这	长臂猿	,

考虑到我们对猩猩和长臂猿的了解，

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

the	statements	of	Dr	.	Savage	and	Mr	.	Ford	do	not	appear	to	me
这	声明	的	博士	.	野蛮的	和	先生	.	福特	做	不是	出现	到	我

[tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstli]['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] - [ə; eɪ][priˈɔːri] - [graʊndz] .

to	be	justly	open	to	criticism	on	'	a	priori	'	grounds	.
到	是	公正地	打开	到	批评	在	-	一个	先验	-	理由	.

在我看来，萨维奇博士和福特先生的言论并不足以从“先验”的角度受到批评。

[ðə; ði] ['gɪbənz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['redɪli] [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ,

The	Gibbons	,	as	we	have	seen	,	readily	assume	the	erect	posture	,
这	长臂猿	,	作为	我们	有	已见	,	容易	认为	这	直立	姿势	,

正如我们所见，长臂猿很容易摆出直立的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][fɑ:r] ['betər] ['fɪtɪd] [baɪ][ɪts][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ætɪtu:d] [ðæn; ðən]

but	the	Gorilla	is	far	better	fitted	by	its	organization	for	that	attitude	than
但	这	大猩猩	是	远的	更好的	适配	经过	它是	组织	为了	那	态度	比

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gɪbənz] :

are	the	Gibbons	:
是	这	长臂猿	:

但就其组织结构而言，大猩猩比长臂猿更适合这种态度：

[ɪf] [ðə; ði] [lə'rɪndʒiəl] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ,

if	the	laryngeal	pouches	of	the	Gibbons	,	as	is	very	likely	,
如果	这	喉部	小袋	的	这	长臂猿	,	作为	是	非常	可能	,

如果长臂猿的喉囊确实存在，而且这种情况极有可能发生，

[ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][hæf]

are	important	in	giving	volume	to	a	voice	which	can	be	heard	for	half
是	重要的	在	给予	体积	到	一个	嗓音	哪个	能	是	听到	为了	一半

[ə; eɪ] [li:g] ,

a	league	,
一个	联盟	,

它们对于增强声音的响度至关重要，这种声音甚至可以传到半个联赛之外。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['sɪmələr][sæks] , [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] ,

the	Gorilla	,	which	has	similar	sacs	,	more	largely	developed	,
这	大猩猩	,	哪个	有	相似的	囊	,	更多的	很大程度上	发达	,

大猩猩也有类似的阴囊，但发育得更完善。

[ænd; ənd] [hu:z] [bʌlk] [ɪz]['faɪvfoʊld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪbən] , [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['ɔ:dəbl] [fɔ:r; fər] [twaɪs]

and	whose	bulk	is	fivefold	that	of	a	Gibbon	,	may	well	be	audible	for	twice
和	谁	大部分	是	五倍	那	的	一个	长臂猿	,	可能	出色地	是	可听见的	为了	两次

[ðæt] ['dɪstəns] .

that	distance	.
那	距离	.

它的体型是长臂猿的五倍，它的声音很可能在两倍的距离外都能被听到。

[ɪf] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] , [ðə; ði] ['gɪbənz] [ænd; ənd] [ˌtʃimpən'zi:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

If	the	Orang	fights	with	its	hands	,	the	Gibbons	and	Chimpanzees	with	their
如果	这	奥朗	战斗	和	它是	双手	,	这	长臂猿	和	黑猩猩	和	他们的

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

如果说猩猩用爪子战斗，那么长臂猿和黑猩猩则用牙齿战斗。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [meɪ] , ['prɑ:bəbli] [ɪ'nʌf] , [du:] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ] ;

the	Gorilla	may	,	probably	enough	,	do	either	or	both	;
这	大猩猩	可能	,	大概	足够的	,	做	任何一个	或者	两个都	;

大猩猩很可能做到其中一项或两项；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] ['i:ðər] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɔ:r] [gə'rɪlə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

nor	is	there	anything	to	be	said	against	either	Chimpanzee	or	Gorilla	building	a
也不	是	那里	任何事物	到	是	说	反对	任何一个	黑猩猩	或者	大猩猩	建筑	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

也不能说黑猩猩或大猩猩筑巢有什么问题。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['u:tən] [hə'bɪtʃuəli] [pɜ'fɔrmz] [ðæt] [fi:t] .

when	it	is	proved	that	the	Orang	-	Utan	habitually	performs	that	feat	.
什么时候	它	是	已证实	那	这	奥朗	-	乌坦	习惯性地	表演	那	特技	.

当证明猩猩经常做出这种举动时。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['evɪdəns] , [naʊ] [ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

With	all	this	evidence	,	now	ten	to	fifteen	years	old	,
和	全部	这	证据	,	现在	十	到	十五	年	老的	,

所有这些证据，现在都已有十到十五年的历史了，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

before	the	world	it	is	not	a	little	surprising	that	the	assertions	of	a	recent
前	这	世界	它	是	不是	一个	小的	奇怪	那	这	断言	的	一个	最近的

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

在世人面前，一位近期旅行者的断言并不令人感到有些惊讶。

[hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ['ri:əli] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'pi:t] ,

who	,	so	far	as	the	Gorilla	is	concerned	,	really	does	very	little	more	than	repeat	,
WHO	,	所以	远的	作为	这	大猩猩	是	担心的	,	真的	做	非常	小的	更多的	比	重复	,

就大猩猩而言，它实际上除了重复之外，什么也没做。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔ:rd] ,

on	his	own	authority	,	the	statements	of	Savage	and	of	Ford	,
在	他的	自己的	权威	,	这	声明	的	野蛮的	和	的	福特	,

根据他自己的陈述，萨维奇和福特的证词，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

should	have	met	with	so	much	and	such	bitter	opposition	.
应该	有	遇见	和	所以	很多	和	这样的	苦的	反对	.

本应遇到如此多、如此激烈的反对。

[ɪf] [səb'trækʃ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,

If	subtraction	be	made	of	what	was	known	before	,
如果	减法	是	制成	的	什么	曾是	已知	前	,

如果从先前已知的信息中减去，

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [em] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] [hæz; həz] [ə'fɝ:md] [æz; əz][ə; eɪ]

the	sum	and	substance	of	what	M	.	Du	Chaillu	has	affirmed	as	a
这	和	和	物质	的	什么	M	.	杜	查伊卢	有	确认	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

matter	of	his	own	observation	respecting	the	Gorilla	,
事情	的	他的	自己的	观察	尊重	这	大猩猩	,

杜沙伊吕先生根据他自己的观察，对大猩猩所作陈述的总和和实质，

[ɪz] , [ðæt] , [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

is	,	that	,	in	advancing	to	the	attack	,	the	great	brute	beats	his	chest	with	his
是	,	那	,	在	前进	到	这	攻击	,	这	伟大的	蛮力	节拍	他的	胸部	和	他的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

也就是说，在发起攻击时，这个壮汉会用拳头捶打自己的胸膛。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðɪs]

I	confess	I	see	nothing	very	improbable	,	or	very	much	worth	disputing	about	,	in	this
我	承认	我	看	没有什么	非常	不太可能	,	或者	非常	很多	值得	争议	关于	,	在	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

我承认，我认为这种说法没有什么特别不合理的地方，也没有什么值得争论的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] - [laɪk] [eɪps] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [telz] [ˌjuː 'es]

With	respect	to	the	other	man	-	like	Apes	of	Africa	,	M	.	Du	Chaillu	tells	us
和	尊重	到	这	其他	男人	-	喜欢	猿猴	的	非洲	,	M	.	杜	查伊卢	讲述	我们

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

absolutely	nothing	,
绝对地	没有什么	,

至于非洲其他类人猿，杜沙伊卢先生完全没有告诉我们任何信息。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ;

of	his	own	knowledge	,	regarding	the	common	Chimpanzee	;
的	他的	自己的	知识	,	关于	这	常见的	黑猩猩	;

根据他自己的了解，关于普通黑猩猩；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['spiːʃiːz] [ɔːr][və'raɪəti] , [ðə; ði] - -

but	he	informs	us	of	a	bald	-	headed	species	or	variety	,	the	'	nschiego
但	他	通知	我们	的	一个	秃	-	标题	物种	或者	种类	,	这	-	-

- - ,

mbouve	'	,
-	-	,

但他告诉我们有一种秃头的物种或变种，叫做"nschiego mbouve"。

[wɪtʃ] [bɪldz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rer] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

which	builds	itself	a	shelter	,	and	of	another	rare	kind	with	a	comparatively
哪个	建造	本身	一个	庇护所	,	和	的	其他	稀有的	种类	和	一个	比较

[smɔːl] [feɪs] ,

small	face	,
小的	脸	,

它能为自己建造庇护所，还有一种罕见的物种，它的脸相对较小。

[lɑːrdʒ]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][noʊt] , [rɪ'zemblɪŋ] " - .

large	facial	angle	,	and	peculiar	note	,	resembling	"	Kooloo	.
大的	面部的	角度	,	和	奇特	笔记	,	类似	"	-	.

脸部角度大，音调奇特，类似于"Kooloo"。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ['ʃeltərz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	As	the	Orang	shelters	itself	with	a	rough	coverlet	of	leaves	,	and	the
"	作为	这	奥朗	避难所	本身	和	一个	粗糙的	床单	的	树叶	,	和	这

['kɑːmən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

common	Chimpanzee	,
常见的	黑猩猩	,

"就像猩猩用粗糙的树叶为自己遮风挡雨一样，普通的黑猩猩也是如此，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəntli] ['trʌstwɜːrði] [əb'zɜːrvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒ] , [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd]

according	to	that	eminently	trustworthy	observer	Dr	.	Savage	,	makes	a	sound
根据	到	那	非常	值得信赖的	观察员	博士	.	野蛮的	,	制作	一个	声音

[laɪk] " ['wuː] - ['wuː] ,

like	"	Whoo	-	whoo	,
喜欢	"	哇哦	-	哇哦	,

据那位极其值得信赖的观察家萨维奇博士称，它发出类似"呜呜"的声音

" — [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməri] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [em] . [diː'ju] -

"	—	the	grounds	of	the	summary	repudiation	with	which	M	.	Du	Chaillu's
"	—	这	理由	的	这	概括	拒绝	和	哪个	M	.	杜	-

['steɪtmənts] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [met][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːbviəs] .

statements	on	these	matters	have	been	met	are	not	obvious	.
声明	在	这些	事情	有	到过	遇见	是	不是	明显的	.

"——杜沙伊卢先生就这些事项所作的陈述遭到断然否定，其理由并不明显。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][kwoʊtɪŋ] [em] . [diː'ju] - [wɜːrk] , [ðen] ,

If	I	have	abstained	from	quoting	M	.	Du	Chaillu's	work	,	then	,
如果	我	有	弃权	从	引用	M	.	杜	-	工作	,	然后	,

如果我没有引用杜沙伊吕先生的作品，那么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈsɜːrn] [ˈeni] [ɪnˈherənt] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] [rɪˈspektɪŋ]

it	is	not	because	I	discern	any	inherent	improbability	in	his	assertions	respecting
它	是	不是	因为	我	辨别	任何	固有	概率低	在	他的	断言	尊重

[ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;

the	man	-	like	Apes	;
这	男人	-	喜欢	猿猴	;

并不是因为我认为他关于类人猿的说法有任何内在的不合理之处；

[nɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][vəˈræsəti] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

nor	from	any	wish	to	throw	suspicion	on	his	veracity	;	but	because	,	in	my	opinion	,
也不	从	任何	希望	到	扔	怀疑	在	他的	真实性	;	但	因为	,	在	我的	观点	,

并非出于任何想要质疑他诚实的想法；而是因为，依我之见，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

so	long	as	his	narrative	remains	in	its	present	state	of	unexplained	and	apparently	inexplicable	confusion	,
所以	长的	作为	他的	叙述	遗迹	在	它是	展示	状态	的	无法解释	和	显然	无法解释的	困惑	,

只要他的叙述仍然处于目前这种无法解释且显然无法解释的混乱状态，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈθɔːrəti] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeni][ˈsʌbdʒekt] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

it	has	no	claim	to	original	authority	respecting	any	subject	whatsoever	.
它	有	不	宣称	到	原来的	权威	尊重	任何	主题	任何	.

它对任何主题都不拥有任何原创权威。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevɪdəns] .

It	may	be	truth	,	but	it	is	not	evidence	.
它	可能	是	真相	,	但	它	是	不是	证据	.

这或许是事实，但并非证据。

[ˈfutnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[['re^nəm] ['kɑːŋgoʊ] : [hɑːk][ˌiː es ˈtiː] ['vɪrə] [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] ['rɛgni] [æfrɪkɑːni]

[	REGNUM	CONGO	:	hoc	est	VERA	DESCRIPTIO	REGNI	AFRICANI
[	王国	刚果	:	hoc	est	维拉	描述	雷格尼	非洲

[REGNUM CONGO：特设 VERA DESCRIPTIO REGNI AFRICANI

[kwɒd]

QUOD
猱

猱

[tæm]['eˌbi] - ['kwɑːm] -

TAM	AB	INCOLIS	QUAM	LUSITANIS
塔姆	AB	-	夸姆	-

TAM AB INCOLIS QUAM LUSITANIS

- - , [pər] - - , [əu'li:m][eks][ˌɛ'dwɑ:rdoʊ]['loʊpɛz] -
CONGUS APPELLATUR , per Philippum Pigafettam , olim ex Edoardo Lopez acroamatis
- - , 每 - - , 奥利姆 前任 爱德华多 洛佩兹 -
['lɪŋgwə][ɪ'tælɪkə] [ek's\\:ptə] ,
lingua Italica excerpta ,
语言 意大利语 摘录 ,

CONGUS APPELLATUR，根据 Philippum Pigafettam，olim ex Edoardo Lopez acroamatis lingua Italica 摘录，

[nʌm] - - [də'nɑ:tə]['eˌbi] ['ɔ:gəst] .
num Latio sermone donata ab August .
数字 - - 多纳塔 ab 八月 .

num Latio 讲道多纳塔 ab 八月。

- .
Cassiod .
- .

卡西奥德。

- .
Reinio .
- .

雷尼奥。

- [et] - [ˌri:'rʌm] - ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi]['vaɪvɪs] , ['ɑ:prə] [et][ˌɪn'dʌstri:ə]
Iconibus et imaginibus rerum memorabilium quasi vivis , opera et industria
- 等 - 物 - 准 维维斯 , 歌剧 等 工业
['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

Iconibus et imaginibus rerum memorabilium quasi vivis, opera et industria Joan.

[θi:ədɔri] [et]['dʒoʊn] .
Theodori et Joan .
西奥多里 等 琼 .

西奥多里和琼。

[ɪz'reɪli:z] [di:][braɪ] , ['freɪtrəm] - .
Israelis de Bry , fratrum exornata .
以色列人 德 布莱 , 兄弟会 - .

Israels de Bry，fratrum exornata。

- , - .]
Francofurti , MDXCVIII .]
- , - .]

弗朗科富蒂，MDXCVIII。

[ˌtu:'tu:] ([rɪ'tɜ:rn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[" [ɪk'sept] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [lɛgz] [hæd; həd][noʊ] [kævz] .
[" Except this that their legges had no calves .
[" 除了 这 那 他们的 护腿 有 不 小牛 .

"只不过他们的腿没有小腿。"

" — ([ed] . - .)
" — (Ed . 1626 .)
" — (艾德 . - .)

——（1626 年版）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] , " [ðiːz] [greɪt] [eɪps] [ɑːr; ər] [kɔːld] - . "]
And in a marginal note , " These great apes are called Pongo's . "]
和 在 一个 边缘 笔记 , " 这些 伟大的 猿猴 是 称为 - . "]

旁边还有一条注释："这些大型猿类被称为猩猩。"

[θriː] ([rɪ'tɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[- ['pəːtʃəs] - [noʊt] - . — [keɪp] ['niːgroʊ][ɪz][ɪn] - [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪn] .]
[' Purchas ' note ' . — Cape Negro is in 16 degrees south of the line .]
[- 采购 - 笔记 - . — 岬 黑人 是 在 - 学位 南 的 这 线 .]

【购买说明：内格罗角位于该线以南 16 度。】

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[['pəːtʃəs] - ['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] , [piː] . - : — " [ðə; ðiː]['pɑːngoʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [eɪp] .
[Purchas ' marginal note , p . 982 : — " The Pongo a giant ape .
[采购 - 边缘 笔记 , p . - : — " 这 彭哥 一个 巨大的 猿 .

[珀切斯的旁注，第 982 页：——"猩猩是一种巨猿。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He told me in conference with him ,
他 讲述 我 在 会议 和 他 ,

他与我交谈时告诉我：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔŋgəu] ['tʊk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːnɛθ]
that one of these pongoes tooke a negro boy of his which lived a moneth
那 一 的 这些 蓬戈斯 拿走 一个 黑人 男生 的 他的 哪个 居住地 一个 莫内斯
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

其中一个恶棍带走了他的一个黑人男孩，男孩和他们一起生活了一个月。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrt][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ˌʌnə'werz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn]
For they hurt not those which they surprise at unawares , except they look on
为了 他们 伤害 不是 那些 哪个 他们 惊喜 在 不知情 , 除了 他们 看 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为他们不会伤害那些被他们突然袭击的人，除非他们正盯着他们看。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - .
which he avoyded .
哪个 他 - .

他回避了这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [haɪθ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mænz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪgnɛs] [twaɪs][æz; əz] [greɪt] .
He said their highth was like a man's , but their bignesse twice as great .
他 说 他们的 高 曾是 喜欢 一个 男人的 , 但 他们的 大 两次 作为 伟大的 .

他说，它们的身高和男人一样，但它们的体型是男人的两倍。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['niːgroʊ] [bɔɪ] .
I saw the negro boy .
我 锯 这 黑人 男生 .

我看见了那个黑人男孩。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:nstər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hi:; hi] [hæθ] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ;

What	the	other	monster	should	be	he	hath	forgotten	to	relate	;
什么	这	其他	怪物	应该	是	他	有	被遗忘的	到	涉及	;

他忘记讲述另一个怪物究竟是什么了;

[ænd; ənd] [ði:z] ['pepərz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] , ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][maɪ]

and	these	papers	came	to	my	hand	since	his	death	,	which	,	otherwise	,	in	my
和	这些	文件	来了	到	我的	手	自从	他的	死亡	,	哪个	,	否则	,	在	我的

['ɔ:f(ə)n] ['kɔnfərənsis] ,

often	conferences	,
经常	会议	,

这些文件是他去世后才送到我手中的，否则，在我经常参加的会议上，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .

I	might	have	learned	.
我	可能	有	学习	.

我或许已经吸取了教训。

[pər'hæps][hi:; hi] [mi:nɪθ] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['pɑ:ngoʊ] ['kɪlərz] ['menʃ(ə)nd] . "]

Perhaps	he	meaneth	the	Pigmy	Pongo	killers	mentioned	.	"	]
也许	他	意思是	这	侏儒	彭哥	杀手	提及	.	"	]

他或许指的是之前提到的侏儒彭哥杀手。

[faɪv] ([rɪ'tɜ:rn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[- ['a:kaivz] [di:'ju][mju'zi:əm] - , [toʊm] [eks] .]

[	'	Archives	du	Museum	'	,	tome	x	.	]
[	-	档案	杜	博物馆	-	,	大部头书	x	.	]

["博物馆档案"，tome x。]

[sɪks] ([rɪ'tɜ:rn])

6	(	return	)
6	(	返回	)

6（返回）

[[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raɪt] , [ʌv; əv] ['tʃeltənəm] , [hu:z] [ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-]

[	I	am	indebted	to	Dr	.	Wright	,	of	Cheltenham	,	whose	paleontological
[	我	是	负债累累	到	博士	.	赖特	,	的	切尔滕纳姆	,	谁	古生物学

['leɪbər] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] ,

labours	are	so	well	known	,
劳动	是	所以	出色地	已知	,

我非常感谢切尔滕纳姆的赖特博士，他的古生物学研究成果广为人知。

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

for	bringing	this	interesting	relic	to	my	knowledge	.
为了	带来	这	有趣的	遗迹	到	我的	知识	.

感谢你让我了解到这件有趣的文物。

['taɪsənz] ['grændɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['mærid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:ləˌdaɪs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tyson's	granddaughter	,	it	appears	,	married	Dr	.	Allardyce	,	a	physician	of
泰森的	孙女	,	它	出现	,	已婚	博士	.	阿勒代斯	,	一个	医生	的

[rɪ'pju:t] [ɪn] ['tʃeltənəm] ,

repute	in	Cheltenham	,
声誉	在	切尔滕纳姆	,

据悉，泰森的孙女嫁给了切尔滕纳姆一位颇有名望的医生阿拉代斯博士。

[ænd; ənd] [brɔ:t] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daʊri] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - - . -

and	brought	,	as	part	of	her	dowry	,	the	skeleton	of	the	'	Pygmie	.	'
和	带来	,	作为	部分	的	她	嫁妆	,	这	骨骼	的	这	-	-	.	-

她带来的嫁妆中，还有"俾格米人"的骨架。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:lə,daɪs] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] ,

Dr	.	Allardyce	presented	it	to	the	Cheltenham	Museum	,	and	,
博士	.	阿勒代斯	呈现	它	到	这	切尔滕纳姆	博物馆	,	和	,

阿勒代斯博士将它赠送给了切尔滕纳姆博物馆，并且

[θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raɪt] ,

through	the	good	offices	of	my	friend	Dr	.	Wright	,
通过	这	好的	办公室	的	我的	朋友	博士	.	赖特	,

多亏了我的朋友赖特博士的帮助，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] , [wʌt] [ɪz] ,

the	authorities	of	the	Museum	have	permitted	me	to	borrow	,	what	is	,
这	当局	的	这	博物馆	有	允许	我	到	借	,	什么	是	,

[pər'hæps][ɪts][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɔ:rnəmənt] .]

perhaps	its	most	remarkable	ornament	.	]
也许	它是	最多	卓越	装饰品	.	]

博物馆当局允许我借阅一件或许是馆藏中最引人注目的藏品。

['sɛvən] ([rɪ'tɜ:rn])

7	(	return	)
7	(	返回	)

7（返回）

[" ['mændrɪl] " [si:mz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] " [mæn] - [laɪk] [eɪp] ,

[	"	Mandrill	"	seems	to	signify	a	"	man	-	like	ape	,
[	"	狒狒	"	似乎	到	表示	一个	"	男人	-	喜欢	猿	,

“山魈”似乎指的是“类似人类的猿类”，

" [ðə; ði][wɜ:rd] " [drɪl] " [ɔ:r] " [drɪl] " ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪnʃəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt]

"	the	word	"	Drill	"	or	"	Dril	"	having	been	anciently	employed	in	England	to	denote
"	这	单词	"	钻头	"	或者	"	钻探	"	拥有	到过	古代	受雇	在	英格兰	到	表示

[æn; ən] [eɪp] [ɔ:r][bæ'bu:n] .

an	Ape	or	Baboon	.
一个	猿	或者	狒狒	.

“Drill”或“Dril”一词在古代英国曾被用来指代猿猴或狒狒。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [blaʊnts] " - ,

Thus	in	the	fifth	edition	of	Blount's	"	Glossographia	,
因此	在	这	第五	版	的	布朗特的	"	-	,

因此，在布朗特的《词汇表》第五版中，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [ju:st] [ɪn]

or	a	Dictionary	interpreting	the	hard	words	of	whatsoever	language	now	used	in
或者	一个	字典	翻译	这	难的	字	的	任何	语言	现在	用过的	在

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] . . . ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

our	refined	English	tongue	.	.	.	very	useful	for	all	such	as	desire	to
我们的	精制	英语	舌头	.	.	.	非常	有用	为了	全部	这样的	作为	欲望	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] ,

understand	what	they	read	,
理解	什么	他们	读	,

或者说，一本解释我们现代英语中使用的各种语言的生僻词汇的词典……对于所有渴望理解所读内容的人来说都非常有用。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [aɪ][faɪnd] , " [drɪl] — [ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtərz] [tu:l] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [bɔ:z] ['lɪt(ə)l]

"	published	in	1681	,	I	find	,	"	Dril	—	a	stone	-	cutter's	tool	wherewith	he	bores	little
"	已发布	在	-	,	我	寻找	,	"	钻探	—	一个	石头	-	切割机	工具	以及	他	钻孔	小的

[hoʊlz][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

holes	in	marble	,	etc	.
孔	在	大理石	,	ETC	.

“出版于 1681 年，我发现，“钻头——一种石匠用来在石板等材料上钻小孔的工具。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌoʊvər'groʊn] [eɪp] [ænd; ənd][bæ'buːn] , [soʊ] [kɔːld] . "
Also a large overgrown Ape and Baboon , so called . "
还 一个 大的 长得太茂盛了 猿 和 狒狒 ，所以 称为 . "

还有一种体型巨大的猿猴和狒狒，人们这样称呼它们。

" [drɪl] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ɪn] - " [ˌɔnəu'mæstikɔn] - , " - .
" Drill " is used in the same sense in Charleton's " Onomasticon Zoicon , " 1668 .
" 钻头 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 在 - " 命名法 - , " - .

在查尔顿的《动物命名法》（1668 年）中，“钻头”一词也以同样的含义使用。

[ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr][ˌetɪ'mɑːlədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd]['gɪv(ə)n][baɪ][buː'fɔːŋ] [siːmz] ['hɑːrdlɪ][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][wʌn]
The singular etymology of the word given by Buffon seems hardly a probable one
这 单数 词源 的 这 单词 给定 经过 布冯 似乎 几乎 一个 可能 一
.]
.]
.]

布丰给出的这个词的独特词源解释似乎不太可能。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[- [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] - , ['sʌpl] . [toʊm] 7eme , - .]
[' Histoire Naturelle ' , Suppl . tome 7eme , 1789 .]
[- 组织 自然 - , 补充 . 大部头书 7eme , - .]

[“自然历史”，增刊。 1789 年 7 月 7 日。]

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['kæmpər] , - ['ɜːvrəz] - , [aɪ] . [piː] . - .]
[Camper , ' Oeuvres ' , i . p . 56 .]
[露营车 , - 作品 - , 我 . p . - .]

[Camper，《作品》，第 56 页。]

- ([rɪ'tɜːrn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- [væn][het] - ['geɪˌnɔːtʃɑːp] .
[Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap .
[- 货车 他的 - 基因 .

[Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap。

['twiːdə] ['diːl] .
Tweede Deel .
粗花呢 迪尔 .

第二部分。

['dɜːrdə] [drʌk] . - .]
Derde Druk . 1826 .]
德尔德 德鲁克 . - .]

Derde Druk. 1826.]

- ([rɪ'tɜːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[" [briːf] ['diˈiˈes] [hɛrn] [viː] . - [ˌju ɛn 'di]['diˈiˈes][eɪtʃ] . ['bærən][vɑːn] - .
[" Briefe des Herrn v . Wurmb und des H . Baron von Wollzogen .
[" 简报 德斯 赫恩 v . - 和 德斯 H . 男爵 冯 - .

["Herrn 诉 Wurmb 和 H.Baron von Wollzogen 案简报。

['^əuθə] , - . "]
Gotha , 1794 . "]
哥达 , - . "]

哥达，1794年。

- ([rɪˈtɜːrn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[siː] ['bluːmənˌbɑːk] , - ['æbˌbɪldʊŋən] - - , [noʊ] . - , - ; [ænd; ənd]
[See Blumenbach , ' Abbildungen Naturhistorichen Gegenstande , No . 12 , 1810 ; and
[看 布卢门巴赫 , - abbildungen - - , 不 . - , - ; 和
- , - - ['dɝːˈ]['ɜːrstən] [kaɪzɝlɪk] - ['rʊʃɪʃən] - - ,
Tilesius , Naturhistoriche Fruchte der ersten Kaiserlich - Russischen Erdumsegelung ' ,
- , - - 德尔 厄斯滕 凯撒利希 - 俄罗斯 - - ,

[参见 Blumenbach, 'Abbildungen Naturhistorichen Gegenstande, No. 12, 1810;和 Tilesius，《Naturhistoriche Fruchte ersten Kaiserlich-Russischen Erdumsegelung》，

[piː] . - , - .]
p . 115 , 1813 .]
p . - , - .]

第115页，1813年。

- ([rɪˈtɜːrn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
[Speaking broadly and without prejudice to the question ,
[请讲 总体而言 和 没有 偏见 到 这 问题 ,

[就这个问题而言，概括来说，不带任何偏见，

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][oʊˈræŋ] .]
whether there be more than one species of Orang .]
无论 那里 是 更多的 比 一 物种 的 奥朗 .]

是否存在不止一种猩猩?

- ([rɪˈtɜːrn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[[siː] " [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔglәˌdaɪts]
[See " Observations on the external characters and habits of the Troglodytes
[看 " 观察 在 这 外部的 人物 和 习惯 的 这 穴居人
[niːˈʒer] ,
niger ,
尼日尔 ,

[参见"关于黑穴居人外部特征和习性的观察"，

[baɪ] ['tɔməs] [en] . ['sævɪdʒ] , [em] . [di:] . , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒɛfri:z]['waɪmən] , [em] .

by	Thomas	N	.	Savage	,	M	.	D	. ,	and	on	its	organization	by	Jeffries	Wyman	,	M	.
经过	托马斯	N	.	野蛮的	,	M	.	D	. ,	和	在	它是	组织	经过	杰弗里斯	怀曼	,	M	.

[di:] . ,

D	. ,
D	. ,

由托马斯·N·萨维奇医学博士撰写，并由杰弗里斯·怀曼医学博士负责组织。

" - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - , ['vɑ:l] .

"	'	Boston	Journal	of	Natural	History	'	,	vol	.
"	-	波士顿	杂志	的	自然的	历史	-	,	卷	.

《波士顿自然历史杂志》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[ˌaɪ 'vi:] . , - - [fɔ:r] ; [ænd; ənd] " [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kærəktərz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ˌɑ:sti'ɑ:lədʒi][ʌv; əv]

iv	. ,	1843	-	4	;	and	"	External	characters	,	habits	,	and	osteology	of
四	. ,	-	-	4	;	和	"	外部的	人物	,	习惯	,	和	骨学	的

['trɔglə˛daɪts] [gə'rɪlə] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θəz] ,

Troglodytes	Gorilla	,	"	by	the	same	authors	,
穴居人	大猩猩	,	"	经过	这	相同的	作者	,

iv.，1843-4；以及同一作者撰写的"Troglodytes Gorilla 的外部特征、习性和骨骼学"，

- ['ɪbɪd] - . , ['vɑ:l] .

'	ibid	'	.	,	vol	.
-	同上	-	.	,	卷	.

'ibid'，卷。

[vi:] . , - .]

v	. ,	1847	.]
v	. ,	-	.]

v.，1847 年。]

- ([rɪ'tɜ:rn])

15	(	return	)
-	(	返回	)

15（返回）

[[mæn][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] - , [pi:] . - .]

[	Man	and	Monkies	'	,	p	.	423	.]
[	男人	和	猴子	-	,	p	.	-	.]

[《人与猴子》，第 423 页。]

- ([rɪ'tɜ:rn])

16	(	return	)
-	(	返回	)

16（返回）

[- ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] - , ['vɑ:l] .

[	'	Wanderings	in	New	South	Wales	'	,	vol	.
[	-	漫游	在	新的	南	威尔士	-	,	卷	.

《新南威尔士漫游记》第一卷

[i:] . [tʃæp] .

ii	.	chap	.
二、	.	小伙子	.

二、章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .]

viii	. ,	1834	.]
八	. ,	-	.]

viii，1834 年。

- ([rɪ'tɜːrn])
17 (return)
- (返回)

17（返回）

[- ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - , ['vɑːl] .
[' Boston Journal of Natural History ' , vol .
[- 波士顿 杂志 的 自然的 历史 - , 卷 .

[《波士顿自然历史杂志》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页]

[aɪ] . , - .]
i . , 1834 .]
我 . , - .]

i.，1834年。]

- ([rɪ'tɜːrn])
18 (return)
- (返回)

18（返回）

[[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] , ['saɪtɪd][baɪ] ['tɛmɪnk] , ['meʒərd] , [wen] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [fɔːr]
[The largest Orang - Utan , cited by Temminck , measured , when standing upright , 4
[这 最大 奥朗 - 乌坦 , 引用 经过 特明克 , 测量 , 什么时候 常设 直立 , 4
[ɛf tiː] . ;
ft . ;
英尺 . ;

[据泰明克记载，最大的猩猩站立时身高为 4 英尺；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'ræŋ][faɪv]
but he mentions having just received news of the capture of an Orang 5
但 他 提及 拥有 只是 已收到 消息 的 这 捕获 的 一个 奥朗 5
[ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .
ft . 3 in .
英尺 . 3 在 .

但他提到刚刚收到消息，一只身高 5 英尺 3 英寸的猩猩被捕获了。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

['ʃleɪgəl] [ænd; ənd] - [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst][oʊld] [meɪl] ['meʒərd] , ['ʌpraɪt] , [wʌn] . -
Schlegel and Juller say that their largest old male measured , upright , 1 . 25
施莱格尔 和 - 说 那 他们的 最大 老的 男性 测量 , 直立 , 1 . -
['neðərləndz] " [el] " ;
Netherlands " el " ;
荷兰 " el " ;

Schlegel 和 Juller 表示，他们发现的最大的老雄性直立时身高为 1.25 荷兰"el"；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz] , [wʌn] . [faɪv][el] ;
and from the crown to the end of the toes , 1 . 5 el ;
和 从 这 王冠 到 这 结尾 的 这 脚趾 , 1 . 5 el ;

从头顶到脚趾尖，1.5 el；

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][el] .
the circumference of the body being about 1 el .
这 圆周 的 这 身体 存在 关于 1 el .

物体的周长约为 1 el。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][oʊld] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][wʌn] . - [el] [haɪ] , [wen] ['stændɪŋ] .
The largest old female was 1 . 09 el high , when standing .
这 最大 老的 女性 曾是 1 . - el 高的 , 什么时候 常设 .

最大的老年雌性站立时身高为 1.09 升。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] - [mju'ziːəm] , [ɪf] [set] ['ʌpraɪt] ,

The	adult	skeleton	in	the	College	of	Surgeons	'	Museum	,	if	set	upright	,
这	成人	骨骼	在	这	大学	的	外科医生	-	博物馆	, 如果	放	直立	,	

皇家外科医学院博物馆收藏的成人骨骼，如果竖立起来，

[wʊd] [stænd][θriː][ɛf tiː] . [sɪks] - [eɪt][ɪn] .

would	stand	3	ft	.	6	-	8	in	.
会	站立	3	英尺	.	6	-	8	在	.

身高约 3 英尺 6-8 英寸。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][soʊl] .

from	crown	to	sole	.
从	王冠	到	唯一	.

从头到脚。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌmfri] ['gɪvz] [θriː][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .

Dr	.	Humphry	gives	3	ft	.	8	in	.
博士	.	汉弗莱	给予	3	英尺	.	8	在	.

汉弗莱博士给出的结果是 3 英尺 8 英寸。

[æz; əz][ðə; ði] [miːn] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [oʊ'ræŋ] .

as	the	mean	height	of	two	Orangs	.
作为	这	意思是	高度	的	二	猩猩	.

相当于两只猩猩的平均身高。

[ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [oʊ'ræŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlis] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz][fɔːr][ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː] [ɪn] .

Of	seventeen	Orangs	examined	by	Mr	.	Wallace	,	the	largest	was	4	ft	.	2	in	.
的	十七	猩猩	检查	经过	先生	.	华莱士	,	这	最大	曾是	4	英尺	.	2	在	.

华莱士先生检查的十七只猩猩中，最大的一只身高 4 英尺 2 英寸。

[haɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

high	,	from	the	heel	to	the	crown	of	the	head	.
高的	,	从	这	脚跟	到	这	王冠	的	这	头	.

从脚后跟到头顶很高。

['mɪstər] . ['spensər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] - ,

Mr	.	Spencer	St	.	John	,	however	,	in	his	'	Life	in	the	Forests	of	the	Far	East	'	-	,
先生	.	斯宾塞	英石	.	约翰	,	然而	,	在	他的	-	生活	在	这	森林	的	这	远的	东方	-	,	

然而，斯宾塞·圣约翰先生在他的《远东森林生活》一书中写道：

[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'ræŋ][ʌv; əv] " [faɪv][ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] . ,

tells	us	of	an	Orang	of	"	5	ft	.	2	in	.	,
讲述	我们	的	一个	奥朗	的	"	5	英尺	.	2	在	.	,

告诉我们，一只猩猩的身高是"5英尺2英寸"。

['meʒərɪŋ] ['ferli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] , " - [ɪn] .

measuring	fairly	from	the	head	to	the	heel	,	"	15	in	.
测量	相当	从	这	头	到	这	脚跟	,	"	-	在	.

从头到脚跟的测量结果为"15 英寸"。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] - [ɪn] .

across	the	face	,	and	12	in	.
穿过	这	脸	,	和	-	在	.

横跨脸部，12 英寸。

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] .
round **the** **wrist** **.**
圆形的 这 手腕 .

戴在手腕上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['meʒərd] [ðɪs] [oʊ'ræŋ] [hɪm'self] .]
It **does** **not** **appear** **,** **however** **,** **that** **Mr** **.** **St** **.** **John** **measured** **this** **Orang** **himself** **.** **]**
它 做 不是 出现 , 然而 , 那 先生 . 英石 . 约翰 测量 这 奥朗 他自己 .]

然而，圣约翰先生似乎并没有亲自测量这个橙子。

- ([rɪ'tɜːrn])
19 **(** **return** **)**
- (返回)

19（返回）

[[siː] ['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] " [oʊ'ræŋ] - ['uːtən] ,
[**See** **Mr** **.** **Wallace's** **account** **of** **an** **infant** **"** **Orang** **-** **utan** **,**
[看 先生 . 华莱士的 帐户 的 一个 婴儿 " 奥朗 - 乌坦 ,

[参见华莱士先生对一只幼年"猩猩"的描述，

" [ɪn][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - [fɔːr; fər] - .
" **in** **the** **'** **Annals** **of** **Natural** **History** **'** **for** **1856** **.**
" 在 这 - 志 的 自然的 历史 - 为了 - .

刊登于 1856 年的《自然史年鉴》中。

['mɪstər] . ['wɔlis] [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Mr **.** **Wallace** **provided** **his** **interesting** **charge** **with** **an** **artificial** **mother** **of**
先生 . 华莱士 假如 他的 有趣的 收费 和 一个 人造的 母亲 的
['bʌfəloʊ] - [skɪn] ,
buffalo **-** **skin** **,**
水牛 - 皮肤 ,

华莱士先生为他这位有趣的受训者准备了一张人造水牛皮母体图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .
but **the** **cheat** **was** **too** **successful** **.**
但 这 欺骗 曾是 也 成功的 .

但是作弊手段太成功了。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪn'taɪər] [ɪk'spɪriəns] [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tiːts] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd]
The **infant's** **entire** **experience** **led** **it** **to** **associate** **teats** **with** **hair** **,** **and**
这 婴儿的 全部的 经验 引领 它 到 联系 乳头 和 头发 , 和
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,
feeling **the** **latter** **,**
感觉 这 后者 ,

婴儿的全部经历使他将乳头与头发联系起来，并将触摸头发的感觉与此联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['fɔːrmər] .]
it **spent** **its** **existence** **in** **vain** **endeavours** **to** **discover** **the** **former** **.** **]**
它 花费 它是 存在 在 徒劳 努力 到 发现 这 以前的 .]

它毕生都在徒劳地试图发现前者。

- ([rɪ'tɜːrn])
20 **(** **return** **)**
- (返回)

20（返回）

[" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd] [liːst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ,
[**"** **They** **are** **the** **slowest** **and** **least** **active** **of** **all** **the** **monkey** **tribe** **,**
[" 他们 是 这 最慢 和 至少 积极的 的 全部 这 猴 部落 ,

"它们是猴族中最迟缓、最不活跃的，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['məuʃənz][ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋli] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] . " — [sɜ:r]
and **their** **motions** **are** **surprisingly** **awkward** **and** **uncouth** **.** **"** **—** **Sir**
和 他们的 运动 是 出奇 尴尬的 和 粗野 . " — 先生

他们的动作出奇地笨拙粗鲁。——爵士

[dʒeɪmz] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði] - [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] - , - .]
James **Brooke** **,** **in** **the** **'** **Proceedings** **of** **the** **Zoological** **Society** **'** **,** **1841** **.** **]**
詹姆斯 布鲁克 , 在 这 - 诉讼程序 的 这 动物学 社会 - , - .]

James Brooke，《动物学会会刊》，1841年。

- ([rɪ'tɜ:rn])
21 **(** **return** **)**
- (返回)

21（返回）

[['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli]
[**Mr** **.** **Wallace's** **account** **of** **the** **progression** **of** **the** **Orang** **almost** **exactly**
[先生 . 华莱士的 帐户 的 这 进展 的 这 奥朗 几乎 确切地
[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .]
corresponds **with** **this** **.** **]**
对应 和 这 .]

[华莱士先生对猩猩进化历程的描述几乎与此完全吻合。]

- ([rɪ'tɜ:rn])
22 **(** **return** **)**
- (返回)

22（返回）

[[sɜ:r][dʒeɪmz] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔtɚˌhaʊs] ,
[**Sir** **James** **Brooke** **,** **in** **a** **letter** **to** **Mr** **.** **Waterhouse** **,**
[先生 詹姆斯 布鲁克 , 在 一个 信 到 先生 . 沃特豪斯 ,

[詹姆斯·布鲁克爵士在给沃特豪斯先生的一封信中，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] - , [sez] : — " [ɑ:n]
published **in** **the** **proceedings** **of** **the** **Zoological** **Society** **for** **1841** **,** **says** **:** **—** **"** **On**
已发布 在 这 诉讼程序 的 这 动物学 社会 为了 - , 说道 : — " 在
[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'ræŋ] ,
the **habits** **of** **the** **Orangs** **,**
这 习惯 的 这 猩猩 ,

发表于1841年动物学会会刊的文章中写道："关于猩猩的习性，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,
as **far** **as** **I** **have** **been** **able** **to** **observe** **them** **,**
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 观察 他们 ,

就我观察所及，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]
I **may** **remark** **that** **they** **are** **as** **dull** **and** **slothful** **as** **can** **well** **be**
我 可能 评论 那 他们 是 作为 乏味的 和 懒惰 作为 能 出色地 是
[kən'si:vd] ,
conceived **,**
构思 ,

我必须指出，他们懒惰成性，简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'keɪʒn] , [wen] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ,
and **on** **no** **occasion** **,** **when** **pursuing** **them** **,**
和 在 不 场合 , 什么时候 追求 他们 ,

而且在任何情况下，在追捕他们时，

[dɪd] [ðeɪ] [muːv] [soʊ][fæst][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːzəli]

did	they	move	so	fast	as	to	preclude	my	keeping	pace	with	them	easily
做过	他们	移动	所以	快速地	作为	到	排除	我的	保持	步伐	和	他们	容易地

[θruː] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [klɪr] ['fɔːrɪst] ;

through	a	moderately	clear	forest	;
通过	一个	中等程度	清除	森林	;

他们移动速度如此之快，以至于我在一片相对开阔的森林中都难以跟上他们的步伐；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'loʊ] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [nek]) [ə'laʊd]

and	even	when	obstructions	below	(	such	as	wading	up	to	the	neck	)	allowed
和	甚至	什么时候	障碍物	以下	(	这样的	作为	涉水	向上	到	这	脖子	)	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

them	to	get	away	some	distance	,
他们	到	得到	离开	一些	距离	,

即使下方有障碍物（例如涉水至颈部）使他们能够逃离一段距离，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

they	were	sure	to	stop	and	allow	me	to	come	up	.
他们	是	当然	到	停止	和	允许	我	到	来	向上	.

他们一定会停下来让我上去。

[aɪ]['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'fens] ,

I	never	observed	the	slightest	attempt	at	defence	,
我	绝不	观察到	这	丝毫	试图	在	防御	,

我从未观察到任何防御的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['rætld] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər]

and	the	wood	which	sometimes	rattled	about	our	ears	was	broken	by	their
和	这	木头	哪个	有时	摇晃	关于	我们的	耳朵	曾是	破碎的	经过	他们的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

而那些有时会在我们耳边发出嘎嘎声的木头，则被他们的重量压断了。

[ænd; ənd][nɑːt] [θroʊn] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zent] .

and	not	thrown	,	as	some	persons	represent	.
和	不是	抛掷	,	作为	一些	人	代表	.

并非像某些人所说的那样被扔出去。

[ɪf] [pʊʃt] [tuː; tə][ɪk'streməti] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiː] - ['pæpən] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

If	pushed	to	extremity	,	however	,	the	'	Pappan	'	could	not	be	otherwise	than
如果	推动	到	末端	,	然而	,	这	-	帕潘	-	可以	不是	是	否则	比

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

然而，如果被逼到极端，帕潘就只能是极其可怕的存在。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

and	one	unfortunate	man	,	who	,	with	a	party	,	was	trying	to	catch	a
和	一	不幸	男人	,	WHO	,	和	一个	派对	,	曾是	尝试	到	抓住	一个

[lɑːrdʒ][wʌn][ə'laɪv] ,

large	one	alive	,
大的	一	活	,

还有一位不幸的男子，他和一群朋友试图活捉一条大鱼。

[lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['bɪtn] [ɑːn][ðə; ðiː] [feɪs] ,

lost	two	of	his	fingers	,	besides	being	severely	bitten	on	the	face	,
丢失的	二	的	他的	手指	,	除了	存在	严重	被咬	在	这	脸	,

除了脸部被严重咬伤外，他还失去了两根手指。

[waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['faɪnəli] [biːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

whilst	the	animal	finally	beat	off	his	pursuers	and	escaped	.
而	这	动物	最后	打	离开	他的	追击者	和	逃脱	.

最终，这只动物摆脱了追捕者，逃脱了。

" ['mɪstər] . ['wɔlis] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	Mr	.	Wallace	,	on	the	other	hand	,
"	先生	.	华莱士	,	在	这	其他	手	,

"另一方面，华莱士先生

[ə'fəːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['bræntʃɪz] [wen]

affirms	that	he	has	several	times	observed	them	throwing	down	branches	when
肯定	那	他	有	一些	时代	观察到	他们	投掷	向下	分支	什么时候

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

他证实自己曾多次看到它们在被追赶时扔下树枝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [ðem; ðəm] - [æt; ət] - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['kæsts][ðem; ðəm]

"	It	is	true	he	does	not	throw	them	'	at	'	a	person	,	but	casts	them
"	它	是	真的	他	做	不是	扔	他们	-	在	-	一个	人	,	但	演员	他们

[daʊn] ['vɜːrtɪkli] ;

down	vertically	;
向下	垂直方向	;

"的确，他不是把球扔向人，而是垂直向下扔；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [baʊ] ['kænɑːt][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

for	it	is	evident	that	a	bough	cannot	be	thrown	to	any	distance	from
为了	它	是	明显	那	一个	买	不能	是	抛掷	到	任何	距离	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [triː] .

the	top	of	a	lofty	tree	.
这	顶部	的	一个	高远	树	.

因为很明显，树枝不可能从高大的树顶扔到很远的地方。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌemaɪ'eɪz] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʊriən] [triː] ,

In	one	case	a	female	Mias	,	on	a	durian	tree	,
在	一	案件	一个	女性	米亚斯	,	在	一个	榴莲	树	,

其中一个例子是一只雌性米亚斯，它停在榴莲树上。

[kept] [ʌp][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

kept	up	for	at	least	ten	minutes	a	continuous	shower	of	branches	and	of
保留	向上	为了	在	至少	十	分钟	一个	连续的	淋浴	的	分支	和	的

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

持续了至少十分钟，树枝和沉重的物体像雨点般落下，

[spaɪnd] [fruːts] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - - ['paʊndər] ,

spined	fruits	,	as	large	as	32	-	pounders	,
带刺的	水果	,	作为	大的	作为	-	-	磅	,

带刺的果实，个头可达32磅重，

[wɪtʃ] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [ˌjuː 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] .

which	most	effectually	kept	us	clear	of	the	tree	she	was	on	.
哪个	最多	有效地	保留	我们	清除	的	这	树	她	曾是	在	.

这有效地使我们远离了她所在的那棵树。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri]
She could be seen breaking them off and throwing them down with every
她 可以 是 已见 打破 他们 离开 和 投掷 他们 向下 和 每一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
appearance of rage ,
外貌 的 愤怒 ,

人们可以看到她每次表现出愤怒时都会把它们掰断扔到地上。

['ʌtərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ][laʊd] ['pʌmpɪŋ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] ['mɪstʃɪf] . " —
uttering at intervals a loud pumping grunt , and evidently meaning mischief . " —
发出声音 在 间隔 一个 大声 抽水 咕哝 , 和 显然 意义 恶作剧 . " —
" [ɑːn]
" On
" 在

时不时发出响亮的泵水声，显然是在恶作剧。——"关于

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] , " - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][næt] .
the Habits of the Orang - Utan , " ' Annals of Nat .
这 习惯 的 这 奥朗 - 乌坦 , " - 志 的 纳特 .

猩猩的习性，《自然史年鉴》

['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
History , 1856 .
历史 , - .

历史，1856年。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
This statement , it will be observed ,
这 陈述 , 它 将要 是 观察到 ,

这一点将会被注意到。

[ɪz][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [pɑːm]
is quite in accordance with that contained in the letter of the Resident Palm
是 相当 在 根据 和 那 包含 在 这 信 的 这 居民 棕榈
['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ([piː] . -) .]
quoted above (p . 210) .]
引 多于 (p . -) .]

这与上文引述的驻地棕榈信函（第210页）中的内容完全一致。

- ([rɪ'tɜːrn])
23 (return)
- (返回)

23（返回）

[[ɑːn][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] , [ɔːr][ˌemaɪ'eɪz][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , - ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - ,
[On the Orang - Utan , or Mias of Borneo , ' Annals of Natural History ' ,
[在 这 奥朗 - 乌坦 , 或者 米亚斯 的 婆罗洲 , - 志 的 自然的 历史 - ,
- .]
1856 .]
- .]

[关于婆罗洲的猩猩，或称米亚斯，《自然史年鉴》，1856年。]

- ([rɪ'tɜːrn])
24 (return)
- (返回)

24（返回）

[['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['trɔglə,daɪts] [gə'rɪlə] .
[Notice of the external characters and habits of Troglodytes Gorilla .
[注意 的 这 外部的 人物 和 习惯 的 穴居人 大猩猩 .

[大猩猩的外部特征和习性说明。

- ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - , - .]

'	**Boston**	**Journal**	**of**	**Natural**	**History**	'	**,**	**1847**	**.**	**]**
-	波士顿	杂志	的	自然的	历史	-	,	-	.	]

《波士顿自然史杂志》，1847年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神